叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000001

2. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000002

3. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000003

4. 我们的加拿大小表弟(our Little Canadian Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['heɪzəlˌtən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[baɪ] ['kɒnstəns] [ef] . ['kɜːrljuːɪs]
By Constance F . Curlewis
经过 康斯坦斯 F . 柯勒维斯

作者：康斯坦斯·F·柯勒维斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Australian Cousin
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Canadian**	**Cousin**
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	**Elizabeth**	**R**	**.**	**MacDonald**
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Chinese**	**Cousin**
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	**Isaac**	**Taylor**	**Headland**
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Cuban**	**Cousin**
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Dutch**	**Cousin**
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	**Blanche**	**McManus**
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Egyptian**	**Cousin**
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	**Blanche**	**McManus**
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**English**	**Cousin**
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	**Blanche**	**McManus**
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Eskimo**	**Cousin**
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**French**	**Cousin**
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːmən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [griːk] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈnɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜːrn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['laɪləks]
" TWO CHILDREN SAT ON THE GRASS UNDER THE LILACS
" 二 孩子们 卫星 在 这 草 在下面 这 丁香

两个孩子坐在丁香花下的草地上

" ([siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː])
" (See page 2)
" (看 页 2)

（见第2页）

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Canadian Cousin
加拿大 表哥

加拿大表亲

[baɪ]
By
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rɒbəts] [mək'dɒn(ə)ld]
Elizabeth Roberts MacDonald
伊丽莎白 罗伯茨 麦克唐纳

伊丽莎白·罗伯茨·麦克唐纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
L . J . Bridgman
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] , -
Published July , 1904
已发布 七月 , -

出版于1904年7月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒuːn] , -
Fifth Impression , June , 1908
第五 印象 , 六月 , -

第五版，1908年6月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn] " ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] , " [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biː] [tuː; tə] [tel] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
In " Our Little Canadian Cousin , " my intention has been to tell , in a general
在 " 我们的 小的 加拿大 表哥 , " 我的 意图 有 到过 到 告诉 , 在 一个 一般的
[wei] ,
way ,
方式 ,

在《我们的加拿大小表弟》一书中，我的目的是以一种概括的方式讲述：

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] ['ləʊk(ə)l] ['setɪŋ] , [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [həʊm] [laɪf] .
although with a defined local setting , the story of Canadian home life .
虽然 和 一个 定义 当地的 环境 , 这 故事 的 加拿大 家 生活 .

虽然故事背景设定在特定的地方，但讲述的是加拿大家庭生活的故事。

[tuː; tə] [kə'neɪdiənz] , [həʊm] [laɪf] [miːnz] [nɒt] ['mɪəli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] ,
To Canadians , home life means not merely sitting at a huge fireplace ,
到 加拿大人 , 家 生活 方法 不是 仅仅 坐着 在 一个 巨大的 壁炉 ,

对加拿大人来说，居家生活不仅仅意味着围坐在巨大的壁炉旁。

[ɔː(r)] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['kʌntri] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
or brewing and baking in a wide country kitchen , or dancing of an evening ,
或者 酿造 和 烘烤 在 一个 宽的 国家 厨房 , 或者 跳舞 的 一个 晚上 ,
[ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
or teaching ,
或者 教学 ,

或者在宽敞的乡村厨房里酿酒烘焙，或者晚上跳舞，或者教书，

[ɔː(r)] ['səʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] — ['sleɪɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , [snəʊ] -
or sewing ; but it means the great outdoor life — sleighing , skating , snow -
或者 缝纫 ; 但 它 方法 这 伟大的 户外的 生活 — 雪橇 , 溜冰 , 雪 -
['ʃuːɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [kə'nuːɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
shoeing , hunting , canoeing , and , above all ,
钉掌 , 打猎 , 划独木舟 , 和 , 多于 全部 ,

或者缝纫；但它意味着美好的户外生活——雪橇、滑冰、雪鞋行走、狩猎、划独木舟，以及最重要的，

" ['kæmpɪŋ] [aʊt] " — [ðə; ðɪ][dʒɔɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] , [ʌn'kraʊdɪd] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)]
" camping out " — the joys that belong to a vast , uncrowded country , where there
" 野营 出去 " — 这 喜悦 那 属于 到 一个 广阔的 , 不拥挤 国家 , 在哪里 那里
[ɪz] " [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] .
is " room to play .
是 " 房间 到 玩 .

“露营”——这是属于一个幅员辽阔、人口稀少的国家的乐趣，在那里有“玩耍的空间”。

" [ðɪs] [waɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] [pə'zesɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]
" This wide and beautiful Canadian Dominion possesses , of course , a great variety
" 这 宽的 和 美丽的 加拿大 自治领 拥有 , 的 课程 , 一个 伟大的 种类
[ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːnəri] .
of climate and of scenery .
的 气候 和 的 风景 .

“这片广袤美丽的加拿大领土，当然拥有丰富多样的气候和风景。”

[tuː; tə] [triːt] [æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwətli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ˌpɪktʃə'resk]

To	treat	at	all	adequately	of	those	things	,	or	of	the	country's	picturesque
到	对待	在	全部	充分	的	那些	事物	,	或者	的	这	该国的	如画

[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	romantic	history	,
和	浪漫的	历史	,

要充分论述这些事情，或者说这个国家如诗如画、充满浪漫色彩的历史，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [skəʊp] [ðæn; ðən][ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] ['stɔːri] .

would	require	far	more	scope	than	is	afforded	by	this	one	small	story	.
会	要求	远的	更多的	范围	比	是	提供	经过	这	一	小的	故事	.

这需要比这篇小故事所能提供的更大的篇幅。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪləks] " ([siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː]) ['frʌntɪspiːs]

"	Two	children	sat	on	the	grass	under	the	lilacs	"	(	See	page	2	)	Frontispiece
"	二	孩子们	卫星	在	这	草	在下面	这	丁香	"	(	看	页	2	)	卷首插图

“两个孩子坐在丁香花下的草地上”(见第2页）卷首插图

['fredrɪktən] -

Fredericton	22
弗雷德里克顿	-

弗雷德里克顿 22

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [graʊndz] -

In	the	Government	House	Grounds	28
在	这	政府	房子	理由	-

在总督府院内 28

" [ðə; ði] [triː] - [klæd] [ʃɔːz] [wɔː(r)][ə; eɪ]['feəri] ['glæmə(r)] " -

"	The	tree	-	clad	shores	wore	a	fairy	glamour	"	47
"	这	树	-	覆膜	海岸	穿着	一个	仙女	魅力	"	-

“树木葱郁的海岸仿佛披上了一层仙境般的魅力”47

" [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] " -

"	A	great	bonfire	was	built	"	64
"	一个	伟大的	篝火	曾是	建造	"	-

“燃起了一堆巨大的篝火” 64

" ['nʌθɪŋ] , ['dɔːrə] [θɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wʊdz] [ɪn]['wɪntə(r)] " -

"	Nothing	,	Dora	thought	,	could	be	more	beautiful	than	those	woods	in	winter	"	99
"	没有什么	,	多拉	想法	,	可以	是	更多的	美丽的	比	那些	树林	在	冬天	"	-

“没有什么比冬天的树林更美了，”朵拉心想。99

[[eɪtθ]] [[wʌn]]
[viii] [1]
[八] [1]

[viii][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] .
It was the very first day of the loveliest month in the year .
它 曾是 这 非常 第一的 天 的 这 最可爱的 月 在 这 年 .

那是全年最美好月份的第一天。

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [mʌnθ] [hæz; həz][ɪts] [dɪf'ɛndəz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪts] [ə'pɔlədʒist] ,
I suppose every month has its defenders , or , at least , its apologists ,
我 认为 每一个 月 有 它是 后卫 , 或者 , 在 至少 , 它是 辩护者 ,

我想每个月都有它的拥护者，或者至少有它的辩护者。

[bʌt; bət][dʒuːn] — [dʒuːn][ɪn]['kænədə] — [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
but June — June in Canada — has surely no need of either .
但 六月 — 六月 在 加拿大 — 有 一定 不 需要 的 任何一个 .

但六月——加拿大的六月——肯定不需要这两者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] .
And this particular morning was of the best and brightest .
和 这 特别的 早晨 曾是 的 这 最好的 和 最亮的 .

而这天早晨，却是最美好、最明亮的一天。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði]
The garden at the back of Mr . Merrithew's house was sweet with the
这 花园 在 这 后退 的 先生 . - 房子 曾是 甜的 和 这
[sent] [ɒv; əv] ['njuːli] ['blɒsəmd] ['laɪləks] ,
scent of newly blossomed lilacs ,
香味 的 新 盛开 丁香 ,

梅里休先生家后花园里弥漫着新开的丁香花的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [grɑːs] .
and the freshness of young grass .
和 这 新鲜 的 年轻的 草 .

还有嫩草的清新口感。

[ðə; ði] [lait] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
The light green of the elms was as yet undimmed by the dust of summer ,
这 光 绿色的 的 这 榆树 曾是 作为 然而 未变暗 经过 这 灰尘 的 夏天 ,

榆树的浅绿色尚未被夏日的尘埃染黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] . [[ˌtuː'tuː]]
and the air was like the elixir of life . [2]
和 这 空气 曾是 喜欢 这 灵药 的 生活 . [2]

空气如同生命之水。[2]

[tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪləks] , ['meɪkɪŋ] ['dændɪlaɪən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

Two	children	sat	on	the	grass	under	the	lilacs	,	making	dandelion	chains	and	talking
二	孩子们	卫星	在	这	草	在下面	这	丁香	,	制作	蒲公英	链条	和	说

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

两个孩子坐在丁香花下的草地上，用蒲公英编织花环，快乐地交谈着。

[dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] , [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['spiːtʃɪz]

Jack	,	a	little	fair	-	haired	boy	of	six	,	was	noted	for	his	queer	speeches
杰克	,	一个	小的	公平的	-	头发	男生	的	六	,	曾是	著名的	为了	他的	酷儿	演讲

[ænd; ənd] [kweɪnt] [aɪ'diəz] .

and	quaint	ideas	.
和	古雅	想法	.

杰克，一个六岁的金发小男孩，因其古怪的演讲和奇特的想法而闻名。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][dʒʌst] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləusɪst] [tʃʌm] ,

His	sister	Marjorie	was	just	twice	his	age	,	but	they	were	closest	chums	,
他的	姐姐	玛乔丽	曾是	只是	两次	他的	年龄	,	但	他们	是	最接近	朋友们	,

他的妹妹玛乔丽比他大一倍，但他们却是最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][eə(r)] - ['kɑːslz] [tə'geðə(r)] .

and	delighted	in	building	all	sorts	of	air	-	castles	together	.
和	高兴极了	在	建筑	全部	排序	的	空气	-	城堡	一起	.

他们一起兴致勃勃地建造各种各样的空中楼阁。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [leŋkθ; leŋθ] ,

This	afternoon	,	when	she	had	finished	a	chain	of	marvellous	length	,
这	下午	,	什么时候	她	有	完成的	一个	链	的	奇妙	长度	,

今天下午，当她织完一条长度惊人的项链时，

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪlək] - [triːz] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] :

she	leant	back	against	the	lilac	-	trees	and	said	,	with	a	sigh	of	happiness	:
她	倾斜	后退	反对	这	紫丁香	-	树木	和	说	,	和	一个	叹	的	幸福	:

她靠在紫丁香树上，幸福地叹了口气说道：

" [naʊ] , [dʒæk] , [lets] [meɪk] [plænz] ! "

"	Now	,	Jack	,	let's	make	plans	!	"
"	现在	,	杰克	,	我们来吧	制作	计划	!	"

“杰克，现在我们来制定计划吧！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , ['spləmli] .

"	All	right	,	"	Jack	answered	,	solemnly	.
"	全部	正确的	,	"	杰克	回答	,	庄严地	.

“好吧，”杰克严肃地回答道。

" [lets] [plæn] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [nekst]['wɪntə(r)] . "

"	Let's	plan	about	going	to	Quebec	next	winter	.	"
"	我们来吧	计划	关于	去	到	魁北克	下一个	冬天	.	"

“我们计划明年冬天去魁北克吧。”

" [əʊ] , ['dʒækɪ] !

"	Oh	,	Jackie	!
"	哦	,	杰基	!

“哦，杰基！”

[doʊnt] [lets] [plæn] [ə'baʊt] ['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] !

Don't	let's	plan	about	winter	on	the	first	day	of	June	!
不	我们来吧	计划	关于	冬天	在	这	第一的	天	的	六月	!

不要在六月初就开始计划冬天的事情！

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][tɔːk]

There's	all	the	lovely	,	lovely	summer	to	talk
有	全部	这	迷人的	,	迷人的	夏天	到	讲话

有很多美好的夏日话题可以聊。

[ə'baʊt] , — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [tuː] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

about	,	—	and	I	know	two	fine	things	that	are	going	to	happen	.	"
关于	,	—	和	我	知道	二	美好的	事物	那	是	去	到	发生	.	"

关于——而且我知道有两件好事将会发生。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['dʒækɪ] [ə'gen] .

"	All	right	!	"	said	Jackie	again	.
"	全部	正确的	!	"	说	杰基	再次	.

“好的！”杰基又说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [[θriː]]

It	was	his	[	3	]
它	曾是	他的	[	3	]

那是他的[3]

['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

favourite	expression	.
最喜欢的	表达	.

最喜欢的表达方式。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['dædi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	know	one	of	them	;	Daddy	told	me	this	morning	.
"	我	知道	一	的	他们	;	爸爸	讲述	我	这	早晨	.

“我认识其中一个；爸爸今天早上告诉我的。”

[ɪts] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['dɔːrə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

It's	about	Cousin	Dora	coming	to	stay	with	us	.	"
它是	关于	表哥	多拉	未来	到	停留	和	我们	.	"

故事是关于多拉表妹要来和我们一起住。

" [jes] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

"	Yes	—	isn't	it	good	?
"	是的	—	不是	它	好的	?

“是啊——这不是很好吗？”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

She's	coming	for	a	whole	year	,	while	uncle	and	aunt	go	out	to	British
她是	未来	为了	一个	所有的	年	,	尽管	叔叔	和	阿姨	去	出去	到	英国

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

她要来待整整一年，而她的叔叔婶婶则要去不列颠哥伦比亚省。

— [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

—	to	make	him	well	,	you	know	.	"
—	到	制作	他	出色地	,	你	知道	.	"

“——为了让他康复，你知道的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒækɪ] , ['θɔːtfəli] .

"	I	wish	she	was	a	little	boy	,	"	said	Jackie	,	thoughtfully	.
"	我	希望	她	曾是	一个	小的	男生	,	"	说	杰基	,	深思熟虑	.

“我希望她是个小男孩，”杰基若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mɑːdʒi] .

"	But	if	she's	like	you	,	she'll	be	all	right	,	Margie	.
"	但	如果	她是	喜欢	你	,	壳	是	全部	正确的	,	玛吉	.

“但如果她像你一样，她就会没事的，玛吉。”

[wʌts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
What's the other nice thing you know ? "
是什么 这 其他 好的 事物 你 知道 ? "

你还知道什么其他好处吗?

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ges] , [dɪə(r)] !
" Oh , you must try to guess , dear !
" 哦 , 你 必须 尝试 到 猜测 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，你一定要猜猜看！”

[kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ; [ɪts][səʊ]['kəʊzi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː]
Come up in the summer - house ; it's so cosy there , and I'll give you three
来 向上 在 这 夏天 - 房子 ; 它是 所以 舒适 那里 , 和 患病的 给 你 三
['gesɪz] .
guesses .
猜测 .

到凉亭来吧，那里很舒适，我给你三次机会猜猜看。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔː(r)] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It's something that will happen in July or August , and we are all in it ,
它是 某物 那 将要 发生 在 七月 或者 八月 , 和 我们 是 全部 在 它 ,

这件事将在七月或八月发生，我们都身处其中。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
father and mother and you and Cousin Dora , and a few other people .
父亲 和 母亲 和 你 和 表哥 多拉 , 和 一个 很少 其他 人们 .

爸爸妈妈，还有你，还有表妹朵拉，以及其他几个人。

" [ðeɪ] [strəul] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvəd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ɪts]
" They strolled up to the vine - covered summer - house , and settled down on its
" 他们 漫步 向上 到 这 藤 - 涵盖 夏天 - 房子 , 和 定居 向下 在 它是
[brɔːd] [siːt] ,
broad seat ,
广阔 座位 ,

他们漫步走到藤蔓缠绕的避暑小屋前，在宽阔的长椅上坐了下来。

[waɪl] [dʒæk] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [taɪm] . [
while Jack cudgelled his brains for an idea as to a possible good time . [
尽管 杰克 用棍棒击打 他的 大脑 为了 一个 主意 作为 到 一个 可能的 好的 时间 . [
[fɔːr]]
4]
4]

杰克绞尽脑汁地想，有没有什么好玩的办法。[4]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] ?
" Is it a picnic ?
" 是 它 一个 野餐 ?

这是野餐吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

['mɑːrdʒəri] [lɑːft] .
Marjorie laughed .
玛乔丽 笑了 .

玛乔丽笑了。

" [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , ever so much better than that , " she cried .
" 哦 , 曾经 所以 很多 更好的 比 那 , " 她 哭 .

“哦，比那好太多了！”她喊道。

" [traɪ] [ə'gen] . "
" Try again . "
" 尝试 再次 . "

“再试一次。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ? "
" Is it — is it — a visit to the seaside ? "
" 是 它 — 是 它 — 一个 访问 到 这 海滨 ? "

“这是——这是——去海边游玩吗？”

" [nəʊ] ; ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" No ; even better than that . "
" 不 ; 甚至 更好的 比 那 . "

“不，甚至比那更好。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['draɪvɪŋ] ? "
" Is it a pony to take us all driving ? "
" 是 它 一个 小马 到 拿 我们 全部 驾驶 ? "

“这是一匹可以载我们所有人兜风的小马吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ges] .
That's your last guess .
那就是 你的 最后的 猜测 .

这是你最后的猜测了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
Shall I tell you ? "
将 我 告诉 你 ? "

要我告诉你吗?

" [ɑː] , [jes] , [pliːz] [duː; də] ! "
" Ah , yes , please do ! "
" 啊 , 是的 , 请 做 ! "

“啊，好的，请务必这样做！”

" [wel] , — ['mʌðə(r)] [sez] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [wel] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd]
" Well , — mother says , if we do well at school till the holidays , and
" 出色地 , — 母亲 说道 , 如果 我们 做 出色地 在 学校 直到 这 假期 , 和
['evriθɪŋ] [tɜːnz] [aʊt] [raɪt] ,
everything turns out right ,
一切 转弯 出去 正确的 ,

“嗯，”妈妈说，“如果我们在学校表现好，直到假期结束，一切都顺利的话……”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] — [wɪl] — [teɪk] [ˌjuː 'es] ['kæmpɪŋ] ! "
she and father — will — take us camping ! "
她 和 父亲 — 将要 — 拿 我们 野营 ! "

她和她爸爸会带我们去露营!

" ['kæmpɪŋ] ?
" Camping ?
" 野营 ?

“野营?

['kæmpɪŋ] [aʊt] ?
Camping out ?
野营 出去 ?

露营?

['riːəli] [ɪn] [tents] ?
Really **in** **tents** **?**
真的 在 帐篷 ?

真的住在帐篷里吗?

[əʊ] , [gʊd] , [gʊd] !
Oh **,** **good** **,** **good** **!**
哦 , 好的 , 好的 !

哦，太好了！

" [ænd; ənd] ['dʒækɪ] , [ðə; ði] ['spləm] ,
" **And** **Jackie** **,** **the** **solemn** **,**
" 和 杰基 , 这 庄严 ,

“还有杰奎琳，那位严肃的，

[wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['eksɪkjuːtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] [ɒv; əv] [gliː] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
was **moved** **to** **the** **extent** **of** **executing** **a** **little** **dance** **of** **glee** **on** **the** **garden**
曾是 已搬 到 这 程度 的 执行 一个 小的 舞蹈 的 高兴 在 这 花园
[pɑːθ] .
path **.**
小路 .

感动得在花园小路上跳起了欢快的小舞。

" ['kæmpɪŋ] [aʊt] " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [[faɪv]]
" **Camping** **out** **"** **is** **a** **favourite** **way** **of** **spending** **[** **5** **]**
" 野营 出去 " 是 一个 最喜欢的 方式 的 开支 [5]

“露营”是人们最喜欢的消遣方式[5]

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [ə'mʌŋ] [kə'neɪdiənz] .
the **summer** **holiday** **-** **time** **among** **Canadians** **.**
这 夏天 假期 - 时间 之中 加拿大人 .

加拿大人的暑假。

['meni] , ['biːɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] , [bɪld] ['taɪni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [kæmps] ,
Many **,** **being** **luxurious** **in** **their** **tastes** **,** **build** **tiny** **houses** **and** **call** **them** **camps** **,**
许多 , 存在 豪华 在 他们的 口味 , 建造 微小的 房屋 和 称呼 他们 营地 ,

许多人生活奢侈，建造小型房屋并称之为营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli]['dʒenjuɪn] " ['kæmpɪŋ] " [ɪz] [dʌn] ['ʌndə(r)]['kænvəs] ,
but **the** **true** **and** **only** **genuine** **"** **camping** **"** **is** **done** **under** **canvas** **,**
但 这 真的 和 仅有的 真的 " 野营 " 是 完毕 在下面 帆布 ,

但真正意义上的“露营”只能在帐篷下进行。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdevə'tiː] [keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz] .
and **its** **devotees** **care** **not** **for** **other** **kinds** **.**
和 它是 信徒 关心 不是 为了 其他 种类 .

它的信徒们对其他种类的动物漠不关心。

[æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [njuː] ['brʌnzwɪkərz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['pɒsəb(ə)l][dʒɔɪz] ,
As **our** **little** **New** **Brunswickers** **were** **talking** **of** **all** **its** **possible** **joys** **,**
作为 我们的 小的 新的 布伦瑞克人 是 说 的 全部它是 可能的 喜悦 ,

当我们这些来自新不伦瑞克的小家伙们谈论着那里的一切美好时，

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] .
a **sweet** **voice** **called** **them** **from** **the** **door** **of** **the** **big** **brick** **house** **.**
一个 甜的 嗓音 称为 他们 从 这 门 的 这 大的 砖 房子 .

一个甜美的声音从大砖房的门口传来。

" ['mɑːrdʒəri] !
" **Marjorie** **!**
" 玛乔丽 !

“玛乔丽！”

[dʒæk] !
Jack **!**
杰克 !

杰克!

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['mʌðə(r)] ?
Do **you** **want** **to** **come** **for** **a** **walk** **with** **mother** **?**
做 你 想 到 来 为了 一个 走 和 母亲 ?

你想和妈妈一起散步吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **There** **was** **no** **hesitation** **in** **answering** **this** **invitation** **.**
" 那里 曾是 不 犹豫 在 回答 这 邀请 .

“我毫不犹豫地接受了邀请。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [pel] - ['mel] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,
The **children** **rushed** **pell** **-** **mell** **down** **the** **garden** **path** **,**
这 孩子们 匆忙 佩尔 - 梅尔 向下 这 花园 小路 ,

孩子们沿着花园小路飞奔而下，

[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [stemd] ['lɪliz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
endangering **the** **swaying** **buds** **of** **the** **long** **-** **stemmed** **lilies** **on** **either** **side** **.**
危及 这 摇晃 花蕾 的 这 长的 - 茎 百合花 在 任何一个 边 .

危及两侧长茎百合摇曳的花蕾。

['mɪsɪz] . - [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [plʌmp] ['leɪdi] [ɪn] [greɪ] ,
Mrs **.** **Merrithew** **stood** **waiting** **for** **them** **,** **a** **tall** **,** **plump** **lady** **in** **gray** **,**
太太 . - 站立 等待 为了 他们 , 一个 高的 , 丰满 女士 在 灰色的 ,

梅里休太太站在那里等着他们，她身材高挑丰满，穿着灰色衣服。

[wɪð] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [heə(r)] .
with **quantities** **of** **beautiful** **brown** **hair** **.**
和 数量 的 美丽的 棕色的 头发 .

拥有一头浓密美丽的棕色头发。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['traʊəl] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt]
She **carried** **a** **small** **basket** **and** **trowel** **,** **at** **sight** **of** **which** **the** **children** **clapped**
她 携带 一个 小的 篮子 和 镘 , 在 视线 的 哪个 这 孩子们 鼓掌
[ðeə(r)][hændz] . [[sɪks]]
their **hands** **.** **[** **6** **]**
他们的 双手 . [6]

她带着一个小篮子和一把铲子，孩子们看到后都拍手叫好。[6]

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['mʌðə(r)] ?
" **Are** **we** **going** **to** **the** **woods** **,** **mother** **?**
" 是 我们 去 到 这 树林 , 母亲 ?

“妈妈，我们要去树林吗？”

" ['mɑːrdʒəri] [kraɪd] , [ænd; ənd] " [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [speɪd] ? " [ɑːskt] ['dʒækɪ] .
" **Marjorie** **cried** **,** **and** **"** **May** **I** **take** **my** **cart** **and** **my** **spade** **?** **"** **asked** **Jackie** **.**
" 玛乔丽 哭 , 和 " 可能 我 拿 我的 大车 和 我的 铲 ? " 问 杰基 .

“玛乔丽哭了起来，杰基问道：‘我可以带上我的小车和我的铁锹吗？’”

" [jes] , ['diəri] , " ['mɪsɪz] . - ['ɑːnsə(r)d] .
" **Yes** **,** **dearies** **,** **"** **Mrs** **.** **Merrithew** **answered** **.**
" 是的 , 亲爱的们 , " 太太 . - 回答 .

“是的，亲爱的们，”梅里休太太回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	We	have	three	hours	before	tea	-	time	,	and	Saturday	wouldn't	be	much	of
"	我们	有	三	小时	前	茶	-	时间	,	和	周六	不会	是	很多	的

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .

a	holiday	without	the	woods	.
一个	假期	没有	这	树林	.

“离下午茶时间还有三个小时，如果没有去树林里，星期六就不算是一个完整的假期。”

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [hæts] , [ænd; ənd] [dʒæk] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [speɪd] ,

Put	on	your	big	hats	,	and	Jack	can	bring	his	cart	and	spade	,
放	在	你的	大的	帽子	,	和	杰克	能	带来	他的	大车	和	铲	,

戴上你们的大帽子，杰克可以把他的小车和铁锹带来。

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['kʊkiz] . "

and	Marjorie	can	carry	the	cookies	.	"
和	玛乔丽	能	携带	这	曲奇饼	.	"

玛乔丽可以帮忙拿饼干。

" [əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hɔːl] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɪn] [maɪ] [kɑːt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	please	let	me	haul	the	cookies	in	my	cart	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	请	让	我	运输	这	曲奇饼	在	我的	大车	,	"	说	杰克	.

“哦，请让我用购物车拉这些饼干吧，”杰克说。

" ['dʒentlmən] ['ʃudnt] [let] ['leɪdɪz] ['kæri] [θɪŋz] , ['fɑːðə(r)] [sez] , — [bʌt; bət] ['mɑːdʒi] ,

"	Gentlemen	shouldn't	let	ladies	carry	things	,	father	says	,	—	but	Margie	,
"	先生们	不应该	让	女士们	携带	事物	,	父亲	说道	,	—	但	玛吉	,

“父亲说，男士不应该让女士提东西——但是玛吉，

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [speɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ['veri] [mʌtʃ] ! "

you	may	carry	the	spade	if	you	want	something	in	your	hands	very	much	!	"
你	可能	携带	这	铲	如果	你	想	某物	在	你的	双手	非常	很多	!	"

如果你非常想要某样东西，你就可以带上铁锹！

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , " [lɑːft] ['mɑːrdʒəri] .

"	All	right	,	boy	,	"	laughed	Marjorie	.
"	全部	正确的	,	男生	,	"	笑了	玛乔丽	.

“好吧，孩子，”玛乔丽笑着说。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

"	I	certainly	do	like	something	in	my	hands	,
"	我	当然	做	喜欢	某物	在	我的	双手	,

我当然喜欢手里拿着东西，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪd] [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['leɪdɪlaɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʊki] - [bæg] !

and	a	spade	will	look	much	more	ladylike	than	a	cooky	-	bag	!
和	一个	铲	将要	看	很多	更多的	淑女	比	一个	饼干	-	包	!

而且，用铲子看起来比用饼干袋更有淑女范儿！

" [ðə; ði] [bɪg] [brɪk] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [ɒn]

"	The	big	brick	house	from	which	Mrs	.	Merrithew	and	the	children	set	out	on
"	这	大的	砖	房子	从	哪个	太太	.	-	和	这	孩子们	放	出去	在

[ðeə(r)] [wɔːk] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [['sɛvən]]

their	walk	stood	on	one	of	the	back	streets	of	a	[	7	]
他们的	走	站立	在	一	的	这	后退	街道	的	一个	[	7	]

“梅里休太太和孩子们出发散步的那栋大砖房，位于一条后街上[7]

['lɪt(ə)l] [njuː] ['brʌnzwɪk] ['sɪti] , — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

little	New	Brunswick	city	,	—	a	very	small	but	beautiful	city	,
小的	新的	布伦瑞克	城市	,	—	一个	非常	小的	但	美丽的	城市	,

新不伦瑞克省的小城市——一座非常小但美丽的城市

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

built	on	a	wooded	point	that	juts	out	into	the	bright	waters	of	the	St	.	John
建造	在	一个	树木繁茂的	观点	那	尖刺	出去	进入	这	明亮的	水	的	这	英石	.	约翰

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

建在伸入圣约翰河清澈河水中的树木繁茂的岬角上。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [praʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Of	this	river	the	little	Canadian	Cousins	are	justly	proud	,	for	,
的	这	河	这	小的	加拿大	表兄弟	是	公正地	自豪的	,	为了	,

加拿大的小表亲们对这条河感到无比自豪，因为：

[frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtlet] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] ,

from	its	source	in	the	wilds	of	Quebec	to	its	outlet	on	the	Bay	of	Fundy	,
从	它是	来源	在	这	荒野	的	魁北克	到	它是	出路	在	这	湾	的	芬迪	,

从魁北克荒野的源头到芬迪湾的出口，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

it	is	indeed	"	a	thing	of	beauty	and	a	joy	for	ever	.
它	是	的确	"	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	为了	曾经	.

它确实是“一件美丽而永恒的快乐之物”。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [suːn] [left] [ðə; ði] [striːts] , [went] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [speɪs] ['kʌvəd] [wɪð]

"	Our	little	party	soon	left	the	streets	,	went	through	a	wide	green	space	covered	with
"	我们的	小的	派对	很快	左边	这	街道	,	去	通过	一个	宽的	绿色的	空间	涵盖	和

['venərəb(ə)l][m'eɪpəlz] ,

venerable	maples	,
可敬	枫树	,

“我们一行人很快离开了街道，穿过一片绿树成荫的宽阔空地，那里长满了古老的枫树。”

[krɒst] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [træk] ,

crossed	a	tiny	stream	and	a	railway	track	,
交叉	一个	微小的	溪流	和	一个	铁路	追踪	,

跨过一条小溪和一条铁轨，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] .

and	entered	the	woods	that	almost	covered	the	low	hill	behind	the	town	.
和	进入	这	树林	那	几乎	涵盖	这	低的	爬坡道	在后面	这	镇	.

然后进入了几乎覆盖了小镇后方低矮山丘的树林。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət][wʌn] [hɪl] , [ðə; ði] ['veəriəs] [rəʊdz] [ðæt] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]

Though	it	was	really	but	one	hill	,	the	various	roads	that	subdivided
尽管	它	曾是	真的	但	一	爬坡道	,	这	各种各样的	道路	那	细分

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['veəriəs] [nems] ,

it	gave	it	various	names	,
它	给予	它	各种各样的	姓名	,

虽然它实际上只是一座小山，但将其分割成不同区域的道路赋予了它不同的名字。

[sʌm; səm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] [ðeɪ] [led][tuː; tə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm]

some	derived	from	the	settlements	they	led	to	,	and	some	from
一些	衍生的	从	这	定居点	他们	引领	到	,	和	一些	从

['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

buildings	on	the	way	.
建筑物	在	这	方式	.

有些地名源于它们所到达的定居点，有些则源于沿途的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] " ['kɒlɪdʒ] [hɪl] " [ðæt] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]

It	was	through	the	woods	of	"	College	Hill	"	that	Marjorie	and	Jack	and
它	曾是	通过	这	树林	的	"	大学	爬坡道	"	那	玛乔丽	和	杰克	和

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɔndə] .

their	mother	wandered	.
他们的	母亲	漫步	.

玛乔丽、杰克和他们的母亲漫步穿过了“学院山”的树林。

['biːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['wɔːkərz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ]

Being	all	good	walkers	,	they	were	soon	back	of	the	fine	old	college	,	which
存在	全部	好的	步行者	,	他们	是	很快	后退	的	这	美好的	老的	大学	,	哪个

[stændz] ['lʊkɪŋ] [[eit]]

stands	looking	[	8	]
站立	寻找	[	8	]

他们都是很好的步行者，很快就回到了那所古老的学院，它矗立在那里[8]

['greɪvli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [ɪm'baʊəd] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['rɪvə(r)] .

gravely	out	over	the	tree	-	embowered	town	to	the	broad	blue	river	.
严重地	出去	超过	这	树	-	弓形	镇	到	这	广阔	蓝色的	河	.

目光沉重地越过树木环绕的小镇，望向宽阔的蓝色河流。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [griːn] [ænd; ənd]['æmbə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,

When	the	delicious	green	and	amber	shadows	of	the	woods	were	reached	,
什么时候	这	可口的	绿色的	和	琥珀色	阴影	的	这	树林	是	达到	,

当抵达树林中那令人愉悦的绿色和琥珀色阴影处时，

['lɪt(ə)l][dʒæk][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] .

little	Jack	at	once	began	to	search	for	fairies	.
小的	杰克	在	一次	开始	到	搜索	为了	仙女	.

小杰克立刻开始寻找仙女。

['mɑːrdʒəri] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] ,

Marjorie	contented	herself	with	looking	for	wild	flowers	,
玛乔丽	满足	她自己	和	寻找	为了	荒野	花朵	,

玛乔丽满足于寻找野花。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrnz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træns'plɑːnt][tuː; tə]

and	Mrs	.	Merrithew	sought	for	ferns	young	enough	to	transplant	to
和	太太	.	-	寻求	为了	蕨类植物	年轻的	足够的	到	移植	到

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

her	garden	.
她	花园	.

梅里休太太寻找足够幼小的蕨类植物，以便移植到她的花园里。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	am	afraid	I	have	left	it	rather	late	,	"	she	said	at	last	.
"	我	是	害怕的	我	有	左边	它	相当	晚的	,	"	她	说	在	最后的	.

“恐怕我来得太晚了，”她最后说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] [tuː] [wel] - [grəʊn] [tuː; tə][stænd] ['muːvɪŋ] .

"	They	are	all	rather	too	well	-	grown	to	stand	moving	.
"	他们	是	全部	相当	也	出色地	-	生长	到	站立	移动	.

它们都长得太大了，不适合移动。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

But	I	will	try	a	few	of	the	smallest	.
但	我	将要	尝试	一个	很少	的	这	最小	.

但我会尝试几个最小的。

[wɒt] [lʌk] [hæv; həv][maɪ] [tʃɪks] [hæd; həd] ?

What	luck	have	my	chicks	had	?
什么	运气	有	我的	小鸡	有	?

我的小鸡们运气真好！

['eni] ['fɛəriz] , ['dʒækɪ] ?
Any fairies , Jackie ?
任何 仙女 , 杰基 ?

杰基，有仙女吗?

" ['dʒækɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk]
" Jackie lifted a flushed face from its inspection of a tiny hole in the trunk
" 杰基 抬起 一个 酡 脸 从 它是 检查 的 一个 微小的 洞 在 这 树干
[ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] .
of a fir - tree .
的 一个 冷杉 - 树 .

“杰基抬起头，脸涨得通红，它刚才一直在检查一棵杉树干上的一个小洞。

" [nəʊ] ['fɛəriz] [jet] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪə(r)] ,
" No fairies yet , mother ; but I think one lives in here ,
" 不 仙女 然而 , 母亲 ; 但 我 思考 一 生活 在 这里 ,

“母亲，现在还没有仙女；但我认为这里住着一位。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] .
only she won't come out while I am watching .
仅有的 她 惯于 来 出去 尽管 我 是 观看 .

只是我看着的时候她不肯出来。

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Mrs . Merrithew smiled sympathetically .
" 太太 . - 微笑 同情地 .

梅里休夫人同情地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ([ðəʊ] [[naɪn]]
She heartily agreed with the writer (though [9]
她 衷心地 同意 和 这 作家 (尽管 [9]

她非常同意作者的观点（尽管[9]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [huː] [sed] : " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]
she could not remember who it was) who said : " I always expect to find
她 可以 不是 记住 WHO 它 曾是) WHO 说 : " 我 总是 预计 到 寻找
['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ,
something wonderful ,
某物 精彩的 ,

她记不清是谁说的了：“我总是期待发现美好的事物，

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] . "
unheard - of , in a wood . "
闻所未闻 - 的 , 在 一个 木头 . "

在树林里，这简直闻所未闻。

" [ɪn]['əʊldən] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] - ['spɪrɪt]
" In olden days , " she said , " people believed that there were beautiful wood - spirits
" 在 古老的 天 , " 她 说 , " 人们 相信 那 那里 是 美丽的 木头 - 烈酒
, [kɔːld] ['draiəd] ,
, called dryads ,
, 称为 树精 ,

“在古代，”她说，“人们相信有美丽的森林精灵，叫做树精。”

[huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [triːz] .
who had their homes in trees .
WHO 有 他们的 房屋 在 树木 .

他们把家建在树上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
They were larger than most fairies , and yet they were a kind of
他们 是 更大的 比 最多 仙女 , 和 然而 他们 是 一个 种类 的
['feəri] . "
fairy . "
仙女 . "

她们比大多数仙子都要大，但她们也算是仙子的一种。

" [pliːz] [tel] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Please tell more about them , mother , " said Marjorie , coming up with her
" 请 告诉 更多的 关于 他们 , 母亲 , " 说 玛乔丽 , 未来 向上 和 她
[hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
hands full of yellow ,
双手 满的 的 黄色的 ,

“妈妈，请您多讲讲他们的故事吧，”玛乔丽说着，手里捧着满满的黄色小东西走过来。

['spekld] ['ædərz] - [tʌŋ] .
speckled adder's - tongue .
斑驳的 加法器的 - 舌头 .

斑点蝰蛇舌。

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
" I know very little more , I am sorry to say , " their mother answered , laughing .
" 我 知道 非常 小的 更多的 , 我 是 对不起 到 说 , " 他们的 母亲 回答 , 笑 .

“很遗憾，我了解的也很少，”他们的母亲笑着回答。

" [laɪk] ['dʒækɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɛəriz] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
" Like Jackie with his fairies , I have always hoped to see one , but never
" 喜欢 杰基 和 他的 仙女 , 我 有 总是 希望 到 看 一 , 但 绝不
[hæv; həv][æz; əz] [jet] . "
have as yet . "
有 作为 然而 . "

“就像杰基盼望见到仙女一样，我一直希望能够见到仙女，但至今还没有见过。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [θɪŋz] ?
" Are they good things ?
" 是 他们 好的 事物 ?

它们是好事吗?

" ['dʒækɪ] [ɑːskt] , " [ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? "
" Jackie asked , " or would they frighten little boys ? "
" 杰基 问 , " 或者 会 他们 吓唬 小的 男孩们 ? "

杰基问道：“或者它们会吓到小男孩吗？”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
" Oh , my dear , they were always said to be kind and beautiful , and
" 哦 , 我的 亲爱的 , 他们 是 总是 说 到 是 种类 和 美丽的 , 和
['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] ,
rather timid ,
相当 胆小 ,

“哦，亲爱的，人们总是说她们善良美丽，而且有点胆怯。”

[mɔː(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] [els] .
more apt to be frightened themselves than to frighten any one else .
更多的 易于 到 是 害怕 他们自己 比 到 吓唬 任何 一 别的 .

他们自己更容易感到害怕，而不是吓唬别人。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [dɪəz] , ['mʌðə(r)] [-]
But remember , dears , mother [10]
但 记住 , 亲爱的们 , 母亲 [-]

但是，亲爱的们，记住，母亲[10]

[dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . "

did	not	say	there	were	such	things	,	but	only	that	people	used	to	think	so	.	"
做过	不是	说	那里	是	这样的	事物	,	但	仅有的	那	人们	用过的	到	思考	所以	.	"

他并没有说真的存在这种事，只是说人们过去常常这么认为。

" [pliːz] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn] , ['mʌðə(r)] , " [dʒæk] ['pliːdɪd] .

"	Please	tell	us	a	story	about	one	,	mother	,	"	Jack	pleaded	.
"	请	告诉	我们	一个	故事	关于	一	,	母亲	,	"	杰克	恳求	.

“妈妈，请给我们讲一个关于这样的故事吧。”杰克恳求道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Mrs	.	Merrithew	shook	her	head	.
但	太太	.	-	摇晃	她	头	.

但梅里休太太摇了摇头。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	keep	the	story	for	some	other	time	,	"	she	said	.
"	我们	将要	保持	这	故事	为了	一些	其他	时间	,	"	她	说	.

“我们以后再讲这个故事吧。”她说。

" [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊki] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .

"	Let	us	have	a	cooky	now	,	and	a	little	rest	,	before	we	go	home	.
"	让	我们	有	一个	饼干	现在	,	和	一个	小的	休息	,	前	我们	去	家	.

“让我们吃块饼干，休息一会儿，然后再回家。”

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] .

"	This	proposal	was	readily	agreed	to	.
"	这	提议	曾是	容易	同意	到	.

“这项提议很快就被接受了。”

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [geɪv] [ðem; ðəm]

They	chose	a	comfortable	spot	where	a	little	group	of	white	birches	gave	them
他们	选择	一个	舒服的	点	在哪里	一个	小的	团体	的	白色的	白桦树	给予	他们

[bæks] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] ,

backs	on	which	to	lean	,
背部	在	哪个	到	倾斜	,

他们选了一处舒适的地方，那里有一小片白桦树，可以让他们倚靠。

['əʊpənd] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wel] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪts] [krɪsp] [ænd; ənd]

opened	the	precious	bag	,	and	were	soon	well	occupied	with	its	crisp	and
打开	这	宝贵的	包	,	和	是	很快	出色地	占领	和	它是	脆	和

['tuːθsəm] ['kɒntents] .

toothsome	contents	.
美味的	内容	.

打开珍贵的袋子，很快就被里面清脆可口的食物吸引住了。

['mɪsɪz] . - , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fəʊk][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]

Mrs	.	Merrithew	,	knowing	well	that	little	folk	are	generally	troubled	with	a
太太	.	-	,	会心	出色地	那	小的	民间	是	一般来说	麻烦	和	一个

['wʌndəf(ə)l] [θɜːst] ,

wonderful	thirst	,
精彩的	口渴	,

梅里休太太深知小孩子通常都非常口渴，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

had	also	brought	a	cup	and	a	bottle	of	lemonade	.
有	还	带来	一个	杯子	和	一个	瓶子	的	柠檬水	.

他还带了一个杯子和一瓶柠檬水。

[haʊ] ['dʌbli] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] ['teɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['spaɪsi][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !

How	doubly	delicious	things	tasted	in	the	clear	,	spicy	air	of	the	woods	!
如何	双倍	可口的	事物	尝过	在	这	清除	,	辛辣的	空气	的	这	树林	!

在森林清澈辛香的空气中，食物的味道真是加倍美味！

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['kʊki] [hi:; hi] [felt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

By	the	time	Jack	had	disposed	of	his	sixth	cooky	he	felt	ready	for
经过	这	时间	杰克	有	处置	的	他的	第六	饼干	他	毛毡	准备好	为了

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]

conversation	.	[	11	]
对话	.	[	-	]

杰克吃完第六块饼干后，觉得可以开始谈话了。[11]

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dɔ:rə] . "

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	wish	you	would	tell	us	all	about	Dora	.	"
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	希望	你	会	告诉	我们	全部	关于	多拉	.	"

“妈妈，”他说，“我希望您能给我们讲讲朵拉的故事。”

" [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dɔ:rə] , ['dɪəri] ?

"	All	about	Dora	,	dearie	?
"	全部	关于	多拉	,	亲爱的	?

“亲爱的，你只关心朵拉吗？”

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] .

That	would	take	a	long	time	,	I	expect	.
那	会	拿	一个	长的	时间	,	我	预计	.

我想那会花费很长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	it	would	not	take	long	to	tell	you	all	that	I	know	about	her	.
但	它	会	不是	拿	长的	到	告诉	你	全部	那	我	知道	关于	她	.

但要把我所知道的关于她的一切都告诉你，并不需要很长时间。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [twaɪs] ,

I	have	only	seen	her	twice	,
我	有	仅有的	已见	她	两次	,

我只见过她两次。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] ,

and	on	one	of	those	occasions	she	was	a	baby	a	month	old	,
和	在	一	的	那些	场合	她	曾是	一个	婴儿	一个	月	老的	,

其中一次，她才一个月大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] ['əʊnli] [tu:] [j'iəz] , — [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ,

and	the	next	time	only	two	years	,	—	and	as	she	is	now	,
和	这	下一个	时间	仅有的	二	年	,	—	和	作为	她	是	现在	,

而下一次仅仅过了两年，——就像她现在这样，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] . "

I	do	not	know	her	at	all	.	"
我	做	不是	知道	她	在	全部	.	"

我根本不认识她。

" [bʌt; bət] — [əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] — [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

"	But	—	oh	,	you	know	,	mother	—	tell	us	about	her	father	and	mother	,
"	但	—	哦	,	你	知道	,	母亲	—	告诉	我们	关于	她	父亲	和	母亲	,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	her	home	,	and	everything	like	that	.
和	她	家	,	和	一切	喜欢	那	.

“但是——哦，你知道，母亲——给我们讲讲她的父母、她的家，以及诸如此类的一切吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ɜ:rdʒd] ['mɑ:rdʒəri] .

It	makes	her	more	interesting	,	"	urged	Marjorie	.
它	制作	她	更多的	有趣的	,	"	敦促	玛乔丽	.

“这让她更有趣了，”玛乔丽说道。

['mɪsɪz] . - [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bi'gail] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn]['eni] [keɪs] ,

Mrs	**.**	**Merrithew**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**to**	**be**	**beguiled**	**into**	**a**	**story**	**in**	**any**	**case**	**,**
太太	.	-	锯	那	她	曾是	到	是	被迷惑	进入	一个	故事	在	任何	案件	,

梅里休太太意识到，无论如何，她都会被哄骗着听一个故事。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

so	**she**	**smiled**	**and**	**resigned**	**herself**	**to**	**her**	**fate**	**.**
所以	她	微笑	和	辞职	她自己	到	她	命运	.

于是她微笑着接受了自己的命运。

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dɔ:rəz]['fɑ:ðə(r)] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**I**	**know**	**a**	**great**	**many**	**things**	**about**	**Dora's**	**father**	**,**
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	我	知道	一个	伟大的	许多	事物	关于	朵拉的	父亲	,

“嗯，亲爱的们，我知道很多关于朵拉父亲的事情，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] ,

for	**he**	**is**	**my**	**only**	**brother**	**,**
为了	他	是	我的	仅有的	兄弟	,

因为他是我唯一的兄弟，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [grəʊn] [ʌp] .

and	**we**	**were**	**together**	**almost**	**constantly**	**until**	**we**	**were**	**both**	**grown**	**up**	**.**
和	我们	是	一起	几乎	不断地	直到	我们	是	两个都	生长	向上	.

我们几乎形影不离，直到我们都长大成人。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:tʃi] , [hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [-]

Then	**your**	**Uncle**	**Archie**	**,**	**who**	**had**	**studied**	**electrical**	**[**	**12**	**]**
然后	你的	叔叔	阿奇	,	WHO	有	研究	电气	[	-	]

然后是你的叔叔阿奇，他学过电气工程[12]

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [went] [ʌp] [tu:; tə] [ˌmɒntri'ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

engineering	**,**	**went**	**up**	**to**	**Montreal**	**,**	**and**	**there**	**secured**	**a**	**good**	**position**	**.**
工程	,	去	向上	到	蒙特利尔	,	和	那里	安全	一个	好的	位置	.

我学的是工程学，去了蒙特利尔，在那里找到了一份好工作。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wen] [hi:; hi][met][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi]

He	**had**	**only**	**been**	**there**	**a**	**short**	**time**	**when**	**he**	**met**	**a**	**very**	**charming**	**young**	**lady**
他	有	仅有的	到过	那里	一个	短的	时间	什么时候	他	遇见	一个	非常	迷人	年轻的	女士

" (" [ðɪs] [saʊndz] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] - ['stɔ:ri] ,

"	**(**	**"**	**This**	**sounds**	**quite**	**like**	**a**	**book**	**-**	**story**	**,**
"	(	"	这	声音	相当	喜欢	一个	书	-	故事	,

他到那里没多久就遇到了一位非常迷人的年轻女士。”(这听起来很像小说里的故事，

" ['mɑ:rdʒəri][hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd]) " [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] .

"	**Marjorie**	**here**	**interposed**	**)**	**"**	**by**	**whom**	**he**	**was**	**greatly**	**attracted**	**.**
"	玛乔丽	这里	插入	)	"	经过	谁	他	曾是	非常	吸引	.

（玛乔丽插话道）“他被她深深吸引。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [frentʃ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][əʊld] [frentʃ] ['fæməli] .

She	**was**	**partly**	**French**	**,**	**her**	**mother**	**having**	**been**	**a**	**lady**	**of**	**old**	**French**	**family**	**.**
她	曾是	部分	法语	,	她	母亲	拥有	到过	一个	女士	的	老的	法语	家庭	.

她有部分法国血统，她的母亲是一位出身法国古老家族的女士。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['fi:lɪŋz] ,

But	**her**	**father**	**was**	**an**	**English**	**officer**	**,**	**of**	**the**	**strongest**	**English**	**feelings**	**,**
但	她	父亲	曾是	一个	英语	官	,	的	这	最强	英语	情怀	,

但她的父亲是一名英国军官，有着最强烈的英国情怀。

[səʊ] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [də'niz] ['ælɪŋˌhæm]) [kəm'baɪnd] [ðə; ði]

so	this	charming	young	lady	(	whose	name	was	Denise	Allingham	)	combined	the
所以	这	迷人	年轻的	女士	(	谁	姓名	曾是	丹妮丝	阿林厄姆	)	合并	这

[ˌkærəktə'rɪstɪks] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [ɒv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] .

characteristics	—	at	least	all	the	best	characteristics	—	of	both	races	.
特征	—	在	至少	全部	这	最好的	特征	—	的	两个都	种族	.

所以这位迷人的年轻女士（名叫丹尼斯·阿林厄姆）结合了两个种族的特点——至少是所有最好的特点。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ['dʒækɪ] ?

Do	you	know	what	that	means	,	Jackie	?
做	你	知道	什么	那	方法	,	杰基	?

杰基，你知道这意味着什么吗?

" [dʒæk] [nˈɒdɪd] , ['θɔːtfəli] .

"	Jack	nodded	,	thoughtfully	.
"	杰克	点头	,	深思熟虑	.

杰克若有所思地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	I	think	so	,	mother	.
"	我	思考	所以	,	母亲	.

“我想是的，母亲。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] — [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	think	it	means	that	she	—	that	young	lady	—	had	all	the	nicenesses	of	the
我	思考	它	方法	那	她	—	那	年轻的	女士	—	有	全部	这	美好事物	的	这

[frentʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . "

French	and	all	the	goodnesses	of	the	English	.	"
法语	和	全部	这	美好	的	这	英语	.	"

我认为这意味着她——那位年轻女士——兼具法国人的所有温柔体贴和英国人的所有善良品格。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tuː] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]

"	That	is	just	it	,	my	dear	,	and	a	very	delicate	distinction	,	too	,	"	cried	his
"	那	是	只是	它	,	我的	亲爱的	,	和	一个	非常	精美的	区别	,	也	,	"	哭	他的

['mʌðə(r)] , ['klæpɪŋ] [-]

mother	,	clapping	[	13	]
母亲	,	鼓掌	[	-	]

“正是如此，亲爱的，而且这还是一个非常微妙的区别，”他的母亲一边拍手一边喊道[13]

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə'pruːv(ə)l] , [waɪl] ['dʒækɪ] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

her	hands	in	approval	,	while	Jackie	beamed	with	delight	.
她	双手	在	赞同	,	尽管	杰基	光束	和	喜	.

她双手表示赞同，而杰奎琳则欣喜若狂。

" [wel] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : [mɪs] [də'niz] ['ælɪŋˌhæm] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Well	,	to	continue	:	Miss	Denise	Allingham	,	when	your	Uncle	Archie	met	her	,
"	出色地	,	到	继续	:	错过	丹妮丝	阿林厄姆	,	什么时候	你的	叔叔	阿奇	遇见	她	,

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

was	an	orphan	,
曾是	一个	孤儿	,

“好的，继续说：丹尼斯·阿林厄姆小姐，你叔叔阿奇遇见她的时候，她还是个孤儿。”

[ænd; ənd][nɒt] [wel] [ɒf] .

and	not	well	off	.
和	不是	出色地	离开	.

而且家境并不富裕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['veri] ['hæpi] [ɪn]

She	was	teaching	in	an	English	family	,	and	not	,	I	think	,	very	happy	in
她	曾是	教学	在	一个	英语	家庭	,	和	不是	,	我	思考	,	非常	快乐的	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

她在一个英国家庭教书，我觉得她对这份工作不是很满意。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [ðeɪ]

She	and	your	uncle	had	only	known	each	other	about	a	year	when	they
她	和	你的	叔叔	有	仅有的	已知	每个	其他	关于	一个	年	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "

were	married	.	"
是	已婚	.	"

她和你叔叔认识才一年左右就结婚了。

" [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ?

"	And	lived	happily	ever	after	?
"	和	居住地	快乐地	曾经	后	?

从此过上了幸福的生活?

" ['mɑːrdʒəri] [ɑːskt] .

"	Marjorie	asked	.
"	玛乔丽	问	.

玛乔丽问道。

['mɪsɪz] . - [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] :

Mrs	.	Merrithew	considered	a	moment	,	then	:
太太	.	-	经过考虑的	一个	片刻	,	然后	:

梅里休太太沉思片刻后:

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	am	sure	I	can	say	so	,	"	she	answered	.
"	是的	,	我	是	当然	我	能	说	所以	,	"	她	回答	.

“是的，我当然可以这么说，”她回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

"	They	have	had	some	business	troubles	,	and	a	good	deal	of	sickness	,
"	他们	有	有	一些	商业	麻烦	,	和	一个	好的	交易	的	疾病	,

“他们遇到了一些生意上的困难，而且很多人都生病了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

but	still	they	have	been	happy	through	it	all	.
但	仍然	他们	有	到过	快乐的	通过	它	全部	.

但即便如此，他们始终都很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [dɪ'vəʊtɪdli] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

And	they	have	one	dear	little	daughter	,	whom	they	love	devotedly	,	and	who	is
和	他们	有	一	亲爱的	小的	女儿	,	谁	他们	爱	虔诚地	,	和	WHO	是

[nemd] - ['dɔːrə] [də'niz] ,

named	'	Dora	Denise	,
命名	-	多拉	丹妮丝	,

他们有一个非常疼爱的小女儿，名叫朵拉·丹妮丝。

- ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] — [huː] [els] ? "

'	after	her	mother	and	—	who	else	?	"
-	后	她	母亲	和	—	WHO	别的	?	"

“在她母亲之后——还能有谁呢？”

" [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] , " [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	You	,	mother	,	you	,	"	both	children	exclaimed	.	[	14	]
"	你	,	母亲	,	你	,	"	两个都	孩子们	惊呼	.	[	-	]

“妈妈，你，你，”两个孩子齐声喊道。[14]

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['hæpi] ['triːəʊ][hæz; həz][hæd; həd] , " ['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] ,

"	The	chief	trouble	this	happy	trio	has	had	,	"	Mrs	.	Merrithew	continued	,
"	这	首席	麻烦	这	快乐的	三人组	有	有	,	"	太太	.	-	持续	,

“这幸福的三人组遇到的主要麻烦是，”梅里休夫人继续说道，

" [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['delɪkət] [helθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	has	been	the	delicate	health	of	your	uncle	.
"	有	到过	这	精美的	健康	的	你的	叔叔	.

“你叔叔的身体一直不太好。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [strɒŋ] .

For	the	last	four	years	he	has	not	been	strong	.
为了	这	最后的	四	年	他	有	不是	到过	强的	.

过去四年他身体一直不好。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [θriː] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Twice	they	have	all	three	gone	away	for	his	health	,
两次	他们	有	全部	三	已消失	离开	为了	他的	健康	,

他们三人曾两次为了他的健康而一同离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

and	now	the	doctors	have	ordered	him	to	try	the	delightful	climate	of	British
和	现在	这	医生	有	订购	他	到	尝试	这	愉快	气候	的	英国

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

现在医生建议他去体验一下不列颠哥伦比亚省宜人的气候。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] .

and	to	spend	at	least	a	year	there	if	it	agrees	with	him	.
和	到	花费	在	至少	一个	年	那里	如果	它	同意	和	他	.

如果他愿意的话，至少要在那里待一年。

[hiː; hi] [niːdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [dɪəz] ,

He	needs	all	his	wife's	attention	this	time	,	and	that	,	my	dears	,
他	需求	全部	他的	妻子的	注意力	这	时间	,	和	那	,	我的	亲爱的们	,

这一次，他需要妻子全部的注意力，亲爱的们，

[ɪz] [waɪ] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] [də'niz] ['kɑːmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

is	why	little	Dora	Denise	Carman	is	coming	to	spend	a	year	with	her	New
是	为什么	小的	多拉	丹妮丝	卡曼	是	未来	到	花费	一个	年	和	她	新的

['brʌnzwɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Brunswick	relations	.
布伦瑞克	关系	.

这就是为什么小朵拉·丹妮丝·卡曼要来新不伦瑞克和她的亲戚们一起生活一年的原因。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɪks] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['slɑːntɪŋ] , ['gəʊldən] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

"	And	now	,	chicks	,	look	at	that	slanting	,	golden	light	through	the	trees	.
"	和	现在	,	小鸡	,	看	在	那	斜	,	金的	光	通过	这	树木	.

“现在，小家伙们，看看透过树木洒下的那缕金色斜光。”

[ðæt] [miːnz] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ! " [-]

That	means	tea	-	time	,	and	homeward	-	bound	!	"	[	15	]
那	方法	茶	-	时间	,	和	回家	-	边界	!	"	[	-	]

这意味着下午茶时间到了，该回家了！[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [helpt] [aʊt][ɒv; əv]

It	was	a	tired	and	homesick	little	girl	that	Mr	.	Merrithew	helped	out	of
它	曾是	一个	疲劳的	和	想家	小的	女孩	那	先生	.	-	帮助	出去	的

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][led] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	coach	and	led	up	the	steps	of	his	house	,
这	教练	和	引领	向上	这	步骤	的	他的	房子	,

梅里休先生把一个疲惫又想家的小女孩从马车里扶出来，领着她走上他家的台阶。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] .

about	a	fortnight	after	our	story	opens	.
关于	一个	两星期	后	我们的	故事	打开	.

故事开始大约两周后。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]

The	journey	from	Montreal	had	been	long	and	lonely	,	the	parting	from
这	旅行	从	蒙特利尔	有	到过	长的	和	孤独	,	这	离别	从

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [hɑːd] ,

her	parents	hard	,
她	父母	难的	,

从蒙特利尔到目的地的旅程漫长而孤独，与父母的离别也让她感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['relətɪvz] [hæd; həd] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	thought	of	meeting	the	unknown	relatives	had	weighed	upon	her
和	这	想法	的	会议	这	未知	亲属	有	称重	之上	她

[maɪnd][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [səb'djuːd] .

mind	and	helped	to	make	her	unusually	subdued	.
头脑	和	帮助	到	制作	她	异常地	低沉的	.

想到要与素未谋面的亲戚见面，就让她心事重重，也让她异常沉默寡言。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [baɪ][ðə; ði]

But	when	the	door	of	the	Big	Brick	House	(	which	had	been	named	by	the
但	什么时候	这	门	的	这	大的	砖	房子	(	哪个	有	到过	命名	经过	这

['neɪbɜːrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [brɪk] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

neighbours	when	it	was	the	only	brick	house	on	the	street	,
邻居	什么时候	它	曾是	这	仅有的	砖	房子	在	这	街道	,

但是，当那栋大砖房（邻居们在它成为这条街上唯一一栋砖房时给它起了这个名字）的大门打开时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wʌn][ɪn] [taʊn]) ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['mʌðəli] [ɑːmz] [kləʊzd]

and	the	largest	one	in	town	)	opened	,	and	her	aunt's	motherly	arms	closed
和	这	最大	一	在	镇	)	打开	,	和	她	姑姑的	母性	武器	关闭

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

（镇上最大的那家）门开了，她姑姑慈母般的双臂将她紧紧搂住。

[waɪl] ['mɑːrdʒəriz]['rəʊzi] , ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒækiz] [feə(r)] , [tʃə'ruːbɪk] [wʌn] [-]

while	Marjorie's	rosy	,	laughing	face	and	Jackie's	fair	,	cherubic	one	[	16	]
尽管	玛乔丽的	红润	,	笑	脸	和	杰基的	公平的	,	天使般的	一	[	-	]

而玛乔丽红润的笑脸和杰基白皙可爱的脸庞[16]

[biːmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['griːtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

beamed	on	her	in	greeting	,	her	spirits	began	to	revive	.
光束	在	她	在	问候	,	她	烈酒	开始	到	复活	.

众人面带笑容地向她问好，她的精神开始恢复过来。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ]

The	greeting	was	so	warm	and	kind	,	and	the	joy	at	her	coming	so
这	问候	曾是	所以	温暖的	和	种类	,	和	这	喜悦	在	她	未来	所以

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

问候如此热情友好，她到来时的喜悦之情也如此真挚。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [siːmd] [tɜːnd] , [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restfulnis] ,

that	her	fatigue	seemed	turned	,	as	by	magic	,	to	a	pleasant	restfulness	,
那	她	疲劳	似乎	转向	,	作为	经过	魔法	,	到	一个	令人愉快的	安宁	,

她的疲惫仿佛被施了魔法一般，转化为一种愉悦的宁静。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsɪknəs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [həʊm] ['ætməsfɪə(r)] .

and	her	homesickness	was	lost	in	this	bright	home	atmosphere	.
和	她	思乡之情	曾是	丢失的	在	这	明亮的	家	气氛	.

明亮的居家氛围让她忘却了乡愁。

['mɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['njuːkʌmə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks]

Mrs	.	Merrithew	took	the	little	newcomer	to	her	room	,	had	her	trunks
太太	.	-	采取	这	小的	新人	到	她	房间	,	有	她	树干

['set(ə)ld] [kən'viːniəntli] ,

settled	conveniently	,
定居	方便	,

梅里休太太把这位新来的小家伙带到自己的房间，并帮她把行李箱摆放得井井有条。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [leɪt] [tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	then	left	her	to	prepare	for	the	late	tea	which	was	waiting
和	然后	左边	她	到	准备	为了	这	晚的	茶	哪个	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

然后她就离开了，去准备大家即将享用的下午茶。

[wen] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['redi] ,

When	Dora	was	ready	,
什么时候	多拉	曾是	准备好	,

当朵拉准备好时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [paɪld] [wɪð] [bʊks] ,

she	sat	down	in	the	little	armchair	that	stood	near	a	table	piled	with	books	,
她	卫星	向下	在	这	小的	扶手椅	那	站立	靠近	一个	桌子	堆积	和	图书	,

她坐在摆放着一堆书的桌子旁的小扶手椅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentɪdli] .

and	looked	about	her	contentedly	.
和	看起来	关于	她	心满意足地	.

她心满意足地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kəʊzɪnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] ['restɪd]

There	was	an	air	of	solid	comfort	and	cosiness	about	this	house	that	rested
那里	曾是	一个	空气	的	坚硬的	舒适	和	舒适	关于	这	房子	那	休息

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这栋房子里弥漫着一种舒适温馨的气氛，让她感到很放松。

[ðɪs] [ruːm] — [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ['mɑːrdʒəriz] —

This	room	—	which	her	aunt	had	told	her	was	just	opposite	Marjorie's	—
这	房间	—	哪个	她	阿姨	有	讲述	她	曾是	只是	对面的	玛乔丽的	—

[wɒz; wəz][ɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [s'ɒftəst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] ,

was	all	furnished	in	the	softest	shades	of	brown	and	blue	,
曾是	全部	提供	在	这	最柔软	色调	的	棕色的	和	蓝色的	,

她姑妈告诉她，这间房间就在玛乔丽房间的对面。房间里的家具都是以最柔和的棕色和蓝色为主色调。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌləs] .

her	favourite	colours	.
她	最喜欢的	颜色	.

她最喜欢的颜色。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [spreɪ] [ɒv; əv] [blu:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

The	carpet	was	brown	,	with	a	very	small	spray	of	blue	here	and	there	;
这	地毯	曾是	棕色的	,	和	一个	非常	小的	喷	的	蓝色的	这里	和	那里	;

地毯是棕色的，上面零星点缀着几小块蓝色；

[ðə; ði]['wɔ:lpeɪpə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['kri:mi] , [braʊn] , [wɪð] [-]

the	wallpaper	was	lighter	,	almost	creamy	,	brown	,	with	[	17	]
这	墙纸	曾是	打火机	,	几乎	奶油状	,	棕色的	,	和	[	-	]

墙纸颜色较浅，几乎是奶油色的棕色，带有[17]

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['heəbel] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['bækgraʊnd] [wɪð]

a	dainty	harebell	pattern	,	and	the	curtains	had	a	rich	brown	background	with
一个	纤巧	风铃草	图案	,	和	这	窗帘	有	一个	富有的	棕色的	背景	和

['veəriəs] ['pɜ:ʃn] [straɪps] ,

various	Persian	stripes	,
各种各样的	波斯语	条纹	,

窗帘上饰有精致的风铃草图案，底色为浓郁的棕色，并点缀着各种波斯条纹。

[ɪn] [wɪtʃ] [blu:] [ænd; ənd] [kri:m] [ænd; ənd][gəʊld] [pri'dɔmineit] .

in	which	blue	and	cream	and	gold	predominated	.
在	哪个	蓝色的	和	奶油	和	金子	占主导地位	.

其中以蓝色、米色和金色为主。

[ðə; ði][bed] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ][tɒp] - [pi:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv]

The	bed	,	to	her	great	delight	,	had	a	top	-	piece	,	and	a	canopy	of
这	床	,	到	她	伟大的	喜	,	有	一个	顶部	-	片	,	和	一个	树冠	的

[blu:] - ['flaʊəd] [tʃɪnts] ,

blue	-	flowered	chintz	,
蓝色的	-	开花的	印花棉布	,

令她欣喜的是，床有床罩，还有蓝色碎花印花棉布的帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dreɪpt] [tu:; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	little	dressing	-	table	was	draped	to	match	it	.
和	这	小的	敷料	-	桌子	曾是	垂坠的	到	匹配	它	.

小梳妆台上的帷幔也与它相配。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] , [kwaɪt] ['empti] , ['weɪtɪŋ]

Just	over	the	side	of	the	bed	was	a	book	-	shelf	,	quite	empty	,	waiting
只是	超过	这	边	的	这	床	曾是	一个	书	-	架子	,	相当	空的	,	等待

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

for	her	favourite	books	.
为了	她	最喜欢的	图书	.

床边不远处有一个书架，空空如也，等待着她最喜欢的书。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli]['əʊpən]

While	she	sat	and	looked	about	in	admiration	,	the	door	was	pushed	gently	open
尽管	她	卫星	和	看起来	关于	在	钦佩	,	这	门	曾是	推动	轻轻地	打开

,

,

,

她坐着，满怀欣赏地环顾四周，这时，门被轻轻推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['daʊtfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	a	plump	maltese	kitten	came	in	,	gazed	at	her	doubtfully	a	moment	,
和	一个	丰满	马耳他	小猫	来了	在	,	凝视	在	她	怀疑地	一个	片刻	,

一只胖乎乎的马尔济斯小猫走了进来，疑惑地看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

and	then	climbed	on	her	lap	.
和	然后	攀登	在	她	膝	.

然后爬到她腿上。

[ðen] ['mɑːrdʒəriz] [braɪt] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

Then	Marjorie's	bright	face	appeared	at	the	door	,	and	,	"	May	I	come	in	?
然后	玛乔丽的	明亮的	脸	出现	在	这	门	,	和	,	"	可能	我	来	在	?

这时，玛乔丽明亮的脸庞出现在门口，问道："我可以进来吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] , [pliːz] [duː; də] , " ['dɔːrə] [kraɪd] .

"	Oh	,	please	do	,	"	Dora	cried	.
"	哦	,	请	做	,	"	多拉	哭	.

"哦，求求你了，"朵拉哭着说。

" ['kɪti] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	Kitty	has	made	friends	with	me	already	,	and	I	think	that	must	be	a
"	猫咪	有	制成	朋友们	和	我	已经	,	和	我	思考	那	必须	是	一个

[gʊd] ['əʊmən] .

good	omen	.
好的	预兆	.

"Kitty已经和我成了朋友，我想这一定是个好兆头。"

" ['mɑːrdʒəri] [lɑːft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [fɜː(r)][ɪn] ['dɔːrəz] [læp] .

"	Marjorie	laughed	,	as	she	patted	the	little	bunch	of	blue	-	gray	fur	in	Dora's	lap	.
"	玛乔丽	笑了	,	作为	她	轻拍	这	小的	束	的	蓝色的	-	灰色的	毛皮	在	朵拉的	膝	.

玛乔丽笑着拍了拍朵拉腿上那一小团蓝灰色的毛。

" ['dʒækɪ] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , " [-]

"	Jackie	has	made	friends	with	you	already	,	"	[	18	]
"	杰基	有	制成	朋友们	和	你	已经	,	"	[	-	]

"杰基已经和你成为朋友了，"[18]

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['əʊmən] [stɪl] .

she	said	,	"	and	I	think	that	is	a	better	omen	still	.
她	说	,	"	和	我	思考	那	是	一个	更好的	预兆	仍然	.

她说："而且我认为这还是个更好的兆头。"

[hiː; hi][təʊld] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [gɜːl][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] . -

He	told	mother	he	thought	you	were	'	the	beautifulest	girl	he	ever	saw	.	'
他	讲述	母亲	他	想法	你	是	-	这	最美	女孩	他	曾经	锯	.	-

他告诉妈妈，他认为你是"他见过的最漂亮的女孩"。

" ['dɔːrəz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Dora's	eyes	opened	wide	with	astonishment	.
"	朵拉的	眼睛	打开	宽的	和	惊讶	.

朵拉惊讶地睁大了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ə'ləʊn] -

"	It	is	the	first	time	I	ever	was	called	beautiful	,	"	she	said	,	"	let	alone	'
"	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	曾是	称为	美丽的	,	"	她	说	,	"	让	独自的	-

['bjuːtɪfl] . -

beautifulest	.	'
最美	.	-

"这是我第一次被人称赞漂亮，"她说，"更别说是'最漂亮'了。"

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] .

What	a	dear	boy	Jack	must	be	.
什么	一个	亲爱的	男生	杰克	必须	是	.

杰克一定是个很可爱的孩子。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , [əu'bei] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

"	Then	they	both	laughed	,	and	Marjorie	,	obeying	one	of	her	sudden	impulses	,
"	然后	他们	两个都	笑了	,	和	玛乔丽	,	服从	一	的	她	突然	冲动	,

“然后她们俩都笑了，玛乔丽一时兴起，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['dɔːrəz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] [hʌg] .

threw	her	arms	around	Dora's	neck	and	gave	her	a	cousinly	hug	.
扔	她	武器	大约	朵拉的	脖子	和	给予	她	一个	表亲	拥抱	.

她张开双臂搂住朵拉的脖子，给了她一个表妹般的拥抱。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [frendz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	and	I	will	be	friends	,	too	,	"	she	said	.
"	你	和	我	将要	是	朋友们	,	也	,	"	她	说	.

“你我也会成为朋友，”她说。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I	knew	it	as	soon	as	I	looked	at	you	.
"	我	知道	它	作为	很快	作为	我	看起来	在	你	.

“我第一眼看到你就知道了。”

" ['dɔːrəz] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntuː]['mɑːrdʒəriz] [bluː] [wʌnz] .

"	Dora's	dark	brown	eyes	looked	gravely	into	Marjorie's	blue	ones	.
"	朵拉的	黑暗的	棕色的	眼睛	看起来	严重地	进入	玛乔丽的	蓝色的	一个	.

“朵拉深棕色的眼睛严肃地望着玛乔丽蓝色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪəriəsli] .

She	seemed	to	be	taking	the	proposition	very	seriously	.
她	似乎	到	是	采取	这	主张	非常	严重地	.

她似乎非常认真地对待这个提议。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [frend] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	always	wished	for	a	real	friend	,	or	a	twin	sister	,	"	she	said	,
"	我	有	总是	希望	为了	一个	真实的	朋友	,	或者	一个	双	姐姐	,	"	她	说	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我一直渴望能有一个真正的朋友，或者一个双胞胎姐妹，”她若有所思地说。

" [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

"	The	twin	sister	is	an	impossibility	,
"	这	双	姐姐	是	一个	不可能	,

“双胞胎姐妹是不可能的。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt]

and	I	have	never	before	seen	a	girl	that	I	wanted	for	a	great	,	great
和	我	有	绝不	前	已见	一个	女孩	那	我	通缉	为了	一个	伟大的	,	伟大的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我以前从未见过让我如此渴望成为挚友的女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , — [ɑː] , [jes] !

But	you	,	—	ah	,	yes	!
但	你	,	—	啊	,	是的	!

但是你，——啊，是的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [-]

You	are	[	19	]
你	是	[	-	]

你是[19]

[laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]

like	my	father	,	and	besides	,	we	are	cousins	,	and	that	makes	us
喜欢	我的	父亲	,	和	除了	,	我们	是	表兄弟姐妹	,	和	那	制作	我们

[ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

understand	each	other	.
理解	每个	其他	.

就像我父亲一样，而且我们还是表兄弟，这让我们彼此了解。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [frendz] .

Let	us	be	friends	.
让	我们	是	朋友们	.

让我们成为朋友吧。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] ['mɑːrdʒəri] [ðæt] [ðɪs]

"	She	held	out	her	hand	with	a	little	gesture	which	reminded	Marjorie	that	this
"	她	握住	出去	她	手	和	一个	小的	手势	哪个	提醒	玛乔丽	那	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

她伸出手，做了个小小的动作，这让玛乔丽想起了这个苍白的……

[dɑːk] - [heəd] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['meni] [frentʃ] ['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] .

dark	-	haired	cousin	was	the	descendant	of	many	French	grandes	dames	.
黑暗的	-	头发	表哥	曾是	这	后裔	的	许多	法语	格兰德斯	女士们	.

那位黑发表妹是许多法国名媛的后裔。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['slendə(r)] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plʌmp] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

She	clasped	the	slender	hand	with	her	own	plump	fingers	,	and	shook	it
她	紧握	这	苗条	手	和	她	自己的	丰满	手指	,	和	摇晃	它

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

她用自己丰满的手指握住那只纤细的手，用力摇晃了一下。

[səʊ] , [ɪn] ['gɜːlɪʃ] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [siːld] [ə; eɪ] [kəm'pækt]

So	,	in	girlish	romance	and	sudden	resolution	,	the	little	maids	sealed	a	compact
所以	,	在	少女	浪漫	和	突然	解决	,	这	小的	女佣	密封	一个	袖珍的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['brəʊkən] ,

which	was	never	broken	,
哪个	曾是	绝不	破碎的	,

于是，在少女般的浪漫情怀和突如其来的决心驱使下，小女仆们缔结了一个从未被打破的契约。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɔːl]

and	began	a	friendship	which	lasted	and	grew	in	beauty	and	strength	all
和	开始	一个	友谊	哪个	持续	和	生长	在	美丽	和	力量	全部

[θruː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

through	their	lives	.
通过	他们的	生活	.

他们开始了一段持续一生、日益深厚且美好的友谊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]

At	the	breakfast	-	table	the	next	morning	there	was	a	merry	discussion	as
在	这	早餐	-	桌子	这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	欢乐	讨论	作为

[tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['dɔːrə] .

to	what	should	be	done	first	to	amuse	Dora	.
到	什么	应该	是	完毕	第一的	到	娱乐	多拉	.

第二天早上吃早餐时，大家兴致勃勃地讨论起应该先做什么来逗朵拉开心。

['dʒækɪ] ,

Jackie	,
杰基	,

杰基，

[huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

who	had	invited	her	to	sit	beside	him	and	beamed	at	her
WHO	有	受邀	她	到	坐	旁	他	和	光束	在	她

[əˈpruːvɪŋli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːm] ,

approvingly	over	his	porridge	and	cream	,
赞许地	超过	他的	稀饭	和	奶油	,

他邀请她坐在他旁边，一边吃着他的粥和奶油，一边赞许地看着她。

[səˈdʒestid] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkændi] - [stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

suggested	a	walk	to	his	favourite	candy	-	store	and	the	purchase	of	some
建议	一个	走	到	他的	最喜欢的	糖果	-	店铺	和	这	购买	的	一些

[stɪks] [ɒv; əv] " [pjʊə(r)] [ˈtʃɒklət] .

sticks	of	"	pure	chocolate	.
棍子	的	"	纯的	巧克力	.

他建议去他最喜欢的糖果店逛逛，买些“纯巧克力”。

" [ˈmɑːrdʒəri] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][æt; ət][əʊld] [-]

"	Marjorie	proposed	a	picnic	at	Old	[	20	]
"	玛乔丽	建议的	一个	野餐	在	老的	[	-	]

“玛乔丽提议在老[20]野餐

[ˈgʌvənmənt] [haʊs] .

Government	House	.
政府	房子	.

总督府。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [pəˈspəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [əˈlaʊ]

This	was	approved	of	,	but	postponed	for	a	day	or	two	to	allow
这	曾是	得到正式认可的	的	,	但	推迟	为了	一个	天	或者	二	到	允许

[fɔː(r); fə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] .

for	preparations	and	invitations	.
为了	准备工作	和	邀请函	.

这项提议获得了批准，但为了做好准备和发出邀请，推迟了一两天。

[ˈmɪstə(r)] . - [sed] " [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [beəz] ,

Mr	.	Merrithew	said	"	Let	us	go	shooting	bears	,
先生	.	-	说	"	让	我们	去	射击	熊	,

梅里休先生说：“我们去猎熊吧。”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈdʒækɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈsekənd] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	but	even	Jackie	did	not	second	this	astounding	proposition	.
"	但	甚至	杰基	做过	不是	第二	这	惊人	主张	.

但就连杰奎琳也没有赞同这个惊人的提议。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [ˈmʌðə(r)] " [huː] [ˈɒfəd] [ðə; ði][məʊst][ˈfiːzəb(ə)l][plæn] .

As	usual	,	it	was	"	mother	"	who	offered	the	most	feasible	plan	.
作为	通常	,	它	曾是	"	母亲	"	WHO	提供	这	最多	可行的	计划	.

和往常一样，提出最可行方案的还是“母亲”。

" [səˈpəʊz] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst][help] [ˈdɔːrə] [ˌʌnˈpæk] ,

"	Suppose	,	this	morning	,	"	she	said	,	"	you	just	help	Dora	unpack	,
"	认为	,	这	早晨	,	"	她	说	,	"	你	只是	帮助	多拉	解包	,

“比如说，今天早上，”她说，“你帮朵拉把行李收拾好，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθʌrəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈgɑːd(ə)n] ;

and	make	her	thoroughly	at	home	in	the	house	and	garden	;
和	制作	她	彻底	在	家	在	这	房子	和	花园	;

让她在房子和花园里感到完全自在；

[ðen] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

then	this	afternoon	perhaps	your	father	will	take	you	for	a	walk	,
然后	这	下午	也许	你的	父亲	将要	拿	你	为了	一个	走	,

那么今天下午你父亲或许会带你出去散步。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['dɔːrə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['juːiŋ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

and	show	Dora	the	house	where	Mrs	.	Ewing	lived	,	and	any	other	interesting
和	展示	多拉	这	房子	在哪里	太太	.	尤因	居住地	,	和	任何	其他	有趣的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

带朵拉参观尤因太太住的房子以及其他有趣的地方。

[ðæt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	would	do	for	to	-	day	,	wouldn't	it	?
那	会	做	为了	到	-	天	,	不会	它	?

今天这样就够了，不是吗?

[ðen] , [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk] ;

Then	,	day	after	to	-	morrow	we	could	have	the	picnic	;
然后	,	天	后	到	-	明天	我们	可以	有	这	野餐	;

然后，后天我们就可以去野餐了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə] ,

and	for	the	next	week	I	have	a	magnificent	idea	,
和	为了	这	下一个	星期	我	有	一个	壮丽	主意	,

接下来一周我有一个绝妙的主意，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

but	I	want	to	talk	it	over	with	your	father	,
但	我	想	到	讲话	它	超过	和	你的	父亲	,

但我希望和你父亲好好谈谈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]

"	and	she	nodded	and	smiled	at	that	gentleman	in	a	way	which	made	him
"	和	她	点头	和	微笑	在	那	绅士	在	一个	方式	哪个	制成	他

['ɔːlməʊst][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

almost	as	curious	as	the	children	.
几乎	作为	好奇的	作为	这	孩子们	.

她朝那位先生点点头，微微一笑，这让他几乎和孩子们一样感到好奇。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " ['mɑːrdʒəri] [-]

"	That's	the	way	with	mother	,	"	Marjorie	[	21	]
"	那就是	这	方式	和	母亲	,	"	玛乔丽	[	-	]

“妈妈就是这样，”玛乔丽[21]

[sed] [tuː; tə]['dɔːrə]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

said	to	Dora	after	breakfast	.
说	到	多拉	后	早餐	.

早餐后对朵拉说的。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [endz] [θɪŋz] [ʌp] .

"	She	never	ends	things	up	.
"	她	绝不	结束	事物	向上	.

她从来不把事情做完。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvli] [plæn][dʒʌst] [ə'hed] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]

There	is	always	another	lovely	plan	just	ahead	,	no	matter	how	many	you	know	about
那里	是	总是	其他	迷人的	计划	只是	前方	,	不	事情	如何	许多	你	知道	关于

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

无论你已经知道多少个美好的计划，总会有另一个美好的计划在前方等着你。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

"	And	Mr	.	Merrithew	,	who	overheard	the	remark	,
"	和	先生	.	-	,	WHO	无意中听到	这	评论	,

“而梅里休先生，他无意中听到了这句话，

[θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ʌn'feɪlɪŋ]

thought	that	perhaps	this	was	part	of	the	secret	of	his	wife's	unfailing
想法	那	也许	这	曾是	部分	的	这	秘密	的	他的	妻子的	永不失败

['juːθflnəs] [bəuθ] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

youthfulness	both	in	looks	and	spirits	.
青春	两个都	在	看起来	和	烈酒	.

他心想，这或许是他妻子容貌和精神永葆青春的秘诀之一。

[ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] ['dɔːrə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] .

The	walk	that	afternoon	was	one	which	Dora	always	remembered	.
这	走	那	下午	曾是	一	哪个	多拉	总是	记得	.

那天下午的散步，是朵拉一直铭记于心的。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] , [æz; əz] ['dʒækɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['splendɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['spleɪnɪŋ]

Mr	.	Merrithew	had	,	as	Jackie	said	,	"	the	splendidest	way	of	splaining
先生	.	-	有	,	作为	杰基	说	,	"	这	最辉煌的	方式	的	解释

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

正如杰基所说，梅里休先生“有着最精彩的解释事物的方式”。

" [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	found	something	of	interest	to	relate	about	almost	every	street	of	the
"	和	成立	某物	的	兴趣	到	涉及	关于	几乎	每一个	街道	的	这

['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

little	city	.
小的	城市	.

“在这座小城的几乎每条街道上，我都能发现一些有趣的故事。”

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] ,

They	went	through	the	beautiful	cathedral	,
他们	去	通过	这	美丽的	大教堂	,

他们参观了美丽的教堂，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['efəts] [ɒv; əv]

and	he	told	them	how	it	had	been	built	through	the	earnest	efforts	of
和	他	讲述	他们	如何	它	有	到过	建造	通过	这	认真	努力	的

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] ['bɪʃəp] ['medli] ,

the	well	-	known	and	venerated	Bishop	Medley	,
这	出色地	-	已知	和	受人尊敬	主教	混合曲	,

他告诉他们，这座教堂是在德高望重的梅德利主教的辛勤努力下建成的。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] ['kænədə] .

who	was	afterward	Metropolitan	of	Canada	.
WHO	曾是	之后	大都会	的	加拿大	.

他后来成为加拿大都主教。

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Then	they	wandered	down	the	street	along	the	river	,
然后	他们	漫步	向下	这	街道	沿着	这	河	,

然后他们沿着河边的街道漫步，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['juːiŋ] ([huːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [æz; əz]

and	saw	the	double	house	where	Mrs	.	Ewing	(	whose	stories	are	loved	as
和	锯	这	双倍的	房子	在哪里	太太	.	尤因	(	谁	故事	是	喜爱	作为

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [-]

much	in	the	[	22	]
很多	在	这	[	-	]

并看到了尤因夫人（她的故事在[22]中广受欢迎）居住的那栋双拼房子。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ˈkænədə][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]) [lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

United	States	and	in	Canada	as	they	are	in	England	)	lived	for	a	time	,
团结的	各州	和	在	加拿大	作为	他们	是	在	英格兰	)	居住地	为了	一个	时间	,

在美国和加拿大（就像在英国一样），他们曾居住过一段时间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

and	where	she	wrote	.
和	在哪里	她	写道	.

以及她写作的地方。

[ˈfredrɪktən]

FREDERICTON
弗雷德里克顿

弗雷德里克顿

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [haʊs] " [ˈriːkə] [dɒm] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [ˈrɪvə(r)] [haʊs] ,

She	had	called	this	house	"	Rika	Dom	,	"	which	means	"	River	House	,
她	有	称为	这	房子	"	里卡	多姆	,	"	哪个	方法	"	河	房子	,

她把这栋房子命名为“Rika Dom”，意思是“河畔小屋”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvə(r)][ɒn]

"	and	had	written	in	many	of	her	letters	of	the	beautiful	river	on
"	和	有	书面	在	许多	的	她	信件	的	这	美丽的	河	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ,

which	it	looked	,
哪个	它	看起来	,

她在很多信中都写到了她所眺望的那条美丽的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] [ˈwiləuz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] .

and	the	gnarled	old	willows	on	the	bank	just	in	front	of	her	windows	.
和	这	盘根错节的	老的	柳树	在	这	银行	只是	在	正面	的	她	视窗	.

还有她窗前河岸上那些虬曲苍劲的老柳树。

[ðiːz] [ˈwiləuz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [sketʃ] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	willows	she	had	often	sketched	,	and	Dora	carried	away	a	spray	of	the
这些	柳树	她	有	经常	草图	,	和	多拉	携带	离开	一个	喷	的	这

[peɪl] [greɪ] - [griːn] [liːvz] ,

pale	gray	-	green	leaves	,
苍白	灰色的	-	绿色的	树叶	,

她经常画这些柳树，朵拉摘了一束淡灰绿色的叶子带走了。

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːri] - [ˈraɪtə(r)] .

in	memory	of	her	favourite	story	-	writer	.
在	记忆	的	她	最喜欢的	故事	-	作家	.

谨以此纪念她最喜欢的小说家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈdɔːrəz] [æmˈbɪʃənz] , [kept] [ˈsiːkrət] [ˌhɪðəˈtuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [kənˈfaid] [tuː; tə]

It	was	one	of	Dora's	ambitions	,	kept	secret	hitherto	,	but	now	confided	to
它	曾是	一	的	朵拉的	抱负	,	保留	秘密	迄今为止	,	但	现在	坦白	到

[ˈmɑːrdʒəri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

这是朵拉一直以来的愿望之一，此前她一直保守着这个秘密，但现在她向玛乔丽吐露了出来。

[tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːriz] " [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋz] .

to	write	stories	"	something	like	Mrs	.	Ewing's	.
到	写	故事	"	某物	喜欢	太太	.	尤因的	.

写一些像尤因太太那样的故事。

" [ðeɪ] [sɔː] , [tuː] ,

"	They	saw	,	too	,
"	他们	锯	,	也	,

他们也看到了，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʊtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kweɪnt] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	picturesque	cottage	in	which	a	certain	quaint	old	lady	had	attained	to	the
这	如画	小屋	在	哪个	一个	肯定	古雅	老的	女士	有	已达到	到	这

[raɪp] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [j'iəz] ,

ripe	age	of	a	hundred	and	six	years	,
成熟	年龄	的	一个	百	和	六	年	,

那座风景如画的小屋里，住着一位古朴的老太太，她已经活到了106岁高龄。

— [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fredrɪktən] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [praʊd] .

—	a	record	of	which	Fredericton	was	justly	proud	.
—	一个	记录	的	哪个	弗雷德里克顿	曾是	公正地	自豪的	.

——弗雷德里克顿为此感到无比自豪。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] [deɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['æplz] ,

This	venerable	dame	had	been	addicted	to	the	unlimited	eating	of	apples	,
这	可敬	贵妇人	有	到过	上瘾	到	这	无限	吃	的	苹果	,

这位德高望重的老妇人嗜吃苹果，而且吃得停不下来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒtəʊ] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [əʊld] ['leɪdi] ! [-]

and	her	motto	—	she	was	not	a	grammatical	old	lady	!	[	23	]
和	她	座右铭	—	她	曾是	不是	一个	语法	老的	女士	!	[	-	]

她的座右铭是——她不是一个语法老太太！[23]

— [hæd; həd] [biːn] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n]) , " ['æplz] ['nevə(r)] [həːts] ['nəʊbədi] .

—	had	been	(	according	to	tradition	)	,	"	Apples	never	hurts	nobody	.
—	有	到过	(	根据	到	传统	)	,	"	苹果	绝不	疼痛	无人	.

——按照传统，“苹果永远不会伤害任何人。”

" [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['laɪbrəri] ,

"	They	spent	some	time	in	the	Legislative	Library	,
"	他们	花费	一些	时间	在	这	立法	图书馆	,

他们在立法图书馆待了一段时间，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒpi] [ɒv; əv]

where	was	enshrined	a	treasure	in	the	shape	of	a	magnificent	copy	of
在哪里	曾是	奉为圭臬	一个	宝藏	在	这	形状	的	一个	壮丽	复制	的

['ɔːdəbɑːnz] [bʊks] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

Audubon's	Books	of	Birds	.
奥杜邦的	图书	的	鸟类	.

那里珍藏着一件宝物，那就是一本精美的奥杜邦鸟类图鉴。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [nɪə(r)] [baɪ] ,

Then	in	the	Departmental	Buildings	,	near	by	,
然后	在	这	部门	建筑物	,	靠近	经过	,

然后，在附近的系楼里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [ə'reɪndʒd] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [stʌft] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

there	was	a	small	but	well	-	arranged	museum	of	stuffed	birds	and	beasts	,
那里	曾是	一个	小的	但	出色地	-	安排	博物馆	的	填充	鸟类	和	野兽	,

[ɔːl] [kə'neɪdiən] ,

all	Canadian	,
全部	加拿大	,

那里有一个虽小但布置得很好的博物馆，里面陈列着各种加拿大鸟类和动物的标本。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [njuː] ['brʌnzwɪk] .

and	most	of	them	from	New	Brunswick	.
和	最多	的	他们	从	新的	布伦瑞克	.

他们中的大多数来自新不伦瑞克省。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

There	were	other	things	,	too	,	to	see	,	and	many	anecdotes	to	hear	,
那里	是	其他	事物	,	也	,	到	看	,	和	许多	轶事	到	听到	,

还有其他一些东西可以看，还有很多趣闻轶事可以听。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['taɪəd] ,

so	that	it	was	a	somewhat	tired	,
所以	那	它	曾是	一个	有些	疲劳的	,

所以它有点疲惫，

[ðəʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['pɑːti] [wɪtʃ] [trʌdʒ] [həʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

though	happy	and	hungry	party	which	trudged	home	just	in	time	for	tea	.
尽管	快乐的	和	饥饿的	派对	哪个	艰难跋涉	家	只是	在	时间	为了	茶	.

虽然一行人又开心又饿，但他们还是拖着疲惫的身躯回到家，正好赶上喝下午茶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['hɑːti] ['aʊtdɔː(r)] ['æpitait] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

And	such	a	tea	,	suited	to	hearty	outdoor	appetites	born	of	the	good
和	这样的	一个	茶	,	适合	到	爽朗	户外的	食欲	出生	的	这	好的

[kə'neɪdiən] [eə(r)] !

Canadian	air	!
加拿大	空气	!

这样一款茶，非常适合在加拿大清新的空气中，户外运动后产生的旺盛食欲！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [egz] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['ɒmlət] [baɪ]['mɪsɪz] .

There	were	fresh	eggs	,	made	into	a	white	and	golden	omelette	by	Mrs	.
那里	是	新鲜的	鸡蛋	,	制成	进入	一个	白色的	和	金的	煎蛋卷	经过	太太	.

- [əʊn] [hændz] ;

Merrithew's	own	hands	;
-	自己的	双手	;

有新鲜的鸡蛋，是梅里休太太亲手做成的金黄色白色煎蛋卷；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['debi] , [huː] [hæd; həd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

for	even	Debby	,	who	had	cooked	for	the	family	all	their	lives	,
为了	甚至	黛比	,	WHO	有	煮熟	为了	这	家庭	全部	他们的	生活	,

即使是黛比，她一生都在为家人做饭，

[əʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɒmlət] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] , — " [nəʊ] , [sɜː(r)]

owned	that	an	omelette	like	Mrs	.	Merrithew's	she	could	not	manage	,	—	"	No	,	sir
拥有	那	一个	煎蛋卷	喜欢	太太	.	-	她	可以	不是	管理	,	—	"	不	,	先生

,

,

,

她承认自己做不出像梅里休太太那样的煎蛋卷——“不，先生，

[nɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʊk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . " [-]

not	if	I	was	to	cook	day	and	night	.	"	[	24	]
不是	如果	我	曾是	到	厨师	天	和	夜晚	.	"	[	-	]

如果我日夜做饭，那就不会了。[24]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊldən] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [kəʊm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] - [keɪk] ,

There	was	golden	honey	in	the	comb	;	there	was	johnny	-	cake	,
那里	曾是	金的	蜂蜜	在	这	梳子	;	那里	曾是	约翰尼	-	蛋糕	,

蜂巢里有金色的蜂蜜；还有玉米饼。

[hɒt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ;

hot	and	yellow	and	melting	in	your	mouth	;
热的	和	黄色的	和	融化	在	你的	嘴	;

滚烫金黄，入口即化；

['strɔːbəri] [dʒæm] [ðæt] ['teɪstɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [fruːt] [ɪt'self] ; ['dʒɪndʒə(r)] -

strawberry	jam	that	tasted	almost	as	good	as	the	fresh	fruit	itself	;	ginger	-
草莓	果酱	那	尝过	几乎	作为	好的	作为	这	新鲜的	水果	本身	;	姜	-

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

味道几乎和新鲜草莓一样好的草莓酱；姜饼，

[dɑːk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['spaɪsi] ; [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

dark	and	rich	and	spicy	;	milk	that	was	almost	cream	for	the	children	,
黑暗的	和	富有的	和	辛辣的	;	牛奶	那	曾是	几乎	奶油	为了	这	孩子们	,

浓郁醇厚，略带辛辣；给孩子们喝的牛奶几乎像奶油一样。

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['freɪgrənt] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eldəz] .

and	steaming	fragrant	coffee	for	their	elders	.
和	蒸煮	香	咖啡	为了	他们的	长者	.

并为长辈们奉上热气腾腾、香气扑鼻的咖啡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " ['dʒækɪ] ['greɪvli] [əb'zɜːvd] , — " [ðæt] [ɪz]

"	It	is	rather	nice	to	get	good	and	hungry	,	"	Jackie	gravely	observed	,	—	"	that	is
"	它	是	相当	好的	到	得到	好的	和	饥饿的	,	"	杰基	严重地	观察到	,	—	"	那	是

,

,

,

“能吃得饱饱的，感觉真不错，”杰基严肃地说道，“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

if	you	have	plenty	in	the	house	to	eat	.
如果	你	有	很多	在	这	房子	到	吃	.

如果你家里有足够的食物的话。

[ai] [θɪŋk] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [miːlz] .

I	think	life	would	be	very	dull	without	meals	.
我	思考	生活	会	是	非常	乏味的	没有	餐	.

我认为如果没有吃饭，生活会非常乏味。

" [ðiːz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['dɔːrə] ,

"	These	philosophical	remarks	rather	astonished	Dora	,
"	这些	哲学	评论	相当	惊讶	多拉	,

“这些哲学性的评论让朵拉颇感惊讶，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [dʒæks] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

who	was	not	yet	accustomed	to	the	contrast	between	Jack's	sage	reflections	and
WHO	曾是	不是	然而	习惯	到	这	对比	之间	杰克的	圣人	反思	和

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] [j'iəz] .

his	tender	years	.
他的	投标	年	.

他当时还不习惯杰克睿智的思考和他稚嫩的年纪之间的反差。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['fʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [waɪl]

Just	now	they	seemed	especially	funny	,	because	he	was	almost	falling	asleep	while
只是	现在	他们	似乎	尤其	有趣的	,	因为	他	曾是	几乎	坠落	睡着了	尽管

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

刚才他们看起来特别滑稽，因为他说话的时候几乎要睡着了。

[wen] ['mɪsɪz] . - [sɔː] [hɪm] ['nɒdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] — [huː] , [laɪk]

When	Mrs	.	Merrithew	saw	him	nodding	,	she	rang	,	and	the	nurse	—	who	,	like
什么时候	太太	.	-	锯	他	点头	,	她	响铃	,	和	这	护士	—	WHO	,	喜欢

['debi] ,

Debby	,
黛比	,

梅里休太太看到他点头，便按了铃，护士——她和黛比一样——

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] [ɑːmz]

was	a	family	institution	—	came	in	and	carried	him	off	in	her	stalwart	arms
曾是	一个	家庭	机构	—	来了	在	和	携带	他	离开	在	她	坚定的	武器

,

,

,

那是家族传统——她走进来，用她那坚定的双臂将他抱走。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

to	his	little	white	bed	.
到	他的	小的	白色的	床	.

到他那张小白床上。

[wen] [hɪz; ɪz] [-]

When	his	[	25	]
什么时候	他的	[	-	]

当他[25]

['mʌðə(r)] [stəʊl] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

mother	stole	up	a	little	later	to	give	him	a	final	good	-	night	kiss	,
母亲	偷窃	向上	一个	小的	之后	到	给	他	一个	最终的	好的	-	夜晚	吻	,

母亲稍晚些时候悄悄上前，给了他最后一个晚安吻。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['suːzn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

she	heard	Susan	singing	and	paused	at	the	door	to	listen	.
她	听到	苏珊	歌唱	和	暂停	在	这	门	到	听	.

她听到苏珊在唱歌，便停在门口倾听。

" [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] " [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['draʊzi] [vɔɪs] [m'ɜːməd] :

"	Now	the	day	is	over	"	was	ended	,	and	then	a	drowsy	voice	murmured	:
"	现在	这	天	是	超过	"	曾是	结束	,	和	然后	一个	昏昏欲睡	嗓音	低声说道	:

“一天结束了。”这句话说完，一个睡意朦胧的声音低语道：

" [naʊ] , ['suːzn] , [maɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [spŋ] !

"	Now	,	Susan	,	my	very	favourite	song	!
"	现在	,	苏珊	,	我的	非常	最喜欢的	歌曲	!

“苏珊，现在，我要唱我最喜欢的歌了！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [sæŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] , [kruːn] [vɔɪs] " [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] , [ðə; ði]

"	And	then	Susan	sang	,	in	her	soft	,	crooning	voice	"	The	maple	-	leaf	,	the
"	和	然后	苏珊	唱	,	在	她	柔软的	,	低吟浅唱	嗓音	"	这	枫	-	叶子	,	这

['meɪp(ə)l] - [liːf] , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! " [-]

maple	-	leaf	,	the	maple	-	leaf	for	ever	!	"	[	26	]
枫	-	叶子	,	这	枫	-	叶子	为了	曾经	!	"	[	-	]

然后苏珊用她柔和的歌声唱道：“枫叶，枫叶，枫叶，永远！”[26]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][wɒz; wəz][hɒt] , ['veri] [hɒt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] ,

The	day	of	the	picnic	was	hot	,	very	hot	,	for	June	,
这	天	的	这	野餐	曾是	热的	,	非常	热的	,	为了	六月	,

野餐那天天气很热，对于六月来说非常热。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɪknɪkə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

but	that	did	not	discourage	the	younger	picnickers	at	all	.
但	那	做过	不是	阻碍	这	年轻	野餐者	在	全部	.

但这丝毫没有影响到年轻的野餐者们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " ['mɪstə(r)] . - [ri'mɑːk] , ['tentətɪvli] ,

" It will be pretty warm on the river , " Mr . Merrithew remarked , tentatively ,

" 它 将要 是 漂亮的 温暖的 在 这 河 , " 先生 . - 评论 , 姑且 ,

“河上应该会很暖和，”梅里休先生试探性地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

as they sat at dinner .

作为 他们 卫星 在 晚餐 .

他们坐在餐桌旁吃饭。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] , [swiːt] [wɪð] [ðə; ði]

The dining - room windows were open , and the soft air , sweet with the

这 用餐 - 房间 视窗 是 打开 , 和 这 柔软的 空气 , 甜的 和 这

[sent] [ɒv; əv]['laɪləks] ,

scent of lilacs ,

香味 的 丁香 ,

餐厅的窗户开着，柔和的空气中弥漫着丁香的甜香。

[bluː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['leɪzi] [pʌfs] .

blew the white curtains into the room with lazy puffs .

吹 这 白色的 窗帘 进入 这 房间 和 懒惰的 泡芙 .

白色的窗帘被懒洋洋地吹进了房间。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ðəʊ] , " ['mɑːrdʒəri]

" It will be so lovely when we get to Government House , though , " Marjorie

" 它 将要 是 所以 迷人的 什么时候 我们 得到 到 政府 房子 , 尽管 , " 玛乔丽

[kraɪd] .

cried .

哭 .

“不过，等我们到了总督府，那该多美好啊！”玛乔丽哭着说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] [ʌp] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [triːz] ,

" There is always a breeze up there , father , and there are plenty of trees ,

" 那里 是 总是 一个 微风 向上 那里 , 父亲 , 和 那里 是 很多 的 树木 ,

[ænd; ənd] [θriː] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] ,

and three summer - houses ,

和 三 夏天 - 房屋 ,

“父亲，上面总是有微风，有很多树，还有三座避暑小屋。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [və'rændə] .

and that big veranda .

和 那 大的 阳台 .

还有那个大阳台。

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] . " [-]

Oh , I think it will be perfect . " [27]

哦 , 我 思考 它 将要 是 完美的 . " [-]

哦，我觉得会很完美。[27]

" [jes] , ['dædi] , [aɪ][duː; də] , [tuː] !

" Yes , Daddy , I do , too !

" 是的 , 爸爸 , 我 做 , 也 !

“是的，爸爸，我也想！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - ! " [sed] ['dʒækɪ] .

I think it will be gorlious ! " said Jackie .

我 思考 它 将要 是 - ! " 说 杰基 .

“我觉得会很精彩！”杰基说道。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːdi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

When , after much hurrying about , telephoning to tardy members of the party ,

什么时候 , 后 很多 匆忙 关于 , 电话 到 迟迟 成员 的 这 派对 ,

经过一番匆忙奔走，给迟到的党员打电话之后，

[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] - [ləʊdz] ,

and	good	-	natured	discussion	as	to	the	arrangement	of	the	canoe	-	loads	,
和	好的	-	自然	讨论	作为	到	这	安排	的	这	独木舟	-	负载	,

并就独木舟装载安排进行了友好的讨论，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [blu:] , ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð] [dʒæk] .

they	were	at	last	afloat	on	the	blue	,	shining	river	,	they	all	agreed	with	Jack	.
他们	是	在	最后的	漂浮	在	这	蓝色的	,	灼灼	河	,	他们	全部	同意	和	杰克	.

他们终于漂浮在碧蓝闪亮的河面上了，他们都同意杰克的说法。

['dɔ:rə][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)] - [kə'nu:z] .

Dora	was	charmed	with	the	slender	Milicete	canoes	.
多拉	曾是	迷住了	和	这	苗条	-	独木舟	.

多拉被纤细的米利塞特独木舟深深吸引。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['tʃi:fli] ['kænvəs][ænd; ənd] ['wʊdn] [wʌnz] .

She	had	seen	chiefly	canvas	and	wooden	ones	.
她	有	已见	主要	帆布	和	木制的	一个	.

她主要见过帆布和木制的。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [bɑ:k] [kə'nu:] ,

Her	father	,	indeed	,	had	owned	a	bark	canoe	,
她	父亲	,	的确	,	有	拥有	一个	吠	独木舟	,

她的父亲确实拥有一艘树皮独木舟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ænd; ənd] [brɔ:də] [bɪld] [ðæn; ðən] [ði:z] [slɪm] [bj'u:tɪz] ,

but	it	was	of	much	heavier	and	broader	build	than	these	slim	beauties	,
但	它	曾是	的	很多	较重	和	更广泛	建造	比	这些	苗条的	美女	,

但它的体型比这些纤细的美女要笨重得多，也宽大得多。

[ðæt] [glaidid] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [laɪk] ['feəri] [krɑ:ft] ,

that	glided	through	the	water	like	fairy	craft	,
那	滑翔	通过	这	水	喜欢	仙女	工艺	,

它像仙女的船一样在水中滑行，

[ɪm'peld] [ðɪs] [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪst] .

impelled	this	way	or	that	by	the	slightest	turn	of	the	steersman's	wrist	.
被迫	这	方式	或者	那	经过	这	丝毫	转动	的	这	-	手腕	.

舵手手腕稍一转动，船就会朝这边或那边驶去。

[ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [graʊndz]

IN	THE	GOVERNMENT	HOUSE	GROUNDS
在	这	政府	房子	理由

在总督府院内

[ðeɪ] ['lændɪd] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sləʊpt] [daʊn]

They	landed	just	back	of	Government	House	,	the	grounds	of	which	sloped	down
他们	登陆	只是	后退	的	政府	房子	,	这	理由	的	哪个	倾斜的	向下

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

to	the	water	.
到	这	水	.

他们降落在总督府后方，总督府的庭院向下倾斜到水边。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [və'rændə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

The	house	is	a	long	,	stone	building	,	with	a	broad	veranda	at	the	back	,
这	房子	是	一个	长的	,	石头	建筑	,	和	一个	广阔	阳台	在	这	后退	,

这是一栋长长的石头建筑，后面有一个宽阔的走廊。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [və'dʒɪniə] ['kri:pə(r)] .

and	in	front	nearly	covered	with	Virginia	creeper	.
和	在	正面	几乎	涵盖	和	弗吉尼亚州	苦力怕	.

前面几乎被五叶地锦覆盖。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

At	the	time	of	the	picnic	it	was	empty	,	and	in	[	28	]
在	这	时间	的	这	野餐	它	曾是	空的	,	和	在	[	-	]

野餐时它是空的，而且[28]

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .

charge	of	a	caretaker	,	who	lived	in	a	small	cottage	on	the	grounds	.
收费	的	一个	看护人	,	WHO	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	理由	.

由一名看守负责，他住在庄园内的一间小屋里。

[wen] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɒt][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [paɪld] [kləʊz] [baɪ] ,

When	a	suitable	spot	had	been	chosen	for	tea	,	and	the	baskets	piled	close	by	,
什么时候	一个	合适的	点	有	到过	选定	为了	茶	,	和	这	篮子	堆积	关闭	经过	,

选好喝茶的合适地点，并将茶篮堆放在附近后，

['mɪsɪz] . - [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Merrithew	proposed	an	excursion	through	the	house	,
太太	.	-	建议的	一个	短途旅行	通过	这	房子	,

梅里休太太提议参观一下房子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [went] [wɪð] ['dʒækɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [kiː] .

and	Mr	.	Merrithew	went	with	Jackie	to	procure	the	key	.
和	先生	.	-	去	和	杰基	到	采购	这	钥匙	.

梅里休先生陪着杰基去取钥匙。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] ['merəli] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

When	he	returned	,	they	all	trooped	merrily	up	the	front	steps	,
什么时候	他	返回	,	他们	全部	成群结队	兴高采烈地	向上	这	正面	步骤	,

他回来时，他们都兴高采烈地走上前台阶。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['ekəʊɪŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [rʊmz; ruːmz] .

and	soon	were	dispersed	through	the	great	echoing	halls	and	lofty	rooms	.
和	很快	是	分散的	通过	这	伟大的	回声	大厅	和	高远	房间	.

很快，他们便分散在回声阵阵的大厅和高耸的房间里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [dɑːnst] [hɪə(r)][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [bɔːl] ,

Most	of	the	grown	people	of	the	party	had	danced	here	at	many	a	stately	ball	,
最多	的	这	生长	人们	的	这	派对	有	跳舞	这里	在	许多	一个	庄严	球	,

在场的大多数成年人都曾在这里的许多盛大舞会上跳过舞。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['gʌvənmənt] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .

for	in	those	days	Government	House	had	been	kept	up	in	the	good	old	-	fashioned	way	.
为了	在	那些	天	政府	房子	有	到过	保留	向上	在	这	好的	老的	-	造型	方式	.

因为在那个年代，总督府一直按照古老的方式进行维护。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['kʌmɪŋ] [aʊt] " [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] ,

Marjorie	and	Jack	delighted	in	hearing	their	mother	tell	of	her	"	coming	out	"	at	one	of	these	balls	,
玛乔丽	和	杰克	高兴极了	在	听力	他们的	母亲	告诉	的	她	"	未来	出去	"	在	一	的	这些	球	,

玛乔丽和杰克听母亲讲述她在一次舞会上"出柜"的故事，都高兴极了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [treɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst]

and	how	she	had	been	so	proud	of	her	first	train	that	she	had	danced
和	如何	她	有	到过	所以	自豪的	的	她	第一的	火车	那	她	有	跳舞

[wɪˈðaʊt] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

without	holding	it	up	,
没有	保持	它	向上	,

她对自己的第一条火车裙感到无比自豪，以至于跳舞时都没托着它。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtnə] .

which	must	have	been	trying	for	her	partners	.
哪个	必须	有	到过	尝试	为了	她	合作伙伴	.

这对她的合伙人来说肯定是一种考验。

[ˈdɔːrə][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [kɪŋ] [ˈedwəd] ,

Dora	was	greatly	interested	in	seeing	the	room	where	King	Edward	,
多拉	曾是	非常	感兴趣的	在	看到	这	房间	在哪里	国王	爱德华	,

多拉对参观爱德华国王的房间非常感兴趣。

[ðen] [ðə; ðɪ] [slɪm] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [hæd; həd] [slept] , [ɒn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [

then	the	slim	young	Prince	of	Wales	,	had	slept	,	on	the	occasion	of	his	visit	[
然后	这	苗条的	年轻的	王子	的	威尔士	,	有	睡着了	,	在	这	场合	的	他的	访问	[

-]

29	]
-	]

当时，身材瘦削的年轻威尔士亲王在访问期间睡着了[29]

[tuː; tə] [ˈfredrɪktən] .

to	Fredericton	.
到	弗雷德里克顿	.

前往弗雷德里克顿。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈɔːkʃnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)]

When	the	furniture	of	Government	House	was	auctioned	,	a	few	years	before	our
什么时候	这	家具	的	政府	房子	曾是	拍卖	,	一个	很少	年	前	我们的

[ˈstɔːri] [ˈəupənz] ,

story	opens	,
故事	打开	,

故事开始的几年前，总督府的家具被拍卖。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kept] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ɒv; əv]

the	pieces	from	this	room	,	which	should	have	been	kept	together	as	of
这	件	从	这	房间	,	哪个	应该	有	到过	保留	一起	作为	的

[hɪˈstɒrɪk] [ˈɪntrəst] ,

historic	interest	,
历史性	兴趣	,

这个房间里的物件，原本应该因为其历史价值而被保存下来，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ˈveəriəs] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrtʃəsər] .

were	scattered	about	among	various	private	purchasers	.
是	疏散	关于	之中	各种各样的	私人的	购买者	.

散落在各个私人买家手中。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɔːrə] , [huː] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Merrithew	described	them	to	Dora	,	who	wished	she	could	have	seen	the
太太	.	-	描述	他们	到	多拉	,	WHO	希望	她	可以	有	已见	这

[greɪt] [bed] ,

great	bed	,
伟大的	床	,

梅里休太太向朵拉描述了这些，朵拉很想亲眼看看那张大床。

[səʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][skweə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kænəpi] [ænd; ənd] [dreɪpɪŋz] [ɒv; əv] [rɪtʃ]

so	wide	that	it	was	almost	square	,	with	its	canopy	and	drapings	of	rich
所以	宽的	那	它	曾是	几乎	正方形	,	和	它是	树冠	和	帷幔	的	富有的

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

它非常宽阔，几乎呈正方形，顶篷和帷幔呈浓郁的深红色。

[ænd; ənd][ɪts] [gɪlt] " [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['feðər] , " [ænd; ənd] ['hevi] [gəʊld] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] .

and	its	gilt	"	Prince	of	Wales	feathers	,	"	and	heavy	gold	cords	and	tassels	.
和	它是	镀金	"	王子	的	威尔士	羽毛	,	"	和	重的	金子	绳索	和	流苏	.

还有镀金的"威尔士亲王羽毛"、厚重的金绳和流苏。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] , [kuːl] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ,

When	they	came	out	of	the	dim	,	cool	house	into	the	warm	air	,
什么时候	他们	来了	出去	的	这	暗淡	,	凉爽的	房子	进入	这	温暖的	空气	,

当他们走出昏暗凉爽的房子，来到温暖的空气中时，

[ðə; ði] ['eldəz] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn]

the	elders	looked	apprehensively	at	the	heavy	black	clouds	which	had	gathered	in
这	长者	看起来	忧心忡忡地	在	这	重的	黑色的	云	哪个	有	聚集	在

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

老人们忧心忡忡地望着聚集在西方的厚重黑云。

" [ðæt] [lʊks] ['ɒmɪnəs] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] .

"	That	looks	ominous	,	"	one	of	the	gentlemen	said	.
"	那	看起来	不祥的	,	"	一	的	这	先生们	说	.

"这看起来很不妙，"其中一位先生说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['θʌndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

"	There	will	certainly	be	thunder	before	night	.
"	那里	将要	当然	是	雷	前	夜晚	.

"天黑之前肯定会打雷。"

" ['θʌndə(r)] !

"	Thunder	!
"	雷	!

"雷！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːrdʒəriz] ['hɒrə(r)] !

That	was	Marjorie's	horror	!
那	曾是	玛乔丽的	恐怖	!

那是玛乔丽的噩梦！

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , ['rəʊzi] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [-]

Her	round	,	rosy	face	grew	pale	,	and	she	clung	[	30	]
她	圆形的	,	红润	脸	生长	苍白	,	和	她	紧紧抓住	[	-	]

她圆润红润的脸庞变得苍白，她紧紧地抱着[30]

['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] .

tightly	to	her	mother's	arm	.
紧紧	到	她	母亲的	手臂	.

她紧紧地依偎在母亲的手臂上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)
第2/4页

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['meitrən] [held] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

The	men	and	matrons	held	a	hurried	consultation	,
这	男人	和	女舍监	握住	一个	慌忙	咨询	,

男人们和女舍监们匆匆商议了一番。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)] ,

and	decided	that	the	storm	was	probably	not	very	near	,
和	决定	那	这	风暴	曾是	大概	不是	非常	靠近	,

于是他判断风暴可能离得不远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['hʌrid] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	that	it	would	be	safe	to	wait	for	tea	if	they	hurried	things	a	little	.
和	那	它	会	是	安全的	到	等待	为了	茶	如果	他们	慌忙	事物	一个	小的	.

如果他们稍微加快速度，等茶水上来也是安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([ɔːl] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] ['mɑːrdʒəri] !

It	would	be	a	terrible	disappointment	to	the	children	(	all	,	at	least	,	but	Marjorie	!
它	会	是	一个	糟糕的	失望	到	这	孩子们	(	全部	,	在	至少	,	但	玛乔丽	!

这对孩子们来说将是一个巨大的失望（至少对所有孩子来说是这样，但玛乔丽除外！）

) [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] " [ðə; ði] ['pɪknɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

)	to	be	hurried	away	without	"	the	picnic	part	of	the	picnic	.
)	到	是	慌忙	离开	没有	"	这	野餐	部分	的	这	野餐	.

）匆匆离开，却没有“野餐的野餐部分”。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['bʌsl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] ,

"	So	they	all	bustled	about	,	and	in	a	short	time	the	cloth	was	spread	,
"	所以	他们	全部	熙熙攘攘	关于	,	和	在	一个	短的	时间	这	布	曾是	传播	,

于是大家忙前忙后，很快布就铺好了。

[ænd; ənd] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] .

and	well	covered	with	good	things	.
和	出色地	涵盖	和	好的	事物	.

而且上面有很多好东西。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'heɪvd] [wel] , [æz; əz] [ɪf] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ,

The	fire	behaved	well	,	as	if	knowing	the	need	of	haste	,	and	the	coffee	was	soon	made	,
这	火	表现	出色地	,	作为	如果	会心	这	需要	的	匆忙	,	和	这	咖啡	曾是	很快	制成	,

火势很听话，仿佛知道需要抓紧时间，咖啡很快就煮好了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] ['pɪknɪk] ['kɒfi] , [baɪ] [sʌm; səm] [ə'pærənt] ['mɪrək(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] .

and	as	delicious	as	picnic	coffee	,	by	some	apparent	miracle	,	generally	is	.
和	作为	可口的	作为	野餐	咖啡	,	经过	一些	明显	奇迹	,	一般来说	是	.

而且，神奇的是，野餐咖啡通常都非常美味。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈpɑːst] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈkləuzə(r)] , [ðə; ði] [eə(r)]

By	the	time	the	repast	was	over	,	the	clouds	had	drawn	closer	,	the	air
经过	这	时间	这	餐饮	曾是	超过	,	这	云	有	绘制	更近	,	这	空气

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈsʌltri] ,

was	more	sultry	,
曾是	更多的	闷热	,

宴席结束后，乌云密布，空气更加闷热。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt]

and	even	the	most	optimistic	admitted	that	it	was	high	time	to	start
和	甚至	这	最多	乐观的	承认	那	它	曾是	高的	时间	到	开始

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

即使是最乐观的人也承认，是时候启程回家了。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈləʊdɪd] , [ðə; ði] [best] [kəˈnuː] - [men] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)lz] ,

The	canoes	were	quickly	loaded	,	the	best	canoe	-	men	took	the	paddles	,
这	独木舟	是	迅速地	已加载	,	这	最好的	独木舟	-	男人	采取	这	桨	,

独木舟很快装好了货，最好的划船手拿起了船桨。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] - [ˈrɪvə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði]

and	soon	they	were	darting	swiftly	down	-	river	,	running	a	race	with	the
和	很快	他们	是	飞镖	迅速地	向下	-	河	,	跑步	一个	种族	和	这

[klaʊdz] . [-]

clouds	.	[	31	]
云	.	[	-	]

很快，它们便顺流而下，与云朵赛跑。[31]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [spiːd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]

In	spite	of	their	best	speed	,	however	,	the	storm	broke	before	they	reached	their
在	尽管如此	的	他们的	最好的	速度	,	然而	,	这	风暴	打破	前	他们	达到	他们的

[ˈdʒɜːrniz] [end] .

journey's	end	.
旅程	结尾	.

尽管他们以最快的速度前进，但暴风雨还是在他们到达旅程终点之前就来临了。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [graul] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] , [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [skaɪ] ,

The	thunder	growled	and	muttered	,	a	few	bright	flashes	lit	up	the	sultry	sky	,
这	雷	咆哮	和	低声说道	,	一个	很少	明亮的	闪光灯	点燃向上		这	闷热	天空	,

雷声隆隆作响，几道明亮的闪光划破了闷热的天空。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [piːl] [kɔːzd] [ðə; ði] [məʊst] [kəˈreɪdʒəs] [tuː; tə]

and	just	as	they	landed	a	tremendous	peal	caused	the	most	courageous	to
和	只是	作为	他们	登陆	一个	巨大的	皮尔	导致	这	最多	勇敢	到

[lʊk] [greɪv] ,

look	grave	,
看	严重	,

就在他们落地的那一刻，一声震耳欲聋的巨响让最勇敢的人也面露严肃之色。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɑːrdʒəri] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [briːð] [frɒm; frəm] [ˈterə(r)] .

while	poor	Marjorie	could	scarcely	breathe	from	terror	.
尽管	贫穷的	玛乔丽	可以	几乎	呼吸	从	恐怖	.

可怜的玛乔丽吓得几乎喘不过气来。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ,

Then	the	rain	came	,
然后	这	雨	来了	,

然后下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mʌzlɪn] [dresɪz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [trɪmd] [hæts] [lʊkt] ['veri] [dɪ'dʒektɪd]

and	the	pretty	muslin	dresses	and	flower	-	trimmed	hats	looked	very	dejected
和	这	漂亮的	细棉布	连衣裙	和	花	-	修剪过的	帽子	看起来	非常	垂头丧气

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [w'eəɹəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [haʊzd] !

before	their	wearers	were	safely	housed	!
前	他们的	穿着者	是	安全	房屋	!

那些漂亮的薄纱连衣裙和镶有花朵的帽子，在穿着它们的人被安全安置之前，看起来都非常沮丧！

[stɪl] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] ,

Still	,	no	one	was	the	worse	for	that	little	wetting	,
仍然	,	不	一	曾是	这	更糟	为了	那	小的	润湿	,

不过，这点小意外并没有给任何人带来什么损失。

['mɑːrdʒəri] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nes(ə)l] [daʊn] [ɪn]

Marjorie	recovered	from	her	fright	as	soon	as	she	could	nestle	down	in
玛乔丽	恢复	从	她	惊吓	作为	很快	作为	她	可以	雀巢	向下	在

[ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,

a	dark	room	with	her	head	in	her	mother's	lap	,
一个	黑暗的	房间	和	她	头	在	她	母亲的	膝	,

玛乔丽一有机会就舒舒服服地窝在黑暗的房间里，把头枕在妈妈的腿上，从惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] ['dʒækɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] - [taɪm] .

and	they	all	agreed	with	Jackie	that	it	had	been	"	a	gorlious	time	.
和	他们	全部	同意	和	杰基	那	它	有	到过	"	一个	-	时间	.

他们都同意杰基的说法，认为那是一段“可怕的时光”。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed]['mɪsɪz] . - [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn]

"	Before	the	children	went	to	bed	Mrs	.	Merrithew	told	them	about	the	plan
"	前	这	孩子们	去	到	床	太太	.	-	讲述	他们	关于	这	计划

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	she	had	mentioned	two	days	before	,
哪个	她	有	提及	二	天	前	,

“孩子们上床睡觉前，梅里休太太把她两天前提到的计划告诉了他们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['hɑːtɪli] [kən'sent] .

and	to	which	Mr	.	Merrithew	had	heartily	consented	.
和	到	哪个	先生	.	-	有	衷心地	同意	.

梅里休先生对此表示欣然同意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [-]

He	was	to	take	a	whole	holiday	,	on	Thursday	of	the	following	[	32	]
他	曾是	到	拿	一个	所有的	假期	,	在	周四	的	这	下列的	[	-	]

他将于下周四休假[32]

[wiːk] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv]

week	,	and	drive	them	all	up	to	the	Indian	Village	,	about	thirteen	miles	above
星期	,	和	驾驶	他们	全部	向上	到	这	印度	村庄	,	关于	十三	英里	多于

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一周时间，开车把他们都送到位于城镇上方约十三英里处的印第安村。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [ˌselɪ'breɪʃn] .

to	see	the	Corpus	Christi	celebrations	.
到	看	这	语料库	克里斯蒂	庆祝活动	.

去观看圣体节庆祝活动。

['kɔːpəs] ['krɪsti] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

Corpus	Christi	,	a	well	-	known	festival	in	the	Roman	Catholic	Church	,
语料库	克里斯蒂	,	一个	出色地	-	已知	节日	在	这	罗马	天主教	教会	,

圣体节，罗马天主教教会的一个著名节日

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] .

is	one	which	has	been	chosen	by	the	Indians	for	special	celebration	.
是	一	哪个	有	到过	选定	经过	这	印度人	为了	特别的	庆典	.

这是印度人选择进行特别庆祝活动的一项。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən]

As	it	comes	in	June	,	and	that	is	such	a	pleasant	time	for	little	excursions
作为	它	来	在	六月	,	和	那	是	这样的	一个	令人愉快的	时间	为了	小的	短途旅行

,

,

六月正是短途旅行的好时节，

['meni] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['fredrɪktən] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

many	drive	to	the	Indian	Village	from	Fredericton	and	from	the
许多	驾驶	到	这	印度	村庄	从	弗雷德里克顿	和	从	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

许多人从弗雷德里克顿和周边地区驱车前往印第安村，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [muːd] .

to	see	the	Milicetes	in	their	holiday	mood	.
到	看	这	-	在	他们的	假期	情绪	.

去看看米利塞特一家度假的样子。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [wɪð] [nəʊ] [klaʊdz] [bʌt; bət]['taɪni] [waɪt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	day	being	fresh	and	lovely	,	with	no	clouds	but	tiny	white	ones	in	the	sky	,
这	天	存在	新鲜的	和	迷人的	,	和	不	云	但	微小的	白色的	一个	在	这	天空	,

今天天气晴朗，阳光明媚，天空万里无云，只有几缕细小的白云点缀其间。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] ['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Merrithew	and	the	three	children	set	off	early	on	Thursday
先生	.	和	太太	.	-	和	这	三	孩子们	放	离开	早期的	在	周四

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

梅里休夫妇和三个孩子在星期四清晨出发。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [brɪsk] , [waɪt] ['hɔːsɪz] ,

They	had	a	roomy	two	-	seated	carriage	,	and	two	big	brisk	,	white	horses	,
他们	有	一个	宽敞	二	-	坐着	运输	,	和	二	大的	轻快	,	白色的	马匹	,

他们有一辆宽敞的双人马车，还有两匹健壮的白色骏马拉着。

['plenti] [ɒv; əv] [ræps] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɪn] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

plenty	of	wraps	and	umbrellas	in	case	history	should	repeat	itself	with	another
很多	的	卷饼	和	雨伞	在	案件	历史	应该	重复	本身	和	其他

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

准备充足的防寒保暖用品和雨伞，以防再次发生暴风雨。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmpl] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['deinti] .

and	an	ample	basket	of	dainties	.
和	一个	充足	篮子	的	精致小点心	.

还有满满一篮美味点心。

[ðə; ði] [rəʊd] , ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,

The	road	,	winding	along	the	river	-	bank	most	of	the	the	way	,	was	excellent	,
这	路	,	绕线	沿着	这	河	-	银行	最多	的	这	这	方式	,	曾是	出色的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] ['dɔ:rə] [-]

and	the	scenery	Dora	[	33	]
和	这	风景	多拉	[	-	]

这条路大部分路段都沿着河岸蜿蜒而行，路况极佳，沿途风景优美。[33]

[θɔ:t] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

thought	prettier	than	any	she	had	seen	.
想法	更漂亮	比	任何	她	有	已见	.

她觉得她比她见过的任何女人都漂亮。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ɒn] [ɪts]

The	river	was	smooth	as	a	mirror	,	reflecting	every	tree	and	bush	on	its
这	河	曾是	光滑的	作为	一个	镜子	,	反思	每一个	树	和	衬套	在	它是

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

河水平静如镜，倒映着两岸的每一棵树木和灌木。

['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] , [gri:n] [ænd; ənd] [tri:] - ['krestɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ]

Little	islands	,	green	and	tree	-	crested	,	were	scattered	all	along	its	shining
小的	岛屿	,	绿色的	和	树	-	冠状	,	是	疏散	全部	沿着	它是	灼灼

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

沿着它闪耀的海岸线，散落着许多绿树成荫的小岛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l]

It	was	almost	time	for	the	service	when	they	reached	the	picturesque	little
它	曾是	几乎	时间	为了	这	服务	什么时候	他们	达到	这	如画	小的

['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [went] ['klaɪmɪŋ] ['breɪvli] [ʌp] [ɪts] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [pri:sts] [haʊs]

village	which	went	climbing	bravely	up	its	hill	to	the	chapel	and	priest's	house
村庄	哪个	去	攀登	勇敢地	向上	它是	爬坡道	到	这	教堂	和	牧师的	房子

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .

near	the	top	.
靠近	这	顶部	.

当他们到达风景如画的小村庄时，礼拜时间已经快到了。村民们勇敢地爬上山坡，来到山顶附近的教堂和牧师住所。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [jʌŋ] [hɑ:f] - [bri:d] ,

The	horses	were	taken	charge	of	by	a	sedate	young	half	-	breed	,
这	马匹	是	已采取	收费	的	经过	一个	稳重	年轻的	一半	-	品种	,

这些马匹由一位性情沉稳的年轻混血儿照看。

['evɪdəntli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz][ðə; ði] " [pri:sts] [mæn] ,

evidently	proud	of	his	office	as	the	"	priest's	man	,
显然	自豪的	的	他的	办公室	作为	这	"	牧师的	男人	,

他显然以自己“牧师的助手”这一身份为荣。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [æt; ət] [wʌns] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

"	and	our	party	at	once	filed	into	the	chapel	.
"	和	我们的	派对	在	一次	已提交	进入	这	教堂	.

于是我们一行人立刻鱼贯进入了教堂。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ɪt'self] , [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [gri:n]

A	plain	enough	little	structure	in	itself	,	to	-	day	it	was	beautiful	with	green
一个	清楚的	足够的	小的	结构	在	本身	,	到	-	天	它	曾是	美丽的	和	绿色的

[bau] , [fɜ:rnz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

boughs	,	ferns	,	and	flowers	.
树枝	,	蕨类植物	,	和	花朵	.

这座小建筑本身十分朴素，但今天却被绿枝、蕨类植物和鲜花装点得十分美丽。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [bri:dz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ]

The	congregation	consisted	chiefly	of	Indians	and	half	-	breeds	,	with	a	scattering
这	会众	由……组成	主要	的	印度人	和	一半	-	品种	,	和	一个	散射

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['vɪzɪtəz] .

of	interested	visitors	.
的	感兴趣的	访客	.

会众主要由印第安人和混血儿组成，其中还零星散布着一些感兴趣的访客。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['gɔ:dʒəs] ['faɪnəri] ,

Most	of	the	natives	were	clad	in	gorgeous	finery	,
最多	的	这	本地人	是	覆膜	在	华丽的	服饰	,

大多数当地人都穿着华丽的服饰。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ['hævɪŋ] ['ri:əli] ['hænsəm] ['bi:dɪd] [su:ts] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]

some	of	the	older	ones	having	really	handsome	beaded	suits	and	beautifully
一些	的	这	老	一个	拥有	真的	英俊的	串珠	西装	和	非常漂亮

[wɜ:kt] ['mɔkəsɪnz] ,

worked	moccasins	,
工作	鹿皮鞋	,

有些年纪稍长的人穿着非常漂亮的珠饰西装和做工精美的鹿皮鞋。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊ'tesk] [ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [-]

while	others	were	grotesque	in	their	queer	combination	[	34	]
尽管	其他的	是	怪诞	在	他们的	酷儿	组合	[	-	]

而另一些则因其古怪的组合而显得怪诞[34]

[ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] .

of	the	clothes	of	civilization	and	savagery	.
的	这	衣服	的	文明	和	野蛮	.

文明与野蛮的服饰。

[ðə; ði] [pri:st] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [sæŋ] [haɪ] [mæs] , [ænd; ənd]

The	priest	,	a	tall	,	good	-	looking	man	with	piercing	eyes	,	sang	high	mass	,	and
这	牧师	,	一个	高的	,	好的	-	寻找	男人	和	冲孔	眼睛	,	唱	高的	大量的	,	和

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:md] .

then	the	procession	formed	.
然后	这	游行	形成	.

这位身材高大、相貌英俊、目光炯炯的神父唱起了弥撒经书，然后游行队伍列队出发。

[fɜ:st] [keɪm] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] - [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] , [ðen] [sɪks] [bɔɪz] [wɪð] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ,

First	came	an	altar	-	boy	carrying	a	cross	,	then	six	boys	with	lighted	tapers	,
第一的	来了	一个	坛	-	男生	携带	一个	叉	,	然后	六	男孩们	和	照明	锥形	,

首先是一位手捧十字架的辅祭男孩，接着是六位手持点燃蜡烛的男孩。

[ænd; ənd] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwəd] ['skætərɪŋ] [bau] .

and	two	walking	backward	scattering	boughs	.
和	二	步行	落后	散射	树枝	.

还有两个倒退着走、散落着树枝的人。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ['beərɪŋ] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ]

These	were	followed	by	the	priest	bearing	the	host	and	sheltered	by	a
这些	是	随后	经过	这	牧师	轴承	这	主持人	和	避难所	经过	一个

['kænəpi] [wɪtʃ] [fɔ:(r)]['ɔ:ltə(r)] - [bɔɪz] ['kærid] .

canopy	which	four	altar	-	boys	carried	.
树冠	哪个	四	坛	-	男孩们	携带	.

随后是手捧圣体的神父，他身后是四名辅祭抬着的华盖。

[ðiːz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [wel] - ['fiːtʃəd] - ['feɪsɪz][hæd; həd]

These	boys	were	all	Indians	,	and	the	mild	well	-	featured	Milicete	faces	had
这些	男孩们	是	全部	印度人	,	和	这	温和的	出色地	-	特色	-	面孔	有

[lɒst] [ðeə(r)] [stə'lɪdəti] ,

lost	their	stolidity	,
丢失的	他们的	沉稳	,

这些男孩都是印第安人，米利塞特人原本温和俊朗的面容失去了往日的坚毅。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf] - ['mɪstɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	were	lit up	with	an	expression	of	half	-	mystic	adoration	.
和	是	点燃向上	和	一个	表达	的	一半	-	神秘	崇拜	.

眼中闪烁着半神秘的崇拜之光。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [beə(r)] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

After	them	came	the	congregation	,	bare	-	headed	,	and	singing	as	they	walked
后	他们	来了	这	会众	,	裸	-	标题	,	和	歌唱	作为	他们	步行

.

:

.

他们之后是会众，他们没戴帽子，边走边唱。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['dɔːrə][klɑːsp, klæsp][hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ðeə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

Marjorie	and	Dora	clasped	hands	as	they	followed	,	their	eyes	shining	with
玛乔丽	和	多拉	紧握	双手	作为	他们	随后	,	他们的	眼睛	灼灼	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

玛乔丽和朵拉手牵着手跟在后面，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

They	went	down	the	road	and	entered	a	schoolhouse	not	far	from	the	church
他们	去	向下	这	路	和	进入	一个	校舍	不是	远的	从	这	教会

,

,

,

他们沿着路走，走进离教堂不远的一所学校。

[weə(r)] [ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [griːn] [bau] [waɪl] [ðə; ði]

where	the	host	was	placed	in	a	little	tabernacle	of	green	boughs	while	the
在哪里	这	主持人	曾是	放置	在	一个	小的	圣幕	的	绿色的	树枝	尽管	这

['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

service	was	continued	.
服务	曾是	持续	.

在仪式进行期间，圣体被放置在用绿色树枝搭建的小亭子里。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [-]

Then	the	procession	re	-	formed	and	went	back	to	the	church	.	[	35	]
然后	这	游行	关于	-	形成	和	去	后退	到	这	教会	.	[	-	]

然后队伍重新集结，返回教堂。[35]

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dis'bænd] ,

After	they	had	disbanded	,
后	他们	有	解散	,

解散之后，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents]

the	Indians	scattered	to	their	houses	to	prepare	for	the	various	other	events
这	印度人	疏散	到	他们的	房屋	到	准备	为了	这	各种各样的	其他	活动

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

印度人四散回到各自的家中，为当天其他各种活动做准备。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Merrithew	and	the	children	were	carried	off	by	the
先生	.	和	太太	.	-	和	这	孩子们	是	携带	离开	经过	这

[priːst] ([huːm] ['mɪstə(r)] . - [njuː] [wel]) [tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

priest	(	whom	Mr	.	Merrithew	knew	well	)	to	have	dinner	with	him	in	his	house
牧师	(	谁	先生	.	-	知道	出色地	)	到	有	晚餐	和	他	在	他的	房子

[nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

near	the	chapel	.
靠近	这	教堂	.

梅里休先生、梅里休太太和孩子们被牧师（梅里休先生很熟悉这位牧师）带走，到他位于教堂附近的家中与他共进晚餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][fɜːst] ,

The	children	stood	a	little	in	awe	of	him	at	first	,
这	孩子们	站立	一个	小的	在	敬畏	的	他	在	第一的	,

孩子们起初对他有些敬畏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kwaɪt] [æt; ət]

but	he	was	so	companionable	and	kind	that	they	were	soon	quite	at
但	他	曾是	所以	友善的	和	种类	那	他们	是	很快	相当	在

[ðeə(r)] [iːz] .

their	ease	.
他们的	舒适	.

但他为人友善和蔼，所以他们很快就感到很自在。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

His	mother	,	who	kept	house	for	him	,	was	evidently	very	proud	of	her
他的	母亲	,	WHO	保留	房子	为了	他	,	曾是	显然	非常	自豪的	的	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他的母亲负责料理家务，显然非常以儿子为荣。

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['wɜːðɪli] .

and	did	her	best	to	entertain	his	visitors	worthily	.
和	做过	她	最好的	到	招待	他的	访客	值得地	.

她尽力款待他的客人，让他们感到宾至如归。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][beə(r)] , [bʌt; bət] [kliːn] [æz; əz][wæks][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	house	was	rather	bare	,	but	clean	as	wax	and	the	perfection	of
这	房子	曾是	相当	裸	,	但	干净的	作为	蜡	和	这	完美	的

['niːtnəs] , [waɪl] [ðə; ði][rɪ'pɑːst] ,

neatness	,	while	the	repast	,
整洁	,	尽管	这	餐饮	,

房子虽然空荡荡的，但干净得像蜡一样，整洁得一丝不苟；而餐食方面，

[spred] [ɒn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)]

spread	on	the	whitest	of	linen	,	was	excellent	,	and	not	without	some	rather
传播	在	这	最白	的	亚麻布	,	曾是	出色的	,	和	不是	没有	一些	相当

[ʌn'juːʒuəl] ['deinti] ,

unusual	dainties	,
异常	精致小点心	,

铺在最洁白的亚麻布上，味道极佳，而且还配有一些相当特别的美味佳肴。

— [sʌtʃ] [æz; əz] ['kændid] [fruːts] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

—	such	as	candied	fruits	of	many	colours	for	the	children	,
—	这样的	作为	脯	水果	的	许多	颜色	为了	这	孩子们	,

例如，给孩子们准备的各种颜色的蜜饯水果，

[ænd; ənd]['gwɑːvə]['dʒeli] [brɔːt] [aʊt] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['ɒnə(r)] .

and	guava	jelly	brought	out	especially	in	Mrs	.	Merrithew's	honour	.
和	番石榴	果冻	带来	出去	尤其	在	太太	.	-	荣誉	.

还有专门为纪念梅里休夫人而准备的番石榴果冻。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

After	dinner	the	good	father	offered	to	show	them	through	the	village	,	and
后	晚餐	这	好的	父亲	提供	到	展示	他们	通过	这	村庄	,	和

[ðeɪ] [set] [-]

they	set	[	36	]
他们	放	[	-	]

晚饭后，善良的父亲提出带他们游览村庄，于是他们坐了下来[36]

[aʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

out	together	on	a	tour	of	inspection	.
出去	一起	在	一个	旅游	的	检查	.

一起进行巡视检查。

[ɔːl][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [priːst] [təʊld][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ]

All	the	full	-	grown	Indians	,	the	priest	told	them	,	were	holding	a	pow	-	wow
全部	这	满的	-	生长	印度人	,	这	牧师	讲述	他们	,	是	保持	一个	火力	-	哇

[ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

in	the	schoolhouse	,
在	这	校舍	,

祭司告诉他们，所有成年印第安人都在学校里举行部落聚会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

for	the	purpose	of	electing	a	chief	.
为了	这	目的	的	选举	一个	首席	.

为了选举酋长。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	no	need	of	my	being	there	this	afternoon	,	"	he	said	,
"	那里	是	不	需要	的	我的	存在	那里	这	下午	,	"	他	说	,

“我今天下午没必要到场，”他说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn'kwaɪəri] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

in	answer	to	Mr	.	Merrithew's	inquiry	;	"	but	this	evening	,	when	they	have
在	回答	到	先生	.	-	询问	;	"	但	这	晚上	,	什么时候	他们	有

[ðeə(r)] [fiːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪmz] ,

their	feast	and	their	games	,
他们的	盛宴	和	他们的	游戏	,

针对梅里休先生的询问，他回答说：“但是今晚，当他们举行宴会和比赛时，

— [ɑː] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] !

—	ah	,	then	I	will	keep	my	eye	on	them	!
—	啊	,	然后	我	将要	保持	我的	眼睛	在	他们	!

—啊，那我一定会密切关注他们的！

" ['evɪdəntli] [ðɪs] [priːst] [held] ['veri] [pə'rent(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

"	Evidently	this	priest	held	very	parental	relations	toward	his	people	.
"	显然	这	牧师	握住	非常	父母	关系	朝向	他的	人们	.

“显然，这位牧师对他的教民怀有非常父爱般的感情。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['iːgəli] [rɪ'fɜːd] [ðeə(r)]

The	visitors	noticed	that	some	boys	playing	baseball	on	the	green	eagerly	referred	their
这	访客	注意到	那	一些	男孩们	玩耍	棒球	在	这	绿色的	急切地	指	他们的

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

disputes	to	him	and	accepted	his	word	as	final	.
争议	到	他	和	公认	他的	单词	作为	最终的	.

来访者注意到，一些在草坪上打棒球的男孩会主动向他提出争端，并接受他的最终裁决。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['haʊzɪz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

He	took	them	into	several	of	the	little	wooden	houses	,	all	of	which	,
他	采取	他们	进入	一些	的	这	小的	木制的	房屋	,	全部	的	哪个	,

他带他们进了好几间小木屋，所有这些木屋，

['prɒbəbli] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['splendɪd] ['ɔːdə(r)] .

probably	in	honour	of	the	day	,	were	in	splendid	order	.
大概	在	荣誉	的	这	天	,	是	在	灿烂	命令	.

或许是为了庆祝这个特殊的日子，一切都井然有序。

[ɪn][wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [twɪn] [pæ'puːsɪz] , [braʊn] [æz; əz] ['ɔːtəm] [biːtʃ] - [liːvz] ,

In	one	they	found	twin	papooses	,	brown	as	autumn	beech	-	leaves	,
在	一	他们	成立	双	婴儿背带	,	棕色的	作为	秋天	山毛榉	-	树叶	,

其中一只背带里装着一对双胞胎婴儿，颜色像秋天的山毛榉叶子一样呈棕色。

['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['meɪkɪŋ] .

sleeping	side	by	side	in	a	basket	of	their	mother's	making	.
睡眠	边	经过	边	在	一个	篮子	的	他们的	母亲的	制作	.

他们并排睡在母亲亲手制作的篮子里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld] [skwɔː] [hæd; həd][məʊst] ['deɪnti] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə] [sel] , [-]

In	another	a	wrinkled	old	squaw	had	most	dainty	moccasins	to	sell	,	[	37	]
在	其他	一个	皱	老的	印第安女人	有	最多	纤巧	鹿皮鞋	到	卖	,	[	-	]

另一则故事中，一位满脸皱纹的老妇人兜售着精致的鹿皮鞋[37]。

[ðə; ði] - ['slɪpə(r)] - ['mɔkəsɪnz] , [wɪð] ['velvɪt] [təʊ] - ['piːsɪz] ['bjuːtɪfli] ['biːdɪd] .

the	Milicete	slipper	-	moccasins	,	with	velvet	toe	-	pieces	beautifully	beaded	.
这	-	拖鞋	-	鹿皮鞋	,	和	天鹅绒	脚趾	-	件	非常漂亮	串珠	.

Milicete 拖鞋式软皮鞋，鞋头采用天鹅绒材质，并饰以精美的串珠。

['mɪstə(r)] . - [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ([hɪm'self] [ɪk'septɪd]) ,

Mr	.	Merrithew	bought	a	pair	for	each	of	his	party	(	himself	excepted	)	,
先生	.	-	买	一个	一对	为了	每个	的	他的	派对	(	他自己	例外	)	,

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] .

letting	them	choose	their	own	.
出租	他们	选择	他们的	自己的	.

梅里休先生为他参加聚会的每个人（他自己除外）都买了一双鞋，让他们自己挑选。

['mɪsɪz] . - ['prɒmptli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][peə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] ['velvɪt] [ɒn][ðə; ði][təʊz] ; ['dɔːrəz]

Mrs	.	Merrithew	promptly	selected	a	pair	with	yellow	velvet	on	the	toes	;	Dora's
太太	.	-	及时	已选	一个	一对	和	黄色的	天鹅绒	在	这	脚趾	;	朵拉的

[tʃɔɪs] [hæd; həd]['krɪmz(ə)n] ,

choice	had	crimson	,
选择	有	赤红	,

梅里休太太迅速选了一双鞋头是黄色天鹅绒的鞋子；朵拉选的那双鞋头是深红色的。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəriz] [bluː] , [waɪl] ['dʒækiz] ['taɪni][peə(r)][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)]

and	Marjorie's	blue	,	while	Jackie's	tiny	pair	was	adorned	with	the	same	colour
和	玛乔丽的	蓝色的	,	尽管	杰基的	微小的	一对	曾是	装饰	和	这	相同的	颜色

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

as	his	mother's	.
作为	他的	母亲的	.

玛乔丽的鞋子是蓝色的，而杰基的小鞋子则装饰着和他母亲一样的颜色。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] , " [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] ,

"	You	see	,	mother	dear	,	"	he	said	quite	seriously	,	"	yours	are	a	little	larger	,
"	你	看	,	母亲	亲爱的	,	"	他	说	相当	严重地	,	"	你的	是	一个	小的	更大的	,

“你看，亲爱的母亲，”他很严肃地说，“你的稍微大一些。”

[səʊ][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] !

so	we	won't	be	mixing	them	up	!
所以	我们	惯于	是	混合	他们	向上	!

所以我们不会把它们混淆！

" [ðen] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɪft] - ['meɪkɪŋ] [muːd] , ['mɪstə(r)] . - [bɔːt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]

" Then , being in a gift - making mood , Mr . Merrithew bought them each a

" 然后 , 存在 在 一个 礼物 - 制作 情绪 , 先生 . - 买 他们 每个 一个

[kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bɑːskɪt] ,

quaint and pretty basket ,

古雅 和 漂亮的 篮子 ,

“然后，梅里休先生兴致勃勃地给他们每人买了一个精致漂亮的篮子。”

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bɪg] [səb'stænʃ(ə)l] [skræp] - ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] -

besides a big substantial scrap - basket for his own study , and handkerchief -

除了 一个 大的 重大的 废料 - 篮子 为了 他的 自己的 学习 , 和 手帕 -

[keɪsɪz] , ['gɔːdʒəs] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] ,

cases , gorgeous in pink and green ,

案例 , 华丽的 在 粉色的 和 绿色的 ,

除了他自己书房里一个又大又结实的碎布篮，以及漂亮的粉色和绿色手帕盒之外，

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [ænd; ənd] ['debi] .

for Susan and Debby .

为了 苏珊 和 黛比 .

献给苏珊和黛比。

[ðə; ði] [smɔːl] [b'ɑːskɪts] [ɔːl] [hæd; həd] [brɔːd] [bændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] " [swiːt] [heɪ] " [wɪtʃ] [grəuz]

The small baskets all had broad bands of the fragrant " sweet hay " which grows

这 小的 篮子 全部 有 广阔 乐队 的 这 香 " 甜的 干草 " 哪个 生长

[ɒn] ['meni] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

on many islands of the St . John ,

在 许多 岛屿 的 这 英石 . 约翰 ,

这些小篮子上都装饰着宽阔的、散发着香气的“甜草”，这种草生长在圣约翰河的许多岛屿上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [faɪnd] .

but which very few white people can find .

但 哪个 非常 很少 白色的 人们 能 寻找 .

但很少有白人能找到。

['dɔːrə] [-]

Dora [38]

多拉 [-]

多拉[38]

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

was much interested in the Milicete women , with their soft voices and kind ,

曾是 很多 感兴趣的 在 这 - 女性 , 和 他们的 柔软的 声音 和 种类 ,

['kwaɪət] ['feɪsɪz] .

quiet faces .

安静的 面孔 .

他对米利塞特妇女很感兴趣，她们声音柔和，面容和善安静。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,

She tried to learn some of their words ,

她 尝试 到 学习 一些 的 他们的 字 ,

她试着学习他们的一些词语。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɔːŋz] [ɪn] [frentʃ] ,

and won their hearts by singing two or three songs in French ,

和 韩元 他们的 心 经过 歌唱 二 或者 三 歌曲 在 法语 ,

他们用法语演唱了两三首歌，赢得了他们的心。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['pætwɑː]

a	language	which	they	all	understood	,	though	they	spoke	it	in	a	peculiar	patois
一个	语言	哪个	他们	全部	理解	,	尽管	他们	辐	它	在	一个	奇特	方言

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

他们都理解这种语言，尽管他们说的是一种他们自己独特的方言。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

The	bright	summer	afternoon	went	all	too	quickly	.
这	明亮的	夏天	下午	去	全部	也	迅速地	.

阳光明媚的夏日午后转瞬即逝。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [səʊ][æt; ət]

Mrs	.	Merrithew	was	anxious	to	reach	home	before	too	late	an	hour	,	so	at
太太	.	-	曾是	焦虑的	到	抵达	家	前	也	晚的	一个	小时	,	所以	在

[faɪv] [ə'klɑːk] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

梅里休太太急于在太晚之前赶回家，所以五点钟的时候，

['ɑːftə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] , [ðeɪ] " [ˌriːem'bɑːk] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

after	tea	and	cakes	,	they	"	reembarked	"	for	the	return	trip	.
后	茶	和	蛋糕	,	他们	"	重新登船	"	为了	这	返回	旅行	.

享用完茶点后，他们“重新登船”，踏上了返程之旅。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] , [ðə; ði] [rəʊdz] [gʊd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['plezntli] ['taɪəd] .

The	horses	were	fresh	,	the	roads	good	,	the	children	just	pleasantly	tired	.
这	马匹	是	新鲜的	,	这	道路	好的	,	这	孩子们	只是	愉快	疲劳的	.

马匹精神抖擞，道路状况良好，孩子们也只是疲惫得恰到好处。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] ['mædʒɪk] ['sʌnset] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['sʌmə(r)] [dʌsk]

As	they	drove	on	and	on	through	magic	sunset	light	and	fragrant	summer	dusk
作为	他们	驾驶	在	和	在	通过	魔法	日落	光	和	香	夏天	黄昏

,

,

,

他们驱车前行，穿过迷人的夕阳余晖和芬芳的夏日黄昏，

['dɔːrə] [θɔːt] ['draʊzɪli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ,

Dora	thought	drowsily	that	this	was	a	day	she	would	always	remember	,
多拉	想法	昏昏欲睡地	那	这	曾是	一个	天	她	会	总是	记住	,

朵拉昏昏欲睡地想，这将是她永远难忘的一天。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [huː] [et; eɪt][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

even	if	she	lived	to	be	as	old	as	the	dame	who	ate	the	innumerable
甚至	如果	她	居住地	到	是	作为	老的	作为	这	贵妇人	WHO	吃	这	无数

['æplz] .

apples	.
苹果	.

即使她活到和吃掉无数苹果的老妇人一样老。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	will	have	such	lovely	things	to	write	to	father	and	mother	about	,	"	she
"	我	将要	有	这样的	迷人的	事物	到	写	到	父亲	和	母亲	关于	,	"	她

[m'ɜːməd] , [ɪn] [-]

murmured	,	in	[	39	]
低声说道	,	在	[	-	]

“我有很多美好的事情可以写信给爸爸妈妈，”她喃喃自语道[39]

['sliːpi] [təʊnz] ,
sleepy tones ,
困 音调 ,

昏昏欲睡的语调，

— [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
— and those were the last words she said till the carriage stopped at the
— 和 那些 是 这 最后的 字 她 说 直到 这 运输 停止 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] ,
door of " the Big Brick House ,
门 的 " 这 大的 砖 房子 ,

——而这便是她说的最后一句话，直到马车停在了“大砖房”的门口。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒækɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd][hɑːf][led] , [hɑːf] ['kærid] [ʌp]
" and she and Jackie were tenderly lifted out and half led , half carried up
" 和 她 和 杰基 是 温柔地 抬起 出去 和 一半 引领 , 一半 携带 向上
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

于是，她和杰基被温柔地抱了出来，半扶半抱地上了台阶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .
Then she opened her eyes very wide and looked about her in wonder .
然后 她 打开 她 眼睛 非常 宽的 和 看起来 关于 她 在 想知道 .

然后她睁大了眼睛，惊奇地环顾四周。

" [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] ['nɪəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , I believe I nearly went to sleep for a moment , " she said .
" 为什么 , 我 相信 我 几乎 去 到 睡觉 为了 一个 片刻 , " 她 说 .

“哎呀，我刚才差点睡着了，”她说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒækɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] ! [-]
And even Jackie woke up enough to laugh at that ! [40]
和 甚至 杰基 觉醒 向上 足够的 到 笑 在 那 ! [-]

就连杰奎琳都清醒过来，笑了起来！[40]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] , ['dɔːrə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The day before they left for camp , Dora received a letter from her
这 天 前 他们 左边 为了 营 , 多拉 已收到 一个 信 从 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

在她们出发去夏令营的前一天，朵拉收到了妈妈的来信。

['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
telling something of their surroundings and of the beauties of the Western
讲述 某物 的 他们的 周围环境 和 的 这 美女 的 这 西
[lænd] .
land .
土地 .

讲述他们周围的环境以及西部地区的美景。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm] ['meni] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

As	the	others	were	keenly	interested	,	she	read	them	many	extracts	,
作为	这	其他的	是	敏锐地	感兴趣的	,	她	读	他们	许多	提取物	,

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['dʒækɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	even	Jackie	enjoyed	.
哪个	甚至	杰基	享受	.

由于其他人都兴致勃勃，她便给他们朗读了许多节选，就连杰奎琳也很喜欢。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊt] , ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [baɪ][ðə; ði]

"	We	are	now	,	"	her	mother	wrote	,	after	describing	the	journey	by	the
"	我们	是	现在	,	"	她	母亲	写道	,	后	描述	这	旅行	经过	这

[greɪt] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] ,

great	Canadian	Pacific	Railway	,
伟大的	加拿大	太平洋	铁路	,

“我们现在，”她的母亲在描述了乘坐伟大的加拿大太平洋铁路的旅程后写道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [kən'dɪʃn] , " ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn]

and	speaking	encouragingly	of	the	invalid's	condition	,	"	comfortably	settled	in
和	请讲	令人鼓舞的是	的	这	无效的	状况	,	"	舒适地	定居	在

[vɪk'tɔ:riə] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Victoria	—	which	,	as	of	course	you	know	,
维多利亚	—	哪个	,	作为	的	课程	你	知道	,

并令人鼓舞地谈到这位病人的状况，“他在维多利亚安顿得很好——当然，正如你所知，

[dɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

dear	,	is	the	capital	city	of	British	Columbia	.
亲爱的	,	是	这	首都	城市	的	英国	哥伦比亚	.

亲爱的，是卑诗省的首府。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	is	a	truly	beautiful	spot	,	and	the	climate	is	delightful	.
它	是	一个	真的	美丽的	点	,	和	这	气候	是	愉快	.

这里风景优美，气候宜人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , [wi:; wi][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪns] [-]

There	are	great	varieties	of	climate	,	we	hear	,	in	this	maritime	province	[	41	]
那里	是	伟大的	品种	的	气候	,	我们	听到	,	在	这	海上	省	[	-	]

据我们所知，这个沿海省份气候种类繁多[41]

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ; [vɪk'tɔ:riə] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd]['i:v(ə)n][wʌn] ,

of	the	West	;	Victoria	is	supposed	to	enjoy	a	very	mild	and	even	one	,
的	这	西方	;	维多利亚	是	据称	到	享受	一个	非常	温和的	和	甚至	一	,

西部地区；维多利亚州据说气候非常温和稳定。

[wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] ['blu:mɪŋ] [ˌaʊt'dɔ:z] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

with	roses	and	geraniums	blooming	outdoors	in	December	,
和	玫瑰	和	天竺葵	盛开	户外	在	十二月	,

十二月，户外玫瑰和天竺葵竞相绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [kən'faɪnd] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd]

and	the	cold	weather	confined	almost	entirely	to	parts	of	January	and
和	这	寒冷的	天气	受限	几乎	完全	到	部分	的	一月	和

['februəri] .

February	.
二月	.

寒冷天气几乎完全局限于一月和二月的部分时间。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['vɪzɪt]['leɪtə(r)] ;

There	is	another	delightful	part	of	the	country	which	we	may	visit	later	;
那里	是	其他	愉快	部分	的	这	国家	哪个	我们	可能	访问	之后	;

这个国家还有另一个令人愉悦的地方，我们以后可以去看看；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [wɪtʃ] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

it	is	in	one	of	the	valleys	which	cut	across	the	Coast	Range	of	mountains	.
它	是	在	一	的	这	山谷	哪个	切	穿过	这	海岸	范围	的	山脉	.

它位于横穿海岸山脉的一条山谷中。

[ðiːz] [diːp] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] ,

These	deep	valleys	are	entirely	shut	off	from	the	north	winds	,
这些	深的	山谷	是	完全	关闭	离开	从	这	北	风	,

这些深谷完全与北风隔绝，

[ænd; ənd] ['friːli] [əd'mɪt] [ðə; ði] [wɔːm] ['briːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

and	freely	admit	the	warm	breezes	from	the	coast	,
和	自由	承认	这	温暖的	微风	从	这	海岸	,

尽情享受来自海岸的温暖微风，

[waɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [stiːp] [saɪdz] , ['helpɪŋ] [tuː; tə]

while	the	rays	of	the	sun	are	concentrated	on	their	steep	sides	,	helping	to
尽管	这	射线	的	这	太阳	是	集中	在	他们的	陡	侧面	,	帮助	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

当阳光集中在它们陡峭的侧面时，有助于形成.....

[æt; ət] [taɪmz] , [ˈɔːlməʊst]['trɒpɪk(ə)l] ['weðə(r)] .

at	times	,	almost	tropical	weather	.
在	时代	,	几乎	热带	天气	.

有时，天气几乎像热带气候。

[wiː; wi] [meɪ] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][nekst]['wɪntə(r)] [ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['draɪə(r)][ðæn; ðən] [vɪk'tɔːriə] ,

We	may	spend	part	of	next	winter	there	,	as	it	is	even	drier	than	Victoria	,
我们	可能	花费	部分	的	下一个	冬天	那里	,	作为	它	是	甚至	烘干机	比	维多利亚	,

我们可能会在明年冬天的一部分时间待在那里，因为那里比维多利亚州还要干燥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	that	is	very	important	for	your	father	.
和	那	是	非常	重要的	为了	你的	父亲	.

这对你的父亲来说非常重要。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [əˈkweɪntəns] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv]

Some	of	our	new	acquaintances	have	recommended	the	southern	part	of
一些	的	我们的	新的	熟人	有	受到推崇的	这	南部	部分	的

[æl'bɜːtə] ,

Alberta	,
艾伯塔省	,

我们的一些新朋友推荐了艾伯塔省南部地区。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['bɑːmi] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk]

where	the	winter	is	shortened	and	made	almost	balmy	by	the	wonderful	chinook
在哪里	这	冬天	是	缩短	和	制成	几乎	芳香	经过	这	精彩的	奇努克

[wɪndz; waɪndz] — [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] ['ɪndiənz] ,

winds	—	so	named	from	the	Chinook	Indians	,
风	—	所以	命名	从	这	奇努克	印度人	,

那里冬季短暂，凉爽宜人，这要归功于美妙的奇努克风——这种风的名字来源于奇努克印第安人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [-]

who	used	to	occupy	that	[	42	]
WHO	用过的	到	占据	那	[	-	]

曾经占据那里的人[42]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bləʊ] .

part	of	the	country	from	which	they	blow	.
部分	的	这	国家	从	哪个	他们	吹	.

他们吹拂的那个国家的一部分。

[ðiːz] [west] [wɪndz; waɪndz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm]

These	west	winds	,	coming	from	the	mountains	across	the	plains	,	are	warm
这些	西方	风	,	未来	从	这	山脉	穿过	这	平原	,	是	温暖的

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['draɪɪŋ] .

and	particularly	drying	.
和	特别	烘干	.

这些从山区吹过平原的西风温暖干燥。

[wen] [ðeɪ] [melt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] ['snəʊfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

When	they	melt	the	light	and	infrequent	snowfalls	of	the	winter	,
什么时候	他们	熔化	这	光	和	不频繁	降雪	的	这	冬天	,

当它们融化了冬季零星而轻微的降雪时，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [draɪ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

they	also	dry	the	ground	almost	immediately	,
他们	还	干燥	这	地面	几乎	立即地	,

它们还能几乎立即使地面干燥。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['dæmpnəs] .

so	that	even	the	hollows	and	ravines	are	free	from	dampness	.
所以	那	甚至	这	空心	和	峡谷	是	自由的	从	潮湿	.

这样一来，就连洼地和沟壑也不会潮湿。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] - [wɔːm] [tʃi'nuk] ,

Your	father	is	greatly	interested	in	these	'	warm	chinooks	,
你的	父亲	是	非常	感兴趣的	在	这些	-	温暖的	奇努克	,

你父亲对这些“温暖的奇努克风”非常感兴趣。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] ['leɪtə(r)] .

'	and	we	are	almost	sure	to	try	their	effect	later	.
-	和	我们	是	几乎	当然	到	尝试	他们的	影响	之后	.

我们几乎可以肯定，以后会尝试它们的效果。

[ə'nʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] , [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] ,

Another	pleasure	to	which	we	look	forward	,	when	he	grows	a	little	stronger	,
其他	乐趣	到	哪个	我们	看	向前	,	什么时候	他	生长	一个	小的	更强	,

等他再强壮一些，我们还期待着另一件令人高兴的事。

[ɪz] [ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] [bəʊt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

is	a	trip	by	boat	along	the	coast	.
是	一个	旅行	经过	船	沿着	这	海岸	.

这是一次沿海岸线乘船旅行。

[ðə; ði] [fjɔːd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd]

The	fiords	of	British	Columbia	are	said	to	resemble	those	of	Norway	,	and
这	峡湾	的	英国	哥伦比亚	是	说	到	类似	那些	的	挪威	,	和

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] ,

the	whole	coast	,
这	所有的	海岸	,

据说不列颠哥伦比亚省的峡湾与挪威的峡湾相似，整个海岸线也是如此。

[wɪð] [ɪts] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] , ['snəʊi] ['maʊntən] - [piːks] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['kætərækts] , [ɪz]

with	its	wooded	shores	,	snowy	mountain	-	peaks	,	and	flashing	cataracts	,	is
和	它是	树木繁茂的	海岸	,	下雪的	山	-	高峰	,	和	闪烁	白内障	,	是

['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

marvellously	beautiful	.
奇妙地	美丽的	.

这里有树木繁茂的河岸、白雪皑皑的山峰和波光粼粼的瀑布，景色美不胜收。

" ['dɔːrə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

"	Dora	went	to	sleep	that	night	with	her	mother's	letter	under	her	pillow	,
"	多拉	去	到	睡觉	那	夜晚	和	她	母亲的	信	在下面	她	枕头	,

“那天晚上，朵拉把妈妈的信放在枕头底下睡着了。”

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbɪən]

and	dreamt	that	they	were	camping	out	on	the	shore	of	a	British	Columbian
和	梦见	那	他们	是	野营	出去	在	这	支撑	的	一个	英国	哥伦比亚

[fjɔːd] ,

fiord	,
峡湾	,

他们梦见自己在不列颠哥伦比亚省的一个峡湾岸边露营。

[wen] [ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] [-]

when	a	warm	wind	[	43	]
什么时候	一个	温暖的	风	[	-	]

当暖风[43]

[keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl][ðə; ði] [tents] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [boʊts] ,

came	and	blew	all	the	tents	into	little	boats	,
来了	和	吹	全部	这	帐篷	进入	小的	船	,

它们来了，把所有的帐篷都吹成了小船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd]

in	which	they	went	sailing	away	to	some	wonderful	country	,	where	no	one	would
在	哪个	他们	去	帆船	离开	到	一些	精彩的	国家	,	在哪里	不	一	会

['evə(r)][biː; bi] [sɪk] ,

ever	be	sick	,
曾经	是	生病的	,

他们乘船远航，前往一个美好的国度，在那里没有人会生病。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][wɪndz; waɪndz] [bluː] [bʌt; bət] ['bɑːmi] [west] [wʌnz] .

and	where	no	winds	blew	but	balmy	west	ones	.
和	在哪里	不	风	吹	但	芳香	西方	一个	.

那里没有一丝风，只有温暖的西风。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [wen] [ə; eɪ] [spft] [tʌtʃ] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	nearly	reached	the	land	,	when	a	soft	touch	woke	her	,
她	有	几乎	达到	这	土地	,	什么时候	一个	柔软的	触碰	觉醒	她	,

她几乎就要到达陆地时，突然被一阵轻柔的触碰唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːrdʒəriz] ['hæpi] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	found	Marjorie's	happy	face	bending	over	her	.
和	她	成立	玛乔丽的	快乐的	脸	弯曲	超过	她	.

她发现玛乔丽正弯下腰，脸上洋溢着幸福的笑容。

" ['hʌri] [ʌp] , [dɪə(r)] !

"	Hurry	up	,	dear	!
"	匆忙	向上	,	亲爱的	!

“快点，亲爱的！”

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] !

Hurrah	for	camp	!
欢呼	为了	营	!

露营万岁！

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ] [ten] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [naʊ] ,

We	want	to	start	by	ten	at	the	latest	,	and	it	is	seven	now	,
我们	想	到	开始	经过	十	在	这	最新的	,	和	它	是	七	现在	,

我们最迟想十点开始，现在是七点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

and	such	a	perfect	day	.
和	这样的	一个	完美的	天	.

多么完美的一天！

['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['kɪti] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Mother	says	we	can	take	Kitty	with	us	;	won't	that	be	fun	?
母亲	说道	我们	能	拿	猫咪	和	我们	;	惯于	那	是	乐趣	?

妈妈说我们可以带上凯蒂一起去；那该多有趣啊?

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	And	Marjorie	was	off	without	waiting	for	an	answer	.
"	和	玛乔丽	曾是	离开	没有	等待	为了	一个	回答	.

“玛乔丽不等回答就离开了。”

['dɔːrə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Dora	heard	her	singing	,	laughing	,	chatting	,	as	she	flashed	here	and	there	,
多拉	听到	她	歌唱	,	笑	,	聊天	,	作为	她	闪光灯	这里	和	那里	,

多拉听见她唱歌、大笑、聊天，还时不时地闪来闪去。

['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

helping	and	hindering	in	about	equal	proportions	.
帮助	和	阻碍	在	关于	平等的	比例	.

帮助和阻碍的比例大致相等。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

The	whole	house	was	filled	with	the	pleasant	bustle	of	preparation	.
这	所有的	房子	曾是	已填	和	这	令人愉快的	忙碌	的	准备	.

整个房子里充满了令人愉悦的忙碌准备声。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

Mr	.	Merrithew	was	as	much	of	a	boy	,	in	the	matter	of	high	spirits	,
先生	.	-	曾是	作为	很多	的	一个	男生	,	在	这	事情	的	高的	烈酒	,

梅里休先生在精神状态方面就像个孩子一样活泼好动。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

as	the	youngest	of	the	party	.
作为	这	最小的	的	这	派对	.

作为党内最年轻的成员。

['mɪsɪz] . - , [-]

Mrs	.	Merrithew	,	[	44	]
太太	.	-	,	[	-	]

梅里休夫人[44]

[blaɪð] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [plænd] ,

blithe	and	serene	,	had	everything	perfectly	planned	,
快乐的	和	安详	,	有	一切	完美	计划	,

轻松自在，一切都计划得天衣无缝。

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪð] ['kwaɪət] [skɪl] .

and	engineered	the	carrying	out	of	the	plans	with	quiet	skill	.
和	工程	这	携带	出去	的	这	计划	和	安静的	技能	.

并以沉着冷静的技巧策划并执行了这些计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [rɪ'membəd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] , [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]

It	was	she	who	remembered	where	everything	was	,	thought	of	everything	that
它	曾是	她	WHO	记得	在哪里	一切	曾是	,	想法	的	一切	那

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

ought	to	be	taken	,
应该	到	是	已采取	,

是她记住了所有东西的位置，想到了所有应该带走的东西。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [klæd] .

and	saw	that	every	one	of	the	party	was	properly	clad	.
和	锯	那	每一个	一	的	这	派对	曾是	适当地	覆膜	.

并看到一行人个个衣着得体。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	party	,	by	the	way	,	was	quite	a	large	one	,
这	派对	,	经过	这	方式	,	曾是	相当	一个	大的	一	,

顺便一提，那次聚会规模相当大。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] ['fæməli] ([ðə; ði] [greɪz]) [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - , [wɪl] ['greɪəm] ,

consisting	of	another	whole	family	(	the	Greys	)	besides	the	Merrithews	,	Will	Graham	,
由	的	其他	所有的	家庭	(	这	灰人	)	除了	这	-	,	将要	格雷厄姆	,

除了梅里休一家之外，还有另一个完整的家庭（格雷一家），威尔·格雷厄姆

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'liːdʒiən] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌvət]

a	young	collegian	who	was	a	friend	of	Mr	.	Merrithew's	,	and	Miss	Covert
一个	年轻的	大学生	WHO	曾是	一个	朋友	的	先生	.	-	,	和	错过	隐蔽

,

,

,

一位年轻的大学生，他是梅里休先生的朋友，还有科弗特小姐

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [huːm] ['mɪsɪz] . -

a	rather	delicate	and	very	quiet	little	school	-	teacher	whom	Mrs	.	Merrithew
一个	相当	精美的	和	非常	安静的	小的	学校	-	老师	谁	太太	.	-

[hæd; həd]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['kaɪndnəs] ,

had	taken	under	her	wing	from	sheer	kindness	,
有	已采取	在下面	她	翼	从	透明	仁慈	,

一位性格比较柔弱、非常安静的小教师，梅里休太太出于好心收留了她。

[bʌt; bət] [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

but	who	proved	a	charming	addition	to	the	party	.
但	WHO	已证实	一个	迷人	添加	到	这	派对	.

但他却为派对增添了迷人的魅力。

[ðə; ði] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] : ['dɒktə(r)] [greɪ] , [ə; eɪ] [greɪv] [prə'fesə(r)] ; ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ə; eɪ]

The	Greys	were	six	in	number	:	Doctor	Grey	,	a	grave	professor	;	Mrs	.	Grey	,	a
这	灰人	是	六	在	数字	:	医生	灰色的	,	一个	严重	教授	;	太太	.	灰色的	,	一个

['taɪni] ,

tiny	,
微小的	,

格雷一家共有六人：格雷博士，一位严肃的教授；格雷夫人，身材娇小，

[vɪ'veɪʃəs] [bruː'net] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪz] . - " [tʃʌm] " [sɪns] [ðeə(r)] ['skuːlgɜːl]

vivacious	brunette	,	who	had	been	Mrs	.	Merrithew's	"	chum	"	since	their	schoolgirl
活泼	棕发	,	WHO	有	到过	太太	.	-	"	密友	"	自从	他们的	女学生

[deɪz] ; [kɑːl] [ænd; ənd] [hjuː] ,

days	;	Carl	and	Hugh	,
天	;	卡尔	和	休	,

活泼的棕发女郎，从学生时代起就是梅里休太太的“闺蜜”；卡尔和休，

[twɪn] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ; [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] , ['iːdɪθ] , [dʒʌst] ['dʒækiz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

twin	boys	of	fourteen	;	and	two	girls	,	Edith	,	just	Jackie's	age	,	and	Alice	,
双	男孩们	的	十四	;	和	二	女孩们	,	伊迪丝	,	只是	杰基的	年龄	,	和	爱丽丝	,

一对十四岁的双胞胎男孩；还有两个女孩，伊迪丝，和杰基同龄，以及爱丽丝，

[səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

so	much	older	than	the	rest	that	she	was	[	45	]
所以	很多	老	比	这	休息	那	她	曾是	[	-	]

她比其他人年长很多，她[45]

" ['ɔːlməʊst] [grəʊn] - [ʌp] , " [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['dɔːrə] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ]
" almost grown - up , " and Marjorie and Dora looked upon her with admiring
" 几乎 生长 - 向上 , " 和 玛乔丽 和 多拉 看起来 之上 她 和 钦佩
[ɔː] .
awe .
敬畏 .

“几乎长大了，”玛乔丽和朵拉带着钦佩和敬畏的目光看着她。

['dɒktə(r)] [greɪ] , [bəuθ] [mə'mɑː] , ['suːzn] ([huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
Doctor Grey , both mammas , Susan (who was to do the cooking ,
医生 灰色的 , 两个都 妈妈们 , 苏珊 (WHO 曾是 到 做 这 烹饪 ,

格雷医生，两位妈妈，苏珊（负责做饭），

[æz; əz] ['debi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [ɒn] ['eniθɪŋ] [səʊ][waɪld][æz; əz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]) ,
as Debby did not dare venture on anything so wild as sleeping out - of - doors) ,
作为 黛比 做过 不是 敢 风险投资 在 任何事物 所以 荒野 作为 睡眠 出去 - 的 - 门) ,
['dʒækɪ] , ['lɪt(ə)l] ['iːdɪθ] [greɪ] ,
Jackie , little Edith Grey ,
杰基 , 小的 伊迪丝 灰色的 ,

（因为黛比不敢尝试像露宿街头这样疯狂的事情），杰基，小伊迪丝·格雷，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [tents] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ][steɪdʒ] , [waɪl]
and all the provisions , tents , and bedding , were to go by stage , while
和 全部 这 条款 , 帐篷 , 和 寝具 , 是 到 去 经过 阶段 , 尽管
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Merrithew ,
先生 . - ,

所有的物资、帐篷和铺盖都将通过驿马车运送，而梅里休先生，

[wɪl] ['greɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [kə'nuːz]
Will Graham , and the twins were to divide the charge of three canoes
将要 格雷厄姆 , 和 这 双胞胎 是 到 划分 这 收费 的 三 独木舟
[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] .
and the four girls .
和 这 四 女孩们 .

威尔·格雷厄姆和这对双胞胎将分担三艘独木舟和四个女孩的责任。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][bɪg] ['lʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] ['rætld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At ten o'clock the big lumbering stage rattled up to the door ,
在 十 点钟 这 大的 伐木 阶段 摇晃 向上 到 这 门 ,

十点钟，笨重的大舞台嘎嘎地开到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['prɒpəli] [pækt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and the canoeists saw the others properly packed and waved them a
和 这 皮划艇运动员 锯 这 其他的 适当地 包装 和 挥手 他们 一个
['tʃɪəf(ə)l] [ə'djuː] .
cheerful adieu .
快乐 再见 .

划独木舟的人看到其他人收拾妥当，便愉快地挥手告别。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] ['pæd(ə)lz] , [ræps] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] ,
Then they gathered up paddles , wraps , and lunch - baskets ,
然后 他们 聚集 向上 桨 , 卷饼 , 和 午餐 - 篮子 ,

然后他们收拾好桨、包布和午餐篮，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['geɪli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
and hastened gaily off to the boat - house on the river - bank .
和 加快 兴高采烈地 离开 到 这 船 - 房子 在 这 河 - 银行 .

然后兴高采烈地快步走向河岸边的船屋。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Here	the	work	of	embarking	was	quickly	accomplished	,
这里	这	工作	的	启程	曾是	迅速地	完成	,

登船工作在这里很快就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['slendə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [ʃɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [swept]

and	the	four	slender	birches	shot	out	into	the	stream	,	turned	,	and	swept
和	这	四	苗条	白桦树	射击	出去	进入	这	溪流	,	转向	,	和	扫荡

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

四棵纤细的白桦树猛地伸入溪流中，转身，向上翻滚。

[prə'peld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [baɪ] ['vɪgərəs] [ɑːmz] .

propelled	against	the	current	by	vigorous	arms	.
推进	反对	这	当前的	经过	蓬勃	武器	.

奋力划水，逆流而上。

" [pliːz] [sɪŋ] , ['dædi] , " ['mɑːrdʒəri] [begd] , [ænd; ənd] [-]

"	Please	sing	,	Daddy	,	"	Marjorie	begged	,	and	[	46	]
"	请	唱歌	,	爸爸	,	"	玛乔丽	乞求	,	和	[	-	]

“爸爸，请唱歌吧，”玛乔丽恳求道，[46]

['mɪstə(r)] . - ['prɒmptli] [bɪ'gæn][æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

Mr	.	Merrithew	promptly	began	an	old	favourite	,	but	could	get	no	further
先生	.	-	及时	开始	一个	老的	最喜欢的	,	但	可以	得到	不	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] .

than	the	first	verse	.
比	这	第一的	诗	.

梅里休先生随即开始唱一首他以前最喜欢的歌，但只唱了第一节就唱不下去了。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] ['dʒipsi] ,

"	In	the	days	when	we	went	gypsying	,
"	在	这	天	什么时候	我们	去	吉普赛人	,

“在我们四处流浪的日子里，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

A	long	time	ago	,
一个	长的	时间	前	,

很久以前，

[ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [ɪn][ðeə(r)][best]

The	lads	and	lasses	in	their	best
这	小伙子们	和	姑娘们	在	他们的	最好的

小伙子们和姑娘们都穿着他们最好的衣服

[wɜː(r); wə(r)] [drest] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] —

Were	dressed	from	top	to	toe	—
是	穿着	从	顶部	到	脚趾	—

我们全副武装——

" [səʊ][fɑː(r)][hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [bəuθ] ['meməri] [ænd; ənd] [breθ] [hæd; həd]

"	So	far	he	sang	,	and	then	declared	that	both	memory	and	breath	had
"	所以	远的	他	唱	,	和	然后	声明	那	两个都	记忆	和	气息	有

['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

given	out	,
给定	出去	,

“他唱到一半，便宣布自己既没有记忆也没有气息了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [mʌst; məst][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

and	that	the	ladies	,	who	had	no	work	to	do	,	must	forthwith
和	那	这	女士们	,	WHO	有	不	工作	到	做	,	必须	立即

[prə'vaɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

provide	the	music	.
提供	这	音乐	.

而那些无事可做的女士们，必须立即提供音乐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kəʊksɪŋ] [frɒm; frəm]['mɑːrdʒəri] , ['dɔːrə] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

After	a	little	hesitation	and	some	coaxing	from	Marjorie	,	Dora	sang	,	in	a
后	一个	小的	犹豫	和	一些	哄骗	从	玛乔丽	,	多拉	唱	,	在	一个

[klɪə(r)] , [swiːt] ['trebl] ,

clear	,	sweet	treble	,
清除	,	甜的	高音	,

在玛乔丽的鼓励和鼓励下，朵拉犹豫了一会儿，然后用清澈甜美的童声唱了起来。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] " [ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] " (" ['rəʊlɪŋ] [maɪ][bɔːl] ") .

the	well	-	known	and	much	-	loved	"	En	Roulant	ma	Boule	"	(	"	Rolling	My	Ball	"	)	.
这	出色地	-	已知	和	很多	-	喜爱	"	恩	roulant	玛	布勒	"	(	"	滚动	我的	球	"	)	.

广为人知且备受喜爱的《En Roulant ma Boule》(《滚动我的球》)。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['stɑːtɪd] " ['tentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] , " [ænd; ənd][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Then	some	one	started	"	Tenting	on	the	Old	Camp	Ground	,	"	and	all	,	even	the
然后	一些	一	开始	"	帐篷	在	这	老的	营	地面	,	"	和	全部	,	甚至	这

['pædlə] ,

paddlers	,
划桨者	,

然后有人开始在旧营地搭帐篷，就连划船的人也都加入了进来。

[dʒɔɪnd][ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['æltəʊ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ]

joined	in	,	the	little	school	-	teacher	providing	a	rich	alto	that	took	them	all	by
加入	在	,	这	小的	学校	-	老师	提供	一个	富有的	阿尔托	那	采取	他们	全部	经过

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

这位年轻的女教师也加入了进来，她浑厚的女低音让所有人都感到惊讶。

" [ðə; ði] [triː] - [klæd] [ʃɔːz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['feəri] ['glæmə(r)]

"	THE	TREE	-	CLAD	SHORES	WORE	A	FAIRY	GLAMOUR
"	这	树	-	覆膜	海岸	穿着	一个	仙女	魅力

树木葱郁的海岸散发着仙境般的魅力

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [diːp] - [bluː] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)]

"	The	river	was	deep	-	blue	,	reflecting	the	little	clouds	that	floated	in	the	azure
"	这	河	曾是	深的	-	蓝色的	,	反思	这	小的	云	那	漂浮	在	这	蔚蓝

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

河水呈深蓝色，倒映着头顶蔚蓝天空中漂浮的小云朵。

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] ; [æz; əz] [-]

Near	the	town	the	river	was	very	broad	;	as	[	47	]
靠近	这	镇	这	河	曾是	非常	广阔	;	作为	[	-	]

城镇附近，河面非常宽阔；[47]

[ðeɪ] [fɔːdʒd] ['ʌpwəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['nærəud] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] ['aɪləndz]

they	forged	upward	,	it	gradually	narrowed	,	and	was	thickly	studded	with	islands
他们	锻造	向上	,	它	逐步地	范围缩小	,	和	曾是	浓密	带钉的	和	岛屿

.

:

.

他们奋力向上攀登，道路逐渐变窄，并且遍布着密集的岛屿。

[ðeɪ] [pɑːst] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [left] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['hɜːmɪtɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ,

They	passed	Government	House	,	left	the	ruined	Hermitage	behind	,
他们	通过了	政府	房子	,	左边	这	毁坏	隐士庐	在后面	,

他们经过总督府，把破败的隐修院留在身后。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	then	began	to	feel	that	they	were	at	last	out	of	civilization	,
和	然后	开始	到	感觉	那	他们	是	在	最后的	出去	的	文明	,

然后他们开始觉得，他们终于脱离了文明社会。

[ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] .

and	nearing	the	goal	of	summer	quiet	that	they	sought	.
和	临近	这	目标	的	夏天	安静的	那	他们	寻求	.

他们所追求的夏日宁静也即将实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [ðɪs] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

It	was	slow	work	,	this	paddling	against	the	current	,
它	曾是	慢的	工作	,	这	划桨	反对	这	当前的	,

逆流而上，划桨很费力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [weɪ] ; [ðə; ði] [triː] - [klæd] [ʃɔːz] [wɔː(r)] [ə; eɪ]

but	the	time	went	in	a	sort	of	enchanted	way	;	the	tree	-	clad	shores	wore	a
但	这	时间	去	在	一个	种类	的	迷人的	方式	;	这	树	-	覆膜	海岸	穿着	一个

['feəri] ['glæmə(r)] ,

fairy	glamour	,
仙女	魅力	,

但时间仿佛以一种奇幻的方式流逝；绿树成荫的海岸散发着仙境般的魅力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənds] , [weə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ənd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	islands	,	where	masses	of	grape	-	vine	and	clematis	were
和	这	岛屿	,	在哪里	群众	的	葡萄	-	藤	和	铁线莲	是

['tæŋg(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

tangled	over	the	bushes	,
纠缠不清	超过	这	灌木丛	,

岛上，成片的葡萄藤和铁线莲缠绕在灌木丛上，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [iːtʃ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ] ['draɪæd] ,

might	have	been	each	the	home	of	an	enchanted	princess	,	a	dryad	,
可能	有	到过	每个	这	家	的	一个	迷人的	公主	,	一个	树精	,

或许它们都曾是魔法公主或树精的住所，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] " [feə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊ'mæns] .

or	any	of	the	many	"	fair	forms	of	old	romance	.
或者	任何	的	这	许多	"	公平的	表格	的	老的	浪漫	.

或者其他许多“美好的古老浪漫形式”。

" [wen] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ,

"	When	about	five	miles	had	been	covered	,
"	什么时候	关于	五	英里	有	到过	涵盖	,

“当行驶了大约五英里后，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['nægɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒks]

they	heard	the	rush	of	water	hurrying	over	shallows	and	nagging	at	the	rocks
他们	听到	这	匆忙	的	水	匆忙	超过	浅滩	和	唠叨	在	这	岩石

.

:
.

他们听到水流湍急地冲过浅滩，拍打着岩石。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] " [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

This	was	what	the	children	delighted	to	call	"	The	Rapids	,
这	曾是	什么	这	孩子们	高兴极了	到	称呼	"	这	急流	,

孩子们兴高采烈地把这里称为“急流”。

" [bʌt; bət][əʊld] ['sɪmpli] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [swɪft] ['wɔːtə(r)] .

"	but	old	canoemen	simply	dubbed	it	"	a	stretch	of	swift	water	.
"	但	老的	独木舟手	简单地	被誉为	它	"	一个	拉紧	的	迅速	水	.

但老划船者们只是简单地称其为"一段湍急的水流"。

" [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ'evə(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['pæd(ə)lɪŋ]

"	But	by	whichever	name	it	went	,	it	called	for	strong	and	skilful	paddling
"	但	经过	任何	姓名	它	去	,	它	称为	为了	强的	和	熟练	划桨

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	48	]
,	和	[	-	]

"但无论它叫什么名字，都需要有力而熟练的划桨，而且[48]

['mɪstə(r)] . - [prə'pəʊzd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ænd; ənd]

Mr	.	Merrithew	proposed	that	,	before	they	undertook	it	,	they	should	land	and
先生	.	-	建议的	那	,	前	他们	承担	它	,	他们	应该	土地	和

['fɔːtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [lʌntʃ] .

fortify	themselves	with	lunch	.
强化	他们自己	和	午餐	.

梅里休先生提议，在他们开始行动之前，应该先登陆并吃顿午饭补充能量。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)] ; [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [biːtʃt] ,

This	suggestion	met	with	great	favour	;	the	canoes	were	swiftly	beached	,
这	建议	遇见	和	伟大的	偏爱	;	这	独木舟	是	迅速地	搁浅	,

这个建议得到了极大的赞同；独木舟很快就被搁浅了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑːti] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [greɪ] [ʃɔː(r)] - ['wiləuz] ,

and	soon	a	merry	little	picnic	party	sat	under	a	clump	of	gray	shore	-	willows	,
和	很快	一个	欢乐	小的	野餐	派对	卫星	在下面	一个	丛	的	灰色的	支撑	-	柳树	,

[waɪl] ['sænwɪtʃz] ,

while	sandwiches	,
尽管	三明治	,

很快，一群快乐的小野餐者坐在了一丛灰色的岸边柳树下，一边吃着三明治，

[tɑːrts] , [ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

tarts	,	and	cakes	of	many	kinds	,	vanished	as	if	by	magic	.
蛋挞	,	和	蛋糕	的	许多	种类	,	消失了	作为	如果	经过	魔法	.

各种馅饼和蛋糕仿佛被施了魔法般消失了。

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɪn] [ˌlemə'neɪd] — [nɒt] [aɪs] - [kəʊld] — [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz]

Success	to	the	camp	was	drunk	in	lemonade	—	not	ice	-	cold	—	and	speeches
成功	到	这	营	曾是	醉	在	柠檬水	—	不是	冰	-	寒冷的	—	和	演讲

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

were	made	that	proved	the	good	spirits	,
是	制成	那	已证实	这	好的	烈酒	,

营地里的胜利是用柠檬水（而不是冰镇柠檬水）来庆祝的，演讲也证明了人们的良好精神状态。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˌprə'tɒrɪkl] [gɪfts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

if	not	the	oratorical	gifts	,	of	the	group	.
如果	不是	这	演说	礼物	,	的	这	团体	.

如果不是因为该团体的演讲才能的话。

[ðeɪ] ['restɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [mˈɒtəʊz] [wɒz; wəz] ,

They	rested	here	for	an	hour	,	for	one	of	the	camp	mottoes	was	,
他们	休息	这里	为了	一个	小时	,	为了	一	的	这	营	格言	曾是	,

他们在这里休息了一个小时，因为营地的一句格言是：

" [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

"	Time	was	made	for	slaves	,
"	时间	曾是	制成	为了	奴隶	,

"时间是为奴隶而设的，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [baɪ] [steɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ]

"	and	they	knew	that	the	ones	who	had	gone	on	by	stage	were	resting
"	和	他们	知道	那	这	一个	WHO	有	已消失	在	经过	阶段	是	休息

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

comfortably	in	a	farmhouse	,
舒适地	在	一个	农家	,

他们知道那些乘马车上路的人正在农舍里舒舒服服地休息。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [kə'nuːɪŋ] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['feri] [ðem; ðəm]

just	opposite	their	destination	,	till	the	canoeing	party	should	come	to	ferry	them
只是	对面的	他们的	目的地	,	直到	这	划独木舟	派对	应该	来	到	渡船	他们

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

就在他们目的地的对面，直到划独木舟的人来摆渡他们过去。

[ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [əʊld] [frendz] [wɪð] [huːm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

The	farmhouse	was	owned	by	old	friends	with	whom	Mrs	.	Merrithew	and	Mrs	.
这	农家	曾是	拥有	经过	老的	朋友们	和	谁	太太	.	-	和	太太	.

[greɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Grey	would	be	glad	to	spend	a	little	time	,
灰色的	会	是	高兴的	到	花费	一个	小的	时间	,

那座农舍属于梅里休太太和格雷太太的老朋友所有，她们很乐意和老朋友一起待上一段时间。

[ænd; ənd] [-]

and	[	49	]
和	[	-	]

和[49]

[fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

for	Jack	and	Edith	the	whole	place	would	be	full	of	wonders	.
为了	杰克	和	伊迪丝	这	所有的	地方	会	是	满的	的	奇迹	.

对杰克和伊迪丝来说，整个地方都充满了奇迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdz] , ['dɔːrəz] [hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]

When	it	came	to	actually	facing	the	rapids	,	Dora's	heart	failed	her	;	her
什么时候	它	来了	到	实际上	面向	这	急流	,	朵拉的	心	失败的	她	;	她

[tʃiːks] [peɪld] ,

cheeks	paled	,
脸颊	苍白	,

当真正面对湍急的河水时，朵拉的心脏骤停，双颊苍白。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] ;

and	her	eyes	grew	very	large	and	dark	;
和	她	眼睛	生长	非常	大的	和	黑暗的	;

她的眼睛变得又大又黑；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [taɪt] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]

but	she	held	on	tight	to	both	sides	of	the	canoe	,	fixed	her	eyes	on
但	她	握住	在	紧的	到	两个都	侧面	的	这	独木舟	,	固定的	她	眼睛	在

['mɑːrdʒəriz] [bæk] ,

Marjorie's	back	,
玛乔丽的	后退	,

但她紧紧抓住独木舟的两侧，目光紧紧盯着玛乔丽的背影。

[ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	said	not	a	word	.
和	说	不是	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [rɒks] ,

She	tried	hard	not	to	see	the	swirling	water	and	the	scowling	rocks	,
她	尝试	难的	不是	到	看	这	旋转	水	和	这	皱眉	岩石	,

她努力不去注意那翻腾的河水和嶙峋的岩石。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['efət] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['siːðɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]

but	no	effort	could	shut	out	the	confused	seething	noises	that	made	her	feel
但	不	努力	可以	关闭	出去	这	使困惑	沸腾	噪音	那	制成	她	感觉

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['steɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['sɒlɪd] .

as	if	nothing	in	the	world	was	stable	or	solid	.
作为	如果	没有什么	在	这	世界	曾是	稳定的	或者	坚硬的	.

但无论她如何努力，都无法屏蔽那些混乱的、沸腾的声音，让她感觉世界上的一切都不稳定、不稳固。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [sˈɒftɐ] ,

When	at	last	the	rush	was	over	,	the	sounds	grew	softer	,
什么时候	在	最后的	这	匆忙	曾是	超过	,	这	声音	生长	更柔和	,

当喧闹声终于过去后，声音也渐渐小了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [druː] [ðeə(r)] [gʊd] [krɑːft] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

and	the	triumphant	canoemen	drew	their	good	craft	in	to	shore	,
和	这	凯	独木舟手	画	他们的	好的	工艺	在	到	支撑	,

凯旋的划船者们将他们精良的船只划向岸边。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] , ['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	paused	to	rest	their	tired	muscles	,	Dora	gave	a	deep	sigh	of	relief	.
和	暂停	到	休息	他们的	疲劳的	肌肉	,	多拉	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	.

停下来休息一下疲惫的肌肉，朵拉深深地舒了一口气。

['mɑːrdʒəri] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Marjorie	turned	a	beaming	face	to	see	what	ever	was	the	matter	.
玛乔丽	转向	一个	光芒四射	脸	到	看	什么	曾经	曾是	这	事情	.

玛乔丽容光焕发地转过头来，想看看发生了什么事。

" ['fraɪt(ə)nd] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Frightened	,	dear	?	"	she	said	.
"	害怕	,	亲爱的	?	"	她	说	.

“害怕了吗，亲爱的？”她问道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kə'nuːɪŋ] .

"	I	forgot	that	you	have	not	had	much	canoeing	.
"	我	忘了	那	你	有	不是	有	很多	划独木舟	.

“我忘了你很少划独木舟。”

[ɪts] [tuː] [bæd] . " [-]

It's	too	bad	.	"	[	50	]
它是	也	坏的	.	"	[	-	]

太可惜了。[50]

[bʌt; bət] ['dɔːrə] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

But	Dora	laughed	,	and	the	colour	came	back	to	her	face	.
但	多拉	笑了	,	和	这	颜色	来了	后退	到	她	脸	.

但朵拉笑了，脸上的血色也恢复了。

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [lə'ʃiːn] ['ræpɪdz] .

"	I	ought	not	to	mind	,	"	she	said	,	"	for	I	have	shot	the	Lachine	Rapids	.
"	我	应该	不是	到	头脑	,	"	她	说	,	"	为了	我	有	射击	这	拉欣	急流	.

“我不应该介意，”她说，“因为我已经射杀了拉欣急流。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

But	I	think	being	in	a	large	boat	gives	one	a	feeling	of	safety	.
但	我	思考	存在	在	一个	大的	船	给予	一	一个	感觉	的	安全	.

但我认为，身处一艘大船上会给人一种安全感。

[ai] [nəʊ] [ai] ['wʌznt] [hɑːf][səʊ][ə'freɪd] [ðen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

I	know	I	wasn't	half	so	afraid	then	as	I	was	to	-	day	.
我	知道	我	不是	一半	所以	害怕的	然后	作为	我	曾是	到	-	天	.

我知道我当时的恐惧程度远不及今天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l]

It	seemed	to	me	there	was	nothing	between	me	and	the	dreadful
它	似乎	到	我	那里	曾是	没有什么	之间	我	和	这	可怕

[kən'fjuːʒn] . "

confusion	.	"
困惑	.	"

我觉得我和那可怕的混乱之间没有任何阻隔。

" ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lə'ʃiːn] ['ræpɪdz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .

"	Shooting	the	Lachine	Rapids	is	a	great	experience	,	"	Mr	.	Merrithew	said	.
"	射击	这	拉欣	急流	是	一个	伟大的	经验	,	"	先生	.	-	说	.

“在拉欣急流上漂流是一次很棒的体验，”梅里休先生说。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [æz; əz] [ʃæm'pleɪn] [dɪd] !

"	I	must	confess	I	would	not	like	to	try	those	in	a	canoe	,	as	Champlain	did	!
"	我	必须	承认	我	会	不是	喜欢	到	尝试	那些	在	一个	独木舟	,	作为	尚普兰	做过	!

“我必须承认，我并不想像尚普兰那样划着独木舟去尝试这些！”

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɔɪz] , [let][ˌjuː 'es][set] [ɒf] ['brɪskli] , [ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt][get] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

But	now	,	boys	,	let	us	set	off	briskly	,	or	we	won't	get	things	comfortable	before
但	现在	,	男孩们	,	让	我们	放	离开	轻快地	,	或者	我们	惯于	得到	事物	舒服的	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

好了，孩子们，我们赶紧出发吧，不然天黑之前我们就没法好好休息了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['hʌri] ,

"	And	they	did	hurry	,
"	和	他们	做过	匆忙	,

他们确实匆匆忙忙地赶路了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm][ðə; ðɪ][faɪv] [waɪt] [tents]

but	for	all	their	speed	it	was	nearly	dusk	by	the	time	the	five	white	tents
但	为了	全部	他们的	速度	它	曾是	几乎	黄昏	经过	这	时间	这	五	白色的	帐篷

[wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɒn] [-] ['aɪlənd] .

were	pitched	on	Saunder's	Island	.
是	投球	在	桑德斯	岛	.

尽管他们速度很快，但当五个白色帐篷在桑德斯岛上搭好时，天色已近黄昏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] ,

This	was	a	fairly	large	island	,
这	曾是	一个	相当	大的	岛	,

这是一个相当大的岛屿，

[rɪŋd] [baɪ][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [rəʊz] ['stiːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk]

ringed	by	a	sandy	beach	from	which	the	ground	rose	steeply	to	a	green	bank
环状	经过	一个	沙	海滩	从	哪个	这	地面	玫瑰	陡峭地	到	一个	绿色的	银行

[ɒn] [wɪtʃ] [elmz] ,

on	which	elms	,
在	哪个	榆树	,

四周环绕着沙滩，沙滩地势陡峭上升至绿茵茵的河岸，河岸上长满了榆树。

[waɪt] ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [-]

white	birches	,	and	[	51	]
白色的	白桦树	,	和	[	-	]

白桦树，以及[51]

[m'eɪpəlz] [stʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['rɑːzbəri] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ə'mʌŋ]

maples	**stood**	**,**	**with**	**a**	**tangle**	**of**	**raspberry**	**-**	**bushes**	**,**	**and**	**flowering**	**shrubs**	**among**
枫树	站立	,	和	一个	纠纷	的	覆盆子	-	灌木丛	,	和	开花	灌木	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

枫树挺立，其间夹杂着覆盆子灌木和开花灌木。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][belt][ɒv; əv] [triːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [swiːp] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['medəʊ] - [lænd] ,

Inside	**the**	**belt**	**of**	**trees**	**was**	**a**	**broad**	**sweep**	**of**	**rich**	**meadow**	**-**	**land**	**,**
里面	这	腰带	的	树木	曾是	一个	广阔	扫	的	富有的	草地	-	土地	,

树林带内是一片广阔肥沃的草地，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['feðəri] [elmz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [tʃəʊk] - ['tʃeri] -

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**row**	**of**	**feathery**	**elms**	**or**	**a**	**cluster**	**of**	**choke**	**-**	**cherry**	**-**
和	这里	和	那里	一个	排	的	羽毛状的	榆树	或者	一个	簇	的	呛	-	樱桃	-

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

这里那里零星分布着一排排羽状榆树或一簇丛稠李树。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [stʊd] [æn; ən][əʊld][stəʊn] [haʊs] , ['empti] [ænd; ənd]

Toward	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**island**	**stood**	**an**	**old**	**stone**	**house**	**,**	**empty**	**and**
朝向	这	上	结尾	的	这	岛	站立	一个	老的	石头	房子	,	空的	和

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['ruːɪn] ;

almost	**a**	**ruin**	**;**
几乎	一个	废墟	;

岛屿的北端矗立着一座古老的石头房子，空无一人，几乎成了废墟；

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɑːrnz] ,

not	**far**	**from**	**this**	**house**	**were**	**two**	**barns**	**,**
不是	远的	从	这	房子	是	二	谷仓	,

离这栋房子不远的地方有两个谷仓，

[kept] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['aɪlənd] [heɪ] .

kept	**in**	**good**	**repair**	**for**	**the**	**storing**	**of**	**the**	**sweet**	**island**	**hay**	**.**
保留	在	好的	维修	为了	这	存储	的	这	甜的	岛	干草	.

一直保持良好状态，用于储存岛上香甜的干草。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

The	**tents**	**were**	**pitched**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**house**	**,**	**just**	**inside**
这	帐篷	是	投球	关于	一个	百	码	从	这	房子	,	只是	里面

[ðə; ði] [tɔːl] ['bɔːdərɪŋ] [triːz] ,

the	**tall**	**bordering**	**trees**	**,**
这	高的	毗邻	树木	,

帐篷搭在离房子大约一百码远的地方，就在高大的树木内侧。

[səʊ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

so	**that**	**part**	**of**	**the**	**day**	**they**	**would**	**be**	**in**	**the**	**shade**	**.**
所以	那	部分	的	这	天	他们	会	是	在	这	阴影	.

这样，一天中的部分时间他们就能待在阴凉处。

[ðiːz] [triːz] , [tuː] ,

These	**trees**	**,**	**too**	**,**
这些	树木	,	也	,

这些树也是，

[wʊd] [meɪk] [aɪ'diːəl] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['hæməks] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

would	make	ideal	places	for	slinging	the	numerous	hammocks	which	Mrs	.
会	制作	理想的	地方	为了	投掷	这	很多的	吊床	哪个	太太	.

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

Merrithew	and	Mrs	.	Grey	had	brought	.
-	和	太太	.	灰色的	有	带来	.

这些地方非常适合悬挂梅里休太太和格雷太太带来的众多吊床。

['dɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] - [pəulz] —

Dora	and	Marjorie	greatly	enjoyed	watching	the	speed	with	which	the	tent	-	poles	—
多拉	和	玛乔丽	非常	享受	观看	这	速度	和	哪个	这	帐篷	-	杆子	—

[tuː] [staʊt] ['ʌpˌraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rɪdʒ] - [pəʊl] — [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

two	stout	uprights	and	a	horizontal	ridge	-	pole	—	were	got	into	position	,
二	肥硕	立柱	和	一个	水平的	岭	-	极	—	是	得到	进入	位置	,

多拉和玛乔丽非常喜欢观看帐篷杆——两根粗壮的立柱和一根水平的脊杆——是如何迅速就位的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [-]

and	the	skill	with	which	[	52	]
和	这	技能	和	哪个	[	-	]

以及[52]

[ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [pegd] [daʊn]

the	white	canvas	was	spread	over	them	and	stretched	and	pegged	down
这	白色的	帆布	曾是	传播	超过	他们	和	拉伸	和	钉住	向下

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊzi] ['ʃeltə(r)] .

and	made	into	a	cosy	shelter	.
和	制成	进入	一个	舒适	庇护所	.

白色帆布铺在他们身上，绷紧并用钉子固定住，做成了一个舒适的庇护所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] " [ə; eɪ] [tent] " [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	was	a	tiny	"	A	tent	"	tucked	away	in	the	shadiest	spot	for	the
那里	曾是	一个	微小的	"	一个	帐篷	"	塞进去	离开	在	这	最阴暗的	点	为了	这

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

在最阴凉的地方藏着一个很小的“A”型帐篷，用来存放补给品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [nemd] " ['reɪni] - [deɪ]

and	a	large	tent	in	a	central	position	which	Mr	.	Grey	named	"	Rainy	-	Day
和	一个	大的	帐篷	在	一个	中央	位置	哪个	先生	.	灰色的	命名	"	下雨	-	天

[haʊs] ,

House	,
房子	,

中心位置还有一个大帐篷，格雷先生将其命名为“雨天小屋”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

"	and	which	was	to	be	used	as	dining	-	room	and	parlour	in	case	of
"	和	哪个	曾是	到	是	用过的	作为	用餐	-	房间	和	客厅	在	案件	的

[sɪ'vɪə(r)] [reɪnz] ;

severe	rains	;
严重	雨	;

“在暴雨天气，可将其用作餐厅和客厅；

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] , " [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] - [tent] , "

then	the	other	three	were	called	respectively	,	"	The	Chaperons	'	Tent	,	"
然后	这	其他	三	是	称为	分别	,	"	这	监护人	-	帐篷	,	"

然后，其他三个帐篷分别被称为“监护人帐篷”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [tent] ,

"	The	Boys	'	Tent	,
"	这	男孩们	-	帐篷	,

“男孩帐篷，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][g'ɜːlz] - [tent] .

"	and	"	The	Girls	'	Tent	.
"	和	"	这	女孩们	-	帐篷	.

和“女孩的帐篷。

" [ðə; ði] [ˈʃæpərɔn] - [ə'bəʊd][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['suːzn] ,

"	The	chaperons	'	abode	was	inhabited	by	Mrs	.	Merrithew	,	Mrs	.	Grey	,	Susan	,
"	这	监护人	-	住所	曾是	有人居住的	经过	太太	.	-	,	太太	.	灰色的	,	苏珊	,

['dʒækɪ] , ['iːdɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ;

Jackie	,	Edith	,	and	the	kitten	;
杰基	,	伊迪丝	,	和	这	小猫	;

“监护人住所里住着梅里休夫人、格雷夫人、苏珊、杰基、伊迪丝和小猫；

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [tent] " [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [greɪ] ([huː]

"	The	Boys	'	Tent	"	was	well	filled	by	Mr	.	Merrithew	and	Doctor	Grey	(	who
"	这	男孩们	-	帐篷	"	曾是	出色地	已填	经过	先生	.	-	和	医生	灰色的	(	WHO

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]) ,

insisted	on	being	boys	for	the	occasion	)	,
坚持	在	存在	男孩们	为了	这	场合	)	,

“男孩帐篷”里坐满了梅里休先生和格雷医生（他们坚持要为了这个场合装扮成男孩）。

[wɪl] ['greɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði][g'ɜːlz] - [tent] " ['ʃeltəd] [mɪs] ['kæθərɪn]

Will	Graham	,	and	the	twins	;	and	"	The	Girls	'	Tent	"	sheltered	Miss	Katherine
将要	格雷厄姆	,	和	这	双胞胎	;	和	"	这	女孩们	-	帐篷	"	避难所	错过	凯瑟琳

['kʌvət] , ['ælɪs] [greɪ] ,

Covert	,	Alice	Grey	,
隐蔽	,	爱丽丝	灰色的	,

威尔·格雷厄姆和双胞胎；“女孩帐篷”庇护了凯瑟琳·科弗特小姐、爱丽丝·格雷，

['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd]['dɔːrə] .

Marjorie	,	and	Dora	.
玛乔丽	,	和	多拉	.

玛乔丽和朵拉。

[ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [heɪ] , ['lɪbərəli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli] ['fɑːmə(r)] , — [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

The	beds	were	of	hay	,	liberally	provided	by	the	friendly	farmer	,	—	the	owner	,
这	床	是	的	干草	,	慷慨地	假如	经过	这	友好的	农民	,	—	这	所有者	,

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [-]

by	the	way	,	[	53	]
经过	这	方式	,	[	-	]

床铺上铺着干草，这是友好的农夫慷慨提供的——顺便说一句，他也是房主[53]。

[ɒv; əv]['aɪlənd] , [haʊs] , [ænd; ənd][bɑːrnz] .

of	island	,	house	,	and	barns	.
的	岛	,	房子	,	和	谷仓	.

岛屿、房屋和谷仓。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [bed] [wɒz; wəz] [spred] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ʃiːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['ɔɪlklɒθ] ,

Under	each	bed	was	spread	either	a	rubber	sheet	or	a	piece	of	table	oilcloth	,
在下面	每个	床	曾是	传播	任何一个	一个	橡皮	床单	或者	一个	片	的	桌子	油布	,

每张床底下都铺着橡胶垫或油布。

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [heɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [leɪd] .

then	over	the	hay	a	thick	gray	blanket	was	laid	.
然后	超过	这	干草	一个	厚的	灰色的	毯子	曾是	铺设	.

然后，在干草上铺了一层厚厚的灰色毯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪk] ['blæŋkit] [tu:; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]

There	was	another	thick	blanket	to	wrap	around	each	person	,	and	still	another
那里	曾是	其他	厚的	毯子	到	裹	大约	每个	人	,	和	仍然	其他

[tu:; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

to	put	over	him	,
到	放	超过	他	,

还有一条厚毯子用来裹住每个人，另外还有一条毯子盖在他身上。

[ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

or	her	,	as	the	case	might	be	.
或者	她	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者她，视情况而定。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] - [tent] ['əʊnli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɔ:(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ; [ðeə(r)] ,

In	the	chaperons	'	tent	only	were	they	more	luxurious	;	there	,
在	这	监护人	-	帐篷	仅有的	是	他们	更多的	豪华	;	那里	,

只有在随行人员的帐篷里，设施才更豪华一些；在那里，

[tu:] [lɑ:dʒ] ['mætrəsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ,

two	large	mattresses	took	the	place	of	the	hay	,
二	大的	床垫	采取	这	地方	的	这	干草	,

两张大床垫代替了干草。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] [ænd; ənd]

and	made	a	delightfully	comfortable	couch	for	three	grown	-	ups	and
和	制成	一个	令人愉悦	舒服的	长椅	为了	三	生长	-	UPS	和

[tu:] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

于是，它变成了一张非常舒适的沙发，足够三个大人和两个孩子使用。

[waɪl] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , ['su:zn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help]

While	the	tents	and	beds	were	being	attended	to	,	Susan	,	with	a	little	help
尽管	这	帐篷	和	床	是	存在	参加	到	,	苏珊	,	和	一个	小的	帮助

[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - ,

from	Mrs	.	Merrithew	,
从	太太	.	-	,

在人们照料帐篷和床铺的同时，苏珊在梅里休太太的帮助下，

[hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ti:] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [tu:; tə]

had	succeeded	in	getting	tea	without	waiting	for	any	sort	of	a	fireplace	to
有	成功了	在	获得	茶	没有	等待	为了	任何	种类	的	一个	壁炉	到

[bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .

be	constructed	.
是	建造	.

无需搭建任何壁炉，就成功地喝到了茶。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [mi:l] ,

She	was	rather	anxious	about	the	reception	of	this	first	meal	,
她	曾是	相当	焦虑的	关于	这	接待	的	这	第一的	一顿饭	,

她对这第一顿饭的评价颇为忐忑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [kʊkt] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

as	it	had	been	cooked	under	difficulties	.
作为	它	有	到过	煮熟	在下面	困难	.

因为它是在困难条件下烹制的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [fraɪd] [bi:nz] [dɪsə'pɪəd] ,

But	when	she	saw	the	speed	with	which	her	fried	beans	disappeared	,
但	什么时候	她	锯	这	速度	和	哪个	她	油煎	豆子	消失	,

但当她看到炸豆子消失的速度时，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [-]

and	found	Mrs	.	Grey	taking	a	third	cup	of	tea	,	her	[	54	]
和	成立	太太	.	灰色的	采取	一个	第三	杯子	的	茶	,	她	[	-	]

发现格雷太太正在喝第三杯茶，她的[54]

['spɪrɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['piːp(ə)l]

spirits	rose	,	and	she	decided	that	campers	were	thoroughly	satisfactory	people
烈酒	玫瑰	,	和	她	决定	那	露营者	是	彻底	令人满意的	人们

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tuː; tə] [kʊk] !

for	whom	to	cook	!
为了	谁	到	厨师	!

精神振奋起来，她觉得为露营者做饭是再合适不过的了!

['ɑːftə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,

After	tea	was	over	,	and	all	the	dishes	were	washed	,
后	茶	曾是	超过	,	和	全部	这	菜肴	是	洗过	,

茶歇结束后，所有餐具都洗干净了，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kæmpəz] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bɪg] ['bɒnfaɪə(r)] , [weə'baɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd]

one	of	the	old	campers	proposed	the	usual	big	bonfire	,	whereby	to	sit	and
一	的	这	老的	露营者	建议的	这	通常	大的	篝火	,	由此	到	坐	和

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

一位老露营者提议像往常一样燃起篝火，大家围坐在一起唱歌。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] ,

but	every	one	was	too	sleepy	,
但	每一个	一	曾是	也	困	,

但大家都太困了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	was	unanimously	resolved	that	just	this	once	the	delightful	evening	of
和	它	曾是	一致	已解决	那	只是	这	一次	这	愉快	晚上	的

[spɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

song	and	story	must	be	omitted	.
歌曲	和	故事	必须	是	省略	.

于是大家一致决定，就这一次，精彩的歌舞故事之夜必须取消。

['hɑːti] " [gʊd] - [naɪts] " [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf]

Hearty	"	good	-	nights	"	were	exchanged	,	and	soon	each	tent	for	a	brief
爽朗	"	好的	-	夜晚	"	是	交换	,	和	很快	每个	帐篷	为了	一个	简短的

[waɪl] [ʃɒn] ,

while	shone	,
尽管	闪耀	,

大家互道晚安，很快，每个帐篷都短暂地亮起了灯。

[laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] , "

like	that	in	the	"	Princess	,	"
喜欢	那	在	这	"	公主	,	"

就像《公主》里那样，

" [læmp] - [lɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] , " — [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] ['ækjərət] ,

"	lamp	-	lit	from	the	inner	,	"	—	to	be	more	absolutely	accurate	,
"	灯	-	点燃	从	这	内	,	"	—	到	是	更多的	绝对地	准确的	,

更准确地说，是“由内而外点亮的灯光”。

['læntən] - [lɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [wɜːd] ,

lantern	-	lit	;	but	what	is	a	trifle	of	one	word	,
灯笼	-	点燃	;	但	什么	是	一个	琐事	的	一	单词	,

灯笼照亮；但一个字又算得了什么呢?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] ?

that	it	should	be	allowed	to	spoil	a	quotation	?
那	它	应该	是	允许	到	剧透	一个	引述	?

允许它破坏引文吗?

[ðen] [ˈdʒentli] , [ˈswiːtli] , [ˈsaɪləns] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkæmpmənt] ; [ˈsaɪləns] ,

Then	gently	,	sweetly	,	silence	settled	down	over	the	little	encampment	;	silence	,
然后	轻轻地	,	甜蜜地	,	沉默	定居	向下	超过	这	小的	营地	;	沉默	,

然后，轻轻地、甜蜜地，寂静笼罩着这片小营地；寂静，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [ɪts] [sliːp] ,

save	for	the	soft	murmur	of	the	river	in	its	sleep	,
节省	为了	这	柔软的	低语	的	这	河	在	它是	睡觉	,

除了河水在睡梦中轻柔的潺潺流水声，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] . [-]

and	sometimes	the	drowsy	chirping	of	a	bird	among	the	branches	.	[	55	]
和	有时	这	昏昏欲睡	啁啾声	的	一个	鸟	之中	这	分支	.	[	-	]

有时还能听到树枝间鸟儿昏昏欲睡的鸣叫声。[55]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

Jack	was	the	first	to	wake	in	the	delicious	stillness	of	the	morning	.
杰克	曾是	这	第一的	到	唤醒	在	这	可口的	寂静	的	这	早晨	.

杰克是清晨第一个醒来的人，周围一片静谧美好。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] ,

When	his	mother	opened	her	eyes	a	little	later	,
什么时候	他的	母亲	打开	她	眼睛	一个	小的	之后	,

过了一会儿，他母亲睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ɒn]

she	found	him	sitting	up	beside	her	with	a	look	of	delight	and	wonder	on
她	成立	他	坐着	向上	旁	她	和	一个	看	的	喜	和	想知道	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

她发现他坐在她旁边，脸上带着欣喜和惊奇的表情。

" [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [tɔːks] [ɪn] [ɪts] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	The	river	talks	in	its	sleep	,	"	he	said	,	leaning	over	her	with	shining	eyes	.
"	这	河	会谈	在	它是	睡觉	,	"	他	说	,	倾斜	超过	她	和	灼灼	眼睛	.

“河流在睡梦中也会说话，”他俯身看着她，目光炯炯地说。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] , [ˈdʒækɪ] - [bɔɪ] ?

"	What	does	it	say	,	Jackie	-	boy	?
"	什么	做	它	说	,	杰基	-	男生	?

“上面写的是什么，杰基小子？”

" [ˈmɪsɪz] . - [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Merrithew	asked	.
"	太太	.	-	问	.

梅里休夫人问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] , — [jet] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	don't	know	the	words	,	—	yet	,	"	he	answered	,	"	but	I	will	some	day	.	"
"	我	不	知道	这	字	,	—	然而	,	"	他	回答	,	"	但	我	将要	一些	天	.	"

“我还不会说这些词，”他回答说，“但我总有一天会的。”

" [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , I believe you will , dear , " his mother said , with a smile and a sigh ,
" 是的 , 我 相信 你 将要 , 亲爱的 , " 他的 母亲 说 , 和 一个 微笑 和 一个 叹 ,

“是的，我相信你会的，亲爱的，”他的母亲笑着叹了口气说道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk]
for she firmly believed that her boy , with his vivid imagination and quick
为了 她 牢牢 相信 那 她 男生 , 和 他的 生动 想像力 和 快的
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

因为她坚信，她的儿子凭借其丰富的想象力和敏锐的领悟力，

[hæd; həd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . [-]
had the life of a poet before him . [56]
有 这 生活 的 一个 诗人 前 他 . [-]

他曾有过诗人的生活。[56]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [tent] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk]
Just then a shout from the boys ' tent proclaimed that the twins were awake
只是 然后 一个 喊 从 这 男孩们 - 帐篷 宣布 那 这 双胞胎 是 醒
;
;
;

就在这时，男孩们的帐篷里传来一声喊叫，宣告双胞胎醒了；

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['tʃɪəri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz]
then Mr . Merrithew's cheery voice was heard , and soon the camp was
然后 先生 . - 欢快的 嗓音 曾是 听到 , 和 很快 这 营 曾是
[ə'laɪv] [wɪð] ['gri:tɪŋz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .
alive with greetings and laughter .
活 和 问候 和 笑声 .

随后，梅里休先生欢快的声音传来，营地里很快充满了问候和笑声。

['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . - [də'rekʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ə'sɪstəns]) , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] -
Under Mr . Merrithew's direction (and with his active assistance) , a cooking -
在下面 先生 . - 方向 (和 和 他的 积极的 协助) , 一个 烹饪 -
[pleɪs] [wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] ,
place was soon made ,
地方 曾是 很快 制成 ,

在梅里休先生的指导下（并在他的积极协助下），很快就建成了一个烹饪场所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and a bright fire inviting to preparations for breakfast .
和 一个 明亮的 火 邀请 到 准备工作 为了 早餐 .

明亮的炉火让人忍不住开始准备早餐。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [tu:] [strɒŋ] ['ʌpraɪt] [stɪks] [wɪð] [fɔ:kt] [tɒps] ,
The device for cooking consisted of two strong upright sticks with forked tops ,
这 设备 为了 烹饪 由.....组成 的 二 强的 直立 棍子 和 分叉 最高额 ,

这种烹饪装置由两根顶部分叉的粗壮直立的木棍组成，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pəʊl] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and a heavy horizontal pole resting upon them .
和 一个 重的 水平的 极 休息 之上 他们 .

一根沉重的横杆架在它们上面。

[ɒn] [ðɪs] [pəʊl] [tuː] ['pɒtˌhʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd]

On	this	pole	two	pothooks	were	fastened	,	from	which	hung	the	pot	and
在	这	极	二	锅钩	是	系紧	,	从	哪个	悬挂	这	锅	和

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

这根杆子上固定着两个锅钩，锅和壶就挂在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fire	was	kindled	under	it	.
和	这	火	曾是	点燃	在下面	它	.

火就燃在它下面。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

Then	a	little	circle	of	flat	stones	was	made	for	the	frying	-	pan	,
然后	一个	小的	圆圈	的	平坦的	石头	曾是	制成	为了	这	煎炸	-	平底锅	,

然后，用扁平的石头围成一个小圈，用来放置煎锅。

[ðə; ði][pɒt][ænd; ənd]['ket(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['suːzənz] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz]

the	pot	and	kettle	were	filled	with	fresh	water	,	and	Susan's	outfit	was
这	锅	和	壶	是	已填	和	新鲜的	水	,	和	苏珊的	全套服装	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

锅和水壶里都装满了清水，苏珊的衣服也准备齐全了。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kæmp] [wɒʃ] - [stænd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf]

Pending	the	erection	of	a	"	camp	wash	-	stand	,	"	and	the	choice	of	a	safe
待办的	这	勃起	的	一个	"	营	洗	-	站立	,	"	和	这	选择	的	一个	安全的

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ,

and	suitable	bathing	-	place	,
和	合适的	洗澡	-	地方	,

在搭建好“营地盥洗台”并选好安全合适的沐浴场所之前，

['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] ,

faces	and	hands	were	washed	in	the	river	amid	much	laughter	,
面孔	和	双手	是	洗过	在	这	河	之中	很多	笑声	,

人们在河里洗脸洗手，笑声不断。

[ænd; ənd] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['bælənsɪŋ] [ɒn] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

and	with	careful	balancing	on	stones	in	the	shallows	.
和	和	小心	平衡	在	石头	在	这	浅滩	.

他们小心翼翼地在浅水区的石头上保持平衡。

[ðə; ði] [-]

The	[	57	]
这	[	-	]

[57]

['tɔɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [kəm'plitɪd] [wen] [θriː] [tuːts] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['brekfəst]

toilets	were	barely	completed	when	three	toots	on	the	horn	announced	that	breakfast
洗手间	是	仅仅	完全的	什么时候	三	嘟嘟	在	这	喇叭	宣布	那	早餐

[wɒz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

厕所刚打扫完，就响了三声喇叭，宣布早餐准备好了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [greɪ] [ænd; ənd]

A	long	table	and	benches	were	among	the	furniture	which	Doctor	Grey	and
一个	长的	桌子	和	长椅	是	之中	这	家具	哪个	医生	灰色的	和

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] ;

Mr	.	Merrithew	had	planned	to	make	;
先生	.	-	有	计划	到	制作	;

格雷医生和梅里休先生计划制作的家具中包括一张长桌和几条长凳；

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [gruːp] [ðəm'selvz] , ['pɪknɪk] - ['fæʃ(ə)n] ,

until	their	construction	,	they	were	glad	to	group	themselves	,	picnic	-	fashion	,
直到	他们的	建造	,	他们	是	高兴的	到	团体	他们自己	,	野餐	-	时尚	,

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

around	a	table	-	cloth	on	the	ground	.
大约	一个	桌子	-	布	在	这	地面	.

在建造这些设施之前，他们喜欢像野餐一样，围坐在地上的桌布旁。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [kæmp] ['æpitait]

The	way	that	breakfast	was	disposed	of	showed	that	the	true	camp	appetites
这	方式	那	早餐	曾是	处置	的	显示	那	这	真的	营	食欲

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] .

had	begun	already	to	assert	themselves	.
有	开始	已经	到	断言	他们自己	.

早餐的处理方式表明，营地里真正的食欲已经开始显现。

['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [biːnz] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [braʊn]

Porridge	and	molasses	,	beans	,	bacon	and	eggs	,	and	great	piles	of	brown
稀饭	和	糖蜜	,	豆子	,	熏肉	和	鸡蛋	,	和	伟大的	堆	的	棕色的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

bread	and	butter	,
面包	和	黄油	,

粥和糖蜜、豆子、培根和鸡蛋，还有一大堆涂着黄油的黑面包。

['vænɪʃd] [laɪk] [sməʊk] .

vanished	like	smoke	.
消失了	喜欢	抽烟	.

像烟雾一样消失了。

['dʒækɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːti] ([ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]) [baɪ]['kwaɪətli] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]

Jackie	astonished	the	party	(	and	alarmed	his	mother	)	by	quietly	disposing	of
杰基	惊讶	这	派对	(	和	惊慌	他的	母亲	)	经过	悄悄	处置	的

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] ,

a	cup	of	strong	coffee	,
一个	杯子	的	强的	咖啡	,

杰基悄悄地扔掉了一杯浓咖啡，这让在场的所有人都大吃一惊（也让他的母亲感到担忧）。

[pɑːst] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,

passed	to	him	by	mistake	,
通过了	到	他	经过	错误	,

误传给他的

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [mʌtʃ]

and	handing	it	back	to	be	refilled	with	the	comment	that	it	was	"	much
和	处理	它	后退	到	是	已补充	和	这	评论	那	它	曾是	"	很多

[mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [mɪlk] .

more	satisfyinger	than	milk	.
更多的	-	比	牛奶	.

然后把杯子递回去重新装满，并评论说“这比牛奶令人满足得多”。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] [mɔː(r)]

"	After	breakfast	they	all	set	to	work	with	enthusiasm	to	make	camp	more
"	后	早餐	他们	全部	放	到	工作	和	热情	到	制作	营	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

早餐后，他们都热情地投入到工作中，使营地更加舒适。

['suːzn] [wɒʃt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [-]

Susan	washed	dishes	and	arranged	the	provision	[	58	]
苏珊	洗过	菜肴	和	安排	这	条款	[	-	]

苏珊洗碗并准备食材[58]

[tent] [wɪð] ['haʊswaɪfli] [ziːl] ; ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]

tent	with	housewifely	zeal	;	Mrs	.	Merrithew	and	Mrs	.	Grey	brought	the	blankets
帐篷	和	家庭主妇	热情	;	太太	.	-	和	太太	.	灰色的	带来	这	毯子

[aʊt] ,

out	,
出去	,

梅里休太太和格雷太太像家庭主妇一样，兴致勃勃地把毯子搬了出来，搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [eə(r)] ,

and	spread	them	on	the	grass	to	air	,
和	传播	他们	在	这	草	到	空气	,

把它们摊在草地上晾晒。

[drəʊv] ['ʃɪŋgl] - [neɪlz] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tent] - [pəulz] [tuː; tə] [həʊld] ['wɒtʃɪz] , [pɪn] - ['kʊʃnz] ,

drove	shingle	-	nails	far	up	on	the	tent	-	poles	to	hold	watches	,	pin	-	cushions	,
驾驶	卵石	-	指甲	远的	向上	在	这	帐篷	-	杆子	到	抓住	手表	,	别针	-	靠垫	,

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [bʌt; bət] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	innumerable	small	but	necessary	articles	,
和	无数	小的	但	必要的	文章	,

在帐篷杆上钉入高高的瓦片钉，用来固定手表、针垫和无数其他虽小但必不可少的物品。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [wʌn] [pəʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	superintended	the	stretching	of	a	rope	from	one	pole	to	another	,
和	督导	这	伸展	的	一个	绳索	从	一	极	到	其他	,

并监督将绳索从一根杆子拉到另一根杆子上，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .

about	a	foot	from	the	ridge	-	pole	.
关于	一个	脚	从	这	岭	-	极	.

距离屋脊杆约一英尺。

[ðɪs] [lɑːst] [ə'reɪndʒmənt] [pruːvd] [məʊst] ['juːsf(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [nɒt] [ɪn] [juːz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

This	last	arrangement	proved	most	useful	,	all	the	garments	not	in	use	being	hung	over
这	最后的	安排	已证实	最多	有用	,	全部	这	服装	不是	在	使用	存在	悬挂	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后这种方法非常实用，所有不穿的衣服都挂在上面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] - [tent] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

so	that	the	chaperons	'	tent	,	at	least	,	was	kept	in	good	order	.
所以	那	这	监护人	-	帐篷	,	在	至少	,	曾是	保留	在	好的	命令	.

因此，至少监护人的帐篷保持了良好的秩序。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [siːts] .

The	gentlemen	busied	themselves	in	building	the	promised	table	and	seats	.
这	先生们	忙碌	他们自己	在	建筑	这	承诺	桌子	和	座位	.

先生们忙着搭建承诺的桌椅。

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Andrews	had	told	them	to	make	use	of	anything	they	wanted	on	his
先生	.	安德鲁斯	有	讲述	他们	到	制作	使用	的	任何事物	他们	通缉	在	他的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

安德鲁斯先生告诉他们，岛上任何东西都可以随便用。

[səʊ][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bɔːdz] [nɪə(r)][wʌn]

so	the	twins	had	hunted	about	till	they	discovered	a	pile	of	boards	near	one
所以	这	双胞胎	有	猎杀	关于	直到	他们	发现	一个	桩	的	板	靠近	一

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrnz] .

of	the	barns	.
的	这	谷仓	.

于是，这对双胞胎四处寻找，直到他们在其中一个谷仓附近发现了一堆木板。

[ðiːz] [sɜːvd] ['ædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

These	served	admirably	for	the	necessary	furniture	,	and	after	that	was
这些	服务	令人钦佩地	为了	这	必要的	家具	,	和	后	那	曾是

['fɪnɪʃt] ['sevrəl] ['kəʊzi] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

finished	several	cosy	seats	were	made	,
完成的	一些	舒适	座位	是	制成	,

这些家具非常实用，之后又制作了几张舒适的座椅。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ɪn] ['feɪvərɪt] [nuk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

by	degrees	,	in	favourite	nooks	along	the	bank	.
经过	学位	,	在	最喜欢的	角落	沿着	这	银行	.

逐渐地，在河岸边最喜欢的角落里。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [-]

The	morning	passed	with	almost	incredible	[	59	]
这	早晨	通过了	和	几乎	极好的	[	-	]

早晨过得几乎令人难以置信[59]

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

迅速，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ([ænd; ənd] ['hʌŋgrɪɪst]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpəz] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

and	even	the	youngest	(	and	hungriest	)	of	the	campers	could	scarcely
和	甚至	这	最小的	(	和	最饥饿的	)	的	这	露营者	可以	几乎

[bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] [wen] [ðə; ði] [hɔːn] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

believe	their	ears	when	the	horn	blew	for	dinner	.
相信	他们的	耳朵	什么时候	这	喇叭	吹	为了	晚餐	.

即使是年纪最小（也最饿）的露营者，听到晚餐的号角响起时，也几乎不敢相信自己的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌm; səm] , ['beərɪŋ] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [tʃəʊz] ['ʃeɪdi] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	afternoon	some	,	bearing	cushions	and	shawls	,	chose	shady	spots	for
在	这	下午	一些	,	轴承	靠垫	和	披肩	,	选择	阴凉	地点	为了

[ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dəʊz] ;

a	read	and	a	doze	;
一个	读	和	一个	瞌睡	;

下午，一些人带着靠垫和披肩，选择阴凉的地方读书和打盹；

[sʌm; səm][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪzi]['pæd(ə)l] ;

some	set	off	in	the	canoes	for	a	lazy	paddle	;
一些	放	离开	在	这	独木舟	为了	一个	懒惰的	桨	;

有些人划着独木舟悠闲地划行；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔ:gənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:ti] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd]

and	others	organized	themselves	into	an	exploring	party	to	visit	the	deserted
和	其他的	组织	他们自己	进入	一个	探索	派对	到	访问	这	荒凉的

[haʊs] .

house	.
房子	.

其他人则组织了一支探险队去参观那座废弃的房子。

['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['dɔ:rə] , [mɪs] ['kʌvət] , [ænd; ənd] [wɪl] ['greɪəm] [fɔ:md] [ðə; ði]['lætə(r)] [gru:p] .

Marjorie	and	Dora	,	Miss	Covert	,	and	Will	Graham	formed	the	latter	group	.
玛乔丽	和	多拉	,	错过	隐蔽	,	和	将要	格雷厄姆	形成	这	后者	团体	.

玛乔丽和多拉、科弗特小姐和威尔·格雷厄姆组成了后一组。

[ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['strʌktʃə(r)] ,

The	stone	house	was	a	curious	structure	,
这	石头	房子	曾是	一个	好奇的	结构	,

那座石头房子是一座奇特的建筑，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'lɪdəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [kən'dɪʃn] .

with	an	air	of	solidity	about	it	even	in	its	neglected	and	failing	condition	.
和	一个	空气	的	固体	关于	它	甚至	在	它是	被忽视的	和	失败	状况	.

即使在它年久失修、破败不堪的状态下，仍然给人一种坚固的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

It	had	been	built	many	years	before	by	an	Englishman	,
它	有	到过	建造	许多	年	前	经过	一个	英国人	,

它是多年前由一位英国人建造的。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['freʃit] .

who	did	not	know	the	river's	possibilities	in	the	way	of	spring	freshets	.
WHO	做过	不是	知道	这	河流的	可能性	在	这	方式	的	春天	洪水	.

他们并不了解这条河在春季洪水方面的可能性。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

When	he	found	that	he	had	built	his	house	too	near	the	shore	,
什么时候	他	成立	那	他	有	建造	他的	房子	也	靠近	这	支撑	,

当他发现自己把房子建得离海岸太近时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪprəl] [brɔ:t] ['wɔ:tə(r)] , [aɪs] ,

and	that	April	brought	water	,	ice	,
和	那	四月	带来	水	,	冰	,

四月带来了水和冰。

[ænd; ənd] ['debri:] [ɒv; əv] ['meni] [sɔ:rts] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	debris	of	many	sorts	knocking	at	his	doors	and	battering	in	his
和	碎片	的	许多	排序	敲门	在	他的	门	和	殴打	在	他的

['wɪndəʊz] , [hi:; hi] ['prɒmptli] ,

windows	,	he	promptly	,
视窗	,	他	及时	,

各种各样的碎片撞击着他的门，砸碎着他的窗户，他立即.....

[ɪf] ['ru:fəli] , [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] .

if	ruefully	,	abandoned	it	to	time	and	the	elements	.
如果	懊悔地	,	弃	它	到	时间	和	这	元素	.

如果遗憾地，就把它交给时间和自然吧。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] , [lɒŋ] [-]

It	might	,	long	[	60	]
它	可能	,	长的	[	-	]

可能，很长[60]

[ə'gəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
ago , **have** **been** **so** **arranged** **and** **protected** **as** **to** **make** **it** **a** **very** **pleasant**
前 , 有 到过 所以 安排 和 受保护 作为 到 制作 它 一个 非常 令人愉快的
['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] ,
summer **residence** ,
夏天 住宅 ,

很久以前，这里就经过精心布置和保护，成为了一个非常宜人的避暑胜地。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['heɪɪŋ] - [taɪm] ,
but , **instead** , **it** **was** **now** **used** **only** **for** **a** **week** **or** **two** **in** **haying** - **time** ,
但 , 反而 , 它 曾是 现在 用过的 仅有的 为了 一个 星期 或者 二 在 干草 - 时间 ,

但现在，它只在收割干草的季节使用一到两周。

[wen] [ðə; ðɪ] ['heɪˌmeɪkə(r)] [slept] [ænd; ənd][et; eɪt][ɪn][ɪts] ['beɪsmənt] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
when **the** **haymakers** **slept** **and** **ate** **in** **its** **basement** , **—** **for** **this** **quaint** **little**
什么时候 这 干草人 睡着了 和 吃 在 它是 地下室 , — 为了 这 古雅 小的
[haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ,
house **had** **a** **basement** ,
房子 有 一个 地下室 ,

收割干草的工人们就在这间古朴的小房子的地下室里睡觉吃饭——因为这间房子确实有个地下室。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
with **a** **kitchen** , **dining** - **room** , **and** **storeroom** .
和 一个 厨房 , 用餐 - 房间 , 和 库房 .

设有厨房、餐厅和储藏室。

['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
Our **visitors** ,
我们的 访客 ,

我们的访客，

['hævɪŋ] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ruːɪnəs] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ]
having **gained** **entrance** **to** **the** **hall** **by** **a** **very** **ruinous** **flight** **of** **steps** **and** **a**
拥有 获得 入口 到 这 大厅 经过 一个 非常 毁灭性的 航班 的 步骤 和 一个
['bætəd] [dɔː(r)] ,
battered **door** ,
伤痕累累 门 ,

他们沿着一段破败不堪的台阶和一扇破旧的门进入了大厅。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [fɜːst] , [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
descended **to** **the** **basement** **first** , **admired** **the** **fireplace** **in** **the** **kitchen** ,
下降 到 这 地下室 第一的 , 钦佩 这 壁炉 在 这 厨房 ,

先下到地下室，欣赏了厨房里的壁炉，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [diːp] [paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and **looked** **rather** **askance** **at** **the** **deep** **pile** **of** **straw** **in** **the** **dining** - **room** ,
和 看起来 相当 斜视 在 这 深的 桩 的 稻草 在 这 用餐 - 房间 ,

他斜眼看了看餐厅里那厚厚的稻草堆，眼神颇为古怪。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['heɪˌmeɪkə(r)] [hæd; həd] [slept] .
where **the** **haymakers** **had** **slept** .
在哪里 这 干草人 有 睡着了 .

收割干草的人睡过的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
There **was** **a** **rough** **table** **in** **one** **corner** **of** **the** **room** ,
那里 曾是 一个 粗糙的 桌子 在 一 角落 的 这 房间 ,

房间一角有一张简陋的桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['veri] [draɪ] [bred] .
and **on** **it** **some** **tin** **cups** **and** **plates** **and** **a** **piece** **of** **very** **dry** **bread** .
和 在 它 一些 锡 杯子 和 盘子 和 一个 片 的 非常 干燥 面包 .

上面放着一些锡杯、锡盘和一块很干的面包。

[ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] - [dʌn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]

The	haying	on	the	island	was	about	half	-	done	;	there	was	a	short	intermission
这	干草	在	这	岛	曾是	关于	一半	-	完毕	;	那里	曾是	一个	短的	中场休息

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] ,

in	the	work	now	,
在	这	工作	现在	,

岛上的干草收割工作大约完成了一半；现在工作暂时告一段落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

but	it	was	to	begin	again	very	soon	.
但	它	曾是	到	开始	再次	非常	很快	.

但很快一切又要重新开始了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [səʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]

They	found	nothing	else	of	especial	interest	in	the	basement	,	so	went	to	the	hall
他们	成立	没有什么	别的	的	特别的	兴趣	在	这	地下室	,	所以	去	到	这	大厅

[ə'bʌv] . [-]

above	.	[	61	]
多于	.	[	-	]

他们在地下室没有发现其他特别有趣的东西，于是去了楼上的大厅。[61]

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] - [saɪzd][rʊmz; ruːmz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Here	were	two	good	-	sized	rooms	,	one	on	each	side	of	the	hall	.
这里	是	二	好的	-	尺寸	房间	,	一	在	每个	边	的	这	大厅	.

这里有两间大小合适的房间，分别位于大厅的两侧。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] , [diːp] ['faɪəpleɪs] ,

Each	had	a	fine	,	deep	fireplace	,
每个	有	一个	美好的	,	深的	壁炉	,

每间都配有一个精致而深邃的壁炉。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

and	in	one	were	two	old	-	fashioned	wooden	armchairs	and	a	long	table	.
和	在	一	是	二	老的	-	造型	木制的	扶手椅	和	一个	长的	桌子	.

其中一间摆放着两把老式木制扶手椅和一张长桌。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [tuː] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] — [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	windows	—	two	in	each	room	—	were	narrow	and	high	,	and	had
这	视窗	—	二	在	每个	房间	—	是	狭窄的	和	高的	,	和	有

[smɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [diːp] ['wɪndəʊ] - [siːts] .

small	panes	and	deep	window	-	seats	.
小的	窗格	和	深的	窗户	-	座位	.

每间房有两扇窗户，窗户又窄又高，窗格很小，窗台很深。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] ['kiːpɪŋ] - [haʊs] [hɪə(r)] , ['dɔːrə] !

"	Oh	,	what	fun	it	would	be	to	play	keeping	-	house	here	,	Dora	!
"	哦	,	什么	乐趣	它	会	是	到	玩	保持	-	房子	这里	,	多拉	!

“哦，朵拉，在这里玩过家家该有多有趣啊！”

" ['mɑːrdʒəri][kraɪd] .

"	Marjorie	cried	.
"	玛乔丽	哭	.

玛乔丽哭了。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Wouldn't	it	!
"	不会	它	!

难道不是吗！

" ['dɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Dora	answered	.
"	多拉	回答	.

“朵拉回答道。”

" [let] [ˌjuː 'es] , ['mɑːrdʒəri] !
" Let us , Marjorie !
" 让 我们 , 玛乔丽 !

“让我们来吧，玛乔丽！”

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Let us pretend it is ours , and choose our rooms , and furnish it ! "
让 我们 假装 它 是 我们的 , 和 选择 我们的 房间 , 和 提供 它 ! "

让我们假装这是我们的房子，挑选我们喜欢的房间，布置我们喜欢的家具！

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " ['mɑːrdʒəri] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːvəntli] ,
" That will be fine , " Marjorie answered , fervently ,
" 那 将要 是 美好的 , " 玛乔丽 回答 , 热切地 ,

“那太好了，”玛乔丽热情地回答道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] .
and soon the little girls were deep in a most delightful air - castle .
和 很快 这 小的 女孩们 是 深的 在 一个 最多 愉快 空气 - 城堡 .

很快，小女孩们就沉浸在一个非常美好的空中城堡里。

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] , [tuː] , " [sed] [wɪl] , [pə'sweɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt]
" Let us play , too , " said Will , persuasively , and Katherine answered without
" 让 我们 玩 , 也 , " 说 将要 , 令人信服地 , 和 凯瑟琳 回答 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] :
hesitation :
犹豫 :

“我们也一起玩吧，”威尔劝说道，凯瑟琳毫不犹豫地回答：

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] !
" Yes , let us !
" 是的 , 让 我们 !

“是的，让我们吧！”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ! "
I feel just like a child here , and could play with a doll if I had one ! "
我 感觉 只是 喜欢 一个 孩子 这里 , 和 可以 玩 和 一个 玩具娃娃 如果 我 有 一 ! "

我感觉自己就像个孩子，要是有个洋娃娃，我肯定会玩个不停！

" [wel] , — [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , " [sed] [wɪl] .
" Well , — let me see ; we will begin by deciding about the rooms , " said Will .
" 出色地 , — 让 我 看 ; 我们 将要 开始 经过 决定 关于 这 房间 , " 说 将要 .

“嗯，让我想想；我们先从决定房间的事开始吧，”威尔说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [-]
" Let us [62]
" 让 我们 [-]

“让我们[62]

[hæv; həv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] , — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
have this for the study , — shall we ?
有 这 为了 这 学习 , — 将 我们 ?

我们把这个用于研究吧?

— [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
— and put the books all along this wall opposite the windows !
— 和 放 这 图书 全部 沿着 这 墙 对面的 这 视窗 !

—把书都摆放在窗户对面的这面墙上！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] " [pleɪd] [haʊs] [wɪð] ['ɔːlməʊst]

" And so these two " children of a larger growth " played house with almost

" 和 所以 这些 二 " 孩子们 的 一个 更大的 生长 " 玩 房子 和 几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['dɔːrə] ,

as much zest as Marjorie and Dora ,

作为 很多 热情 作为 玛乔丽 和 多拉 ,

“于是，这两个‘成长环境较大的孩子’玩过家家时，几乎和玛乔丽和朵拉一样兴致勃勃。”

— [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌp(ə)l] [wen]

— and greatly to the amusement and delight of the latter couple when

— 和 非常 到 这 娱乐 和 喜 的 这 后者 夫妻 什么时候

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [m'ɜːməd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

they caught a word or two of their murmured conversation .

他们 捕捉 一个 单词 或者 二 的 他们的 低声说道 对话 .

——而当后面那对夫妇无意中听到他们低声交谈的一两个字时，他们感到非常好笑和高兴。

[ʌp] - [steəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] ['sɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Up - stairs were four rather small rooms with sloping ceilings , and in the

向上 - 楼梯 是 四 相当 小的 房间 和 倾斜的 天花板 , 和 在 这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

middle of the house ,

中间 的 这 房子 ,

楼上有四间较小的房间，天花板是倾斜的；房子的中央，

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sləʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

just over the front door , a dear little room without the slope , and with a

只是 超过 这 正面 门 , 一个 亲爱的 小的 房间 没有 这 坡 , 和 和 一个

['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊ] .

dormer - window .

天窗 - 窗户 .

就在前门上方，是一个可爱的小房间，没有坡度，还有一个老虎窗。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['buːdwɑː(r)] , " ['dɔːrə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

" This shall be our boudoir , " Dora said , as they entered ,

" 这 将 是 我们的 闺房 , " 多拉 说 , 作为 他们 进入 ,

“这里将成为我们的闺房，”朵拉说着，她们走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ]

and then stopped and exclaimed in surprise , for against one wall stood a

和 然后 停止 和 惊呼 在 惊喜 , 为了 反对 一 墙 站立 一个

[pi'ænəʊ] !

piano !

钢琴 !

然后他停了下来，惊讶地叫道，因为靠墙放着一架钢琴！

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['rɑːðə(r)] , — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] ,

Almost the ghost of a piano , or the skeleton , rather , — at the very best ,

几乎 这 鬼 的 一个 钢琴 , 或者 这 骨骼 , 相当 , — 在 这 非常 最好的 ,

几乎就像一架钢琴的幽灵，或者更确切地说，只剩下一个骨架——往好了说是这样。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

a piano in the last stage of decrepitude , but still a piano .

一个 钢琴 在 这 最后的 阶段 的 衰老 , 但 仍然 一个 钢琴 .

一架已经破旧不堪的钢琴，但它仍然是一架钢琴。

[ɪts] ['rəʊzwʊd] [freɪm] [hæd; həd] [biːn] ['hwɪtl] , [tʃɒpt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪl] - ['triːtɪd] ,

Its rosewood frame had been whittled , chopped , and generally ill - treated ,

它是 红木 框架 有 到过 削过的 , 切碎 , 和 一般来说 患病的 - 治疗 ,

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [-]

and more than half [63]

和 更多的 比 一半 [-]

它的红木框架被削过、砍过，总体上受到了不公平的对待，超过一半[63]

[ɪts] ['jeləʊ] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] [əʊ] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

its	yellow	keys	were	gone	,	but	oh	,	wonder	of	wonders	,	some	of	those
它是	黄色的	钥匙	是	已消失	,	但	哦	,	想知道	的	奇迹	,	一些	的	那些

[rɪ'meɪnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪn] ,

remaining	gave	a	thin	,
其余的	给予	一个	薄的	,

它的黄色钥匙不见了，但是，奇迹发生了，剩下的一些钥匙发出了一声细弱的响声。

[ʌn'ɜːθli] [saʊnd] [wen] [strʌk] !

unearthly	sound	when	struck	!
超凡脱俗的	声音	什么时候	击	!

敲击时发出怪异的声音!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] ,

It	seemed	almost	like	something	alive	that	had	been	deserted	,
它	似乎	几乎	喜欢	某物	活	那	有	到过	荒凉的	,

它看起来几乎像是某种被遗弃的活物，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌeksklə'meiʃən] .

and	the	little	group	gathered	around	it	with	sympathetic	exclamations	.
和	这	小的	团体	聚集	大约	它	和	交感神经	感叹词	.

小群人围拢过来，发出同情的惊叹声。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪvli] ['vɔɪsɪz] [prə'kleɪmd] [ðə; ðɪ]

While	they	were	talking	and	wondering	about	it	,	lively	voices	proclaimed	the
尽管	他们	是	说	和	好奇	关于	它	,	热闹	声音	宣布	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] .

approach	of	the	twins	.
方法	的	这	双胞胎	.

他们正谈论着、琢磨着这件事时，一阵欢快的声音宣告着双胞胎的到来。

" [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [pleɪ] , " [sed] ['dɔːrə] , ['heɪstɪli] , ['tɜːnɪŋ]

"	We	won't	say	anything	about	our	housekeeping	play	,	"	said	Dora	,	hastily	,	turning
"	我们	惯于	说	任何事物	关于	我们的	家政	玩	,	"	说	多拉	,	草草	,	转弯

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ,

to	Mr	.	Graham	,
到	先生	.	格雷厄姆	,

“我们不会谈论我们的家政游戏，”朵拉匆匆说道，同时转向格雷厄姆先生。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['lɔɪəli] ['ædɪd] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . "

and	Marjorie	loyally	added	,	"	except	to	mother	.	"
和	玛乔丽	忠诚地	额外	,	"	除了	到	母亲	.	"

玛乔丽忠诚地补充道：“除了母亲。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌvət] ['kwɪkli] ['ædɪd]

"	All	right	,	if	you	like	,	"	the	student	agreed	,	and	Miss	Covert	quickly	added
"	全部	正确的	,	如果	你	喜欢	,	"	这	学生	同意	,	和	错过	隐蔽	迅速地	额外

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] .

her	assent	.
她	同意	.

“好吧，如果你愿意的话，”学生同意道，科弗特小姐也很快表示赞同。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [stəʊn] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['faiəpleisiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] , [bʌt; bət] [wɪð]

The	twins	admired	the	stone	house	,	the	fireplaces	,	and	the	piano	,	but	with
这	双胞胎	钦佩	这	石头	房子	,	这	壁炉	,	和	这	钢琴	,	但	和

['rɑːðə(r)][æn; ən] [æb'stræktɪd] ['mænə(r)] .

rather	an	abstracted	manner	.
相当	一个	摘要	方式	.

这对双胞胎欣赏着石头房子、壁炉和钢琴，但他们的神情却有些心不在焉。

[suːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [træn'spaɪəd] .

Soon	the	cause	of	their	absent	-	mindedness	transpired	.
很快	这	原因	的	他们的	缺席的	-	心智	发生了	.

很快，他们心不在焉的原因就暴露出来了。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [met] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

Mr	.	Merrithew	had	met	some	Indians	that	afternoon	,	when	they	were	out
先生	.	-	有	遇见	一些	印度人	那	下午	,	什么时候	他们	是	出去

['pæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [-]

paddling	,	and	had	bought	[	64	]
划桨	,	和	有	买	[	-	]

那天下午，梅里休先生遇到了一些印第安人，当时他们正在划船，梅里休先生买了[64]

[ə; eɪ] ['sæmən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

a	salmon	from	them	.
一个	三文鱼	从	他们	.

他们那里有一条鲑鱼。

[ðɪs] [hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sæmən] - ['spɪərɪŋ] ,

This	had	led	to	a	conversation	about	salmon	-	spearing	,
这	有	引领	到	一个	对话	关于	三文鱼	-	长矛刺杀	,

这引发了一场关于用鱼叉捕鲑鱼的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]

and	the	Indians	had	promised	to	come	the	following	night	,	and	show
和	这	印度人	有	承诺	到	来	这	下列的	夜晚	,	和	展示

[ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

them	how	it	was	done	.
他们	如何	它	曾是	完毕	.

印第安人承诺第二天晚上会来，给他们演示一下是怎么做的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [kə'nuː] ,

They	could	take	one	person	in	each	canoe	,
他们	可以	拿	一	人	在	每个	独木舟	,

每艘独木舟可以载一个人，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kɑːl] [ænd; ənd] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌnz] .

and	Mr	.	Merrithew	had	said	that	Carl	and	Hugh	should	be	the	ones	.
和	先生	.	-	有	说	那	卡尔	和	休	应该	是	这	一个	.

梅里休先生曾说过，卡尔和休应该是合适的人选。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒspekt] ,

Of	course	they	were	greatly	excited	over	this	prospect	,
的	课程	他们	是	非常	兴奋的	超过	这	前景	,

当然，他们对此前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] .

and	chattered	about	it	all	the	way	back	to	the	tents	.
和	喋喋不休	关于	它	全部	这	方式	后退	到	这	帐篷	.

他们一路叽叽喳喳地谈论着这件事，直到回到帐篷。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt]

"	A	GREAT	BONFIRE	WAS	BUILT
"	一个	伟大的	篝火	曾是	建造

“燃起了一堆巨大的篝火。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [dʌsk] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] ,

"	That	evening	,	when	dusk	had	settled	down	,	a	great	bonfire	was	built	,
"	那	晚上	,	什么时候	黄昏	有	定居	向下	,	一个	伟大的	篝火	曾是	建造	,

“那天晚上，夜幕降临之时，人们燃起了一堆巨大的篝火，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ɪn]['dʒenjuɪn][kæmp] - ['fæʃ(ə)n] .

and	they	all	sat	around	it	on	rugs	and	shawls	,	in	genuine	camp	-	fashion	.
和	他们	全部	卫星	大约	它	在	地毯	和	披肩	,	在	真的	营	-	时尚	.

他们都围坐在地毯和披肩上，像真正的露营者一样。

[fɜːst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] , — ['prɒvɜːbz] , " ['kɒfi] - [pɒt] , "

First	,	some	of	the	favourite	games	were	played	,	—	proverbs	,	"	coffee	-	pot	,	"
第一的	,	一些	的	这	最喜欢的	游戏	是	玩	,	—	谚语	,	"	咖啡	-	锅	,	"

['kærəktəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪgmərəʊl] ,

characters	,	and	then	rigmarole	,
人物	,	和	然后	繁文缛节	,

首先，玩了一些大家最喜欢的游戏——谚语、“咖啡壶”游戏、人物游戏，然后是繁文缛节游戏。

[məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

most	fascinating	of	all	.
最多	迷人	的	全部	.

最引人入胜的。

['rɪgmərəʊl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [təʊld] " [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

Rigmarole	,	be	it	known	,	is	a	tale	told	"	from	mouth	to	mouth	,
繁文缛节	,	是	它	已知	,	是	一个	故事	讲述	"	从	嘴	到	嘴	,

须知，繁文缛节的故事是“口口相传”的。

" [wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][flæg][ɔː(r)][hiː; hi] [θɪŋks]

"	one	beginning	it	and	telling	till	his	invention	begins	to	flag	or	he	thinks
"	一	开始	它	和	讲述	直到	他的	发明	开始	到	旗帜	或者	他	思考

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ,

his	time	is	up	,
他的	时间	是	向上	,

“一个人开始讲述，直到他的发明开始失去活力，或者他认为时间到了为止。”

[ðen] ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] .

then	stopping	suddenly	and	handing	it	on	to	his	next	neighbour	.
然后	停止	突然	和	处理	它	在	到	他的	下一个	邻居	.

然后突然停了下来，把它递给了他的下一个邻居。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [-]

The	result	is	generally	a	very	funny	,	and	sometimes	quite	[	65	]
这	结果	是	一般来说	一个	非常	有趣的	,	和	有时	相当	[	-	]

结果通常非常有趣，有时甚至相当[65]

[ɪk'saɪtɪŋ] , ['medli] .

exciting	,	medley	.
激动人心	,	混合曲	.

精彩的混音。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ([weər'ɪn]

To	-	night	Mr	.	Merrithew	began	the	story	,	and	his	contribution	(	wherein
到	-	夜晚	先生	.	-	开始	这	故事	,	和	他的	贡献	(	其中

['fɪgəd] [ə; eɪ]['drægən] , [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] ,

figured	a	dragon	,	an	enchanted	princess	,
想	一个	龙	,	一个	迷人的	公主	,

今晚，梅里休先生开始讲述这个故事，他的贡献（其中出现了一条龙、一位被施了魔法的公主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [naɪt]) [wɒz; wəz][səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	a	deaf	-	and	-	dumb	knight	)	was	so	absorbing	that	there	was
和	一个	聋	-	和	-	哑的	骑士	)	曾是	所以	吸收	那	那里	曾是

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prəʊtest] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] .

a	general	protest	when	he	stopped	.
一个	一般的	反对	什么时候	他	停止	.

（还有一位又聋又哑的骑士）的表演非常引人入胜，以至于当他停下来时，引起了普遍的抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmænsə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [rɪ'lentləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] [hæd; həd][tuː; tə]

But	the	romancer	was	quite	relentless	,	and	his	next	neighbour	had	to
但	这	浪漫主义者	曾是	相当	狠	,	和	他的	下一个	邻居	有	到

[kən'tɪnjuː] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

continue	as	best	he	could	.
继续	作为	最好的	他	可以	.

但这位浪漫的追求者非常执着，他的邻居只能尽力继续下去。

['iːv(ə)n] ['dʒækɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

Even	Jackie	contributed	some	startling	incidents	to	the	narrative	,
甚至	杰基	贡献	一些	令人震惊	事件	到	这	叙述	,

就连杰奎琳也为这段故事增添了一些令人震惊的事件。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . [greɪ] [endid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ([ænd; ənd][dʒʌst]

and	when	at	last	Mrs	.	Grey	ended	it	with	the	time	-	honoured	(	and	just
和	什么时候	在	最后的	太太	.	灰色的	结束	它	和	这	时间	-	荣幸	(	和	只是

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

最后，格雷夫人以一句由来已久的（而且就在此刻）结束了这段对话。

[məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [aʊt] - [ɒv; əv] - ['fæʃ(ə)n] !) [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['drægən] , "

most	unfortunately	,	out	-	of	-	fashion	!	)	assurance	that	they	all	,	even	the	dragon	,	"
最多	很遗憾	,	出去	-	的	-	时尚	!	)	保证	那	他们	全部	,	甚至	这	龙	,	"

[lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

lived	happy	ever	after	,
居住地	快乐的	曾经	后	,

非常可惜的是，这种说法已经过时了！）保证他们所有人，甚至包括那条龙，“从此过上了幸福的生活，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

"	there	was	a	burst	of	laughter	and	applause	.
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	和	掌声	.

现场爆发出一阵笑声和掌声。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Then	some	one	began	to	sing	,
然后	一些	一	开始	到	唱歌	,

然后有人开始唱歌，

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [sɔːŋz] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːmi] [naɪt] .

and	one	after	another	the	dear	old	songs	rose	through	the	balmy	night	.
和	一	后	其他	这	亲爱的	老的	歌曲	玫瑰	通过	这	芳香	夜晚	.

一首接一首，那些熟悉的古老歌曲在温暖的夜里响起。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][s'əʊləʊz] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]

Sometimes	there	were	solos	,	but	every	now	and	then	a	chorus	in	which	all
有时	那里	是	独奏	,	但	每一个	现在	和	然后	一个	合唱	在	哪个	全部

[kʊd; kəd][dʒɔɪn] .

could	join	.
可以	加入	.

有时会有独唱，但偶尔也会有所有人都可以参与的合唱。

['dɔːrə] [sæŋ] ['evri] [frentʃ] [spŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , — " [ə; eɪ][lɑː][kleə(r)] [fɑːn'teɪn] " (" [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)]

Dora	sang	every	French	song	she	knew	,	—	"	A	la	Claire	Fontaine	"	(	"	At	the	Clear
多拉	唱	每一个	法语	歌曲	她	知道	,	—	"	一个	拉	克莱尔	方丹	"	(	"	在	这	清除

['faʊntən; 'faʊntɪn] ") ,

Fountain	"	)	,
喷泉	"	)	,

多拉唱了她所知道的每一首法语歌，——《清澈的喷泉》（“A la Claire Fontaine”）

" ['mæl,bruk] , " [ænd; ənd] " [ˌɒtrə] ['pærɪs][eɪ] [seɪnt] - ['denɪs] " [-]
" Malbrouck , " and " Entre Paris et Saint - Denis " [66]
" 马尔布鲁克 , " 和 " entre 巴黎 等 圣 - 丹尼斯 " [-]

《马尔布鲁克》和《巴黎与圣但尼之间》[66]

(" [bɪ'twi:n] ['pærɪs][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['denɪs] ") ['pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] .
(" Between Paris and St . Denis ") proving the favourites .
(" 之间 巴黎 和 英石 . 丹尼斯 ") 证明 这 收藏夹 .

(《巴黎与圣丹尼斯之间》) 成为热门之选。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [hu:] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Mrs . Grey , who declared she had not sung for years ,
太太 . 灰色的 , WHO 声明 她 有 不是 唱 为了 年 ,

格雷夫人声称她已经多年没有唱歌了，

['ventʃəd] [ɒn] " [ðə; ði][kə'neɪdiən] [bəʊt] - [sɒŋ] " [ænd; ənd] " [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪl] [hɔ:nt] [ˌem 'i:]
ventured on " The Canadian Boat - Song " and " Her bright smile haunts me
冒险 在 " 这 加拿大 船 - 歌曲 " 和 " 她 明亮的 微笑 闹鬼的地方 我
[stɪl] .
still .
仍然 .

尝试创作《加拿大船歌》和《她灿烂的笑容至今仍萦绕在我心头》。

" [æt; ət][lɑ:st] , [wen] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] ['draʊzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜ:nd] [ləʊ] , [ðeɪ]
" At last , when voices began to grow drowsy and the fire burned low , they
" 在 最后的 , 什么时候 声音 开始 到 生长 昏昏欲睡 和 这 火 烧伤 低的 , 他们
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

“最后，当歌声渐渐变得昏昏欲睡，炉火也渐渐熄灭时，他们唱起了歌。”

" [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [li:f] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] " [ænd; ənd] " ['aʊə(r)] [əʊn] [kə'neɪdiən] [həʊm] , " [ðen] [rəʊz]
" The Maple - Leaf For Ever " and " Our Own Canadian Home , " then rose
" 这 枫 - 叶子 为了 曾经 " 和 " 我们的 自己的 加拿大 家 , " 然后 玫瑰
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kæmp] - [hɪm] ,
and joined in the camp - hymn ,
和 加入 在 这 营 - 圣歌 ,

然后，大家起身唱起了《枫叶永存》和《我们自己的加拿大家园》，并一起合唱了营地赞歌。

— " [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] , " [wɪð] [ɪts] :
— " For ever with the Lord , " with its :
— " 为了 曾经 和 这 主 , " 和 它是 :

—“永远与主同在”，及其：

" [ænd; ənd] ['naɪtli] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mu:vɪŋ] [tents]
" And nightly pitch our moving tents
" 和 每晚 沥青 我们的 移动 帐篷

“然后每晚搭起我们的移动帐篷

[ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] .
A day's march nearer home .
一个 天 行进 更近 家 .

离家更近了一天的行军。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] , [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət] [kɑ:l] [ænd; ənd] [hju:] .
" The next day seemed to fly , to every one , at least , but Carl and Hugh .
" 这 下一个 天 似乎 到 飞 , 到 每一个 一 , 在 至少 , 但 卡尔 和 休 .

“第二天似乎过得飞快，至少对所有人来说是这样，但卡尔和休却不这么认为。”

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][set][ɒn][ðə; ði]['sæmən] - ['spɪərɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm]

Their	hearts	were	so	set	on	the	salmon	-	spearing	that	for	them	the	time
他们的	心	是	所以	放	在	这	三文鱼	-	长矛刺杀	那	为了	他们	这	时间

[went] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [naɪt] [brɔːt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [spiə] .

went	slowly	enough	till	night	brought	the	four	Indians	with	their	torches	and	spears	.
去	缓慢地	足够的	直到	夜晚	带来	这	四	印度人	和	他们的	火炬	和	长矛	.

他们一心想用鱼叉捕鲑鱼，所以对他们来说时间过得很慢，直到夜幕降临，四个印第安人带着火把和长矛出现了。

['dɒktə(r)] [greɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

Doctor	Grey	and	Mr	.	Merrithew	walked	along	the	shore	to	see	what	they
医生	灰色的	和	先生	.	-	步行	沿着	这	支撑	到	看	什么	他们

[kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

could	of	the	proceedings	,
可以	的	这	诉讼程序	,

格雷医生和梅里休先生沿着海岸走去，想看看事情的进展情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪl] — [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

but	the	rest	—	and	even	Will	—	were	content	to	sit	around	the	fire
但	这	休息	—	和	甚至	将要	—	是	内容	到	坐	大约	这	火

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

但其他人——甚至包括威尔——都乐于像以前一样围坐在篝火旁。

[kɑːl] [-]

Carl	[	67	]
卡尔	[	-	]

卡尔[67]

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [hjuː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

sat	in	the	middle	of	one	canoe	,	and	Hugh	in	the	other	,
卫星	在	这	中间	的	一	独木舟	,	和	休	在	这	其他	,

她坐在其中一艘独木舟的中间，休坐在另一艘独木舟里。

[bəuθ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [kuːl] .

both	greatly	excited	and	both	trying	to	think	themselves	quite	cool	.
两个都	非常	兴奋的	和	两个都	尝试	到	思考	他们自己	相当	凉爽的	.

两人都非常兴奋，并且都努力让自己显得很酷。

['əʊnli][ðə; ði] ['stɪəzmən] ['pæd(ə)ld] , — [ðə; ði] ['bəʊmən] ['niːlɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , [wɪð] [ðeə(r)]

Only	the	steersmen	paddled	,	—	the	bowmen	kneeling	erect	and	watchful	,	with	their
仅有的	这	舵手	划桨	,	—	这	弓箭手	跪着	直立	和	警惕	,	和	他们的

[spiə] [ɪn] ['redɪnəs] .

spears	in	readiness	.
长矛	在	准备就绪	.

只有舵手在划桨，弓箭手跪在地上，保持警惕，长矛已准备就绪。

([ðə; ði] ['sæmən] - [spɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [æʃ] [ʃɑːft] , [wɪð] [tuː] ['wʊdn] [prɒŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l]

(	The	salmon	-	spear	is	a	long	ash	shaft	,	with	two	wooden	prongs	and	a	metal
(	这	三文鱼	-	矛	是	一个	长的	灰	轴	,	和	二	木制的	叉状物	和	一个	金属

[bɑːb] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

barb	between	them	.
倒钩	之间	他们	.

(鲑鱼叉是一根长长的白蜡木杆，上面有两个木制叉齿，叉齿之间有一个金属倒钩。

[ðə; ði] ['spɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

The	spearing	of	salmon	,	by	the	way	,	is	restricted	by	law	to	the	Indians	,
这	长矛刺杀	的	三文鱼	,	经过	这	方式	,	是	受限制的	经过	法律	到	这	印度人	,

顺便一提，法律规定只有印第安人才能用鱼叉捕捞鲑鱼。

[ænd; ənd] ['eni] [waɪt] [mæn] [huː] [ˌʌndə'teik] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] .)

and	any	white	man	who	undertakes	it	is	liable	to	a	fine	.	)
和	任何	白色的	男人	WHO	承担	它	是	容易	到	一个	美好的	.	)

任何白人男子若从事此项活动，都将被处以罚款。）

['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,

Sticking	up	in	the	bow	of	each	canoe	was	a	torch	,
粘性	向上	在	这	弓	的	每个	独木舟	曾是	一个	火炬	,

每艘独木舟的船头都插着一支火炬。

[meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] .

made	of	a	roll	of	birch	-	bark	fastened	in	the	end	of	a	split	stick	.
制成	的	一个	卷	的	桦木	-	吠	系紧	在	这	结尾	的	一个	分裂	戳	.

由一卷桦树皮固定在劈开的木棍末端制成。

[ðə; ði] [red] - [gəʊld][fleə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tɔːrtʃɪz] [θruː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)]

The	red	-	gold	flare	of	these	torches	threw	a	crimson	reflection	on	the	dark	water
这	红色的	-	金子	耀斑	的	这些	火炬	扔	一个	赤红	反射	在	这	黑暗的	水

,

,

,

这些火炬的红金色光芒在漆黑的水面上投下深红色的倒影。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tent] ,

and	shone	on	the	yellow	sides	of	the	birches	,	and	the	intent	,
和	闪耀	在	这	黄色的	侧面	的	这	白桦树	,	和	这	意图	,

阳光照耀在白桦树黄色的树干上，以及那份意图。

['dʌski] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .

dusky	faces	of	the	fishermen	watching	for	their	prey	.
昏暗	面孔	的	这	渔民	观看	为了	他们的	猎物	.

渔民们黝黑的脸上满是警惕，他们正注视着猎物。

['sləʊli] , ['saɪləntli] , [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

Slowly	,	silently	,	they	paddled	up	the	stream	,
缓慢地	,	默默	,	他们	划桨	向上	这	溪流	,

他们缓缓地、静静地划着桨逆流而上。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɪlvəri] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] .

till	at	last	the	silvery	sides	of	a	magnificent	fish	gleamed	in	the	red	light	.
直到	在	最后的	这	银色	侧面	的	一个	壮丽	鱼	闪闪发光	在	这	红色的	光	.

最后，一条美丽的鱼儿银色的身躯在红光中闪闪发光。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ][spɪə(r)] [strʌk] [daʊn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]

Then	,	like	a	flash	,	a	spear	struck	down	,	there	was	[	68	]
然后	,	喜欢	一个	闪光	,	一个	矛	击	向下	,	那里	曾是	[	-	]

然后，就像一道闪电，一支长矛劈了下来，[68]

[ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [kə'nuː] .

a	brief	struggle	,	and	the	captive	lay	gasping	in	the	foremost	canoe	.
一个	简短的	斗争	,	和	这	俘虏	躺	喘息	在	这	首先	独木舟	.

经过短暂的搏斗，俘虏躺在最前面的独木舟里喘着粗气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] .

It	was	too	much	for	Hugh	.
它	曾是	也	很多	为了	休	.

这对休来说太难了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪədnəs] [ɒv; əv]

He	had	enjoyed	with	all	his	boyish	heart	the	beauty	and	the	weirdness	of
他	有	享受	和	全部	他的	男孩气	心	这	美丽	和	这	怪异	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

他用他那颗赤子之心，尽情享受着眼前这般美景和奇特景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [fɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , — [wel] , [ðæt]

but	the	beautiful	great	fish	,	with	the	spear	-	wound	in	his	back	,	—	well	,	that
但	这	美丽的	伟大的	鱼	,	和	这	矛	-	伤口	在	他的	后退	,	—	出色地	,	那

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

但是那条背部有鱼叉伤的美丽大鱼——嗯，那情况就不同了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðæt][ðə; ði] ['ɪndiənz] [met] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [lʌk] ,

He	was	not	sorry	that	the	Indians	met	with	no	more	luck	,
他	曾是	不是	对不起	那	这	印度人	遇见	和	不	更多的	运气	,

他并不为印第安人未能再取得好运而感到惋惜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

and	was	very	silent	when	the	others	questioned	them	,	on	their	return	,
和	曾是	非常	沉默的	什么时候	这	其他的	被质问	他们	,	在	他们的	返回	,

当其他人回来询问他们时，他一直保持沉默。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['sæmən] - ['spɪərɪŋ] .

as	to	the	joys	of	salmon	-	spearing	.
作为	到	这	喜悦	的	三文鱼	-	长矛刺杀	.

至于用鱼叉捕鲑鱼的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] [kɑːl] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [spɔːt] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

When	he	confided	to	Carl	his	hatred	of	the	"	sport	,	"	the	latter	shook	his
什么时候	他	坦白	到	卡尔	他的	仇恨	的	这	"	运动	,	"	这	后者	摇晃	他的

[hed] ['daʊtfəli] .

head	doubtfully	.
头	怀疑地	.

当他向卡尔吐露自己对这项“运动”的厌恶时，卡尔怀疑地摇了摇头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [iːt] [ðæt] ['sæmən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	you	will	help	eat	that	salmon	to	-	morrow	,	"	he	said	.
"	但	你	将要	帮助	吃	那	三文鱼	到	-	明天	,	"	他	说	.

“但明天你们要帮忙吃掉那条鲑鱼，”他说。

" [wel] , — [pə'hæps] , " [hjuː] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə] [siː]

"	Well	,	—	perhaps	,	"	Hugh	answered	,	"	but	,	all	the	same	,	it's	no	fun	to	see
"	出色地	,	—	也许	,	"	休	回答	,	"	但	,	全部	这	相同的	,	它是	不	乐趣	到	看

[θɪŋz] [kɪld] ,

things	killed	,
事物	被杀	,

“嗯，或许吧，”休回答说，“但是，不管怎样，看到生命被杀害并不是一件令人愉快的事。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] !

and	I'm	not	going	to	if	I	can	help	it	!
和	我是	不是	去	到	如果	我	能	帮助	它	!

如果可以避免，我是绝对不会去的！

" [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,

"	The	fortnight	of	camp	life	passed	like	a	dream	,
"	这	两星期	的	营	生活	通过了	喜欢	一个	梦	,

“两周的营地生活就像一场梦一样过去了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)
第3/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][tel] [huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɒri] [wen] [ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm]

and	it	is	hard	to	tell	who	was	most	sorry	when	the	day	of	departure	came
和	它	是	难的	到	告诉	WHO	曾是	最多	对不起	什么时候	这	天	的	离开	来了

.

:

.

临别之日到来时，很难说谁最感到遗憾。

['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['daɪəri] - ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

Dora	,	who	had	written	a	regular	diary	-	letter	to	her	[	69	]
多拉	,	WHO	有	书面	一个	常规的	日记	-	信	到	她	[	-	]

多拉曾定期给她写日记信[69]

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

father	and	mother	,	and	begun	one	of	the	stories	that	were	to	be	like
父亲	和	母亲	,	和	开始	一	的	这	故事	那	是	到	是	喜欢

['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] ,

Mrs	.	Ewing's	,
太太	.	尤因的	,

父亲和母亲，然后开始讲述一个类似于尤因太太的故事。

[sed] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

said	that	never	in	all	her	life	had	she	had	such	a	beautiful	time	.
说	那	绝不	在	全部	她	生活	有	她	有	这样的	一个	美丽的	时间	.

她说，她一生中从未有过如此美好的时光。

['kæθərɪn] ['kʌvət] , [wɪð] [laɪf] - [lɒŋ] [frendz] [tuː; tə] " [rɪ'membə(r)] [kæmp][baɪ] ,

Katherine	Covert	,	with	life	-	long	friends	to	"	remember	camp	by	,
凯瑟琳	隐蔽	,	和	生活	-	长的	朋友们	到	"	记住	营	经过	,

凯瑟琳·科弗特与终生挚友一起“回忆起夏令营时光”，

" [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['hæpi] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [greɪ] [laɪf] ,

"	and	all	sorts	of	happy	possibilities	in	her	once	gray	life	,
"	和	全部	排序	的	快乐的	可能性	在	她	一次	灰色的	生活	,

“以及在她曾经灰暗的生活中出现的各种幸福的可能性”，

[bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['testɪmənɪ] [wɪð] [mɔː(r)] , [ɪf] [mɔː(r)]['kwaɪət] , ['fɜːvə(r)] .

bore	the	same	testimony	with	more	,	if	more	quiet	,	fervour	.
钻孔	这	相同的	见证	和	更多的	,	如果	更多的	安静的	,	热情	.

他们以更加热烈（尽管更加平静）的热情作证，表达了同样的信念。

['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] ['jiəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd]['dʒækɪ][əu'pain][ðæt] ,

Mr	.	Merrithew	said	that	he	was	ten	years	younger	,	and	Jackie	opined	that	,
先生	.	-	说	那	他	曾是	十	年	年轻	,	和	杰基	发表意见	那	,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

in	that	case	,
在	那	案件	,

梅里休先生说他比他年轻十岁，杰基认为，如果真是这样的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] , — [bʌt; bət] ['ædɪd] ,

they	must	have	been	living	on	an	enchanted	island	,	—	but	added	,
他们	必须	有	到过	活的	在	一个	迷人的	岛	,	—	但	额外	,

他们一定生活在一个神奇的岛屿上，——但又补充道，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [laɪk] ['dædi] !

that	he	was	very	glad	he	had	not	been	made	ten	years	younger	,	like	Daddy	!
那	他	曾是	非常	高兴的	他	有	不是	到过	制成	十	年	年轻	,	喜欢	爸爸	!

他非常庆幸自己没有像爸爸一样变年轻十岁!

[braʊn] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv][ɑːm] , [ðə; ði] ['kæmpəz] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm]

Brown	and	plump	and	strong	of	arm	,	the	campers	brought	back	with	them
棕色的	和	丰满	和	强的	的	手臂	,	这	露营者	带来	后退	和	他们

['hɑːti] ['æpitait] ,

hearty	appetites	,
爽朗	食欲	,

露营者们皮肤黝黑，体态丰满，手臂强壮，而且胃口都非常好。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [driːm] [ænd; ənd][plæn][ænd; ənd]

delightful	recollections	,	and	inexhaustible	material	for	dream	and	plan	and
愉快	回忆	,	和	取之不尽的	材料	为了	梦	和	计划	和

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

castles	in	the	air	.
城堡	在	这	空气	.

令人愉悦的回忆，以及取之不尽的梦想、计划和空中楼阁的素材。

['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [fɜːst][ænd; ənd]

Many	pleasant	things	were	waiting	to	be	done	on	their	return	;	first	and
许多	令人愉快的	事物	是	等待	到	是	完毕	在	他们的	返回	;	第一的	和

['fɔːməʊst] ,

foremost	,
首先	,

他们回来后有很多令人愉快的事情要做；首先也是最重要的，

[mɪs] ['kʌvət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [-]

Miss	Covert	had	come	to	live	at	the	Big	Brick	[	70	]
错过	隐蔽	有	来	到	居住	在	这	大的	砖	[	-	]

科弗特小姐搬到了大砖房居住[70]

[haʊs] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊvə(r)] ,

House	,	to	teach	the	children	when	holiday	time	should	be	over	,
房子	,	到	教	这	孩子们	什么时候	假期	时间	应该	是	超过	,

房子，用来教导孩子们假期何时结束，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

and	to	be	a	help	generally	to	Mrs	.	Merrithew	.
和	到	是	一个	帮助	一般来说	到	太太	.	-	.

并尽力帮助梅里休太太。

['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [plænz] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [həʊm] [laɪf]

Also	,	according	to	Mrs	.	Merrithew's	plans	,	to	have	a	little	real	home	life
还	,	根据	到	太太	.	-	计划	,	到	有	一个	小的	真实的	家	生活

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	happiness	,
和	幸福	,

此外，根据梅里休太太的计划，她也想拥有一些真正的家庭生活和幸福。

— [fɔː(r); fə(r)] ['kæθərɪn] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd]

—	for	Katherine	had	been	an	orphan	since	her	childhood	,	and
—	为了	凯瑟琳	有	到过	一个	孤儿	自从	她	童年	,	和

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] ['stedəli] ,

for	five	years	had	taught	school	steadily	,
为了	五	年	有	教授	学校	稳步	,

——因为凯瑟琳从小就是个孤儿，而且已经连续五年教书了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈgreɪtli] [laɪk] ,

although	it	was	work	that	she	did	not	greatly	like	,
虽然	它	曾是	工作	那	她	做过	不是	非常	喜欢	,

虽然她不太喜欢这份工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ˈnɜːvəs] [streɪn] .

and	that	kept	her	in	a	state	of	perpetual	nervous	strain	.
和	那	保留	她	在	一个	状态	的	永久	紧张的	拉紧	.

这使她一直处于紧张状态。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [lʌvd] , [wʊd]

Teaching	a	few	well	-	bred	and	considerate	children	,	whom	she	already	loved	,	would
教学	一个	很少	出色地	-	繁殖	和	周到	孩子们	,	谁	她	已经	喜爱	,	会

[biː; bi] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] ,

be	quite	different	,
是	相当	不同的	,

教导几个她已经深爱的、有教养且懂事的孩子，将会是截然不同的事情。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] . [-]

and	almost	entirely	a	pleasure	.	[	71	]
和	几乎	完全	一个	乐趣	.	[	-	]

而且几乎完全是一种乐趣。[71]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈɔːtəm] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ]

In	the	delightful	autumn	days	that	followed	,	the	children	,	accompanied	sometimes	by
在	这	愉快	秋天	天	那	随后	,	这	孩子们	,	伴随	有时	经过

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈkæθərɪn] ,

Mrs	.	Merrithew	,	sometimes	by	Katherine	,
太太	.	-	,	有时	经过	凯瑟琳	,

在接下来的美好秋日里，孩子们有时由梅里休太太陪伴，有时由凯瑟琳陪伴，

[spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [lɒŋ] [strəʊlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]

spent	much	of	their	time	in	the	woods	,	and	taking	long	strolls	on	the	country
花费	很多	的	他们的	时间	在	这	树林	,	和	采取	长的	漫步	在	这	国家

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

他们大部分时间都在树林里度过，也经常在乡间小路上漫步。

[ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] , — [klɪə(r)][gəʊld] , [ˈskɑːlət] , [ˈkrɪmz(ə)n] ,

In	October	the	woods	were	a	blaze	of	colour	,	—	clear	gold	,	scarlet	,	crimson	,
在	十月	这	树林	是	一个	火焰	的	颜色	,	—	清除	金子	,	猩红	,	赤红	,

[ˈkɒpəri] [braʊn] , [ænd; ənd][ˈæmbə(r)] .

coppery	brown	,	and	amber	.
铜色	棕色的	,	和	琥珀色	.

十月的树林色彩斑斓，有明亮的金色、猩红色、深红色、铜棕色和琥珀色。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [brɔːt] [həʊm] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [liːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ]

The	children	brought	home	great	bunches	of	the	brilliant	leaves	,	and	some	they
这	孩子们	带来	家	伟大的	成捆	的	这	杰出的	树叶	,	和	一些	他们

[prest] [ænd; ənd] [ˈvɑːrnɪʃt] ,

pressed	and	varnished	,
按下	和	涂漆	,

孩子们带回家一大把色彩鲜艳的叶子，其中一些被他们压制并涂上了清漆。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['kæθərɪn] [dip] [ɪn] ['meltɪd] [wæks] .

while	others	Katherine	dipped	in	melted	wax	.
尽管	其他的	凯瑟琳	浸入	在	融化	蜡	.

而其他人则像凯瑟琳一样浸入融化的蜡中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌləs] ,

They	found	that	the	latter	way	was	the	best	for	keeping	the	colours	,
他们	成立	那	这	后者	方式	曾是	这	最好的	为了	保持	这	颜色	,

他们发现后一种方法最有利于保持颜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][duː; də] .

but	it	was	rather	troublesome	to	do	.
但	它	曾是	相当	麻烦的	到	做	.

但这样做相当麻烦。

[ðeɪ] [prest] ['meni] [fɜːrnz] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [frɔst] [bɪ'keɪm] ['kiːnə(r)] , [kə'lektɪd]

They	pressed	many	ferns	,	also	,	and	,	when	the	frosts	became	keener	,	collected
他们	按下	许多	蕨类植物	,	还	,	和	,	什么时候	这	霜冻	成为	更敏锐	,	集

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [waɪt] [fɜːrnz] ,

numbers	of	white	ferns	,
数字	的	白色的	蕨类植物	,

他们还压制了许多蕨类植物，当霜冻变得更加严寒时，又收集了大量的白蕨。

['delɪkətli] ['lʌvli] .

delicately	lovely	.
轻柔地	迷人的	.

精致可爱。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['treʒəz] , [wɪð] [-]

Most	of	these	treasures	,	with	[	72	]
最多	的	这些	宝藏	,	和	[	-	]

这些珍宝大多[72]

[bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['velvəti] [mɒs] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['feəri] - [laɪk] [waɪld] [vaɪnz] ,

baskets	full	of	velvety	moss	and	yards	of	fairy	-	like	wild	vines	,
篮子	满的	的	天鹅绒般的	苔藓	和	码	的	仙女	-	喜欢	荒野	藤蔓	,

装满天鹅绒般苔藓的篮子和成片如仙境般的野生藤蔓，

[wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs]

were	stowed	away	in	a	cool	storeroom	to	be	used	later	in	the	Christmas
是	已存放	离开	在	一个	凉爽的	库房	到	是	用过的	之后	在	这	圣诞节

[ˌdekə'reɪʃnz] .

decorations	.
装饰	.

这些东西被存放在阴凉的储藏室里，以便日后用于圣诞装饰。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] [druː] [nɪə(r)] ,

When	the	last	of	October	drew	near	,
什么时候	这	最后的	的	十月	画	靠近	,

十月底临近时，

['mɪsɪz] . - [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæləʊ] - [iːv] ['pɑːti] .

Mrs	.	Merrithew	made	up	her	mind	to	give	a	little	Hallow	-	eve	party	.
太太	.	-	制成	向上	她	头脑	到	给	一个	小的	神圣的	-	前夕	派对	.

梅里休太太决定举办一个小型万圣节前夜派对。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [neɪm] [ðə; ðɪ] [frendz] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,

She	let	the	children	name	the	friends	they	wished	her	to	ask	,
她	让	这	孩子们	姓名	这	朋友们	他们	希望	她	到	问	,

她让孩子们说出他们希望她邀请的朋友的名字，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

and	added	a	few	of	her	own	;	then	they	all	busied	themselves	in	preparations
和	额外	一个	很少	的	她	自己的	;	然后	他们	全部	忙碌	他们自己	在	准备工作

,

,

,

她自己也加了一些；然后他们都忙着做准备工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪsts][ɒv; əv] ['hæləʊ] - [iːv] [geɪmz] [ænd; ənd] [trɪks] .

and	in	making	lists	of	Hallow	-	eve	games	and	tricks	.
和	在	制作	列表	的	神圣的	-	前夕	游戏	和	技巧	.

并列出万圣节前夜的游戏和恶作剧清单。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['meri] ['piːp(ə)l] , [əʊld]

At	last	came	the	eventful	evening	,	and	with	it	about	thirty	merry	people	,	old
在	最后的	来了	这	多事	晚上	,	和	和	它	关于	三十	欢乐	人们	,	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	young	,
和	年轻的	,

终于，那个热闹非凡的夜晚到来了，随之而来的是大约三十位快乐的老少咸宜的人。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [jʌŋ] .

but	chiefly	young	.
但	主要	年轻的	.

但主要是年轻人。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [wɪl] ['greɪəm] ,

All	of	the	Greys	were	there	,	of	course	;	also	Mr	.	Will	Graham	,
全部	的	这	灰人	是	那里	,	的	课程	;	还	先生	.	将要	格雷厄姆	,

当然，所有格雷家族成员都在场；还有威尔·格雷厄姆先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

who	was	taking	his	last	year	at	college	,
WHO	曾是	采取	他的	最后的	年	在	大学	,

他当时正在读大学最后一年。

[ænd; ənd] [huː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .

and	who	spent	most	of	his	spare	time	at	Mr	.	Merrithew's	.
和	WHO	花费	最多	的	他的	空闲的	时间	在	先生	.	-	.

他大部分空闲时间都待在梅里休先生家。

[səʊ][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kæmpɪŋ] - ['pɑːti] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæmp] - [deɪz] , [dɪə(r)][ænd; ənd]

So	the	whole	camping	-	party	met	again	,	and	the	camp	-	days	,	dear	and
所以	这	所有的	野营	-	派对	遇见	再次	,	和	这	营	-	天	,	亲爱的	和

['fliːtɪŋ] ,

fleeting	,
转瞬即逝	,

于是，整个露营队伍再次团聚，那些美好而短暂的露营时光，

[keɪm] [bæk] [ɪn] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] .

came	back	in	vivid	pictures	to	their	minds	.
来了	后退	在	生动	图片	到	他们的	思想	.

生动的画面浮现在他们的脑海中。

[ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [brɪk] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [-]

In	the	Big	Brick	House	was	a	large	room	[	73	]
在	这	大的	砖	房子	曾是	一个	大的	房间	[	-	]

大砖房里有一个大房间[73]

[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['kɪtʃɪn] , " [bʌt; bət] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

known	as	"	the	inner	kitchen	,	"	but	used	as	a	kitchen	only	in	the	winter	.
已知	作为	"	这	内	厨房	,	"	但	用过的	作为	一个	厨房	仅有的	在	这	冬天	.

被称为“内厨房”，但仅在冬季用作厨房。

[ðɪs] [ruːm] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæləʊ] -

This	room	Mrs	.	Merrithew	had	given	up	to	the	entertainment	of	the	Hallow	-
这	房间	太太	.	-	有	给定	向上	到	这	娱乐	的	这	神圣的	-

[iːv] ['pɑːti] .

eve	party	.
前夕	派对	.

梅里休太太把这间房间让给了万圣节前夜派对的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] — ['tʃiːfli] , [ðæt] [ɪz] ,

It	was	lighted	—	chiefly	,	that	is	,
它	曾是	照明	—	主要	,	那	是	,

它被点亮了——主要是，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [læmps] [helpt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] — [baɪ] ['læntənz] [meɪd] [ɒv; əv]

for	a	few	ordinary	lamps	helped	out	the	illumination	—	by	lanterns	made	of
为了	一个	很少	普通的	灯	帮助	出去	这	照明	—	经过	灯笼	制成	的

['hɒləʊd] [p'ʌmpkɪnz] .

hollowed	pumpkins	.
空心的	南瓜	.

一些普通的油灯也起到了照明作用——这些油灯是用掏空的南瓜制成的灯笼。

[ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

Ears	of	corn	hung	around	the	mantel	,
耳朵	的	玉米	悬挂	大约	这	壁炉架	,

壁炉架周围挂着一串串玉米穗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['æplz] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	pyramid	of	rosy	apples	was	piled	high	upon	it	.
和	一个	金字塔	的	红润	苹果	曾是	堆积	高的	之上	它	.

上面堆着一座由鲜红的苹果组成的金字塔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['faɪə(r)] ['spɑːkl]

There	was	a	great	old	-	fashioned	fireplace	here	,	and	a	merry	fire	sparkled
那里	曾是	一个	伟大的	老的	-	造型	壁炉	这里	,	和	一个	欢乐	火	闪闪发光

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [brɑːs] ['ændaɪənz] .

behind	the	gleaming	brass	andirons	.
在后面	这	闪闪发光	黄铜	铁架	.

这里有一个巨大的老式壁炉，闪亮的黄铜壁炉架后，熊熊燃烧的火焰闪闪发光。

['evri] [trɪk] [ðæt] [ðeə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [breɪn] [kʊd; kəd]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [wɒz; wəz] [traɪd] .

Every	trick	that	their	hostess's	brain	could	conjure	up	was	tried	.
每一个	诡计	那	他们的	女主人	脑	可以	变戏法	向上	曾是	尝试	.

女主人使出了浑身解数，想尽一切办法招待客人。

[ðəʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] , [bɒbd] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Those	who	cared	to	,	bobbed	for	apples	in	a	tub	of	water	,
那些	WHO	关心	到	,	波波德	为了	苹果	在	一个	浴缸	的	水	,

那些有兴趣的人，就去玩在水桶里咬苹果的游戏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌsɪt]

and	some	were	lucky	enough	to	find	five	-	cent	pieces	in	their	russets
和	一些	是	幸运的	足够的	到	寻找	五	-	中心	件	在	他们的	赤褐色

[ænd; ənd] ['pɪpɪn] .

and	pippins	.
和	皮平斯	.

有些人运气好，在红皮苹果和苹果里找到了五分硬币。

[æn; ən]['æp(ə)l][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ðen] [set]

An	apple	was	hung	on	a	string	from	the	middle	of	a	doorway	,	then	set
一个	苹果	曾是	悬挂	在	一个	细绳	从	这	中间	的	一个	门口	,	然后	放

['swɪŋɪŋ] ,

swinging	,
摇摆	,

一个苹果用绳子挂在门框中间，然后摇晃起来。

[ænd; ənd] [tuː] [kən'testənts] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][fɜːst] [baɪt] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːst] [baɪt] ,

and	two	contestants	tried	which	could	get	the	first	bite	,	—	and	this	first	bite	,
和	二	参赛者	尝试	哪个	可以	得到	这	第一的	咬	,	—	和	这	第一的	咬	,

['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] ,

gentle	reader	,
温和的	读者	,

两名参赛者试图争夺第一口——而这第一口，亲爱的读者，

[ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ! [-]

is	not	so	easy	as	you	might	imagine	!	[	74	]
是	不是	所以	简单的	作为	你	可能	想象	!	[	-	]

这并不像你想象的那么容易！[74]

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

A	pretty	little	ring	was	laid	on	a	mound	of	flour	,
一个	漂亮的	小的	戒指	曾是	铺设	在	一个	冢	的	面粉	,

一枚漂亮的小戒指放在一堆面粉上。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][lɪps] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	whoever	could	lift	it	out	between	their	lips	,	without	breaking	down	the
和	谁	可以	举起	它	出去	之间	他们的	嘴唇	,	没有	打破	向下	这

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

谁能把它从嘴唇间叼出来，而不弄坏土堆，

[wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

was	to	win	the	ring	.
曾是	到	赢	这	戒指	.

目标是赢得戒指。

[ðɪs] [niˈsesiˌteit, nə-][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

This	necessitated	a	great	many	remouldings	of	the	flour	,
这	必要	一个	伟大的	许多	重塑	的	这	面粉	,

这就需要对面粉进行多次重新塑形。

— [bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [mɪs] ['kʌvət] .

—	but	finally	the	prize	was	captured	by	Miss	Covert	.
—	但	最后	这	奖	曾是	捕获	经过	错过	隐蔽	.

——但最终奖项被科弗特小姐获得了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['dɔːrə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['greɪəmz] [wɒtʃ] - [gɑːd] .

A	little	later	,	Dora	noticed	it	hanging	on	Mr	.	Graham's	watch	-	guard	.
一个	小的	之后	,	多拉	注意到	它	绞刑	在	先生	.	格雷厄姆的	手表	-	警卫	.

过了一会儿，朵拉注意到它挂在格雷厄姆先生的守卫衣上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvə(r)] ['spɪrɪt] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [steps] ,

Some	of	the	braver	spirits	took	turns	in	walking	backward	down	the	garden	steps	,
一些	的	这	更勇敢	烈酒	采取	转弯	在	步行	落后	向下	这	花园	步骤	,

一些胆子较大的人轮流倒退着走下花园台阶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːθ] ,

and	to	the	end	of	the	middle	path	,
和	到	这	结尾	的	这	中间	小路	,

并到达中间道路的尽头，

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

a	looking	-	glass	in	one	hand	and	a	lamp	in	the	other	.
一个	寻找	-	玻璃	在	一	手	和	一个	灯	在	这	其他	.

一手拿着镜子，一手拿着灯。

[wɒt] [iːtʃ] [wʌn] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,

What	each	one	saw	in	the	looking	-	glass	,	or	whether	,	indeed	,	they	saw	anything	,
什么	每个	一	锯	在	这	寻找	-	玻璃	,	或者	无论	,	的确	,	他们	锯	任何事物	,

[wɒz; wəz] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,

was	,	in	most	cases	,
曾是	,	在	最多	案例	,

每个人在镜子里看到了什么，或者说，他们是否真的看到了什么，在大多数情况下，是……

[kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɔː(r)] [kən'faid] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪ'speʃl] [tʃʌm] !

kept	a	secret	,	or	confided	only	to	the	very	especial	chum	!
保留	一个	秘密	,	或者	坦白	仅有的	到	这	非常	特别的	密友	!

保守秘密，或者只对非常亲密的朋友透露！

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] , — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [nɒt]

Then	there	were	fortunes	told	by	means	of	cabbages	,	—	a	vegetable	not
然后	那里	是	财富	讲述	经过	方法	的	卷心菜	,	—	一个	蔬菜	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [rəʊ'mæntɪk] [ə˛səʊsɪ'eɪʃnz] .

usually	surrounded	with	romantic	associations	.
通常	包围	和	浪漫的	协会	.

然后，人们开始用卷心菜算命——卷心菜是一种通常与浪漫无关的蔬菜。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [˛dɪvɪ'neɪʃn] .

Marjorie	was	the	first	to	try	this	mode	of	divination	.
玛乔丽	曾是	这	第一的	到	尝试	这	模式	的	占卜	.

玛乔丽是第一个尝试这种占卜方式的人。

[wel] - ['blaɪndfəʊldɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [suːn] [-]

Well	-	blindfolded	,	she	ventured	alone	into	the	garden	,	and	came	back	soon	[	75	]
出色地	-	蒙眼	,	她	冒险	独自的	进入	这	花园	,	和	来了	后退	很快	[	-	]

她蒙着眼睛，独自一人冒险进入花园，不久便回来了[75]

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [liːn] , ['strægli] ['kæbɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts]

with	a	long	,	lean	,	straggly	cabbage	with	a	great	deal	of	earth	attached	to	its
和	一个	长的	,	倾斜	,	稀疏的	卷心菜	和	一个	伟大的	交易	的	地球	随附的	到	它是

[ruːts] .

roots	.
根	.

长得又长又瘦，枝条松散，根部还沾着很多泥土。

[ðɪs] [fɔː'təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] !

This	foretold	that	her	husband	would	be	tall	and	thin	,	and	very	rich	!
这	预言	那	她	丈夫	会	是	高的	和	薄的	,	和	非常	富有的	!

这预示着她的丈夫会身材高瘦，而且非常富有！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [kweɪnt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	were	many	other	quaint	methods	of	fortune	-	telling	,	most	of	them
那里	是	许多	其他	古雅	方法	的	财富	-	讲述	,	最多	的	他们

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['skɒtɪʃ] ['sɔːsɪz] .

derived	from	Scottish	sources	.
衍生的	从	苏格兰	来源	.

还有许多其他奇特的算命方法，其中大部分源自苏格兰。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['merimənt] ,

After	these	had	been	tried	,	amid	much	merriment	,
后	这些	有	到过	尝试	,	之中	很多	欢乐	,

在尝试了这些方法之后，大家欢声笑语不断。

[ðeɪ] [pleɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [geɪmz] [dɪə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] , —

they	played	some	of	the	old	-	fashioned	games	dear	to	children	everywhere	,	—
他们	玩	一些	的	这	老的	-	造型	游戏	亲爱的	到	孩子们	到处	,	—

[blaɪnd] - [mænz] [bʌf] , [hʌnt] - [ðə; ði] - ['feðə(r)] , [pəʊst] - [taʊnz] ,

blind	-	man's	buff	,	hunt	-	the	-	feather	,	post	-	towns	,
瞎的	-	男人的	增幅	,	打猎	-	这	-	羽毛	,	邮政	-	城镇	,

他们玩了一些世界各地孩子们都喜欢的老式游戏——捉迷藏、找羽毛、建邮局等等。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feɪvərɪts] .

and	other	favourites	.
和	其他	收藏夹	.

以及其他喜爱的物品。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] ,

By	and	by	,	when	the	fun	began	to	flag	,
经过	和	经过	,	什么时候	这	乐趣	开始	到	旗帜	,

渐渐地，当乐趣开始消退时，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [jɔːn] ,

and	one	or	two	little	mouths	were	seen	to	yawn	,
和	一	或者	二	小的	嘴	是	已见	到	打哈欠	,

可以看到一两个小嘴巴打了个哈欠。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [suːn] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ([bʌt; bət] [dʒu'dɪʃəsli]

a	long	table	was	brought	in	and	soon	spread	with	a	hearty	(	but	judiciously
一个	长的	桌子	曾是	带来	在	和	很快	传播	和	一个	爽朗	(	但	谨慎地

['tʃəʊzn]) ['hæləʊ] - [iːv] ['sʌpə(r)] .

chosen	)	Hallow	-	eve	supper	.
选定	)	神圣的	-	前夕	晚餐	.

一张长桌被搬了进来，很快就摆上了丰盛（但食材都经过精心挑选）的万圣节前夜晚餐。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [bliːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [lɒŋ]

When	the	days	began	to	grow	short	and	bleak	,	and	the	evenings	long
什么时候	这	天	开始	到	生长	短的	和	苍凉	,	和	这	晚上	长的

[ænd; ənd] ['kəʊzi] ,

and	cosey	,
和	舒适的	,

当白昼变得短暂而阴沉，夜晚变得漫长而舒适时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pɒn] ['ɪndɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	children	were	thrown	more	and	more	upon	indoor	occupations	for	their
这	孩子们	是	抛掷	更多的	和	更多的	之上	室内的	职业	为了	他们的

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

孩子们越来越被安排从事室内活动来消遣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bliːk] [deɪz] ,

It	was	on	one	of	these	bleak	days	,
它	曾是	在	一	的	这些	苍凉	天	,

那是在某个阴沉沉的日子里，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [weɪ] , [-]

when	a	few	white	flakes	were	falling	in	a	half	-	hearted	way	,	[	76	]
什么时候	一个	很少	白色的	薄片	是	坠落	在	一个	一半	-	心地	方式	,	[	-	]

当几片白色雪花漫不经心地飘落时，[76]

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ðæt] ['dʒækɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .

and	the	sky	was	gray	and	gloomy	,	that	Jackie	had	a	brilliant	idea	.
和	这	天空	曾是	灰色的	和	阴沉	,	那	杰基	有	一个	杰出的	主意	.

天空阴沉灰暗，杰基想出了一个绝妙的主意。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['kæθərɪn] , ['mɑːrdʒəri] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['dʒækɪ] [hɪm'self] — [wɜː(r); wə(r)]

Four	of	them	—	Katherine	,	Marjorie	,	Dora	,	and	Jackie	himself	—	were
四	的	他们	—	凯�瑟琳	,	玛乔丽	,	多拉	,	和	杰基	他自己	—	是

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['mɪsɪz] . - " [den] ,

sitting	by	the	fire	in	Mrs	.	Merrithew's	"	Den	,
坐着	经过	这	火	在	太太	.	-	"	丹	,

凯瑟琳、玛乔丽、多拉和杰基本人四个人正坐在梅里休太太的“书房”里的火炉旁。

" [ðə; ði] ['veri] [k'əʊzɪəst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	the	very	cosiest	room	in	the	house	.
"	这	非常	最舒适的	房间	在	这	房子	.

“房子里最舒适的房间。”

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] [den] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

Mr	.	Merrithew	had	a	den	,	too	,	but	he	called	his	a	study	.
先生	.	-	有	一个	丹	,	也	,	但	他	称为	他的	一个	学习	.

梅里休先生也有一个书房，但他称之为书房。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [wel] .

Somehow	it	looked	too	much	like	an	office	to	suit	the	children	very	well	.
不知何故	它	看起来	也	很多	喜欢	一个	办公室	到	套装	这	孩子们	非常	出色地	.

不知为何，它看起来太像办公室了，不太适合孩子们。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] [lɔː] - [bʊks] ;

Most	of	the	volumes	on	his	shelves	,	too	,	were	clumsy	law	-	books	;
最多	的	这	卷	在	他的	货架	,	也	,	是	笨拙	法律	-	图书	;

他书架上的大部分书籍也都是笨重的法律书籍；

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] "

all	the	books	that	any	one	wanted	to	read	,	except	the	children's	own	,	were	in	"
全部	这	图书	那	任何	一	通缉	到	读	,	除了	这	孩子们的	自己的	,	是	在	"

['mʌðərz] [den] .

mother's	den	.
母亲的	丹	.

除了孩子们自己的书之外，所有人想读的书都在“母亲的书房”里。

" [ðen] , [wʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ruːm] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

"	Then	,	one	could	come	to	mother's	room	at	any	hour	of	the	day	or	night	,
"	然后	,	一	可以	来	到	母亲的	房间	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	,

“那时，人们可以在白天或晚上的任何时间来到母亲的房间，

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [nəʊ] [wʌn] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪsɪz] . - , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .

while	sometimes	no	one	,	excepting	Mrs	.	Merrithew	,	was	admitted	to	the	study	.
尽管	有时	不	一	,	除外	太太	.	-	,	曾是	承认	到	这	学习	.

有时，除了梅里休夫人之外，任何人都不允许进入书房。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] " [rɒb] [rɔi] , " [ænd; ənd] [dʒæk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

On	this	particular	day	Katherine	was	reading	"	Rob	Roy	,	"	and	Jack	building	a
在	这	特别的	天	凯瑟琳	曾是	阅读	"	抢	罗伊	,	"	和	杰克	建筑	一个

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [blɒks] ,

castle	of	blocks	,
城堡	的	积木	,

那天，凯瑟琳正在读《罗布·罗伊》，杰克则在用积木搭建城堡。

[waɪl] ['dɔːrə] [driːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skænti] [fleɪks] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri]

while	Dora	dreamed	in	the	window	-	seat	,	watching	the	scanty	flakes	,	and	Marjorie
尽管	多拉	梦见	在	这	窗户	-	座位	,	观看	这	稀少	薄片	,	和	玛乔丽

, [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,

,	on	the	hearth	-	rug	,
,	在	这	炉	-	小地毯	,

当朵拉在窗边的座位上做梦，看着稀疏的雪花飘落时，玛乔丽则坐在壁炉旁的毯子上。

[traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [rɪ'lʌktənt] ['kɪti] [greɪ] [tuː; tə] [beg] . [-]
tried **to** **teach** **reluctant** **Kitty** **Grey** **to** **beg** **.** **[** **77** **]**
尝试 到 教 不情愿的 猫咪 灰色的 到 求 . [-]

试图教不情愿的 Kitty Grey 乞讨。[77]

[naʊ] [dʒæk] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now **Jack** **had** **accompanied** **his** **mother** **on** **the** **previous** **Sunday** **to** **the**
现在 杰克 有 伴随 他的 母亲 在 这 以前的 星期日 到 这
[ˌænɪ'vɜːsəri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
anniversary **service** **of** **the** **Sons** **of** **England** **,**
周年纪念日 服务 的 这 儿子们 的 英格兰 ,

上周日，杰克陪着母亲参加了英格兰之子协会的周年纪念仪式。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌpætri'ɒtɪk] [sə'saɪəti] .
a **well** **-** **known** **patriotic** **society** **.**
一个 出色地 - 已知 爱国 社会 .

一个著名的爱国社团。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
He **had** **been** **greatly** **impressed** **by** **the** **procession** **,** **the** **hymns** **,** **and** **the**
他 有 到过 非常 印象深刻 经过 这 游行 , 这 赞美诗 , 和 这
['sɜːmən] ,
sermon **,**
讲道 ,

游行队伍、赞美诗和布道都给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [waɪ]
and **on** **coming** **home** **had** **asked** **his** **father** **many** **questions** **as** **to** **the** **"** **why**
和 在 未来 家 有 问 他的 父亲 许多 问题 作为 到 这 " 为什么
[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
and **wherefore** **"** **of** **the** **society** **.**
和 因此 " 的 这 社会 .

回家后，他问了父亲许多关于这个社团的“为什么”和“目的”的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .
It **was** **this** **episode** **which** **suggested** **the** **bright** **idea** **to** **his** **active** **little** **brain** **.**
它 曾是 这 插曲 哪个 建议 这 明亮的 主意 到 他的 积极的 小的 脑 .

正是这件事激发了他活跃的小脑袋瓜里冒出了一个绝妙的想法。

" [ɑːnt] ['kæθi] , " [hiː; hi] [sed] , — [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kʌvət] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fʊli] [ək'septɪd] [ə'dɒptɪd]
" **Aunt** **Kathie** **,** **"** **he** **said** **,** **—** **for** **Miss** **Covert** **was** **now** **a** **fully** **accepted** **adopted**
" 阿姨 凯西 , " 他 说 , — 为了 错过 隐蔽 曾是 现在 一个 完全 公认 已采用
[ɑːnt] ,
aunt **,**
阿姨 ,

“凯西阿姨，”他说——因为科弗特小姐现在已经是公认的养阿姨了。

— " [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [sə'saɪəti] ? "
— **"** **why** **couldn't** **we** **form** **a** **patriarchal** **society** **?** **"**
— " 为什么 不能 我们 形式 一个 父权制 社会 ? "

“为什么我们不能建立一个父权制社会？”

" [ə; eɪ] [wɒt] , [dɪə(r)] ? " [sed] ['kæθi] , [ɪn] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [təʊnz] , ['leɪɪŋ] " [rɒb] [rɔi] " [ɒn] [ðə; ði]
" **A** **what** **,** **dear** **?** **"** **said** **Kathie** **,** **in** **rather** **startled** **tones** **,** **laying** **"** **Rob** **Roy** **"** **on** **the**
" 一个 什么 , 亲爱的 ? " 说 凯西 , 在 相当 惊慌 音调 , 躺下 " 抢 罗伊 " 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

“什么，亲爱的？”凯西有些吃惊地问道，同时把《罗布·罗伊》放在桌子上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə] ['dʒækiz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd]

for	she	liked	to	give	her	whole	mind	to	Jackie's	propositions	and
为了	她	喜欢	到	给	她	所有的	头脑	到	杰基的	命题	和

[kw'iəɹɪz] .

queries	.
查询	.

因为她喜欢全心全意地思考杰基提出的建议和问题。

" [ə; eɪ]['peɪtriː] — [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ; [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

"	A	patri	—	oh	,	you	know	what	;	like	the	Sons	of	England	,	you	know	!	"
"	一个	帕特里	—	哦	,	你	知道	什么	;	喜欢	这	儿子们	的	英格兰	,	你	知道	!	"

“爱国者——哦，你知道吗；就像英格兰之子那样，你知道的！”

" [əʊ] , [jes] ! [ˌpætri'ɒtɪk] , ['dɪəri] ; [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][sə'saɪəti] .

"	Oh	,	yes	!	Patriotic	,	dearie	;	a	patriotic	society	.
"	哦	,	是的	!	爱国	,	亲爱的	;	一个	爱国	社会	.

“哦，是的！爱国啊，亲爱的；一个爱国的社会。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['pætriət][ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [-]

You	know	a	patriot	is	one	who	loves	[	78	]
你	知道	一个	爱国者	是	一	WHO	爱	[	-	]

你知道爱国者是热爱[78]的人

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

他的国家。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][sə'saɪəti] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [dʒæk] ? "

What	sort	of	a	patriotic	society	would	you	like	to	have	,	Jack	?	"
什么	种类	的	一个	爱国	社会	会	你	喜欢	到	有	,	杰克	?	"

杰克，你希望建立一个怎样的爱国社会?

" [əʊ] , [pjʊə(r)] [kə'neɪdiən] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Oh	,	pure	Canadian	,	of	course	!
"	哦	,	纯的	加拿大	,	的	课程	!

“哦，当然是纯正的加拿大人啦！”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , — [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv]['kænədə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Let	me	see	,	—	we	couldn't	be	the	Sons	of	Canada	,	because	we	are	not
让	我	看	,	—	我们	不能	是	这	儿子们	的	加拿大	,	因为	我们	是	不是

[ɔːl] [sʌnz] . "

all	sons	.	"
全部	儿子们	.	"

让我想想，——我们不可能成为加拿大之子，因为我们并非都是加拿大之子。

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , " [m'ɜːməd] ['dɔːrə] , [wɪð] ['draʊzi] ['sɑːkæzəm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

"	Not	quite	all	,	"	murmured	Dora	,	with	drowsy	sarcasm	,	from	the	window	.
"	不是	相当	全部	,	"	低声说道	多拉	,	和	昏昏欲睡	讽刺	,	从	这	窗户	.

“还没完全结束，”朵拉从窗户里睡眼惺忪地嘟囔着，语气带着讽刺。

" [waɪ] [nɒt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['kænədə] ? " [sə'dʒestid] ['kæθi] .

"	Why	not	Children	of	Canada	?	"	suggested	Kathie	.
"	为什么	不是	孩子们	的	加拿大	?	"	建议	凯西	.

“为什么不叫加拿大儿童协会呢？”凯西建议道。

" [nəʊ] , [ɑːnt] ['kæθi] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][æt; ət][ɔːl] ,

"	No	,	Aunt	Kathie	,	that	would	never	do	at	all	,
"	不	,	阿姨	凯西	,	那	会	绝不	做	在	全部	,

“不，凯西阿姨，那绝对不行。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

for	mother	and	Daddy	and	you	must	be	in	it	,	and	you	couldn't
为了	母亲	和	爸爸	和	你	必须	是	在	它	,	和	你	不能

[biː; bi] [kɔːld] ['tʃɪldrən] ,

be	called	children	,
是	称为	孩子们	,

为了妈妈、爸爸，你们也必须参与其中，而且你们不能被称为孩子。

— [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] ['veri] [əʊld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

—	though	,	of	course	,	you're	not	so	very	old	,	"	he	added	,
—	尽管	,	的	课程	,	你是	不是	所以	非常	老的	,	"	他	额外	,

“当然，你年纪也不算很大，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

as	if	fearing	he	had	hurt	her	feelings	.
作为	如果	害怕	他	有	伤害	她	情怀	.

仿佛害怕自己伤了她的心。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['θɔːtfəli] , " [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːvz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['biːvəs]

"	Well	,	"	said	Marjorie	,	thoughtfully	,	"	how	would	The	Maple	-	leaves	,	or	The	Beavers
"	出色地	,	"	说	玛乔丽	,	深思熟虑	,	"	如何	会	这	枫	-	树叶	,	或者	这	海狸

, [duː; də] ?

,	do	?
,	做	?

“嗯，”玛乔丽若有所思地说，“枫叶乐队或者海狸乐队会怎么样呢？”

" [bʌt; bət] ['dʒækɪ] [skɔːnd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

"	But	Jackie	scorned	this	suggestion	.
"	但	杰基	被鄙视	这	建议	.

但杰奎琳对这个建议嗤之以鼻。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [klʌbz] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	are	names	that	baseball	clubs	have	,	"	he	said	.
"	那些	是	姓名	那	棒球	俱乐部	有	,	"	他	说	.

“这些都是棒球俱乐部的名字，”他说。

" [nəʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] - [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['kænədə] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [

"	No	;	I	believe	'	The	Sons	and	Daughters	of	Canada	'	would	be	the	best	of	[
"	不	;	我	相信	-	这	儿子们	和	女儿们	的	加拿大	-	会	是	这	最好的	的	[

-]

79	]
-	]

“不；我相信《加拿大的儿女们》是最好的[79]

[ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [twɪnz] !

all	,	because	everybody	is	either	a	son	or	a	daughter	,	even	twins	!
全部	,	因为	大家	是	任何一个	一个	儿子	或者	一个	女儿	,	甚至	双胞胎	!

所有人，因为每个人要么是儿子，要么是女儿，即使是双胞胎！

" [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	This	statement	,	and	the	name	,	were	accepted	with	acclamation	,	and	the
"	这	陈述	,	和	这	姓名	,	是	公认	和	欢呼	,	和	这

[kwɔː'tet] ,

quartette	,
四重奏	,

“这一声明和名称都受到了热烈欢迎，四重唱组合也……”

['entərɪŋ] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒækiz] [plæn] , [helpt] [hɪm] ['zeləsli] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

entering	thoroughly	into	the	spirit	of	Jackie's	plan	,	helped	him	zealously	to	put	it
进入	彻底	进入	这	精神	的	杰基的	计划	,	帮助	他	热忱地	到	放	它

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

into	execution	.
进入	执行	.

他完全理解了杰基的计划精神，并热情地帮助他将其付诸实施。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

They	insisted	that	he	should	be	president	,	and	requested	him	to	choose	the
他们	坚持	那	他	应该	是	总统	,	和	请求	他	到	选择	这

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

other	officers	.
其他	警官	.

他们坚持让他担任总统，并要求他挑选其他官员。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['peɪtrənz] , ['dɔːrə][ænd; ənd]

So	he	made	his	father	and	mother	the	honourable	patrons	,	Dora	and
所以	他	制成	他的	父亲	和	母亲	这	光荣的	顾客	,	多拉	和

['mɑːrdʒəri][vaɪs] - ['prezədənt] , [ænd; ənd] ['kæθi] ['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)] .

Marjorie	vice	-	presidents	,	and	Kathie	secretary	-	treasurer	.
玛乔丽	副	-	总统们	,	和	凯西	秘书	-	财务主管	.

于是，他任命自己的父母为荣誉赞助人，多拉和玛乔丽为副总裁，凯西为秘书兼财务主管。

[ðɪs] ['ɒfɪs] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nəʊbli] [fɪld] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] [wʌn][ɒv; əv]

This	office	,	I	may	mention	,	she	nobly	filled	,	and	also	the	informal	one	of
这	办公室	,	我	可能	提到	,	她	高贵地	已填	,	和	还	这	非正式	一	的

['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪzə(r)] ,

general	adviser	,
一般的	顾问	,

值得一提的是，她出色地履行了这个职务，以及非正式的顾问职责。

[sə'dʒɛs.tər] , [ænd; ənd]['plænə(r)] .

suggester	,	and	planner	.
建议者	,	和	规划师	.

建议者和规划者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [twɪnz] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [æz; əz] ['membəz] ,

It	was	she	who	proposed	the	twins	,	Alice	and	Edith	,	as	members	,
它	曾是	她	WHO	建议的	这	双胞胎	,	爱丽丝	和	伊迪丝	,	作为	成员	,

是她提议让双胞胎姐妹爱丽丝和伊迪丝加入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['iːdɪθ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [jʌŋ]

and	the	president	gave	his	consent	,	though	he	considered	Edith	rather	too	young
和	这	总统	给予	他的	同意	,	尽管	他	经过考虑的	伊迪丝	相当	也	年轻的

!

!
!

总统同意了，尽管他认为伊迪丝年纪太小了！

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [wɪl] ['greɪəm] ,

"	For	my	part	,	"	he	said	,	"	I	should	like	Mr	.	Will	Graham	,
"	为了	我的	部分	,	"	他	说	,	"	我	应该	喜欢	先生	.	将要	格雷厄姆	,

“就我而言，”他说，“我挺喜欢威尔·格雷厄姆先生的。”

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] !

if	none	of	you	would	mind	!
如果	没有任何	的	你	会	头脑	!

如果你们都不介意的话！

" [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['greɪəmz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ,
" No one seemed to mind , so Mr . Graham's name was added to the list ,
" 不 一 似乎 到 头脑 , 所以 先生 . 格雷厄姆的 姓名 曾是 额外 到 这 列表 ,
[wɪtʃ] ['kæθərɪn] [-]
which Katherine [80]
哪个 凯瑟琳 [-]

“似乎没有人介意，所以格雷厄姆先生的名字被加到了名单上，凯瑟琳[80]

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['bjuːtɪfli] , [wɪð] ['gɒθɪk] ['kæpɪtlz] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best]
was making out beautifully , with Gothic capitals in red ink , on her very best
曾是 制作 出去 非常漂亮 , 和 哥特 首都 在 红色的 墨水 , 在 她 非常 最好的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

她用最好的纸张，以红色墨水，用哥特式大写字母，写得非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][nekst][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Her next proposal was a regular course of study in Canadian history
她 下一个 提议 曾是 一个 常规的 课程 的 学习 在 加拿大 历史
[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and literature ,
和 文学 ,

她的下一个提议是开设加拿大历史和文学的常规课程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] .
and this was enthusiastically received .
和 这 曾是 踊跃 已收到 .

这一举措受到了热烈欢迎。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,
When Mr . and Mrs . Merrithew came home at tea - time ,
什么时候 先生 . 和 太太 . - 来了 家 在 茶 - 时间 ,

梅里休夫妇下午茶时间回家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] " [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['kænədə] " [klʌb] ,
they found a well - organized " Sons and Daughters of Canada " club ,
他们 成立 一个 出色地 - 组织 " 儿子们 和 女儿们 的 加拿大 " 俱乐部 ,

他们找到了一家组织完善的“加拿大儿女会”俱乐部，

[ænd; ənd] [mɪs] ['kʌvət] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]
and Miss Covert already engaged in composing an article on " The Beginnings of
和 错过 隐蔽 已经 已订婚的 在 构成 一个 文章 在 " 这 开端 的
[kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Canadian History ,
加拿大 历史 ,

科弗特小姐当时已经开始撰写一篇题为“加拿大历史的起源”的文章，

" — [wɪð] ['dʒækɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]
" — with Jackie in her mind as an important member of her future
" — 和 杰基 在 她 头脑 作为 一个 重要的 成员 的 她 未来
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

——她心中一直想着杰奎琳，认为她是未来观众群中的重要一员。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn]
and therefore an earnest effort to make it simple in language and clear in
和 所以 一个 认真 努力 到 制作 它 简单的 在 语言 和 清除 在
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

因此，我们努力使其语言简洁明了，结构清晰易懂。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [klʌb] ['flauriʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

All	through	the	winter	the	club	flourished	,	and	indeed	for	a	much	longer
全部	通过	这	冬天	这	俱乐部	繁荣	,	和	的确	为了	一个	很多	更长

[taɪm] .

time	.
时间	.

整个冬天，俱乐部都蓬勃发展，而且这种繁荣状态持续了更长的时间。

[ðə; ði] ['membəz] [met] ['evri] [wiːk] ,

The	members	met	every	week	,
这	成员	遇见	每一个	星期	,

成员们每周聚会一次，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [pruːvd] [səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][es] .

and	the	history	and	literature	proved	so	absorbing	that	the	S	.
和	这	历史	和	文学	已证实	所以	吸收	那	这	S	.

[ə; eɪ] . [diː] . [əʊ] . [siː] . [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æz; əz] ['iːgəli] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə]

A	.	D	.	O	.	C	.	night	came	to	be	looked	forward	to	as	eagerly	by	the	older
一个	.	D	.	哦	.	C	.	夜晚	来了	到	是	看起来	向前	到	作为	急切地	经过	这	老

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

as	by	the	younger	sons	and	daughters	.
作为	经过	这	年轻	儿子们	和	女儿们	.

历史和文学如此引人入胜，以至于老少两代儿女都热切期盼着 SADOC 之夜的到来。

['kæθi] [hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [-]

Kathie	had	the	gift	of	making	[	81	]
凯西	有	这	礼物	的	制作	[	-	]

凯西有制作[81]的天赋

[siːnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [pɑːst] [deɪz] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd]

scenes	and	people	of	long	-	past	days	live	before	one	,	and	Cartier	and
场景	和	人们	的	长的	-	过去的	天	居住	前	一	,	和	卡地亚	和

[ʃæm'pleɪn] ,

Champlain	,
尚普兰	,

遥远过去的场景和人物仿佛就在眼前重现，卡地亚和尚普兰，

[lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd] [diː] [ˌmeɪzən'nɜːv] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjənz]

La	Salle	and	De	Maisonneuve	,	and	many	another	hero	became	the	companions
拉	萨勒	和	德	梅森纳夫	,	和	许多	其他	英雄	成为	这	同伴

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['stjʊdnts] ,

of	our	patriotic	students	,
的	我们的	爱国	学生	,

拉萨尔、德梅松纳夫以及许多其他英雄都成为了我们爱国学生的伙伴。

[bəuθ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] .

both	waking	and	in	their	dreams	.
两个都	醒来	和	在	他们的	梦境	.

无论是在清醒时还是在梦中。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɑːvəlɪsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [bʊk] - [ʃelvz] ,

The	works	of	Canadian	poets	and	novelists	began	to	fill	their	book	-	shelves	,
这	作品	的	加拿大	诗人	和	小说家	开始	到	充满	他们的	书	-	货架	,

加拿大诗人和小说家的作品开始摆满了他们的书架。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'lebrətiz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [wɔːlz] .

and	pictures	of	these	celebrities	to	adorn	their	walls	.
和	图片	的	这些	名人	到	装饰	他们的	墙壁	.

并用这些名人的照片来装饰墙壁。

[ðeɪ] [hæd; həd]['regjələ(r)] ['wiːkli] ['miːtiŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ridɪŋ] [ænd; ənd]

They	had	regular	weekly	meetings	,	at	which	there	were	readings	and
他们	有	常规的	每周	会议	,	在	哪个	那里	是	阅读	和

[ˌresɪ'teɪʃənz] ,

recitations	,
朗诵	,

他们每周定期聚会，聚会内容包括朗诵和吟唱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʃɔːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] .

and	always	one	short	historical	sketch	.
和	总是	一	短的	历史	草图	.

最后还要加上一段简短的历史概述。

['iːv(ə)n][dʒæk] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] " [piːs] " [iːtʃ] [taɪm] ,

Even	Jack	learnt	his	"	piece	"	each	time	,
甚至	杰克	学会了	他的	"	片	"	每个	时间	,

就连杰克每次都学会了他那套“戏份”。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['grævəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [smaɪl]

and	said	it	with	a	severe	gravity	which	seemed	to	defy	any	one	to	smile
和	说	它	和	一个	严重	重力	哪个	似乎	到	违抗	任何	一	到	微笑

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] !

at	a	mispronunciation	!
在	一个	发音错误	!

他说这话时神情严肃，仿佛在挑战任何人，看谁能对发音错误一笑置之！

['mɪsɪz] . - [dɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] ['bædʒɪz] , — ['meɪp(ə)l] - [liːf] [pɪnz] [ɪn] ['kʌləd] [ɪ'næm(ə)l] ,

Mrs	.	Merrithew	designed	their	badges	,	—	maple	-	leaf	pins	in	coloured	enamel	,
太太	.	-	设计	他们的	徽章	,	—	枫	-	叶子	别针	在	有色	搪瓷	,

梅里休夫人设计了他们的徽章——彩色珐琅枫叶胸针。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] ['biːvə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [liːf] , — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ðem; ðəm]

with	a	little	gilt	beaver	on	each	leaf	,	—	and	Mr	.	Merrithew	had	them
和	一个	小的	镀金	海狸	在	每个	叶子	,	—	和	先生	.	-	有	他们

[meɪd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .

made	in	Montreal	.
制成	在	蒙特利尔	.

每片叶子上都画着一只镀金的小海狸，——梅里休先生是在蒙特利尔定制的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] ['ælɪs] [greɪz] " [sʌnz]

But	perhaps	the	proudest	achievement	of	the	club	was	Alice	Grey's	"	Sons
但	也许	这	最引以为豪	成就	的	这	俱乐部	曾是	爱丽丝	格雷的	"	儿子们

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['kænədə] [mɑːtʃ] ,

and	Daughters	of	Canada	March	,
和	女儿们	的	加拿大	行进	,

但或许该俱乐部最引以为豪的成就是爱丽丝·格雷创作的《加拿大儿女进行曲》。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['miːtɪŋ] . [-]

"	which	was	played	at	the	opening	and	closing	of	every	meeting	.	[	82	]
"	哪个	曾是	玩	在	这	开幕	和	结束	的	每一个	会议	.	[	-	]

“每次会议开始和结束时都会播放。[82]

[səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] , ['meni] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]['evə(r)] [diːpə(r)] [lʌv]

So	much	pleasure	and	profit	,	many	happy	evenings	,	and	an	ever	deeper	love
所以	很多	乐趣	和	利润	,	许多	快乐的	晚上	,	和	一个	曾经	更深	爱

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

for	their	country	,
为了	他们的	国家	,

如此多的快乐和收获，许多快乐的夜晚，以及对祖国日益加深的爱，

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['dʒækiz] [braɪt] [aɪ'dɪə] . [-]

were	some	of	the	results	of	Jackie's	bright	idea	.	[	83	]
是	一些	的	这	结果	的	杰基的	明亮的	主意	.	[	-	]

这些都是杰奎琳的聪明想法的成果之一。[83]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] , ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] [hɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

Now	there	came	,	warming	the	frosty	heart	of	December	,
现在	那里	来了	,	变暖	这	霜冻	心	的	十二月	,

现在，温暖了十二月冰冷的心。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn] ['pleʒə(r)]

that	delightful	atmosphere	of	mystery	and	expectation	which	forms	one	pleasure
那	愉快	气氛	的	神秘	和	期待	哪个	表格	一	乐趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juːl] - [taɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] .

of	the	great	Yule	-	tide	festival	.
的	这	伟大的	圣诞节	-	潮	节日	.

圣诞节期间，人们会感受到一种令人愉悦的神秘和期待的氛围，这也是圣诞节的一大乐趣所在。

[ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

The	Big	Brick	House	seemed	particularly	full	of	this	happy	spirit	of	the	season	.
这	大的	砖	房子	似乎	特别	满的	的	这	快乐的	精神	的	这	季节	.

这座大砖房似乎格外洋溢着节日的欢乐气氛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃɒpɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs]

There	were	many	mysterious	shopping	excursions	,	and	much	whispering	in	corners
那里	是	许多	神秘	购物	短途旅行	,	和	很多	耳语	在	角落

,

,

,

期间发生了很多神秘的购物之旅，角落里也经常传来窃窃私语。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [ju'naɪtɪd]['fæməli] .

—	a	thing	not	usual	in	this	united	family	.
—	一个	事物	不是	通常	在	这	团结的	家庭	.

——这在这样一个团结的家庭中并不常见。

['dʒækɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [stɪks] [ɒv; əv]

Jackie	showed	a	sudden	and	severe	self	-	denial	in	the	matter	of	sticks	of
杰基	显示	一个	突然	和	严重	自己	-	拒绝	在	这	事情	的	棍子	的

[pjʊə(r)] ['tʃɒklət] ,

pure	chocolate	,
纯的	巧克力	,

杰基对纯巧克力棒表现出了突然而强烈的自我克制。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['praʊdli] ['flʌrɪʃ] [ə; eɪ] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] , [hiː; hi]

and	was	soon	,	therefore	,	able	to	proudly	flourish	a	purse	containing	,	he
和	曾是	很快	,	所以	,	有能力的	到	自豪地	繁荣	一个	钱包	包含	,	他

[təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

told	his	mother	,
讲述	他的	母亲	,

因此，不久之后，他就能自豪地炫耀一个钱包，里面装着……他告诉他的母亲：

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔ:l][bʌt; bət] ['eɪti] - [faɪv] [sents] , " [seɪvd] [tə'wɔ:d] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)]

"	a	dollar	all	but	eighty	-	five	cents	,	"	saved	toward	buying	his	presents	for
"	一个	美元	全部	但	八十	-	五	分	,	"	已保存	朝向	购买	他的	礼物	为了

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

“还剩一美元，少了八十五美分”，他攒下这些钱，准备给家人买礼物。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['pɪktʃəz]

He	also	spent	much	time	at	a	little	table	in	his	own	room	,	cutting	out	pictures
他	还	花费	很多	时间	在	一个	小的	桌子	在	他的	自己的	房间	,	切割	出去	图片

[ænd; ənd] [-]

and	[	84	]
和	[	-	]

他还经常在自己房间的小桌子旁剪图片和[84]

['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

pasting	them	into	a	scrap	-	book	for	a	little	lame	boy	of	his	acquaintance
粘贴	他们	进入	一个	废料	-	书	为了	一个	小的	瘸	男生	的	他的	熟人

.

:
.

他把这些照片粘贴到一本剪贴簿里，送给他认识的一个跛脚小男孩。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['kæθi] [hæd; həd] [i:tʃ] , [bɪ'saɪdz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ə; eɪ]

Mrs	.	Merrithew	and	Kathie	had	each	,	besides	innumerable	other	matters	,	a
太太	.	-	和	凯西	有	每个	,	除了	无数	其他	事情	,	一个

['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒn][hænd] .

water	-	colour	painting	on	hand	.
水	-	颜色	绘画	在	手	.

除了其他数不清的事情之外，梅里休太太和凯西各自都带着一幅水彩画。

[i:tʃ] ['pɪktʃə(r)] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

Each	picture	,	strange	to	say	,	was	of	a	house	.
每个	图片	,	奇怪的	到	说	,	曾是	的	一个	房子	.

奇怪的是，每一幅画描绘的都是一栋房子。

['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] [tri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [wɒz; wəz]

Mrs	.	Merrithew's	,	the	Big	Brick	House	itself	,	with	its	trees	and	vines	,	was
太太	.	-	,	这	大的	砖	房子	本身	,	和	它是	树木	和	藤蔓	,	曾是

['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dædi] ;

clearly	intended	for	Daddy	;
清楚地	故意的	为了	爸爸	;

梅里休太太的大砖房，连同周围的树木和藤蔓，显然是为爸爸准备的；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz] [ɑ:nt] - ?

but	for	whom	,	the	children	wondered	,	was	Aunt	Kathie's	?
但	为了	谁	,	这	孩子们	想知道	,	曾是	阿姨	-	?

孩子们不禁好奇，凯西阿姨究竟是谁的呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [haʊs] [ɒn] [-] ['aɪlənd] ;

It	was	a	spirited	little	view	of	the	old	stone	house	on	Saunder's	Island	;
它	曾是	一个	精神抖擞	小的	看法	的	这	老的	石头	房子	在	桑德斯	岛	;

这是一张生动的小照片，展现了桑德斯岛上那座古老的石头房子；

[nɒt] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

not	so	pretty	a	subject	as	Mrs	.	Merrithew's	,
不是	所以	漂亮的	一个	主题	作为	太太	.	-	,

不如梅里休太太的题材那么吸引人，

[bʌt; bət] [set] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

but	set	in	such	a	delicate	atmosphere	of	early	morning	light	that	even	the
但	放	在	这样的	一个	精美的	气氛	的	早期的	早晨	光	那	甚至	这

['sɒmbə(r)] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [siːmd] [ɪ'θɪrɪəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [pəʊ'etɪk] .

sombre	gray	of	the	stone	seemed	etherialized	and	made	poetic	.
阴沉	灰色的	的	这	石头	似乎	乙太化	和	制成	诗意的	.

但在清晨柔和的光线下，就连石头阴沉的灰色也显得空灵而富有诗意。

[waɪl] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] , ['dʒækɪ] ['prɒmptli]

While	Marjorie	and	Dora	wondered	for	whom	it	was	meant	,	Jackie	promptly
尽管	玛乔丽	和	多拉	想知道	为了	谁	它	曾是	意思是	,	杰基	及时

玛乔丽和朵拉正疑惑这封信是写给谁的，杰基立刻……

[ɪn'kwaɪə] , — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['kæθi] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

inquired	,	—	but	she	,	his	dear	Aunt	Kathie	,	who	had	never	refused	to	answer
询问	,	—	但	她	,	他的	亲爱的	阿姨	凯西	,	WHO	有	绝不	拒绝	到	回答

['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

question	of	his	before	,
问题	的	他的	前	,

他问道——可是她，他亲爱的凯西阿姨，以前从未拒绝回答过他的问题，

['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['siːkrəts]

only	laughed	and	shook	her	head	,	and	said	that	every	one	had	secrets
仅有的	笑了	和	摇晃	她	头	,	和	说	那	每一个	一	有	秘密

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] . [-]

at	Christmas	-	time	.	[	85	]
在	圣诞节	-	时间	.	[	-	]

她只是笑着摇了摇头，说每个人在圣诞节期间都有秘密。[85]

['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wəʊnt] , [spend] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm]

Marjorie	and	Dora	did	not	,	as	was	their	wont	,	spend	all	of	their	time
玛乔丽	和	多拉	做过	不是	,	作为	曾是	他们的	惯于	,	花费	全部	的	他们的	时间

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

玛乔丽和朵拉并没有像往常那样把所有时间都花在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	each	was	making	a	present	for	the	other	.
为了	每个	曾是	制作	一个	展示	为了	这	其他	.

他们俩都在为对方准备礼物。

['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Marjorie	was	working	hard	over	a	portfolio	,	which	she	knew	was	one	of	the
玛乔丽	曾是	在职的	难的	超过	一个	文件夹	,	哪个	她	知道	曾是	一	的	这

[θɪŋz] ['dɔːrə] ['wɒntɪd] .

things	Dora	wanted	.
事物	多拉	通缉	.

玛乔丽正在努力制作作品集，她知道这是朵拉想要的东西之一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [stɪf] ['kɑːdbɔːd] ['kʌvəz] , [ænd; ənd]

She	had	carefully	constructed	and	joined	the	stiff	cardboard	covers	,	and
她	有	小心	建造	和	加入	这	僵硬的	纸板	封面	,	和

['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,

plentifully	provided	them	with	blotting	-	paper	,
大量	假如	他们	和	印迹法	-	纸	,

她精心制作并拼接了硬纸板封面，并在上面放置了大量的吸水纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈmeɪp(ə)l] - [liːvz] [ɪn]

and	now	she	was	embroidering	the	linen	cover	with	autumnal	maple	-	leaves	in
和	现在	她	曾是	刺绣	这	亚麻布	覆盖	和	秋季	枫	-	树叶	在

[ˈdɔːrəz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlə(r)] ,

Dora's	favourite	colour	,
朵拉的	最喜欢的	颜色	,

现在，她正在用朵拉最喜欢的颜色，在亚麻布封面上绣上秋天的枫叶。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈvɪvɪd] [red] .

a	rich	,	vivid	red	.
一个	富有的	,	生动	红色的	.

浓郁鲜艳的红色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdɔːrə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːd(ə)lwɜːk] ,

As	for	Dora	,	though	she	had	no	love	for	needlework	,
作为	为了	多拉	,	尽管	她	有	不	爱	为了	针线活	,

至于朵拉，虽然她对针线活毫无兴趣，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ləˈbɔːriəsli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] , [əʊld] - [bluː] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːrdʒəriz]

she	was	laboriously	making	a	cushion	of	soft	,	old	-	blue	felt	for	Marjorie's
她	曾是	费力地	制作	一个	软垫	的	柔软的	,	老的	-	蓝色的	毛毡	为了	玛乔丽的

[ˈkəʊzi] - [ˈkɔːnə(r)] ,

cosey	-	corner	,
舒适的	-	角落	,

她正费力地用柔软的旧蓝色毡布为玛乔丽的舒适角落缝制一个靠垫。

[ˈwɜːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] [ˈpæt(ə)n] [ɪn][ˈgəʊldən] - [braʊn] [sɪlks] .

working	it	with	a	griffin	pattern	in	golden	-	brown	silks	.
在职的	它	和	一个	格里芬	图案	在	金的	-	棕色的	帛	.

用金棕色丝线织出狮鹫图案。

[ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfænsi][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɪfɪn] , — [ˈpɑːtli] , [pəˈhæps] ,

Marjorie	had	a	particular	fancy	for	griffins	,	—	partly	,	perhaps	,
玛乔丽	有	一个	特别的	想要	为了	狮鹫	,	—	部分	,	也许	,

玛乔丽对狮鹫情有独钟，——或许部分原因在于此。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈgrɪfɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [krest] .

because	a	griffin	was	the	chief	feature	of	the	family	crest	.
因为	一个	格里芬	曾是	这	首席	特征	的	这	家庭	波峰	.

因为狮鹫是家族徽章的主要特征。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [druː] [ˈnɪərə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

As	the	long	-	looked	-	for	day	drew	nearer	,	there	was	other	work	to	do	,
作为	这	长的	-	看起来	-	为了	天	画	更近	,	那里	曾是	其他	工作	到	做	,

随着期盼已久的日子临近，还有其他工作要做。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˈkrɪsməs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˈdɔːrə] [θɔːt] , — [ðə; ði] [-]

almost	the	pleasantest	Christmas	work	of	all	,	Dora	thought	,	—	the	[	86	]
几乎	这	最令人愉悦的	圣诞节	工作	的	全部	,	多拉	想法	,	—	这	[	-	]

多拉心想，这几乎是最令人愉快的圣诞工作了——[86]

[ˈmeɪkɪŋ] [riːðz; riːθs] [aʊt] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [ˈhemlɒk] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [spruːs] .

making	wreaths	out	of	fir	and	hemlock	and	fragrant	spruce	.
制作	花圈	出去	的	冷杉	和	铁杉	和	香	云杉	.

用冷杉、铁杉和香云杉制作花环。

[ðeɪ] [wɜːkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	worked	two	or	three	hours	of	each	day	at	the	decorations	for	the
他们	工作	二	或者	三	小时	的	每个	天	在	这	装饰	为了	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'tendɪd] ,

beautiful	little	parish	church	which	they	all	attended	,
美丽的	小的	教区	教会	哪个	他们	全部	参加	,

他们每天花两三个小时装饰他们共同所在的那个美丽的小教区教堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] ,

and	which	,	being	very	small	,
和	哪个	,	存在	非常	小的	,

而且，由于体积非常小，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [træns'fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [griːn] .

was	much	easier	than	the	cathedral	or	the	other	large	churches	to	transform	into	a	sweet	-	smelling	tabernacle	of	green	.
曾是	很多	更轻松	比	这	大教堂	或者	这	其他	大的	教堂	到	转换	进入	一个	甜的	-	闻起来	圣幕	的	绿色的	.

比起大教堂或其他大型教堂，把它改造成散发着甜香的绿色圣殿要容易得多。

[ðen] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm]['ætɪk][tuː; tə]['selə(r)] .

Then	they	trimmed	the	Big	Brick	House	almost	from	attic	to	cellar	.
然后	他们	修剪过的	这	大的	砖	房子	几乎	从	阁楼	到	地窖	.

然后他们几乎从阁楼到地下室都对那栋大砖房进行了修缮。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['hevi] [riːðz; riːθs] , [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['krænbəriz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	drawing	-	rooms	were	hung	with	heavy	wreaths	,	with	bunches	of	red	cranberries	here	and	there	,
这	绘画	-	房间	是	悬挂	和	重的	花圈	,	和	成捆	的	红色的	蔓越莓	这里	和	那里	,

客厅里挂满了厚重的花环，其间点缀着一串串鲜红的蔓越莓。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .

making	a	beautiful	contrast	to	the	green	.
制作	一个	美丽的	对比	到	这	绿色的	.

与绿色形成了美丽的对比。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bau] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] , [fɜːrnz] ,

In	the	other	rooms	there	were	boughs	over	every	picture	,	and	autumn	leaves	,	ferns	,
在	这	其他	房间	那里	是	树枝	超过	每一个	图片	,	和	秋天	树叶	,	蕨类植物	,

其他房间里，每幅画上都盖着树枝，还有秋叶和蕨类植物。

[ænd; ənd][draɪd] [græs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	dried	grasses	here	and	there	.
和	干燥	草	这里	和	那里	.

到处还有枯草。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

Mr	.	Merrithew	was	sure	to	buy	some	holly	and	mistletoe	at	the	florist's	on	Christmas	Eve	,
先生	.	-	曾是	当然	到	买	一些	冬青	和	槲寄生	在	这	花店	在	圣诞节	前夕	,

梅里休先生一定会在圣诞前夜去花店买些冬青和槲寄生。

[səʊ]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [plɑːnts] ,

so	places	of	honour	were	reserved	for	these	two	plants	,
所以	地方	的	荣誉	是	预订的	为了	这些	二	植物	,

因此，这两种植物被安排在了最重要的位置。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

which	have	become	so	closely	entwined	with	all	our	thoughts	of	Christmas	and
哪个	有	变得	所以	密切	交织	和	全部	我们的	想法	的	圣诞节	和

[ɪts] [fes'tiviti] .

its	festivities	.
它是	庆祝活动	.

它们已经与我们对圣诞节及其庆祝活动的种种想法紧密相连。

[ðə; ði] ['hɒli] [wʊd] [ə'dɔːn] [ðə; ði][əʊld] [-]

The	holly	would	adorn	the	old	[	87	]
这	冬青	会	装饰	这	老的	[	-	]

冬青树将装饰古老的[87]

[ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [greɪt] - [ɑːnt] , ['leɪdi] ['lʌvdeɪ] - , [wɪtʃ] [hʌŋ]

oil	-	painting	of	Mrs	.	Merrithew's	great	-	aunt	,	Lady	Loveday	Gostwycke	,	which	hung
油	-	绘画	的	太太	.	-	伟大的	-	阿姨	,	女士	洛夫戴	-	,	哪个	悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

over	the	mantelpiece	in	the	front	drawing	-	room	.
超过	这	壁炉架	在	这	正面	绘画	-	房间	.

梅里休夫人的姑祖母洛夫戴·戈斯特威克夫人的油画，挂在前客厅的壁炉架上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːli] [waɪt] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

As	for	the	pearly	white	berries	of	the	mistletoe	,
作为	为了	这	珍珠般的	白色的	浆果	的	这	槲寄生	,

至于槲寄生上那些珍珠白的浆果，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

they	were	to	hang	from	the	chandelier	in	the	hall	,
他们	是	到	悬挂	从	这	枝形吊灯	在	这	大厅	,

它们原本要挂在大厅的吊灯上。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fə'getfəli] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

where	people	might	be	expected	forgetfully	to	pass	beneath	them	.
在哪里	人们	可能	是	预期的	健忘地	到	经过	下面	他们	.

人们可能会忘记从他们下方经过。

['dʒækɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['breɪkɪŋ] [twɪgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riːθ] - ['meɪkɪŋ] ,

Jackie	,	who	was	very	useful	in	breaking	twigs	for	the	wreath	-	making	,
杰基	,	WHO	曾是	非常	有用	在	打破	树枝	为了	这	花圈	-	制作	,

杰基在折树枝做花环方面帮了大忙，

[begd] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [riːðz; riːθs][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

begged	a	few	fine	wreaths	as	a	reward	,
乞求	一个	很少	美好的	花圈	作为	一个	报酬	,

乞求得到几束精美的花圈作为奖赏，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['fɪlɪps] [ruːm] .

and	carried	them	off	to	decorate	little	lame	Philip's	room	.
和	携带	他们	离开	到	装饰	小的	瘸	菲利普的	房间	.

然后把它们带走，用来装饰跛脚的小菲利普的房间。

[ðiːz] [leŋθs] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] ['griːnəri] [geɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

These	lengths	of	aromatic	greenery	gave	the	greatest	pleasure	to	the	invalid	,
这些	长度	的	芳香	绿植	给予	这	最	乐趣	到	这	无效的	,

这些芬芳的绿植给病人带来了极大的愉悦。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	scarcely	less	to	his	mother	,
和	几乎	较少的	到	他的	母亲	,

对他的母亲来说，这份感情也丝毫不减。

[huː] [spent] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] .

who	spent	the	greater	part	of	her	time	in	that	one	room	.
WHO	花费	这	更大的	部分	的	她	时间	在	那	一	房间	.

她大部分时间都待在那间房间里。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [' duː ɪŋz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Besides	all	these	pleasant	doings	,	there	were	great	things	going	on	in	the	kitchen	.
除了	全部	这些	令人愉快的	行为	,	那里	是	伟大的	事物	去	在	在	这	厨房	.

除了这些令人愉快的事情之外，厨房里也发生了很多精彩的事情。

[sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [æz; əz] ['debi] ['revld] [ɪn] !

Such	baking	and	steaming	and	frying	as	Debby	revelled	in	!
这样的	烘烤	和	蒸煮	和	煎炸	作为	黛比	尽情狂欢	在	!

黛比非常喜欢烘焙、蒸煮和煎炸!

[sʌtʃ] ['spaɪsi][ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əudəz] [æz; əz][pə:'veid, pə-][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] !

Such	spicy	and	savoury	odours	as	pervaded	the	house	when	the	kitchen	door	was	opened	!
这样的	辛辣的	和	咸味的	气味	作为	弥漫	这	房子	什么时候	这	厨房	门	曾是	打开	!

打开厨房门的那一刻，辛辣可口的香味弥漫了整个房子!

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['dɔːrə] [laɪkt] [tuː; tə] [help] , [wen'evə(r)] ['debi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðiːz] [-] [88] [-]

Marjorie	and	Dora	liked	to	help	,	whenever	Debby	would	let	them	,	with	these	[	-	]	[88]	[	-	]
玛乔丽	和	多拉	喜欢	到	帮助	,	每当	黛比	会	让	他们	,	和	这些	[	-	]	[88]	[	-	]

只要黛比允许，玛乔丽和朵拉就喜欢帮忙做这些[88]

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

诉讼程序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ʃred] ['sɪtrən] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['reɪzn] - ['stəʊnə(r)] , [ænd; ənd] [help] [tʃɒp] [ðə; ðɪ] [mɪns] - [miːt] ,

It	was	great	fun	to	shred	citron	and	turn	the	raisin	-	stoner	,	and	help	chop	the	mince	-	meat	,
它	曾是	伟大的	乐趣	到	撕碎	香橼	和	转动	这	葡萄干	-	瘾君子	,	和	帮助	劈	这	剁碎	-	肉	,

刨香橼丝、转动葡萄干去核器、帮忙剁肉馅都非常有趣。

[ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪnz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

in	the	big	kitchen	,	with	its	shining	tins	,	and	general	air	of	comfort	.
在	这	大的	厨房	,	和	它是	灼灼	罐头	,	和	一般的	空气	的	舒适	.

在宽敞的厨房里，摆放着闪闪发光的罐头，整体氛围舒适宜人。

['dʒækɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɛbərəz] [pet] ,

Jackie	liked	to	take	a	share	in	the	cooking	,	too	,	and	as	he	was	Deborah's	pet	,
杰基	喜欢	到	拿	一个	分享	在	这	烹饪	,	也	,	和	作为	他	曾是	黛博拉的	宠物	,

杰基也喜欢参与烹饪，而且因为他是黛博拉的宠儿，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][gɒt][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['taɪni][keɪk][ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]

he	generally	got	the	wherewithal	to	make	a	tiny	cake	or	pudding	of	his	own
他	一般来说	得到	这	所需资源	到	制作	一个	微小的	蛋糕	或者	布丁	的	他的	自己的

.

:

.

他通常都能想办法自己做个小蛋糕或布丁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

When	it	came	to	the	making	of	the	big	plum	pudding	,
什么时候	它	来了	到	这	制作	的	这	大的	李子	布丁	,

说到制作大梅子布丁，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [tɜːnz] [hæd; həd][tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] - ['ɒnəd]

all	the	family	by	turns	had	to	stir	it	,	according	to	a	time	-	honoured
全部	这	家庭	经过	转弯	有	到	搅拌	它	,	根据	到	一个	时间	-	荣幸

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

按照一项由来已久的传统，全家人都要轮流搅拌。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪn'griːdiənts] , —

Then	Mr	.	Merrithew	would	make	his	expected	contribution	to	its	ingredients	,	—
然后	先生	.	-	会	制作	他的	预期的	贡献	到	它是	原料	,	—

[faɪv] ['ʃaɪnɪŋ] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] ,

five	shining	five	-	cent	pieces	,
五	灼灼	五	-	中心	件	,

然后，梅里休先生会按惯例捐出他应得的五枚闪亮的五分硬币，作为这道菜的配料。

[tuː; tə][biː; bi] [stɜːd] [θruː] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd][left][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]

to	be	stirred	through	the	mixture	and	left	to	form	an	element	of	special
到	是	搅拌	通过	这	混合物	和	左边	到	形式	一个	元素	的	特别的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

interest	to	the	children	at	the	Christmas	dinner	.
兴趣	到	这	孩子们	在	这	圣诞节	晚餐	.

将混合物搅拌均匀，使其成为圣诞晚餐上孩子们特别感兴趣的元素。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [bɪg] ['pʊdɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][smɔːlə(r)][wʌnz] ([wɪ'ðaʊt] ['eni]

Besides	this	big	pudding	,	there	were	always	three	or	four	smaller	ones	(	without	any
除了	这	大的	布丁	,	那里	是	总是	三	或者	四	较小的	一个	(	没有	任何

['sɪlvə(r)] [plʌmz] ,

silver	plums	,
银	李子	,

除了这个大布丁之外，通常还有三四个小布丁（不含银梅，

[bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd]) , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

but	very	rich	and	good	)	,	for	distribution	among	some	of	Mrs	.
但	非常	富有的	和	好的	)	,	为了	分配	之中	一些	的	太太	.

- ['proʊtəˌʒeɪz] .

Merrithew's	protégés	.
-	受庇护者	.

但非常富有且品质优良），分发给梅里休夫人的一些门生。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

On	Christmas	day	all	the	old	customs	were	[	89	]
在	圣诞节	天	全部	这	老的	海关	是	[	-	]

圣诞节那天，所有的旧习俗都[89]

['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] .

faithfully	observed	.
忠实	观察到	.

忠实地遵守。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [huː'evə(r)] [wəʊk] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

It	was	the	rule	that	whoever	woke	first	in	the	morning	should	call	the	others	,
它	曾是	这	规则	那	谁	觉醒	第一的	在	这	早晨	应该	称呼	这	其他的	,

当时的规矩是，早上谁第一个醒来谁就给其他人打电话。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒækɪ] [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

and	on	this	occasion	it	was	Jackie	who	,	as	the	great	clock	in	the	hall
和	在	这	场合	它	曾是	杰基	WHO	,	作为	这	伟大的	钟	在	这	大厅

[strʌk] [sɪks] ,

struck	six	,
击	六	,

这一次，当大厅里的大钟敲响六点时，是杰奎琳.....

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bluː]

came	running	from	room	to	room	in	his	moccasin	slippers	and	little	blue
来了	跑步	从	房间	到	房间	在	他的	鹿皮鞋	拖鞋	和	小的	蓝色的

['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] " ['meri] ['krɪsməs] ,

dressing	-	gown	,	shouting	"	Merry	Christmas	,
敷料	-	袍	,	喊叫	"	欢乐	圣诞节	,

他穿着鹿皮拖鞋和蓝色小睡袍，在房间里跑来跑去，大喊着"圣诞快乐"，

['meri] ['krɪsməs] , " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Merry	Christmas	,	"	at	the	top	of	his	voice	.
欢乐	圣诞节	,	"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

"圣诞快乐！"他大声说道。

['evri] [wʌn] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]

Every	one	tumbled	out	of	bed	,	as	in	duty	bound	,	and	soon	a	wrappered
每一个	一	翻滚	出去	的	床	,	作为	在	责任	边界	,	和	很快	一个	包装好的

[ænd; ənd] ['slɪpəd] [gruːp] ,

and	slippered	group	,
和	拖鞋	团体	,

每个人都像履行职责一样从床上爬起来，很快，一群人裹得严严实实，穿着拖鞋。

[ɔːl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['krɪsməs] ['wɪʃɪz] , [met] [ɪn]['mɪsɪz] . - [den] .

all	exchanging	Christmas	wishes	,	met	in	Mrs	.	Merrithew's	den	.
全部	交换	圣诞节	愿望	,	遇见	在	太太	.	-	丹	.

大家在梅里休太太的书房里互致圣诞祝福。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Here	a	fire	glowed	in	the	grate	,	and	here	,	too	,	mysterious	and	delightful	,
这里	一个	火	发光	在	这	格特	,	和	这里	,	也	,	神秘	和	愉快	,

这里壁炉里燃着火，这里也一样，神秘而令人愉悦。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['veri] [fæt] [waɪt] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] !

hung	a	long	row	of	very	fat	white	pillow	-	cases	!
悬挂	一个	长的	排	的	非常	胖的	白色的	枕头	-	案例	!

挂了一长排又大又白的枕套！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [lɒŋ] [kɔːdz] [frɒm; frəm] [hʊks] [ɒn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] - [pəʊl] .

These	were	hung	by	long	cords	from	hooks	on	the	curtain	-	pole	.
这些	是	悬挂	经过	长的	绳索	从	钩子	在	这	窗帘	-	极	.

这些灯是用长绳子挂在窗帘杆上的挂钩上的。

[iːtʃ] ['pɪləʊ] - [keɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ]

Each	pillow	-	case	bore	a	paper	with	the	name	of	its	owner	written	on	it	in	large
每个	枕头	-	案件	钻孔	一个	纸	和	这	姓名	的	它是	所有者	书面	在	它	在	大的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

每个枕套上都附有一张纸条，上面用大字写着主人的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [frɒm; frəm]['dʒækɪ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	they	were	arranged	in	order	of	age	,	from	Jackie	up	to	Mr	.
和	他们	是	安排	在	命令	的	年龄	,	从	杰基	向上	到	先生	.

-
.

Merrithew	.
-	.

他们按年龄顺序排列，从杰基一直到梅里休先生。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪn] [-]

This	had	been	the	invariable	method	of	giving	the	Christmas	presents	in	[	90	]
这	有	到过	这	不变的	方法	的	给予	这	圣诞节	礼物	在	[	-	]

这是[90]中赠送圣诞礼物的惯常方法。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

this	particular	family	for	as	long	as	any	of	them	could	remember	.
这	特别的	家庭	为了	作为	长的	作为	任何	的	他们	可以	记住	.

据他们所有人记忆所及，这个家庭一直如此。

['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [gruːpt]

Armchairs	and	sofas	were	drawn	near	the	fire	,	and	the	party	grouped
扶手椅	和	沙发	是	绘制	靠近	这	火	,	和	这	派对	分组

[ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;

themselves	comfortably	;
他们自己	舒适地	;

扶手椅和沙发被搬到火炉旁，大家舒适地围坐在一起；

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['lɪftɪd] [daʊn] ['dʒækiz] ['pɪləʊ] - [keɪs] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

then	Mr	.	Merrithew	lifted	down	Jackie's	pillow	-	case	and	laid	it	beside	him	,
然后	先生	.	-	抬起	向下	杰基的	枕头	-	案件	和	铺设	它	旁	他	,

然后，梅里休先生取下杰基的枕套，放在自己身边。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .

as	he	sat	with	his	mother	in	the	largest	of	the	chairs	.
作为	他	卫星	和	他的	母亲	在	这	最大	的	这	椅子	.

他和母亲坐在最大的那把椅子上。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ɪn'tensɪst] ['ɪntrəst] [waɪl] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [red]

Every	one	looked	on	with	intensest	interest	while	,	with	shining	eyes	,	and	cheeks	red
每一个	一	看起来	在	和	最激烈	兴趣	尽管	,	和	灼灼	眼睛	,	和	脸颊	红色的

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

每个人都饶有兴致地看着，眼睛闪闪发光，脸颊激动得通红。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːslz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] .

he	opened	his	parcels	,	and	exclaimed	over	their	contents	.
他	打开	他的	包裹	,	和	惊呼	超过	他们的	内容	.

他打开包裹，对里面的东西惊叹不已。

['truːli] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒæk] !

Truly	a	fortunate	little	boy	was	Jack	!
真的	一个	幸运	小的	男生	曾是	杰克	!

杰克真是个幸运的小男孩！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] — [ðə; ði] ['veri] [bʊks] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , — [geɪmz] , [ə; eɪ][tɒp] , [ðə; ði] ['dɪərɪst]

There	were	books	—	the	very	books	he	wanted	,	—	games	,	a	top	,	the	dearest
那里	是	图书	—	这	非常	图书	他	通缉	,	—	游戏	,	一个	顶部	,	这	亲爱的

['lɪt(ə)l] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

little	snow	-	shoes	,
小的	雪	-	鞋	,

有书——正是他想要的那些书——游戏、陀螺、他最喜欢的小雪鞋，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɒks][ɒv; əv] [blɒks] , — ['evɪdəntli] ['sæntə] [klɔːz] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['taɪələs] ['ɑːkɪtekt] [ðɪs]

a	great	box	of	blocks	,	—	evidently	Santa	Claus	knew	what	a	tireless	architect	this
一个	伟大的	盒子	的	积木	,	—	显然	圣诞老人	克劳斯	知道	什么	一个	不知疲倦	建筑师	这

[smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ,

small	boy	was	,
小的	男生	曾是	,

一大箱积木——显然圣诞老人知道这个小男孩是一位多么不知疲倦的建筑师。

— [ə; eɪ] ['bjuːgl] , [drʌm] , [ænd; ənd] [sɒːd] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

—	a	bugle	,	drum	,	and	sword	,	a	dainty	cup	and	saucer	,	a	picture	for
—	一个	号角	,	鼓	,	和	剑	,	一个	纤巧	杯子	和	碟子	,	一个	图片	为了

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

——一支号角、一面鼓、一把剑，一套精致的茶杯和茶碟，一幅挂在他房间里的画。

[ænd; ənd] , [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪs] , [bʌt; bət] ['keəfəli] [prɒpt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

and	,	too	large	for	the	pillow	-	case	,	but	carefully	propped	beneath	it	,	a
和	,	也	大的	为了	这	枕头	-	案件	,	但	小心	支撑	下面	它	,	一个

[faɪn] [sled] ,

fine	sled	,
美好的	雪橇	,

还有一辆精美的雪橇，它太大，枕套装不下，但小心地垫在枕套下面。

[ɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ! [-]

all	painted	in	blue	and	gold	and	crimson	,	beautiful	to	behold	!	[	91	]
全部	绘	在	蓝色的	和	金子	和	赤红	,	美丽的	到	看哪	!	[	-	]

全部涂成蓝色、金色和深红色，真是美极了！[91]

[wen] ['dʒækɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːrdʒəriz]

When	Jackie	had	looked	at	every	one	of	his	presents	,	it	was	Marjorie's
什么时候	杰基	有	看起来	在	每一个	一	的	他的	礼物	,	它	曾是	玛乔丽的

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

杰基看完他送的所有礼物后，就轮到玛乔丽了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	she	was	just	as	fortunate	as	her	brother	.
和	她	曾是	只是	作为	幸运	作为	她	兄弟	.

她和她哥哥一样幸运。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl] ,

So	it	went	on	up	the	scale	,
所以	它	去	在	向上	这	规模	,

于是，规模不断扩大。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ,

till	they	had	all	enjoyed	their	gifts	to	the	very	last	of	Mr	.	Merrithew's	,
直到	他们	有	全部	享受	他们的	礼物	到	这	非常	最后的	的	先生	.	-	,

直到他们全部享用完梅里休先生的礼物，直到最后一刻。

[ænd; ənd] ['evri] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] [hæd; həd] [biːn] ['sæmpl] .

and	every	box	of	candy	had	been	sampled	.
和	每一个	盒子	的	糖果	有	到过	抽样	.

每一盒糖果都被人尝过了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːnt] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] !

And	still	Aunt	Kathie's	picture	of	the	little	stone	house	had	not	appeared	!
和	仍然	阿姨	-	图片	的	这	小的	石头	房子	有	不是	出现	!

凯茜阿姨那张小石头房子的照片仍然没有出现！

[wen] [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	at	last	,	a	merry	party	,	they	went	down	to	breakfast	,
什么时候	在	最后的	,	一个	欢乐	派对	,	他们	去	向下	到	早餐	,

最后，一行人兴高采烈地下楼吃早餐。

['debərə] [ænd; ənd] ['suːzn] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['krɪsməs] ['griːtɪŋz] ,

Deborah	and	Susan	came	forward	with	Christmas	greetings	,
黛博拉	和	苏珊	来了	向前	和	圣诞节	问候	,

黛博拉和苏珊上前送上圣诞祝福，

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wel] - [fɪld] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'saɪd]

and	thanks	for	the	well	-	filled	pillow	-	cases	which	they	had	found	beside
和	谢谢	为了	这	出色地	-	已填	枕头	-	案例	哪个	他们	有	成立	旁

[ðeə(r)] [bedz] .

their	beds	.
他们的	床	.

还要感谢他们在床边找到的那些填充饱满的枕套。

[ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ɪts]['fest(ə)l] [ə'reɪ] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['ʧɪəriːə] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪts][wəʊnt] .

The	dining	-	room	in	its	festal	array	looked	even	cheerier	than	was	its	wont	.
这	用餐	-	房间	在	它是	节日	大批	看起来	甚至	更欢快	比	曾是	它是	惯于	.

餐厅里摆满了节日装饰品，看起来比平时更加喜庆。

[baɪ] ['evri] [pleɪt] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['hɒli] ,

By	every	plate	there	lay	a	spray	of	holly	,
经过	每一个	盘子	那里	躺	一个	喷	的	冬青	,

每个盘子旁边都放着一束冬青枝。

[tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

to	be	worn	during	the	rest	of	the	day	.
到	是	磨损	期间	这	休息	的	这	天	.

当日其余时间需佩戴。

[ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [set][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] , [æn; ən] ['eəluːm] ,

The	breakfast	-	set	was	a	wonderful	one	of	blue	and	gold	,	an	heirloom	,
这	早餐	-	放	曾是	一个	精彩的	一	的	蓝色的	和	金子	,	一个	传家宝	,

那套早餐餐具是精美的蓝金配色，是一件传家宝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [juːst] [ɒn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

which	was	only	used	on	very	special	occasions	.
哪个	曾是	仅有的	用过的	在	非常	特别的	场合	.

仅在非常特殊的场合使用。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['haɪəsɪnθs]

In	the	centre	of	the	table	stood	a	large	pot	of	white	and	purple	hyacinths
在	这	中心	的	这	桌子	站立	一个	大的	锅	的	白色的	和	紫色的	风信子

[ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

in	full	bloom	,
在	满的	盛开	,

桌子中央摆放着一大盆盛开的白色和紫色风信子。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ɒv; əv] [-]

the	fourth	or	fifth	of	[	92	]
这	第四	或者	第五	的	[	-	]

第四或第五个[92]

['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)nts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Mr	.	Merrithew's	presents	that	morning	to	his	wife	.
先生	.	-	礼物	那	早晨	到	他的	妻子	.

那天早上，梅里休先生送给妻子的礼物。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli]

At	eleven	o'clock	there	was	the	beautiful	Christmas	service	,	which	all	the	family
在	十一	点钟	那里	曾是	这	美丽的	圣诞节	服务	,	哪个	全部	这	家庭

[ə'tendɪd] ,

attended	,
参加	,

上午十一点举行了庄严美丽的圣诞节礼拜，全家人都参加了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒækɪ] .

with	the	exception	of	Jackie	.
和	这	例外	的	杰基	.

除了杰奎琳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

He	was	considered	too	young	to	be	kept	still	for	so	long	a	time	;
他	曾是	经过考虑的	也	年轻的	到	是	保留	仍然	为了	所以	长的	一个	时间	;

他年纪太小，不适合长时间保持静止不动；

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['suːzn] ,

so	he	stayed	at	home	with	Susan	,
所以	他	入住	在	家	和	苏珊	,

所以他留在家里陪苏珊。

['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sæmpl] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [njuː] [bʊk] .

trying	all	the	new	toys	and	having	samples	read	aloud	from	each	new	book	.
尝试	全部	这	新的	玩具	和	拥有	样品	读	大声	从	每个	新的	书	.

试玩所有新玩具，并聆听每本新书的节选朗读。

['kɪti] [greɪ] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][gɪlt] [bel] , ['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪm]

Kitty	Grey	,	decorated	with	a	blue	ribbon	and	a	tiny	gilt	bell	,	also	kept	him
猫咪	灰色的	,	装饰	和	一个	蓝色的	丝带	和	一个	微小的	镀金	钟	,	还	保留	他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

一只名叫凯蒂·格雷的小猫，身上系着一条蓝色丝带和一个小小的镀金铃铛，也一直陪伴着他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blɒk] ['kɑːslz] [daʊn] [wɪð]

and	seemed	to	take	great	pleasure	in	knocking	his	block	castles	down	with
和	似乎	到	拿	伟大的	乐趣	在	敲门	他的	堵塞	城堡	向下	和

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['sɪlvəri] [pɔːz] .

her	soft	silvery	paws	.
她	柔软的	银色	爪子	.

她似乎很喜欢用她柔软的银色爪子推倒他的积木城堡。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃəːtʃˌgəuə] [rɪˈtɜːnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lʌntʃ] ; [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]

When	the	churchgoers	returned	there	was	lunch	;	then	,	for	the	children	,	a
什么时候	这	教堂信徒	返回	那里	曾是	午餐	;	然后	,	为了	这	孩子们	,	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

教徒们回来后，有午餐；然后，孩子们则度过了一段漫长的时光。

['kəʊzi] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] .

cosey	afternoon	with	their	presents	.
舒适的	下午	和	他们的	礼物	.

和他们一起度过一个温馨的下午，享受着礼物带来的乐趣。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['ɜːli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Mrs	.	Merrithew	and	Katherine	early	disappeared	into	the	regions	of	the	kitchen
太太	.	-	和	凯瑟琳	早期的	消失	进入	这	地区	的	这	厨房

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	dining	-	room	,
和	用餐	-	房间	,

梅里休太太和凯瑟琳很早就消失在厨房和餐厅区域。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [gests] ,

for	the	six	o'clock	dinner	was	to	have	several	guests	,
为了	这	六	点钟	晚餐	曾是	到	有	一些	客人	,

六点钟的晚餐将招待几位客人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siːn] .

and	there	was	much	to	be	arranged	and	overseen	.
和	那里	曾是	很多	到	是	安排	和	监督	.

有很多事情需要安排和监督。

[bʌt; bət][baɪ][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [-]

But	by	half	-	past	five	the	whole	family	[	93	]
但	经过	一半	-	过去的	五	这	所有的	家庭	[	-	]

但到了五点半，全家[93]

[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

was	assembled	in	the	big	drawing	-	room	,
曾是	组装	在	这	大的	绘画	-	房间	,

是在大客厅里组装的，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mɪsɪz] . - [nɔː(r)] ['kæθi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]

and	neither	Mrs	.	Merrithew	nor	Kathie	looked	as	if	they	had	ever	seen	the
和	两者都不	太太	.	-	也不	凯西	看起来	作为	如果	他们	有	曾经	已见	这

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

inside	of	a	kitchen	.
里面	的	一个	厨房	.

梅里休太太和凯西看起来都像是从未见过厨房内部的样子。

['mɪsɪz] . - [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [gaʊn] , [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪlk] [wɪð] [leɪs]

Mrs	.	Merrithew	wore	her	loveliest	gown	,	a	shimmering	silver	-	gray	silk	with	lace
太太	.	-	穿着	她	最可爱的	袍	,	一个	闪闪发光	银	-	灰色的	丝绸	和	蕾丝

[sliːvz] [ænd; ənd] ['fiːʃuː] ,

sleeves	and	fichu	,
袖子	和	菲楚	,

梅里休夫人穿着她最漂亮的礼服，一件闪闪发光的银灰色丝绸礼服，带有蕾丝袖子和披肩。

[ænd; ənd] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)]

and	lilies	-	of	-	the	-	valley	at	her	neck	and	in	her	abundant	hair
和	百合花	-	的	-	这	-	谷	在	她	脖子	和	在	她	丰富	头发

.

:

.

她颈间和浓密的秀发上都点缀着铃兰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kæθərɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːn] - ['kʌləd] [dres] [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

As	for	Katherine	,	in	her	fawn	-	coloured	dress	with	trimmings	of	yellow
作为	为了	凯瑟琳	,	在	她	讨好	-	有色	裙子	和	装饰	的	黄色的

[biːdz] , [ænd; ənd] [diːp] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] ,

beads	,	and	deep	yellow	roses	,
珠子	,	和	深的	黄色的	玫瑰	,

至于凯瑟琳，她身穿浅褐色连衣裙，饰以黄色珠子和深黄色玫瑰，

['dʒækɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['leɪdi] ,

Jackie	said	she	looked	like	a	fairy	lady	,
杰基	说	她	看起来	喜欢	一个	仙女	女士	,

杰基说她看起来像个仙女，

— [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] .

—	and	on	the	subject	of	fairies	he	was	an	authority	.
—	和	在	这	主题	的	仙女	他	曾是	一个	权威	.

——而说到仙女，他可是个权威。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] , [wɪð] ['sæʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌləs] ,

The	little	girls	were	in	pure	white	,	with	sashes	of	their	favourite	colours	,
这	小的	女孩们	是	在	纯的	白色的	,	和	腰带	的	他们的	最喜欢的	颜色	,

小女孩们身穿纯白色衣服，腰间系着她们最喜欢的颜色的绶带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['kɒrəl] ['nekləsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [gɪfts] ; [waɪl]

and	the	gold	and	coral	necklaces	which	had	been	among	their	gifts	;	while
和	这	金子	和	珊瑚	项链	哪个	有	到过	之中	他们的	礼物	;	尽管

['dʒækɪ] ,

Jackie	,
杰基	,

还有他们赠送的金项链和珊瑚项链；而杰奎琳，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [red] ['velvɪt] [su:t] [ænd; ənd] [brɔ:d] [leɪs] ['kɒlə(r)] ,

in	his	red	velvet	suit	and	broad	lace	collar	,
在	他的	红色的	天鹅绒	套装	和	广阔	蕾丝	衣领	,

他身穿红色天鹅绒西装，领口系着宽大的蕾丝领。

[lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lenəd] [ɪn] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [laɪf] .

looked	not	unlike	the	picture	of	Leonard	in	"	The	Story	of	a	Short	Life	.
看起来	不是	与此不同	这	图片	的	伦纳德	在	"	这	故事	的	一个	短的	生活	.

看起来和《短暂人生》中伦纳德的画像非常相似。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

"	Presently	the	guests	began	to	arrive	.
"	目前	这	客人	开始	到	到达	.

“这时，客人们开始陆续到达。”

[fɜ:st] [keɪm] [mɪs] [bel] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ,

First	came	Miss	Bell	,	a	second	cousin	of	Mr	.	Merrithew's	,
第一的	来了	错过	钟	,	一个	第二	表哥	的	先生	.	-	,

首先是贝尔小姐，她是梅里休先生的远房表妹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['relətɪv] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['fredrɪktən] .

and	the	nearest	relative	he	had	in	Fredericton	.
和	这	最近的	相对的	他	有	在	弗雷德里克顿	.

以及他在弗雷德里克顿的最近亲属。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , ['veri] [θɪn] , [-]

She	was	very	tall	,	very	thin	,	[	94	]
她	曾是	非常	高的	,	非常	薄的	,	[	-	]

她个子很高，很瘦[94]

[kwaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] .

quite	on	the	shady	side	of	fifty	,	and	a	little	deaf	.
相当	在	这	阴凉	边	的	五十	,	和	一个	小的	聋	.

年纪略小于五十，而且有点耳背。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] , [braɪt] , [dɑ:k]

Nevertheless	,	she	was	decidedly	handsome	,	with	her	white	hair	,	bright	,	dark
尽管如此	,	她	曾是	绝对地	英俊的	,	和	她	白色的	头发	,	明亮的	,	黑暗的

[aɪz] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [ɑ:tʃt] [braʊz] .

eyes	,	and	beautifully	arched	brows	.
眼睛	,	和	非常漂亮	拱形	眉毛	.

然而，她确实容貌俊美，一头白发，明亮深邃的眼睛，还有漂亮的弯眉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	was	a	great	favourite	with	the	children	,
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	孩子们	,

她深受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['kærɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	always	carried	some	little	surprise	for	them	in	her	pocket	.
和	总是	携带	一些	小的	惊喜	为了	他们	在	她	口袋	.

她总会在口袋里放些小惊喜给他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [ɑ:nt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [feə(r)] , [fæt] , [ænd; ənd]

A	little	later	came	a	widowed	aunt	of	Mrs	.	Merrithew's	,	fair	,	fat	,	and
一个	小的	之后	来了	一个	寡	阿姨	的	太太	.	-	,	公平的	,	胖的	,	和

['frɪvələs] ;

frivolous	;
轻浮	;

不久之后，梅里休太太的一位寡居姑妈来了，她肤色白皙，体态丰腴，举止轻浮；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [keɪm] [nekst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

and	a	bachelor	uncle	,	who	came	next	in	the	esteem	of	the	children	to
和	一个	学士	叔叔	,	WHO	来了	下一个	在	这	尊重	的	这	孩子们	到

['kʌz(ə)n] [sə'fi:ə; sə'faɪə] [bel] .

Cousin	Sophia	Bell	.
表哥	索菲亚	钟	.

还有一位单身叔叔，在孩子们心中的地位仅次于表妹索菲亚·贝尔。

[tu:] [jʌŋ] ['nɔ:m(ə)l] [skuːl] ['stjʊdnts] , ['sɪstəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [həʊm]

Two	young	normal	school	students	,	sisters	,	who	were	not	able	to	go	home
二	年轻的	普通的	学校	学生	,	姐妹	,	WHO	是	不是	有能力的	到	去	家

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

for	the	holidays	,
为了	这	假期	,

两名年轻的师范学校学生，姐妹俩，假期无法回家。

[su:n] [sweld] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [keɪm] ['mɪstə(r)] . [wɪl] ['greɪəm] ,

soon	swelled	the	party	,	and	last	,	but	not	least	,	came	Mr	.	Will	Graham	,
很快	肿胀	这	派对	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,	来了	先生	.	将要	格雷厄姆	,

很快，队伍就壮大了，最后一位，也是最不重要的一位，是威尔·格雷厄姆先生。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kləʊðz] .

looking	very	handsome	in	his	evening	clothes	.
寻找	非常	英俊的	在	他的	晚上	衣服	.

他穿着晚礼服，看起来非常英俊。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ['dʒækɪ] ['eskɔ:tid] ['kʌz(ə)n] [sə'fi:ə; sə'faɪə] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri]

When	they	went	out	to	dinner	Jackie	escorted	Cousin	Sophia	,	and	Marjorie
什么时候	他们	去	出去	到	晚餐	杰基	护送	表哥	索菲亚	,	和	玛乔丽

[ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɪm] ['seɪɪŋ] ,

overheard	him	saying	,
无意中听到	他	说	,

他们外出吃饭时，杰基陪着表妹索菲亚，玛乔丽无意中听到他说：

[ɪn]['ɜːdʒənt] [təʊnz] :

in	urgent	tones	:
在	紧迫的	音调	:

语气急迫:

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɒb] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

"	I	wish	that	you	and	Uncle	Bob	would	come	and	live	with
"	我	希望	那	你	和	叔叔	鲍勃	会	来	和	居住	和

“我希望你和鲍勃叔叔能来和我们一起住。”

[ˌjuː 'es] , — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ɑːnt] ['ferliː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['fʌni] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! " [-]

us	,	—	but	I	don't	want	Aunt	Fairley	;	she	is	too	funny	all	the	time	!	"	[	95	]
我们	,	—	但	我	不	想	阿姨	费尔利	;	她	是	也	有趣的	全部	这	时间	!	"	[	-	]

我们，——但我不想让费尔利阿姨来；她总是那么滑稽！[95]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] ['dinəz] , [ɪk'sept] [ðæt] ['dɛbiz]

The	Christmas	dinner	was	much	like	other	Christmas	dinners	,	except	that	Debby's
这	圣诞节	晚餐	曾是	很多	喜欢	其他	圣诞节	晚餐	,	除了	那	黛比的

['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] .

cooking	was	unsurpassable	.
烹饪	曾是	无与伦比	.

圣诞晚餐和其他圣诞晚餐大同小异，只是黛比的厨艺无人能及。

['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['teɪstɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz]

After	every	one	had	tasted	everything	,	and	three	of	the	five	-	cent	pieces
后	每一个	一	有	尝过	一切	,	和	三	的	这	五	-	中心	件

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

had	come	to	light	,
有	来	到	光	,

在每个人都尝遍了所有东西之后，当三枚五分钱的硬币被发现时，

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

the	chairs	were	pushed	back	a	little	,	and	while	nuts	and	raisins	were
这	椅子	是	推动	后退	一个	小的	,	和	尽管	坚果	和	葡萄干	是

['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

being	discussed	,
存在	讨论	,

椅子被往后挪了挪，大家一边讨论着坚果和葡萄干，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kætʃɪz] , [raʊndz] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

they	had	also	catches	,	rounds	,	and	choruses	.
他们	有	还	捕获物	,	回合	,	和	合唱	.

他们还有捕猎、轮唱和合唱。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['eni] [prɪ'tens] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn]['səʊləʊ][æt; ət]

Each	person	with	any	pretence	to	a	voice	was	expected	to	give	one	solo	at
每个	人	和	任何	虚伪	到	一个	嗓音	曾是	预期的	到	给	一	独奏	在

[liːst] .

least	.
至少	.

凡是有嗓子的人，至少都要独唱一首歌。

['dʒækɪ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [sæŋ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɪð] [greɪt]

Jackie	,	who	had	a	very	sweet	little	voice	,	sang	"	God	Save	the	King	,	"	with	great
杰基	,	WHO	有	一个	非常	甜的	小的	嗓音	,	唱	"	上帝	节省	这	国王	,	"	和	伟大的

['fɜːvə(r)] .

fervour	.
热情	.

杰基嗓音甜美，她满怀热情地演唱了《天佑吾王》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒli] [baʊ] ,

But	the	favourite	of	the	evening	was	the	beautiful	"	Under	the	Holly	Bough	,
但	这	最喜欢的	的	这	晚上	曾是	这	美丽的	"	在下面	这	冬青	树枝	,

但当晚最受欢迎的是优美的《冬青树下》，

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] .

"	with	the	words	of	which	they	were	all	familiar	.
"	和	这	字	的	哪个	他们	是	全部	熟悉的	.

“用他们都熟悉的词语。”

['prez(ə)ntli] , ['dʒækɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedtaɪm]

Presently	,	Jackie	,	who	had	been	promised	that	he	should	choose	his	own	bedtime
目前	,	杰基	,	WHO	有	到过	承诺	那	他	应该	选择	他的	自己的	就寝时间

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

目前，杰基已被承诺当晚可以自己选择就寝时间，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [griːn] - [liːf] [dɪ'zɜːt] [pleɪt] ,

was	found	to	be	fast	asleep	with	his	head	on	his	green	-	leaf	dessert	plate	,
曾是	成立	到	是	快速地	睡着了	和	他的	头	在	他的	绿色的	-	叶子	甜点	盘子	,

人们发现他睡得很沉，头枕在盛着绿叶的甜点盘上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .

and	a	bunch	of	raisins	clasped	tightly	in	one	hand	.
和	一个	束	的	葡萄干	紧握	紧紧	在	一	手	.

一只手里紧紧攥着一把葡萄干。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendəli] ['kærid] [ə'weɪ] , [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [-]

He	was	tenderly	carried	away	,	undressed	,	and	[	96	]
他	曾是	温柔地	携带	离开	,	脱光衣服	,	和	[	-	]

他被温柔地抱走，脱去衣服，[96]

[tʌkt] ['ɪntuː][bed] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['əʊpənɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

tucked	into	bed	,	without	once	opening	an	eye	.
塞进去	进入	床	,	没有	一次	开幕	一个	眼睛	.

钻进被窝，一眨眼的功夫。

[æz; əz] ['kæθi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [njuː]

As	Kathie	turned	to	leave	him	,	she	picked	up	one	of	his	best	-	beloved	new
作为	凯西	转向	到	离开	他	,	她	挑选	向上	一	的	他的	最好的	-	心爱	新的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

凯西转身离开时，拿起了他最喜欢的一本新书。

— " [ɒf] [tuː; tə] ['feərilænd] , " [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['kʌvəz] , [wɪð] ['deɪntɪli] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] ,

—	"	Off	to	Fairyland	,	"	in	blue	and	gold	covers	,	with	daintily	coloured	pictures	,
—	"	离开	到	仙境	,	"	在	蓝色的	和	金子	封面	,	和	轻柔地	有色	图片	,

——《前往仙境》，蓝金封面，配以精美的彩色插图，

— [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['weɪkɪŋ] [saɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

—	and	laid	it	beside	him	for	a	pleasant	waking	sight	the	next	morning	.
—	和	铺设	它	旁	他	为了	一个	令人愉快的	醒来	视线	这	下一个	早晨	.

——然后把它放在他身边，以便第二天早上醒来时能看到它，心情愉悦。

[daʊn] - [steəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Down	-	stairs	she	found	the	rest	of	the	party	gathered	around	the	fire	,
向下	-	楼梯	她	成立	这	休息	的	这	派对	聚集	大约	这	火	,

她下楼后发现其他人都围坐在火堆旁。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

telling	stories	of	Auld	Lang	Syne	.
讲述	故事	的	奥尔德	朗	同步	.

讲述友谊地久天长的故事。

[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

As	almost	every	one	had	been	up	early	that	morning	,
作为	几乎	每一个	一	有	到过	向上	早期的	那	早晨	,

那天早上几乎每个人都起得很早。

[nəʊ] ['veri] ['laɪvli] [geɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

no	very	lively	games	seemed	to	appeal	to	them	;
不	非常	热闹	游戏	似乎	到	上诉	到	他们	;

他们似乎对任何过于激烈的游戏都没有兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [nəʊ] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['spraɪtli]

but	the	children	thought	no	game	could	be	so	interesting	as	these	sprightly
但	这	孩子们	想法	不	游戏	可以	是	所以	有趣的	作为	这些	轻快的

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [rəʊz] - [liːf] - ['sentɪd] [rəu'mænsiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ænd; ənd]

anecdotes	and	rose	-	leaf	-	scented	romances	that	were	being	recalled	and
轶事	和	玫瑰	-	叶子	-	香味	浪漫故事	那	是	存在	召回	和

[ri'kaunt] [tuː; tə] - [naɪt] .

recounted	to	-	night	.
叙述	到	-	夜晚	.

但孩子们认为，没有任何游戏能比得上今晚人们回忆和讲述的这些生动有趣的轶事和玫瑰叶香般的浪漫故事。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — " ['kʌz(ə)n] [sə'fiːə; sə'faɪə] [wʊd] [seɪ] ; [ðen] [wʊd] ['fɒləʊ] [sʌm; səm]

"	Do	you	remember	—	"	Cousin	Sophia	would	say	;	then	would	follow	some
"	做	你	记住	—	"	表哥	索菲亚	会	说	;	然后	会	跟随	一些

[ɪn'trɑːnsɪŋ] ['meməriz] ,

entrancing	memories	,
迷人的	回忆	,

“你还记得吗——”索菲娅表姐会这样问；然后，她会回忆起一些引人入胜的往事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['ʌŋk(ə)l][bɒb] ,

to	which	Mr	.	and	Mrs	.	Merrithew	,	Uncle	Bob	,
到	哪个	先生	.	和	太太	.	-	,	叔叔	鲍勃	,

梅里休夫妇、鲍勃叔叔

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ferliː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒment] [ɒv; əv] " [jes] , [jes] !

and	Mrs	.	Fairley	would	contribute	a	running	comment	of	"	Yes	,	yes	!
和	太太	.	费尔利	会	贡献	一个	跑步	评论	的	"	是的	,	是的	!

费尔利夫人会不停地评论“是的，是的！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] ! "

she	was	a	lovely	girl	!	"
她	曾是	一个	迷人的	女孩	!	"

她是个可爱的女孩！

" [hiː; hi]['nevə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] ! " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . [-]

"	He	never	held	up	his	head	after	she	died	!	"	and	so	on	.	[	97	]
"	他	绝不	握住	向上	他的	头	后	她	死亡	!	"	和	所以	在	.	[	-	]

“她死后，他再也没有抬起过头！”等等。[97]

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ferliː] [wʊd] [hʌm] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [wɔːlts] , [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ɒf] ['ɪntuː]

Then	Mrs	.	Fairley	would	hum	an	old	-	time	waltz	,	and	branch	off	into
然后	太太	.	费尔利	会	哼	一个	老的	-	时间	华尔兹	,	和	分支	离开	进入

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [bɔːlz] ,

reminiscences	of	balls	,
回忆录	的	球	,

然后费尔利太太会哼起一首老式华尔兹，接着开始回忆起舞会的往事。

— [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

—	and	of	one	in	particular	at	Government	House	,	where	she	had	lost
—	和	的	一	在	特别的	在	政府	房子	,	在哪里	她	有	丢失的

[hɜ:(r); hə(r)]['sætɪn] ['slɪpə(r)] ,

her	satin	slipper	,
她	缎	拖鞋	,

——尤其是总督府那次，她丢了一只缎子拖鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	governor's	son	had	brought	it	to	her	,	and	called	her
和	这	州长的	儿子	有	带来	它	到	她	,	和	称为	她

[ˌsɪndə'relə] .

Cinderella	.
灰姑娘	.

总督的儿子把礼物带给了她，并称她为灰姑娘。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['sætɪn] - [ʃɒd] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] [θɔ:t] [ðæt] ,

She	put	out	a	satin	-	shod	foot	as	she	talked	,	and	Marjorie	thought	that	,
她	放	出去	一个	缎	-	鞋子	脚	作为	她	谈话	,	和	玛乔丽	想法	那	,

她说话时伸出一只穿着缎子鞋的脚，玛乔丽心想：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz]['taɪni] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪp] ,

though	it	certainly	was	tiny	,	it	was	not	at	all	a	pretty	shape	,
尽管	它	当然	曾是	微小的	,	它	曾是	不是	在	全部	一个	漂亮的	形状	,

虽然它确实很小，但形状却一点也不好看。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts]

and	began	to	understand	why	her	mother	made	her	wear	her	boots
和	开始	到	理解	为什么	她	母亲	制成	她	穿	她	靴子

[səʊ] [lu:s] .

so	loose	.
所以	松动的	.

她开始明白为什么母亲要她把靴子穿得那么松。

[ə'baʊt] [ten] , ['su:zn] [brɔ:t] [ti:] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n]

About	ten	,	Susan	brought	tea	and	plum	-	cake	,	and	when	this	had	been
关于	十	,	苏珊	带来	茶	和	李子	-	蛋糕	,	和	什么时候	这	有	到过

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [ɔ:l] ,

disposed	of	,	they	all	,
处置	的	,	他们	全部	,

大约十点钟，苏珊带来了茶和李子蛋糕，吃完后，他们所有人.....

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəm] , ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

according	to	another	time	-	honoured	custom	,	gathered	around	the	piano	,
根据	到	其他	时间	-	荣幸	风俗	,	聚集	大约	这	钢琴	,

根据另一项由来已久的习俗，人们围坐在钢琴旁，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][grænd][əʊld] [wɜ:dz] [ðæt] [ˌʌn'nʌmbəd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [sʌŋ]

and	sang	the	grand	old	words	that	unnumbered	thousands	of	voices	had	sung
和	唱	这	盛大	老的	字	那	未编号	数千	的	声音	有	唱

[ðæt] [deɪ] :

that	day	:
那	天	:

然后，他唱起了那首古老的颂歌，那天，无数人都曾唱过这首颂歌：

" [əʊ] , [kʌm] , [ɔ:l][ji:; ji] ['feɪθf(ə)l] ,

"	Oh	,	come	,	all	ye	faithful	,
"	哦	,	来	,	全部	是的	忠实	,

“哦，来吧，所有虔诚的信徒，

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ;
Joyful and triumphant ;
快乐 和 凯 ;

喜悦而胜利；

[əʊ] , [kʌm] [ji:; ji] , [əʊ] , [kʌm] [ji:; ji]
Oh , come ye , oh , come ye
哦 , 来 是的 , 哦 , 来 是的

哦，来吧，哦，来吧

[tu:; tə] ['beθlɪhem] ! [-]
To Bethlehem ! [98]
到 伯利恒 ! [-]

前往伯利恒！[98]

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][hɪm]
Come and behold him
来 和 看哪 他

来瞻仰他

[bɔ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ;
Born the King of angels ;
出生 这 国王 的 天使 ;

降生为天使之王；

[əʊ] , [kʌm] [let] [ju: 'es][ə'dɔ:(r)][hɪm] ,
Oh , come let us adore him ,
哦 , 来 让 我们 崇拜 他 ,

哦，来吧，让我们膜拜他吧！

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:d] ! " [-]
Christ the Lord ! " [99]
基督 这 主 ! " [-]

基督是主！[99]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[snəʊ] - ['ʃu:ɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [spɔ:ts] [ɒv; əv]['kænədə] , [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] [kə'neɪdiənz] ,
Snow - shoeing is one of the national sports of Canada , in which most Canadians ,
雪 - 钉掌 是 一 的 这 国家的 运动的 的 加拿大 , 在 哪个 最多 加拿大人 ,
[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
big and little ,
大的 和 小的 ,

雪鞋健行是加拿大的一项国民运动，大多数加拿大人，无论老少，都乐于参与其中。

[ɑ:(r); ə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
are proficient .
是 精通 .

精通。

['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd]['dʒækɪ]
Marjorie and her cousin were no exception to the rule , and Jackie
玛乔丽 和 她 表哥 是 不 例外 到 这 规则 , 和 杰基
[pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] [æpt]['pju:p(ə)l] .
proved a very apt pupil .
已证实 一个 非常 易于 瞳孔 .

玛乔丽和她的表妹也不例外，杰基被证明是一个非常优秀的学生。

[hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [snəʊ] - [ʃuː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fel]

He	soon	learned	to	avoid	striking	one	snow	-	shoe	against	the	other	,	and	fell
他	很快	学习	到	避免	引人注目	一	雪	-	鞋	反对	这	其他	,	和	跌倒

[ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [ðæt] [lɒŋ] ,

quickly	into	that	long	,
迅速地	进入	那	长的	,

他很快就学会了避免两只雪鞋互相碰撞，并迅速沉浸于那段漫长的旅程中。

[ˈiːzi] [swɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [maɪlz] [gəʊ] [baɪ] [səʊ] [ˈkwɪkli] .

easy	swing	,	which	makes	the	snowy	miles	go	by	so	quickly	.
简单的	摇摆	,	哪个	制作	这	下雪的	英里	去	经过	所以	迅速地	.

轻松的摆动，让雪地上的路程飞快地过去了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [træmp] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈrɪvə(r)] ,

Sometimes	the	three	children	tramped	on	the	broad	,	frozen	river	,
有时	这	三	孩子们	践踏	在	这	广阔	,	冷冻	河	,

有时，这三个孩子会踏过宽阔的、结冰的河面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [pleɪs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [wɪnd] ,

but	that	was	a	cold	place	when	there	was	any	wind	,
但	那	曾是	一个	寒冷的	地方	什么时候	那里	曾是	任何	风	,

但只要有风，那里就很冷。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [ðə; ði] [hɪl] - [rəʊdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .

so	they	generally	chose	the	hill	-	roads	or	the	woods	.
所以	他们	一般来说	选择	这	爬坡道	-	道路	或者	这	树林	.

所以他们通常选择走山路或穿过树林。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɔːrə] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wʊdz] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] ,

Nothing	,	Dora	thought	,	could	be	more	beautiful	than	those	woods	in	winter	,
没有什么	,	多拉	想法	,	可以	是	更多的	美丽的	比	那些	树林	在	冬天	,

多拉心想，没有什么比冬天的树林更美了。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgreɪɪʃ] [triː] - [trʌŋks] ,

with	the	white	drifts	around	the	grayish	tree	-	trunks	,
和	这	白色的	漂移	大约	这	灰蒙蒙的	树	-	树干	,

灰白的雪堆环绕着灰蒙蒙的树干，

[ðə; ði] [fɜːrz] [ænd; ənd] [ˈhemlɒk] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [griːn] [ˈaɪlənds] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]

the	firs	and	hemlocks	rising	like	green	islands	out	of	a	[	100	]
这	杉树	和	铁杉	上升	喜欢	绿色的	岛屿	出去	的	一个	[	-	]

冷杉和铁杉像绿色的岛屿一样从[100]中升起

[ˈsnəʊi] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtreɪsəri] [ɒv; əv] [braʊn] [bau] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ɒv; əv]

snowy	sea	,	and	the	wonderful	tracery	of	brown	boughs	against	the	pale	blue	of
下雪的	海	,	和	这	精彩的	花饰	的	棕色的	树枝	反对	这	苍白	蓝色的	的

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

雪白的大海，以及棕色树枝在浅蓝色天空映衬下勾勒出的美妙图案。

[wʌns] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [træmp]

Once	,	Mr	.	and	Mrs	.	Merrithew	went	with	them	for	a	moonlight	tramp
一次	,	先生	.	和	太太	.	-	去	和	他们	为了	一个	月光	流浪汉

,

,

,

有一次，梅里休夫妇和他们一起进行了一次月光下的徒步旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈgɒtn] .

and	that	was	something	never	to	be	forgotten	.
和	那	曾是	某物	绝不	到	是	被遗忘的	.

那是一段永远难忘的经历。

" ['nʌθɪŋ] , ['dɔːrə] [θɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wʊdz] [ɪn]

"	NOTHING	,	DORA	THOUGHT	,	COULD	BE	MORE	BEAUTIFUL	THAN	THOSE	WOODS	IN
"	没有什么	,	多拉	想法	,	可以	是	更多的	美丽的	比	那些	树林	在

['wɪntə(r)]

WINTER
冬天

“没有什么比冬天的树林更美了，”朵拉心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊfɔːl] ,

"	It	was	just	after	a	heavy	snowfall	,
"	它	曾是	只是	后	一个	重的	降雪	,

“当时刚下过一场大雪，”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['evərˌgriːn] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['spɑːkl]

and	the	evergreens	were	weighed	down	with	a	white	covering	that	sparkled
和	这	常绿植物	是	称重	向下	和	一个	白色的	覆盖	那	闪闪发光

[ænd; ənd] ['glɪtə] [æz; əz] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['dʒuːəlz] .

and	glittered	as	with	innumerable	jewels	.
和	闪闪发光	作为	和	无数	珠宝	.

常青树上覆盖着一层白色覆盖物，闪闪发光，如同无数宝石一般。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] ['kəʊstɪŋ] , — [nɒt] [tə'bɒgənɪŋ] , [bʌt; bət] [gʊd] , [əʊld] -

Another	favourite	amusement	was	coasting	,	—	not	tobogganing	,	but	good	,	old	-
其他	最喜欢的	娱乐	曾是	滑行	,	—	不是	雪橇	,	但	好的	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['kəʊstɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][ɒn] ['kɒlɪdʒ] [hɪl] ,

fashioned	coasting	,	generally	on	College	Hill	,
造型	滑行	,	一般来说	在	大学	爬坡道	,

另一项受欢迎的娱乐活动是滑行——不是滑雪橇，而是那种老式的滑行，通常是在学院山上。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ðə; ðiː] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

but	sometimes	down	the	steep	bank	of	the	river	.
但	有时	向下	这	陡	银行	的	这	河	.

但有时也会沿着陡峭的河岸向下走。

['kəʊstɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ,

Coasting	parties	were	frequent	,
滑行	各方	是	频繁	,

沿海聚会很常见，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [hɪl] ['dɒtɪd] [wɪð] ['blæŋkit] - ['kəʊtɪd]

and	it	was	a	pretty	sight	to	see	the	hill	dotted	with	blanket	-	coated
和	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	爬坡道	虚线	和	毯子	-	涂层

[ænd; ənd] - [ɔː(r)][tæm] - [əʊ] - - - ['fɪgəz] ,

and	toqued	or	tam	-	o	'	-	shantered	figures	,
和	-	或者	塔姆	-	o	-	-	-	数据	,

看到山坡上点缀着披着毯子、戴着毛线帽或苏格兰圆帽的人们，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ðiː] [sled] [skɪmd]

and	pleasant	to	hear	the	merry	voices	and	laughter	as	the	sleds	skimmed
和	令人愉快的	到	听到	这	欢乐	声音	和	笑声	作为	这	雪橇	脱脂

['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðiː][rəʊd] .

swiftly	down	the	road	.
迅速地	向下	这	路	.

听到雪橇飞快地滑过道路时传来的欢快声音和笑声，真是令人愉悦。

[ðə; ðiː] [wˈɪntəz] [ɪn] ['iːstən] ['kænədə] , [ðəʊ] [kəʊld] , [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

The	winters	in	Eastern	Canada	,	though	cold	,	are	wonderfully	bright	and	clear	,
这	冬天	在	东	加拿大	,	尽管	寒冷的	,	是	太棒了	明亮的	和	清除	,

加拿大东部的冬天虽然寒冷，但阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['dæmpnəs] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [-]

and	the	air	is	so	free	from	dampness	that	one	does	[	101	]
和	这	空气	是	所以	自由的	从	潮湿	那	一	做	[	-	]

空气非常干燥，以至于人们[101]

[nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] , [ən'les] [wʌn] [kən'sʌlts] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .

not	realize	how	cold	it	sometimes	becomes	,	unless	one	consults	the	thermometer	.
不是	意识到	如何	寒冷的	它	有时	变成	,	除非	一	咨询	这	温度计	.

除非查看温度计，否则人们往往意识不到天气有多冷。

[kə'neɪdiənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Canadians	,	as	a	rule	,
加拿大人	,	作为	一个	规则	,

加拿大人，通常来说，

[spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɪn]['wɪntə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmə(r)] ,

spend	a	great	deal	of	time	in	the	open	air	in	winter	as	well	as	summer	,
花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	这	打开	空气	在	冬天	作为	出色地	作为	夏天	,

无论冬夏，都要花大量时间在户外。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hɑːdi] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] ,

and	are	as	hardy	a	race	as	can	be	found	anywhere	,
和	是	作为	耐寒的	一个	种族	作为	能	是	成立	任何地方	,

它们是世界上最耐寒的种族之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] , — [nəʊ][hɑːf] -

but	when	they	are	indoors	they	like	their	houses	good	and	warm	,	—	no	half	-
但	什么时候	他们	是	室内	他们	喜欢	他们的	房屋	好的	和	温暖的	,	—	不	一半	-

['meʒəz] ,

measures	,
措施	,

但当他们待在室内时，他们喜欢房子温暖舒适——绝不敷衍了事。

[nəʊ] ['tʃɪli] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['drɑːfti] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

no	chilly	passages	and	draughty	bedrooms	for	them	!
不	寒冷	段落	和	通风的	卧室	为了	他们	!

他们再也不用担心寒冷的走廊和漏风的卧室了！

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [kiːp] ['hɔːsɪz] ,

Mr	.	Merrithew	did	not	keep	horses	,
先生	.	-	做过	不是	保持	马匹	,

梅里休先生不养马。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [θriː] - ['siːtɪd] [sleɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli]

but	occasionally	he	would	hire	a	big	three	-	seated	sleigh	and	take	the	family
但	偶尔	他	会	聘请	一个	大的	三	-	坐着	雪橇	和	拿	这	家庭

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɪn] .

for	a	delightful	spin	.
为了	一个	愉快	旋转	.

但偶尔他也会租一辆大型三座雪橇，带着全家出去兜风。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['wɔːmli] [ræpt] [ɪn] ['wʊlənz] [ænd; ənd][fɜːrz] , [ænd; ənd] ['snʌgl] [ɪn] ['bʌfələʊ]

They	would	all	be	warmly	wrapped	in	woollens	and	furs	,	and	snuggled	in	buffalo
他们	会	全部	是	热情地	包装	在	羊毛制品	和	毛皮	,	和	依偎着	在	水牛

- [rəʊbz] ;

-	robes	;
-	长袍	;

他们都会裹上厚厚的羊毛和皮毛，依偎在水牛皮长袍里；

[ðə; ði] [belz] [wʊd] ['dʒɪŋgl] ['merəli] , [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] " [skriːk] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,

the	bells	would	jingle	merrily	,	the	snow	would	"	skreak	"	under	the	horses	'	feet	,
这	铃铛	会	铃铛	兴高采烈地	,	这	雪	会	"	尖叫	"	在下面	这	马匹	-	脚	,

铃铛会发出欢快的叮当声，雪会在马蹄下发出“吱吱”的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] [slɪp][baɪ][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

and	the	white	world	slip	by	them	like	a	dream	.
和	这	白色的	世界	滑	经过	他们	喜欢	一个	梦	.

白色的世界像梦境一样从他们身边溜走。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['februəri] , ['mɪsɪz] . - [ə'naʊnst] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

One	day	,	about	the	middle	of	February	,	Mrs	.	Merrithew	announced	,	at	breakfast	,
一	天	,	关于	这	中间	的	二月	,	太太	.	-	宣布	,	在	早餐	,

一天，大约在二月中旬，梅里休太太在早餐时宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪv][tuː; tə] ['hemlɒk] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

that	it	was	high	time	for	the	drive	to	Hemlock	Point	,	which	Mr	.
那	它	曾是	高的	时间	为了	这	驾驶	到	铁杉	观点	,	哪个	先生	.

- [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [-]

Merrithew	had	been	promising	[	102	]
-	有	到过	有前途	[	-	]

是时候驱车前往铁杉角了，梅里休先生一直答应带我们去。[102]

[ðem; ðəm][ɔːl]['wɪntə(r)] .

them	all	winter	.
他们	全部	冬天	.

整个冬天都和它们在一起。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs][aɪ'dɪə] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

As	the	latter	quite	agreed	with	this	idea	,	they	decided	to	go	on	the	following
作为	这	后者	相当	同意	和	这	主意	,	他们	决定	到	去	在	这	下列的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

由于后者非常赞同这个主意，他们决定第二天早上出发。

[spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ]

spend	a	long	day	with	the	friends	they	always	visited	there	,	and	return	by
花费	一个	长的	天	和	这	朋友们	他们	总是	到访	那里	,	和	返回	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

他们与常去拜访的朋友们一起度过了漫长的一天，并在月光下返回。

['hemlɒk] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] - ['rɪvə(r)] ,

Hemlock	Point	was	somewhere	between	ten	and	twenty	miles	up	-	river	,
铁杉	观点	曾是	某处	之间	十	和	二十	英里	向上	-	河	,

铁杉角位于上游十到二十英里之间，

— [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪg'zækt] ,

—	it	does	not	always	do	to	be	too	exact	,
—	它	做	不是	总是	做	到	是	也	精确的	,

——过于精确并不总是好事，

— [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt][əʊld] ['fɑːmhaʊs] , [ɒn] [haɪ] [graʊnd] , [wel] [bæk]

—	and	their	friends	lived	in	a	quaint	old	farmhouse	,	on	high	ground	,	well	back
—	和	他们的	朋友们	居住地	在	一个	古雅	老的	农家	,	在	高的	地面	,	出色地	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

from	the	river	-	bank	.
从	这	河	-	银行	.

——他们的朋友住在一栋古色古香的老农舍里，地势较高，远离河岸。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][den]['ɑːftə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

That	evening	,	when	they	sat	in	the	Den	after	lessons	were	done	,
那	晚上	,	什么时候	他们	卫星	在	这	丹	后	课程	是	完毕	,

那天晚上，课程结束后，他们坐在书房里。

['mɑːrdʒəri][təʊld]['dɔːrə][ə'baʊt][ðə; ði][gʊd][fəʊk][huː][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)], — [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)]['fɑːmə(r)]

Marjorie	told	Dora	about	the	good	folk	who	lived	there	,	—	an	old	bachelor	farmer
玛乔丽	讲述	多拉	关于	这	好的	民间	WHO	居住地	那里	,	—	一个	老的	学士	农民

,

,

,

玛乔丽告诉朵拉，那里住着一些好心人——一位年长的单身农夫。

[ðə; ði][məʊst][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['dʒenərəs][ɒv; əv][men], [bʌt; bət][æz; əz]['bæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ]

the	most	kind	-	hearted	and	generous	of	men	,	but	as	bashful	as	a	boy
这	最多	种类	-	心地	和	慷慨的	的	男人	,	但	作为	害羞的	作为	一个	男生

; [hɪz; ɪz] [tuː] [ʌn'mærid] ['sɪstəz] ,

;	his	two	unmarried	sisters	,
;	他的	二	未婚	姐妹	,

他心地善良，慷慨大方，却又像个孩子一样腼腆；他的两个未婚妹妹，

[huː] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [hɪm], [bʌt; bət] ['riːəli] [spɔɪlt] [hɪm]

who	managed	his	house	and	thought	they	managed	him	,	but	really	spoilt	him
WHO	管理	他的	房子	和	想法	他们	管理	他	,	但	真的	被宠坏了	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ;

to	his	heart's	content	;
到	他的	心脏的	内容	;

那些管理他家的人以为他们管理着他，但实际上却把他宠坏了；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [niːs] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

and	an	orphan	niece	,	who	had	lived	with	them	for	several	years	,
和	一个	孤儿	侄女	,	WHO	有	居住地	和	他们	为了	一些	年	,

还有一个孤儿侄女，和他们一起生活了好几年。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['mɒd(ə)n] ['elɪmənt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	who	was	the	only	modern	element	in	their	lives	.
和	WHO	曾是	这	仅有的	现代的	元素	在	他们的	生活	.

而他却是他们生活中唯一的现代元素。

[ʃiː; ʃi] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][əʊld] [luːm] , [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [-]

She	graphically	described	the	old	loom	,	the	big	and	little	spinning	-	wheels	,	[	103	]
她	图形化	描述	这	老的	织布机	,	这	大的	和	小的	旋转	-	车轮	,	[	-	]

她生动地描述了旧织布机、大纺车和小纺车[103]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] , [tɪl] ['dɔːrə][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['dʒækɪ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

and	the	egg	-	shell	china	,	till	Dora	was	as	anxious	as	Jackie	for	to	-
和	这	蛋	-	壳	中国	,	直到	多拉	曾是	作为	焦虑的	作为	杰基	为了	到	-

['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

morrow	to	come	.
明天	到	来	.

还有那蛋壳瓷器，直到朵拉像杰基一样焦急地盼望着明天到来。

[ðə; ði] [θriː] - ['siːtɪd] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

The	three	-	seated	sleigh	and	the	prancing	horses	were	at	the	door	of
这	三	-	坐着	雪橇	和	这	轻快地跳跃	马匹	是	在	这	门	的

[ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] [baɪ] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	Big	Brick	House	by	eight	the	next	morning	,
这	大的	砖	房子	经过	八	这	下一个	早晨	,

第二天早上八点，三人雪橇和骏马拉着的骏马就停在了大砖房门口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪv] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] ['hevi] ,

for	the	drive	would	be	long	and	the	load	heavy	,
为了	这	驾驶	会	是	长的	和	这	加载	重的	,

因为路途遥远，而且载重很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	it	was	well	to	be	early	on	the	way	.
和	它	曾是	出色地	到	是	早期的	在	这	方式	.

早点出发果然没错。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ˈdʒækɪ][wɔː(r)][ðeə(r)][ˈblæŋkɪt] - [suːts] , — [ˈdɔːrəz]

The	girls	and	Jackie	wore	their	blanket	-	suits	,	—	Dora's
这	女孩们	和	杰基	穿着	他们的	毯子	-	西装	,	—	朵拉的

女孩们和杰基都穿着连体睡衣，——朵拉的

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈdʒækiz] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəriz] [braɪt] [bluː] , — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hɜːˈself] , [ˈsnʌgli]

Jackie's	crimson	and	Marjorie's	bright	blue	,	—	and	Mrs	.	Merrithew	herself	,	snugly
杰基的	赤红	和	玛乔丽的	明亮的	蓝色的	,	—	和	太太	.	-	她自己	,	舒适地

[ræpt] [ɪn][fɜːrz] ,

wrapped	in	furs	,
包装	在	毛皮	,

杰奎琳的深红色和玛乔丽的亮蓝色，还有梅里休夫人本人，裹在厚厚的皮草里，

[brɔːt] [ə; eɪ][grænd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈekstrə] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] .

brought	a	grand	supply	of	extra	cloaks	and	shawls	.
带来	一个	盛大	供应	的	额外的	斗篷	和	披肩	.

他们带来了大量额外的斗篷和披肩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

She	was	always	prepared	for	any	emergency	.
她	曾是	总是	准备	为了	任何	紧急情况	.

她总是能为任何突发情况做好准备。

[ˈmɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][feɪl][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [pɪnz] , [rəʊp] , [ə; eɪ]

Mr	.	Merrithew	said	that	he	never	knew	her	fail	to	produce	pins	,	rope	,	a
先生	.	-	说	那	他	绝不	知道	她	失败	到	生产	别针	,	绳索	,	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

梅里休先生说，他从未见过她拿不出别针、绳子或刀子。

[ænd; ənd] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] .

and	hammer	and	nails	,	if	they	were	needed	.
和	锤	和	指甲	,	如果	他们	是	需要	.

如果需要的话，还有锤子和钉子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [ʃiː; ʃi] [riˈpjuːdieit] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [twaɪn] , [nɒt]

But	the	hammer	and	nails	she	repudiated	,	and	said	it	was	twine	,	not
但	这	锤	和	指甲	她	被否认	,	和	说	它	曾是	缠绕	,	不是

[rəʊp] , [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] !

rope	,	she	carried	!
绳索	,	她	携带	!

但她否认了锤子和钉子，说她带的是细绳，而不是绳索！

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌəʊvəˈkɑːst] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] ,

The	sky	was	a	little	overcast	when	they	started	,
这	天空	曾是	一个	小的	灰蒙蒙	什么时候	他们	开始	,

他们出发时天空有些阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [dɪd] [nɒt] [dɔːnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] . [-]

but	the	prospect	of	a	snow	-	storm	did	not	daunt	them	in	the	least	.	[	104	]
但	这	前景	的	一个	雪	-	风暴	做过	不是	吓住	他们	在	这	至少	.	[	-	]

但暴风雪的前景丝毫没有吓倒他们。[104]

[ðə; ði] [belz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [kept] [ʌp][ə; eɪ]

The	bells	,	of	which	there	were	a	great	many	on	the	harness	,	kept	up	a
这	铃铛	,	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多	在	这	马具	,	保留	向上	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ,

musical	,
音乐	,

马具上有很多铃铛，它们发出悦耳的乐声。

['sɪlvəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [swʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]

silvery	accompaniment	to	the	conversation	,	as	the	horses	swung	at	a	good
银色	伴奏	到	这	对话	,	作为	这	马匹	摇摆	在	一个	好的

[spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

speed	along	the	level	.
速度	沿着	这	等级	.

马儿在平地上飞驰，发出银铃般的声响，与谈话声交织在一起。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði] [peɪs] ['slækən] ,

When	the	hills	began	to	rise	,	the	pace	slackened	,
什么时候	这	丘陵	开始	到	上升	,	这	步伐	松弛	,

当山丘开始升高时，步伐慢了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [spred] [ɒn]

and	the	passengers	had	a	better	chance	to	enjoy	the	beauties	spread	on
和	这	乘客	有	一个	更好的	机会	到	享受	这	美女	传播	在

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

both	sides	of	the	road	.
两个都	侧面	的	这	路	.

乘客们也更有机会欣赏道路两旁的美景。

" [bʌt; bət][əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)] !

"	But	oh	,	you	ought	to	see	it	in	summer	!
"	但	哦	,	你	应该	到	看	它	在	夏天	!

“但是，哦，你一定要在夏天去看看！”

" ['mɑːrdʒəri] [sed] , [wen] ['dɔːrə] [preɪzd] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lændskeɪps] .

"	Marjorie	said	,	when	Dora	praised	the	varied	and	lovely	landscapes	.
"	玛乔丽	说	,	什么时候	多拉	赞扬	这	多种多样	和	迷人的	风景	.

“玛乔丽说，当朵拉称赞这里多样而美丽的风景时。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	There	are	so	many	things	yet	for	you	to	see	all	around	here	.
"	那里	是	所以	许多	事物	然而	为了	你	到	看	全部	大约	这里	.

“这里还有很多东西等着你去发现呢。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)][æt; ət] [liːst] !

You	will	have	to	stay	two	or	three	years	more	at	least	!
你	将要	有	到	停留	二	或者	三	年	更多的	在	至少	!

你至少还得再待两三年！

" [bʌt; bət]['dɔːrə] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

"	But	Dora	laughed	at	this	.
"	但	多拉	笑了	在	这	.

但朵拉却笑了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	about	all	the	things	there	are	for	you	to	see	in	Montreal	?	"	she	said	.
"	什么	关于	全部	这	事物	那里	是	为了	你	到	看	在	蒙特利尔	?	"	她	说	.

“蒙特利尔有很多值得一看的地方，你觉得怎么样？”她问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd] — "

"	What	about	the	Ice	Palace	,	and	—	"
"	什么	关于	这	冰	宫殿	,	和	—	"

“冰宫呢？还有——”

" [pliːz] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪs] ['pæləs] , ['dɔːrə] , " [dʒæk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Please tell about the Ice Palace , Dora , " Jack interrupted .
" 请 告诉 关于 这 冰 宫殿 , 多拉 , " 杰克 中断 .

“朵拉，请讲讲冰宫的故事吧。”杰克打断道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [saɪt] ! " [-]
" That must be a gorlious sight ! " [105]
" 那 必须 是 一个 - 视线 ! " [-]

“那一定非常可怕！”[105]

[səʊ]['dɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ɒv; əv]
So Dora tried to give her cousins some idea of the great palace of
所以 多拉 尝试 到 给 她 表兄弟姐妹 一些 主意 的 这 伟大的 宫殿 的
['glɪtərɪŋ] [aɪs] ,
glittering ice ,
闪闪发光 冰 ,

于是朵拉试图向她的表兄妹们描述那座闪闪发光的冰雪宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːə(r)] , [ɪn] [braɪt] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,
and the hundreds of snow - shoers , in bright costumes and carrying torches ,
和 这 数百 的 雪 - 鞋匠 , 在 明亮的 服装 和 携带 火炬 ,

还有数百名身着鲜艳服装、手持火把的雪鞋徒步者，

['gæðəd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [stɔːm] [ðɪs] ['feərɪlaɪk] ['fɔːtrəs] .
gathered together to storm this fairylike fortress .
聚集 一起 到 风暴 这 仙女般的 堡垒 .

他们聚集在一起，准备攻占这座宛如仙境般的堡垒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" It must be fine , " said Marjorie , when the story was done ,
" 它 必须 是 美好的 , " 说 玛乔丽 , 什么时候 这 故事 曾是 完毕 ,

“肯定没事了，”故事讲完后，玛乔丽说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɔːm] ['hemlɒk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [get] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk]
" but I'd rather storm Hemlock Point , and get fried chicken and buttermilk
" 但 ID 相当 风暴 铁杉 观点 , 和 得到 油煎 鸡 和 酪乳
[æz; əz][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
as the spoils of war .
作为 这 战利品 的 战争 .

“但我宁愿攻占海姆洛克角，然后把炸鸡和酪乳作为战利品。”

" ['mɑːrdʒəri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [həʊm] - [gɜːl] ,
" Marjorie , being a tremendous home - girl ,
" 玛乔丽 , 存在 一个 巨大的 家 - 女孩 ,

“玛乔丽是个非常顾家的女孩，

['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪf] ['dɔːrə] [meɪd] ['eni] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['vɪzɪt]
generally tried to change the subject if Dora made any allusions to a possible visit
一般来说 尝试 到 改变 这 主题 如果 多拉 制成 任何 暗示 到 一个 可能的 访问
[ɒv; əv]['mɑːrdʒəri] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] .
of Marjorie alone to Montreal .
的 玛乔丽 独自的 到 蒙特利尔 .

如果朵拉暗示玛乔丽可能会独自去蒙特利尔，她通常会试图转移话题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['dɔːrə] ,
She could not bear the thought of parting with Dora ,
她 可以 不是 熊 这 想法 的 离别 和 多拉 ,

她无法忍受与朵拉分别的念头。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [wɜːs] !
but to part with mother and Daddy and Jack would be three times worse !
但 到 部分 和 母亲 和 爸爸 和 杰克 会 是 三 时代 更糟 !

但是，要和妈妈、爸爸还有杰克分开，那将是三倍的痛苦！

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɪli] ,

The	last	part	of	the	road	was	decidedly	hilly	,
这	最后的	部分	的	这	路	曾是	绝对地	丘陵	,

最后一段路明显是丘陵地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tʊk] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	horses	took	such	advantage	of	Mr	.	Merrithew's	consideration	for
和	这	马匹	采取	这样的	优势	的	先生	.	-	考虑	为了

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] ['dʒækɪ] ,

their	feelings	,	that	Jackie	,
他们的	情怀	,	那	杰基	,

马儿们如此利用梅里休先生对它们感受的体谅，以至于杰基.....

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [fel] [ə'sliːp] [ə'genst] [-]

lulled	by	the	slow	motion	and	the	sound	of	the	bells	,	fell	asleep	against	[	106	]
昏昏欲睡	经过	这	慢的	运动	和	这	声音	的	这	铃铛	,	跌倒	睡着了	反对	[	-	]

被慢动作和钟声催眠，睡着了[106]

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [mɪs]

his	mother's	shoulder	,	and	knew	no	more	till	he	woke	on	a	couch	in	Miss
他的	母亲的	肩膀	,	和	知道	不	更多的	直到	他	觉醒	在	一个	长椅	在	错过

['grɪərz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Grier's	sitting	-	room	.
格里尔的	坐着	-	房间	.

他靠在母亲的肩膀上，之后就什么都不知道了，直到他醒来时发现自己躺在格里尔小姐客厅的沙发上。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [mɪs] ['grɪər] — [huːm] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] — [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	oldest	Miss	Grier	—	whom	every	one	called	Miss	Prudence	—	was	bustling	about	,
这	最老	错过	格里尔	—	谁	每一个	一	称为	错过	谨慎	—	曾是	繁华	关于	,

年纪最大的格里尔小姐——大家都叫她普鲁登斯小姐——正忙忙碌碌地走来走去。

['helpɪŋ] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['dɔːrə] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['ælmə]

helping	Marjorie	and	Dora	off	with	their	things	,	and	giving	advice	to	Miss	Alma
帮助	玛乔丽	和	多拉	离开	和	他们的	事物	,	和	给予	建议	到	错过	阿尔玛

,

,

,

帮玛乔丽和朵拉搬东西，并给阿尔玛小姐一些建议

[huː] [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['frænklɪn] .

who	was	hastening	to	start	a	fire	in	the	great	old	-	fashioned	Franklin	.
WHO	曾是	加速	到	开始	一个	火	在	这	伟大的	老的	-	造型	富兰克林	.

他急忙在古老的富兰克林号上生火。

[mɪs] [diːn] , [ðə; ði] [niːs] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['mɪsɪz] . - [oʊvɝbuːts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Miss	Dean	,	the	niece	,	was	taking	off	Mrs	.	Merrithew's	overboots	,	in	spite	of
错过	院长	,	这	侄女	,	曾是	采取	离开	太太	.	-	靴筒	,	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪt] ['proʊtests; prə'tests] .

her	polite	protests	.
她	有礼貌的	抗议活动	.

迪恩小姐是梅里休太太的侄女，尽管梅里休太太礼貌地抗议，她还是脱掉了梅里休太太的靴子。

['dʒækiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] ;

Jackie's	eyes	were	open	for	some	moments	before	any	one	noticed	him	;
杰基的	眼睛	是	打开	为了	一些	时刻	前	任何	一	注意到	他	;

杰基睁开眼睛好一会儿才有人注意到他；

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['pɜːfɪktli] [waɪd] - [ə'weɪk] [təʊnz] :

then	he	startled	them	by	saying	,	in	perfectly	wide	-	awake	tones	:
然后	他	惊慌	他们	经过	说	,	在	完美	宽的	-	醒	音调	:

然后，他用完全清醒的语气说道，这让他们大吃一惊：

" [ai] [θɪŋk] , [mɪs] ['ləʊɪs] [di:n] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

"	I	think	,	Miss	Lois	Dean	,	you	are	the	very	littlest	lady	in	the	world	!
"	我	思考	,	错过	路易丝	院长	,	你	是	这	非常	最小的	女士	在	这	世界	!

“我认为，洛伊斯·迪恩小姐，你是世界上最小的女士！”

" [mɪs] [di:n] , [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [bi:; bi][smɔ:lə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] [grəʊn] - [ʌp]

"	Miss	Dean	,	who	certainly	could	not	well	be	smaller	and	be	called	grown	-	up
"	错过	院长	,	WHO	当然	可以	不是	出色地	是	较小的	和	是	称为	生长	-	向上

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

“迪恩小姐个子肯定不能再矮小，更别说称她为成年人了。”

[ænd; ənd] [hu:z] [smɔ:l] [hed] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ɪts] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] [heə(r)] ,

and	whose	small	head	was	almost	weighted	down	by	its	mass	of	light	hair	,
和	谁	小的	头	曾是	几乎	加权	向下	经过	它是	大量的	的	光	头发	,

他那小小的脑袋几乎被一头浓密的浅色头发压得沉了下去。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

looked	at	her	favourite	with	twinkling	eyes	.
看起来	在	她	最喜欢的	和	闪烁	眼睛	.

她用闪亮的眼神望着自己最喜欢的人。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dʒækɪ] , [ðə; ði][best] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [-]

"	Never	mind	,	Jackie	,	the	best	goods	are	[	107	]
"	绝不	头脑	,	杰基	,	这	最好的	商品	是	[	-	]

“没关系，杰基，最好的商品是[107]

['ɒf(ə)n] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [smɔ:l] ['pɑ:slz] ;

often	done	up	in	small	parcels	;
经常	完毕	向上	在	小的	包裹	;

通常分成小包裹包装；

[ænd; ənd][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ][ɒn][maɪ][læp] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:riz] ,

and	I'm	big	enough	to	hold	you	on	my	lap	while	I	tell	you	stories	,
和	我是	大的	足够的	到	抓住	你	在	我的	膝	尽管	我	告诉	你	故事	,

而且我个头够大，可以把你抱在腿上给你讲故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

which	is	the	main	thing	,	isn't	it	?	"
哪个	是	这	主要的	事物	,	不是	它	?	"

这才是最重要的，不是吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [dʒæk][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	Jack	cried	,	jumping	up	to	hug	her	,
"	是的	,	的确	,	"	杰克	哭	,	跳	向上	到	拥抱	她	,

“没错！”杰克喊道，跳起来抱住了她。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [heə(r)] ['getɪŋ] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd]

which	resulted	in	the	pretty	hair	getting	loosened	from	its	fastenings	and
哪个	结果	在	这	漂亮的	头发	获得	松动	从	它是	紧固件	和

['tʌmblɪŋ] [ɪn][waɪld] [kən'fju:ʒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

tumbling	in	wild	confusion	around	the	"	littlest	lady	,
翻滚	在	荒野	困惑	大约	这	"	最小的	女士	,

结果，那漂亮的头发从发带中松脱，在“小小姐”周围乱糟糟地散落一地。

" [weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	where	she	sat	on	the	floor	.
"	在哪里	她	卫星	在	这	地面	.

她坐在地板上。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] !
" Now you are a fairy godmother !
" 现在 你 是 一个 仙女 教母 !

“现在你就是仙女教母了！”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] !
Now you are a fairy godmother !
现在 你 是 一个 仙女 教母 !

你现在就是仙女教母了！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒækɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" exclaimed Jackie , dancing around her .
" 惊呼 杰基 , 跳舞 大约 她 .

“杰基一边在她身边跳舞一边喊道。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , " ['ləʊɪs] [sed] .
" Then I will put a charm upon you at once , " Lois said .
" 然后 我 将要 放 一个 魅力 之上 你 在 一次 , " 路易丝 说 .

“那我马上就给你施个魔法，”洛伊斯说。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] , [nəʊ][mɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
" No more dancing , no more noise , no more anything ,
" 不 更多的 跳舞 , 不 更多的 噪音 , 不 更多的 任何事物 ,

“不再跳舞，不再喧闹，什么都不要了。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ræps] [ɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ;
until we get the wraps all off and put away ;
直到 我们 得到 这 卷饼 全部 离开 和 放 离开 ;

直到我们把包装全部取下并收好；

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] — [fraɪ] ['tʃɪkɪn] — [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
then you and I will go and — fry chicken — and sausages — for dinner
然后 你 和 我 将要 去 和 — 炒 鸡 — 和 香肠 — 为了 晚餐
!
!
!

然后你和我就可以去炸鸡和香肠当晚餐了！

" [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][dʒæks][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm]
" The last part of the sentence was whispered in Jack's ear , and caused him
" 这 最后的 部分 的 这 句子 曾是 低声说道 在 杰克的 耳朵 , 和 导致 他
[tuː; tə] [smaɪl] [kən'tentɪdli] ,
to smile contentedly ,
到 微笑 心满意足地 ,

“这句话的最后一句是在杰克耳边低语的，这让他露出了满足的笑容。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] [ʌn'ræpɪŋ] . [-]
and to submit without a murmur to the process of unwrapping . [108]
和 到 提交 没有 一个 低语 到 这 过程 的 拆包装 . [-]

并且毫无怨言地接受拆封的过程。[108]

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , — [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə]['ləʊɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] ,
After dinner , — which did great credit to Lois and her assistant ,
后 晚餐 , — 哪个 做过 伟大的 信用 到 路易丝 和 她 助手 ,

晚餐后——这充分体现了洛伊斯和她的助手的出色工作——

— [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
— they gathered around the Franklin in the sitting - room ,
— 他们 聚集 大约 这 富兰克林 在 这 坐着 - 房间 ,

他们围坐在客厅里的富兰克林周围，

[wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] " [sɒps] - [ɒv; əv] - [waɪn] " [ænd; ənd]['gəʊldən] ['pɪpɪn] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] ,

with	plates	of	"	sops	-	of	-	wine	"	and	golden	pippins	within	easy	reach	,
和	盘子	的	"	肥皂	-	的	-	葡萄酒	"	和	金的	皮平斯	之内	简单的	抵达	,

手边放着几碟"小酒"和金黄色的苹果，触手可及。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grɪər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [tɔ:kt] ['fɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,

and	Mr	.	Grier	and	Mr	.	Merrithew	talked	farming	and	politics	,
和	先生	.	格里尔	和	先生	.	-	谈话	农业	和	政治	,

格里尔先生和梅里休先生谈论了农业和政治。

[waɪl] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [ri'kaunt] ['eni] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]

while	Miss	Prudence	recounted	any	episodes	of	interest	that	had	taken	place	at
尽管	错过	谨慎	叙述	任何	剧集	的	兴趣	那	有	已采取	地方	在

[ɔ:(r)][nɪə(r)] ['hemlɒk] [pɔɪnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [jɪə(r)] .

or	near	Hemlock	Point	during	the	past	year	.
或者	靠近	铁杉	观点	期间	这	过去的	年	.

普鲁登斯小姐则讲述了过去一年中在铁杉角或附近发生的任何有趣的事件。

['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌməz] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] , [nju:] ['evri]

Mrs	.	Merrithew	,	who	had	spent	her	summers	here	as	a	girl	,	knew	every
太太	.	-	,	WHO	有	花费	她	夏天	这里	作为	一个	女孩	,	知道	每一个

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

one	for	miles	around	,
一	为了	英里	大约	,

梅里休太太小时候曾在这里度过暑假，方圆几英里内的人她都认识。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [təʊld][ɪn] [mɪs] [pru:dənsɪz]

and	loved	to	hear	the	annals	of	the	neighbourhood	,	told	in	Miss	Prudence's
和	喜爱	到	听到	这	志	的	这	邻里	,	讲述	在	错过	谨慎的

[ˌpɪktʃə'resk] [wei] ,

picturesque	way	,
如画	方式	,

他很喜欢听普鲁登斯小姐用她生动形象的方式讲述邻里间的往事。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪθi] ['kɒment] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ælmə] .

with	an	occasional	pithy	comment	from	Miss	Alma	.
和	一个	偶然	简洁	评论	从	错过	阿尔玛	.

偶尔还会听到阿尔玛小姐的精辟评论。

['dɔ:rə][sæt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɪntəveɪl] , ['aɪlənd][ænd; ənd]

Dora	sat	,	taking	in	with	eager	eyes	the	view	of	hill	and	intervale	,	island	and
多拉	卫星	,	采取	在	和	渴望的	眼睛	这	看法	的	爬坡道	和	间隔	,	岛	和

[aɪs] - [baʊnd] ['rɪvə(r)] ;

ice	-	bound	river	;
冰	-	边界	河	;

多拉坐着，满怀渴望地欣赏着山丘、山谷、岛屿和冰封的河流的景色；

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊzi] [ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] [ɪts] [həʊm] - [meɪd] ['kɑ:pɪt] , [braɪt] ['kɜ:tənz] ,

then	turning	back	to	the	cosey	interior	,	with	its	home	-	made	carpet	,	bright	curtains	,
然后	转弯	后退	到	这	舒适的	内部的	,	和	它是	家	-	制成	地毯	,	明亮的	窗帘	,

然后转过身，回到温馨的室内，那里有自制的地毯和明亮的窗帘。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['bʊkkeɪs] [wɪð] [glɑ:s] [dɔ:z] .

and	large	bookcase	with	glass	doors	.
和	大的	书柜	和	玻璃	门	.

以及一个带玻璃门的大书柜。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ləʊɪs] , [hu:] [sɔ:] [ðæt]

After	a	little	while	Lois	,	who	saw	that
后	一个	小的	尽管	路易丝	,	WHO	锯	那

过了一会儿，露易丝看到了.....

[ðə; ði] [-]
the **[** **109** **]**
这 [-]

[109]

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
children **were** **growing** **weary** **of** **sitting** **still** **,** **proposed** **a** **stroll** **through** **the** **house**
孩子们 是 生长 厌倦 的 坐着 仍然 , 建议的 一个 漫步 通过 这 房子
,
,
,

孩子们坐久了有些厌倦，提议在房子里散散步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] [kən'sent] .
to **which** **they** **gladly** **consented** **.**
到 哪个 他们 乐意 同意 .

他们欣然同意。

['kæθərɪn] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] " [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɜːk(ə)l]
Katherine **asked** **if** **she** **might** **go** **with** **them** **,** **and** **they** **left** **"** **the** **enchanted** **circle**
凯瑟琳 问 如果 她 可能 去 和 他们 , 和 他们 左边 " 这 迷人的 圆圈
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
around **the** **fire** **,**
大约 这 火 ,

凯瑟琳问她是否可以和他们一起走，然后他们离开了“篝火周围的魔法圈”。

" [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] " [best] ['pɑːlə(r)] ,
" **and** **crossed** **the** **hall** **to** **the** **"** **best** **parlour** **,**
" 和 交叉 这 大厅 到 这 " 最好的 客厅 ,

然后穿过大厅来到“最好的客厅”，

" — [wɪtʃ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['ɒnə(r)] ,
" **—** **which** **Miss** **Prudence** **always** **wished** **to** **throw** **open** **in** **Mrs** **.** **Merrithew's** **honour** **,**
" — 哪个 错过 谨慎 总是 希望 到 扔 打开 在 太太 . - 荣誉 ,

“——普鲁登斯小姐一直希望为了纪念梅里休太太而敞开大门，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [sed] ,
and **which** **the** **latter** **always** **refused** **to** **sit** **in** **,** **because** **,** **as** **she** **frankly** **said** **,**
和 哪个 这 后者 总是 拒绝 到 坐 在 , 因为 , 作为 她 坦率地说 说 ,

而后者总是拒绝坐在那里，因为，正如她坦率地说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的加拿大小表弟(Our Little Canadian Cousin)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈʃɪvəz] .

it	gave	her	the	shivers	.
它	给予	她	这	颤抖	.

她不寒而栗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['eni] [ɪl] - [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] ,

This	was	not	on	account	of	any	ill	-	taste	in	the	furnishing	,
这	曾是	不是	在	帐户	的	任何	患病的	-	品尝	在	这	家具	,

这并非因为家具摆设品味低俗。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] ,

but	because	it	was	always	kept	dark	and	shut	up	,
但	因为	它	曾是	总是	保留	黑暗的	和	关闭	向上	,

但由于它总是保持黑暗和封闭状态，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] ['tʃɪəri] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

and	Mrs	.	Merrithew	said	it	could	not	be	made	cheery	all	of	a	sudden	.
和	太太	.	-	说	它	可以	不是	是	制成	欢快的	全部	的	一个	突然	.

梅里休太太说，气氛不可能一下子变得愉快起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊˈevə(r)] , [lʌvd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,

The	children	,	however	,	loved	the	long	room	,
这	孩子们	,	然而	,	喜爱	这	长的	房间	,

孩子们却很喜欢这间长屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [went] [ɪn] ,

and	the	mysterious	feeling	it	gave	them	when	they	first	went	in	,
和	这	神秘	感觉	它	给予	他们	什么时候	他们	第一的	去	在	,

他们第一次进去时感受到的那种神秘感觉，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [grəʊp] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

and	had	to	grope	their	way	to	the	windows	,	draw	back	the	curtains	,
和	有	到	摸索	他们的	方式	到	这	视窗	,	画	后退	这	窗帘	,

他们只好摸索着走到窗边，拉开窗帘。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['jeləʊ] [vəˈniːʃ(ə)n] [blaɪndz] , ['letɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['wɪntri] [lait] ['ɪntuː] [ðɪs]

and	put	up	the	yellow	Venetian	blinds	,	letting	the	clear	,	wintry	light	into	this
和	放	向上	这	黄色的	威尼斯	百叶窗	,	出租	这	清除	,	冬季	光	进入	这

['ʃædəʊi] [dəˈmeɪn] .

shadowy	domain	.
阴暗的	领域	.

然后拉起黄色的百叶窗，让清澈的冬日阳光照进这片阴暗的角落。

[ðɪs] [lait] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] , [dɑːk] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

This	light	brought	out	the	rich	,	dark	colours	of	the	[	110	]
这	光	带来	出去	这	富有的	,	黑暗的	颜色	的	这	[	-	]

这种光线凸显了[110]的浓郁、深沉的色彩。

['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

carpet	,	and	showed	the	treasures	of	chairs	and	tables	that	would	have	made
地毯	,	和	显示	这	宝藏	的	椅子	和	表格	那	会	有	制成

[ə; eɪ] [kəˈlɛktərz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

a	collector's	mouth	water	.
一个	收藏家的	嘴	水	.

地毯，以及那些会让收藏家垂涎三尺的椅子和桌子等珍品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	round	table	of	polished	mahogany	in	the	centre	of	the	room	,
那里	曾是	一个	圆形的	桌子	的	抛光	桃花心木	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆着一张抛光红木圆桌。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] ['bʌtənʌt] ['səʊɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɒn] ['ɒpəzɪt]

a	tiny	butternut	sewing	-	table	in	one	corner	,	and	against	the	wall	,	on	opposite
一个	微小的	胡桃	缝纫	-	桌子	在	一	角落	,	和	反对	这	墙	,	在	对面的

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

sides	of	the	room	,
侧面	的	这	房间	,

房间一角靠墙摆放着一张小小的胡桃木缝纫桌，房间两侧各有一张。

[tuː] ['rəʊzwʊd] ['teɪblz] , [wɪð] [kweɪnt] [kɑːrvd] [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] .

two	rosewood	tables	,	with	quaint	carved	legs	,	and	feet	of	shining	brass	.
二	红木	表格	,	和	古雅	雕刻	腿	,	和	脚	的	灼灼	黄铜	.

两张红木桌，桌腿雕刻精美，桌脚为闪亮的黄铜材质。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [leɪ] ['meni] ['kjʊəriəs] [ʃelz] , [bɪg] [lʌmps] [ɒv; əv]['kɒrəl] , [ænd; ənd][reə(r)] , ['meni] -

On	the	tables	lay	many	curious	shells	,	big	lumps	of	coral	,	and	rare	,	many	-
在	这	表格	躺	许多	好奇的	贝壳	,	大的	肿块	的	珊瑚	,	和	稀有的	,	许多	-

['kʌləd] ['siːwiːdz] ,

coloured	seaweeds	,
有色	海藻	,

桌子上摆放着许多奇特的贝壳、大块的珊瑚和罕见的、色彩斑斓的海藻。

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , — ['ænjʊəl] [ænd; ənd]

—	for	there	had	been	a	sailor	-	uncle	in	the	family	,	—	annuals	and
—	为了	那里	有	到过	一个	水手	-	叔叔	在	这	家庭	,	—	一年生植物	和

['bjuːti] - [bʊks] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['baɪndɪŋz] ,

beauty	-	books	in	gorgeous	bindings	,
美丽	-	图书	在	华丽的	绑定	,

——因为家里曾有一位当过水手的叔叔，——那些装帧精美的年鉴和美容书籍，

['ælbəmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] , [wɜːk] - ['bɒksɪz]

albums	through	which	the	children	looked	with	never	-	failing	delight	,	work	-	boxes
专辑	通过	哪个	这	孩子们	看起来	和	绝不	-	失败	喜	,	工作	-	盒子

[ænd; ənd][pɔːrt'foʊlioʊz][ɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ;

and	portfolios	inlaid	with	mother	-	of	-	pearl	;
和	投资组合	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	;

孩子们总是兴致勃勃地翻阅着相册，还有镶嵌着珍珠母的工作盒和文件夹；

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn][fækt] , [leɪd] [ə'weɪ] [hɪə(r)][ɪn] [steɪt] ,

almost	all	the	treasures	of	the	family	,	in	fact	,	laid	away	here	in	state	,
几乎	全部	这	宝藏	的	这	家庭	,	在	事实	,	铺设	离开	这里	在	状态	,

事实上，家族几乎所有的珍宝都安放在此，供人瞻仰。

[laɪk] [dʒiːn] - [ded] [jɪə(r)] , " [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [gluːm] .

like	Jean	Ingelow's	dead	year	,	"	shut	in	a	sacred	gloom	.
喜欢	让	-	死的	年	,	"	关闭	在	一个	神圣	愁云	.

就像 Jean Ingelow 的《死寂之年》一样，“笼罩在神圣的阴暗之中”。

" [wen] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'maɪəd] , [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][blaɪndz] ,

"	When	this	room	had	been	inspected	and	admired	,	they	lowered	the	blinds	,
"	什么时候	这	房间	有	到过	检查	和	钦佩	,	他们	降低	这	百叶窗	,

[druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

drew	the	curtains	,
画	这	窗帘	,

“他们参观并欣赏完这间房间后，便放下百叶窗，拉上窗帘。”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪts] ['sɒlətjuːd] .

and	left	it	again	to	its	solitude	.
和	左边	它	再次	到	它是	孤独	.

然后又把它独自留下了。

[ðə; ðiː] [-]

The	[	111	]
这	[	-	]

该[111]

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

rest	of	the	house	was	much	less	awe	-	inspiring	,	but	it	was	all	delightful	.
休息	的	这	房子	曾是	很多	较少的	敬畏	-	鼓舞人心	,	但	它	曾是	全部	愉快	.

房子的其他部分虽然没有那么令人惊叹，但也都很宜人。

[ðə; ðiː] [luːm] , [naʊ] ['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [juːst] , [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

The	loom	,	now	seldom	or	never	used	,	stood	in	one	corner	of	the	kitchen	.
这	织布机	,	现在	很少	或者	绝不	用过的	,	站立	在	一	角落	的	这	厨房	.

那台织布机现在很少使用，甚至从未使用过，它静静地立在厨房的一个角落里。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [bɪg] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

Not	far	away	was	the	big	spinning	-	wheel	.
不是	远的	离开	曾是	这	大的	旋转	-	车轮	.

不远处就是那台大型纺车。

[mɪs] [diːn] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spɪn] ,

Miss	Dean	tried	to	teach	them	to	spin	,
错过	院长	尝试	到	教	他们	到	旋转	,

迪恩小姐试图教他们纺纱，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

and	when	they	found	it	was	not	so	easy	as	it	looked	,
和	什么时候	他们	成立	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	,

当他们发现事情并不像看起来那么容易时，

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪk(ə)l]

gave	them	a	specimen	of	how	it	should	be	done	that	seemed	almost	magical
给予	他们	一个	标本	的	如何	它	应该	是	完毕	那	似乎	几乎	神奇

.

:

.

他给他们展示了一个制作方法的范例，那方法简直神奇极了。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] ['spɪnɪŋ] , — [ðə; ðiː] ['rɪðmɪkli]

There	is	,	indeed	,	something	that	suggests	magic	about	spinning	,	—	the	rhythmically
那里	是	,	的确	,	某物	那	建议	魔法	关于	旋转	,	—	这	有节奏地

['stepɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ðə; ðiː] [hwɜːrl] [braʊn] [wiːl] ,

stepping	figure	,	the	whirling	brown	wheel	,
步进	数字	,	这	旋转	棕色的	车轮	,

纺纱确实有一种神奇的魔力——有节奏的脚步声，旋转的棕色纺车。

[ðə; ðiː] [rəʊlz] [ɒv; əv] [wʊl] , [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['meʒəd] [twɜːl] [ænd; ənd] [pʊl] ['ɪntuː] [leŋθs]

the	rolls	of	wool	,	changed	by	a	perfectly	measured	twirl	and	pull	into	lengths
这	卷	的	羊毛	,	已更改	经过	一个	完美	测量	捻	和	拉	进入	长度

[ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [jɑːn] ,

of	snow	-	white	yarn	,
的	雪	-	白色的	纱	,

一卷卷的羊毛，经过精准的旋转和拉伸，变成了雪白的纱线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] , ['draʊzi] [hʌm] , [ðə; ði][məʊst] ['restfl] [saʊnd] [ðæt] ['leɪbə(r)][kæn; kən] [prə'djuːs]

and	the	soothing	,	drowsy	hum	,	the	most	restful	sound	that	labour	can	produce
和	这	舒缓	,	昏昏欲睡	哼	,	这	最多	宁静	声音	那	劳动	能	生产

.

:

.

还有那舒缓、昏昏欲睡的嗡嗡声，这是分娩过程中最令人放松的声音。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌp] - [steəz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Then	there	was	the	up	-	stairs	to	visit	.
然后	那里	曾是	这	向上	-	楼梯	到	访问	.

然后还可以上楼参观。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni][flæks] - [wiːl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	chief	thing	of	interest	there	was	the	tiny	flax	-	wheel	which	stood	in	the
这	首席	事物	的	兴趣	那里	曾是	这	微小的	亚麻	-	车轮	哪个	站立	在	这

['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

upper	hall	,
上	大厅	,

那里最引人注目的是摆放在楼上大厅里的小型亚麻纺车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] , [æz; əz][dʒæk] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

and	which	certainly	looked	,	as	Jack	said	,	as	if	it	ought	to	belong	to
和	哪个	当然	看起来	,	作为	杰克	说	,	作为	如果	它	应该	到	属于	到

[ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

a	fairy	godmother	.
一个	仙女	教母	.

正如杰克所说，它看起来确实像是属于仙女教母的。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [-]

In	the	attic	,	[	112	]
在	这	阁楼	,	[	-	]

在阁楼里，[112]

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːbs] [hʌŋ] ['draɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

great	bunches	of	herbs	hung	drying	from	the	rafters	,
伟大的	成捆	的	草药	悬挂	烘干	从	这	椽子	,

一大捆一大捆的香草挂在椽子上晾干，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	air	was	sweet	with	the	scent	of	them	.
和	这	空气	曾是	甜的	和	这	香味	的	他们	.

空气中弥漫着它们的芬芳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][seɪdʒ] , ['sʌmə(r)] - ['seɪvəri] , [swiːt] ['mɑːdʒərəm] , [swiːt] ['bæzl] , [mɪnt] , [ænd; ənd]

There	were	sage	,	summer	-	savoury	,	sweet	marjoram	,	sweet	basil	,	mint	,	and
那里	是	圣人	,	夏天	-	咸味的	,	甜的	马郁兰	,	甜的	罗勒	,	薄荷	,	和

['meni] [mɔː(r)] ,

many	more	,
许多	更多的	,

还有鼠尾草、夏季香薄荷、甜马郁兰、甜罗勒、薄荷等等。

[wɪð] [nems] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ðeə(r)] [liːvz] .

with	names	as	fragrant	as	their	leaves	.
和	姓名	作为	香	作为	他们的	树叶	.

它们的名字和它们的叶子一样芬芳。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

On	the	floor	,	near	one	of	the	chimneys	,	was	spread	a	good	supply	of
在	这	地面	,	靠近	一	的	这	烟囱	,	曾是	传播	一个	好的	供应	的

['bʌtənʌt] ,

butternuts	,
冬南瓜	,

地板上，靠近其中一个烟囱的地方，铺着大量的冬南瓜。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [end]

and	strings	of	dried	apples	stretched	from	wall	to	wall	at	the	coolest	end
和	字符串	的	干燥	苹果	拉伸	从	墙	到	墙	在	这	最酷	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bɪg] [ruːm] .

of	the	one	big	room	.
的	这	一	大的	房间	.

在大房间最凉爽的一端，一串串干苹果从墙延伸到墙。

" [ɪf] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " ['dɔːrə] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	If	I	lived	in	this	house	,	"	Dora	said	,	"	I	would	come	up	here	often	and	write	,
"	如果	我	居住地	在	这	房子	,	"	多拉	说	,	"	我	会	来	向上	这里	经常	和	写	,

“如果我住在这房子里，”朵拉说，“我会经常来这里写作。”

— [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ] [miːn] ! "

—	try	to	write	,	I	mean	!	"
—	尝试	到	写	,	我	意思是	!	"

——我是说，试着写写！

" [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] , " [mɪs] [diːn] [sed] ,

"	I	come	up	here	often	and	read	,	"	Miss	Dean	said	,
"	我	来	向上	这里	经常	和	读	,	"	错过	院长	说	,

“我经常来这里看书，”迪恩小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['iːgə(r)] [feɪs] .

with	a	quick	glance	of	comprehension	at	the	little	girl's	eager	face	.
和	一个	快的	瞥一眼	的	理解	在	这	小的	女孩们	渴望的	脸	.

他迅速瞥了一眼小女孩渴望的脸庞，眼神中流露出理解。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	love	it	!
"	我	爱	它	!

“我喜欢它！

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [fiːl] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [tuː] [kəʊld] ,

And	sometimes	,	when	I	feel	another	way	and	it's	not	too	cold	,
和	有时	,	什么时候	我	感觉	其他	方式	和	它是	不是	也	寒冷的	,

有时候，当我心情不太好，而且天气也不太冷的时候，

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðeə(r)] . "

I	put	up	one	blind	in	the	best	parlour	,	and	sit	in	there	.	"
我	放	向上	一	瞎的	在	这	最好的	客厅	,	和	坐	在	那里	.	"

我在最好的客厅里挂了个百叶窗，然后坐在里面。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['mʌðərz] [den] , [ænd; ənd] [riːd] — [ænd; ənd]

"	I	wish	you	were	coming	down	to	sit	in	mother's	den	,	and	read	—	and
"	我	希望	你	是	未来	向下	到	坐	在	母亲的	丹	,	和	读	—	和

[tɔːk] — [ænd; ənd] [-]

talk	—	and	[	113	]
讲话	—	和	[	-	]

“我希望你能下来坐在母亲的书房里，读书——聊天——和[113]

['evriθɪŋ] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .

everything	!	"	said	Marjorie	,	and	the	others	echoed	the	wish	.
一切	!	"	说	玛乔丽	,	和	这	其他的	回声	这	希望	.

“一切都好！”玛乔丽说道，其他人也纷纷表示赞同。

" [səʊ][aiˌeɪ 'em] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , " ['ləʊɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	So	I	am	,	some	time	or	other	,	"	Lois	answered	.
"	所以	我	是	,	一些	时间	或者	其他	,	"	路易丝	回答	.

“我有时也会这样，”洛伊斯回答道。

" ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

"	Mrs	.	Merrithew	has	asked	me	,
"	太太	.	-	有	问	我	,

“梅里休夫人问我，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [suːn] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] .

and	now	it's	just	a	question	of	how	soon	Aunt	Prudence	can	spare	me	.
和	现在	它是	只是	一个	问题	的	如何	很快	阿姨	谨慎	能	空闲的	我	.

现在的问题是，普鲁登斯阿姨什么时候才能放过我。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][nekst] [wiːk] , — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nekst]['wɪntə(r)] ! "

That	may	be	next	week	,	—	or	it	may	be	next	winter	!	"
那	可能	是	下一个	星期	,	—	或者	它	可能	是	下一个	冬天	!	"

可能是下周，也可能要等到明年冬天！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " ['dɔːrə] [kwəʊtid] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	It	may	be	for	years	and	it	may	be	for	ever	,	"	Dora	quoted	,	laughing	,
"	它	可能	是	为了	年	和	它	可能	是	为了	曾经	,	"	多拉	引	,	笑	,

“也许是几年，也许是永远，”朵拉笑着引用道。

[ænd; ənd] ['dʒækɪ] ['ædɪd] ,

and	Jackie	added	,
和	杰基	额外	,

杰基补充道：

" [ænd; ənd] [ðen] — [wen] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] — [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kænədə] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	and	then	—	when	you	do	come	—	we	will	make	you	a	Son	and	Daughter	of	Canada	right	away	!
"	和	然后	—	什么时候	你	做	来	—	我们	将要	制作	你	一个	儿子	和	女儿	的	加拿大	正确的	离开	!

“然后——当你们到来时——我们将立即授予你们加拿大的儿女身份！”

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	The	search	for	the	egg	-	shell	china	took	them	back	to	the	sitting	-	room	,
"	这	搜索	为了	这	蛋	-	壳	中国	采取	他们	后退	到	这	坐着	-	房间	,

“寻找蛋壳瓷器的过程把他们带回了客厅。”

[weə(r)] ['ləʊɪs] [begd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [məʊst]['frædʒaɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

where	Lois	begged	Miss	Prudence	to	exhibit	this	most	fragile	of	her	belongings
在哪里	路易丝	乞求	错过	谨慎	到	展览	这	最多	脆弱的	的	她	财物

:
.

洛伊斯恳求普鲁登斯小姐展出她最易碎的这件物品。

[wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] , [ðæt] ['leɪdi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] ,

With	natural	pride	,	that	lady	unlocked	a	china	-	closet	,
和	自然的	自豪	,	那	女士	已解锁	一个	中国	-	壁橱	,

那位女士带着与生俱来的自豪感，打开了一个瓷器柜。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['delɪkət] [weə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)]

and	brought	out	specimens	of	the	beautiful	delicate	ware	which	their	grandmother
和	带来	出去	标本	的	这	美丽的	精美的	仓库	哪个	他们的	祖母

[hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,

had	brought	over	with	her	from	Ireland	,
有	带来	超过	和	她	从	爱尔兰	,

他们拿出了一些精美雅致的瓷器，这些都是他们的祖母从爱尔兰带来的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ['əʊnli] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [-]

and	of	which	,	in	all	these	years	,	only	three	articles	had	been	[	114	]
和	的	哪个	,	在	全部	这些	年	,	仅有的	三	文章	有	到过	[	-	]

而这些年来，只有三篇文章被[114]

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

破碎的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [stʌf] , ['delɪkətli] [θɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kriːm] - ['kʌlə(r)] ,

It	certainly	was	exquisite	stuff	,	delicately	thin	,	of	a	rich	cream	-	colour	,
它	当然	曾是	精美的	东西	,	轻柔地	薄的	,	的	一个	富有的	奶油	-	颜色	,

它的确是上等的食材，质地轻薄，呈浓郁的奶油色。

[ænd; ənd] [wɪð] [gɪlt] [laɪnz] [ænd; ənd]['taɪni][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz] .

and	with	gilt	lines	and	tiny	wreaths	of	pink	and	crimson	roses	.
和	和	镀金	线条	和	微小的	花圈	的	粉色的	和	赤红	玫瑰	.

并饰以金色线条和粉红色和深红色玫瑰小花环。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , " [mɪs] ['ælmə] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət]

"	I	thought	we	would	have	them	out	for	tea	,	"	Miss	Alma	suggested	,	but
"	我	想法	我们	会	有	他们	出去	为了	茶	,	"	错过	阿尔玛	建议	,	但

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Merrithew	,
太太	.	-	,

“我原以为我们会请他们出去喝茶，”阿尔玛小姐提议道，但是梅里休太太说，

[wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ɔːl]['rɑːðə(r)]['heɪsti] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

with	three	children	,	all	rather	hasty	in	their	movements	,	to	look	after	,
和	三	孩子们	,	全部	相当	仓促	在	他们的	移动	,	到	看	后	,

还要照顾三个孩子，他们做事都比较急躁。

[begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

begged	her	not	to	think	of	such	a	thing	.
乞求	她	不是	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

恳求她不要有这种想法。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['tʃaɪnə] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , "

"	Your	white	and	gold	china	is	pretty	enough	for	any	one	;	"	she	said	,	"
"	你的	白色的	和	金子	中国	是	漂亮的	足够的	为了	任何	一	;	"	她	说	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“你的白底金瓷器非常漂亮，任何人都会喜欢；”她说，“而且，

[maɪ][dɪə(r)]['pruːd(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tiː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪg] ['dɪnə(r)] ,

my	dear	Prudence	,	if	you	are	determined	to	give	us	tea	after	that	big	dinner	,
我的	亲爱的	谨慎	,	如果	你	是	决定	到	给	我们	茶	后	那	大的	晚餐	,

亲爱的普鲁登斯，如果你执意要在盛宴之后给我们泡茶，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ,

we	will	have	to	ask	for	it	soon	,
我们	将要	有	到	问	为了	它	很快	,

我们很快就得提出请求了。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "

or	we	will	be	spending	most	of	the	night	on	the	road	.	"
或者	我们	将要	是	开支	最多	的	这	夜晚	在	这	路	.	"

否则我们今晚大部分时间都得在路上了。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ['tendəli] ,

"	Dear	,	dear	!	"	said	Miss	Prudence	,	putting	back	her	treasures	tenderly	,
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	错过	谨慎	,	推杆	后退	她	宝藏	温柔地	,

“哎呀，哎呀！”普鲁登斯小姐一边说着，一边温柔地把她的宝贝放回原处。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	it	does	seem	as	if	you'd	been	here	about	half	an	hour	,
"	它	做	似乎	作为	如果	你会	到过	这里	关于	一半	一个	小时	,

“看起来你好像已经在这里待了大约半个小时了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] !

and	I	do	hate	to	have	you	go	!
和	我	做	恨	到	有	你	去	!

我真的舍不得你走！

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	I	know	how	you	feel	about	being	out	late	with	the	children	,
但	我	知道	如何	你	感觉	关于	存在	出去	晚的	和	这	孩子们	,

但我知道你带着孩子很晚出门是什么感受。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	you	won't	stay	all	night	.
和	你	惯于	停留	全部	夜晚	.

你不会留宿一整夜。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [-]

Come	along	,	[	115	]
来	沿着	,	[	-	]

一起来吧，[115]

['ælmə] , [lets] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] [let] ['ləʊɪs] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ə'waɪl] .

Alma	,	let's	hustle	up	some	tea	,	and	let	Lois	talk	to	Mrs	.	Merrithew	awhile	.
阿尔玛	,	我们来吧	努力奋斗	向上	一些	茶	,	和	让	路易丝	讲话	到	太太	.	-	一会儿	.

阿尔玛，我们快点去泡点茶，让洛伊斯和梅里休太太聊一会儿。

" [ænd; ənd] " ['hʌs(ə)l] " [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ðæt] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd]

"	And	"	hustle	"	they	certainly	did	,	spreading	a	board	that	groaned	with	the	good
"	和	"	努力奋斗	"	他们	当然	做过	,	传播	一个	木板	那	呻吟	和	这	好的

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['deinti] ,

old	-	fashioned	dainties	,
老的	-	造型	精致小点心	,

他们确实“忙活”了一番，摆出了满满一桌美味的传统点心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	cooking	of	which	Miss	Prudence	was	noted	throughout	the	country	.
为了	这	烹饪	的	哪个	错过	谨慎	曾是	著名的	自始至终	这	国家	.

普鲁登斯小姐的厨艺在全国闻名。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə]

Then	the	horses	were	brought	to	the	door	,	tossing	their	heads	in	haste	to
然后	这	马匹	是	带来	到	这	门	,	抛掷	他们的	头部	在	匆忙	到

[biː; bi] [ɒf] ,

be	off	,
是	离开	,

然后马匹被牵到门口，它们急忙甩头想要离开。

[ræps] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [ə'dʒʌstɪd] , [gʊd] - [bai] [sed] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf]
wraps 卷饼 **were** 是 **snugly** 舒适地 **adjusted** 调整 **,** , **good** 好的 **-** - **byes** 轮空 **said** 说 **many** 许多 **times** 时代 **,** , **and** 和 **they** 他们 **were** 是 **off** 离开
.
:
.

裹紧了裹布，说了好几遍再见，然后他们就出发了。

" [ai] [bɪ'liːv] ['grɪər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['hɔːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əʊts] [ɔːl] [deɪ] , " ['mɪstə(r)] .
" " **I** 我 **believe** 相信 **Grier** 格里尔 **has** 有 **given** 给定 **these** 这些 **horses** 马匹 **nothing** 没有什么 **but** 但 **oats** 燕麦 **all** 全部 **day** 天 **,** , **"** " **Mr** 先生 **.** .
- ['mʌtə] ,
Merrithew - **muttered** 低声说道 **,** ,

“我相信格里尔一整天只给这些马喂燕麦，”梅里休先生嘟囔道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɪti] [biːsts] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [hɪl] ;
as 作为 **the** 这 **pretty** 漂亮的 **beasts** 野兽 **strained** 紧张 **and** 和 **tugged** 拉扯 **in** 在 **their** 他们的 **anxiety** 焦虑 **to** 到 **run** 跑步 **down** 向下 **-** - **hill** 爬坡道 **;** ;

这些漂亮的野兽焦急地挣扎着，拼命地奔下山坡；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp] - [hɪl] ['stretʃɪz] , [ðeɪ] [suːn] ['səubəd] [daʊn] ,
but 但 **when** 什么时候 **it** 它 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **up** 向上 **-** - **hill** 爬坡道 **stretches** 伸展 **,** , **they** 他们 **soon** 很快 **sobered** 清醒 **down** 向下 **,** ,

但到了上坡路段，他们很快就清醒了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [peɪs] .
and 和 **were** 是 **content** 内容 **with** 和 **a** 一个 **reasonable** 合理的 **pace** 步伐 **.** .

他们对合理的节奏感到满意。

[wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] , ['nesld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['dʒækɪ] [suːn] [slept] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət]
Warm 温暖的 **and** 和 **cosey** 舒适的 **,** , **nestled** 依偎 **against** 反对 **his** 他的 **mother** 母亲 **,** , **Jackie** 杰基 **soon** 很快 **slept** 睡着了 **as** 作为 **before** 前 **;** ; **but** 但
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the 这 **others** 其他的 **,** ,

温暖舒适，依偎在母亲怀里，杰基很快就和以前一样睡着了；但其他人，

[wɪð] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θrəʊt] , [sæŋ] [sɒŋ] ['ɑːftə(r)] [sɒŋ] , [-]
with 和 **rather** 相当 **a** 一个 **reckless** 鲁莽 **disregard** 漠视 **of** 的 **their** 他们的 **throats** 喉咙 **,** , **sang** 唱 **song** 歌曲 **after** 后 **song** 歌曲 **,** , **[** [**116** 116 **]**] [-]

他们全然不顾自己的嗓子，一首接一首地唱着歌[116]。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [brɪk]
in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **frosty** 霜冻 **air** 空气 **,** , **and** 和 **dashed** 虚线 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **the** 这 **Big** 大的 **Brick** 砖
[haʊs] ,
House 房子 **,** ,

尽管空气寒冷，他还是冲到了大砖房的门口。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] :
at 在 **last** 最后的 **,** , **to** 到 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **:** :

最后，伴随着这样的声音：

" - [twɒz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['daɪnəz] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti]
" " **'** - **Twas** 那是 **from** 从 **Aunt** 阿姨 **Dinah's** 迪娜的 **quilting** 绗缝 **party** 派对

“那是迪娜阿姨的拼布聚会上的东西。”

[ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['neli] [həʊm] . " [-]
I was seeing Nellie home . " [117]
我 曾是 看到 内莉 家 . " [-]

我送内莉回家。[117]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə][ˈɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] ['destɪtjuːt] , [kəˈneɪdiən] [wˈɪntəz] , [klɪə(r)][ænd; ənd]
To invalids , or to the really destitute , Canadian winters , clear and
到 无效 , 或者 到 这 真的 贫困 , 加拿大 冬天 , 清除 和
[braɪt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
bright though they are ,
明亮的 尽管 他们 是 ,

对于病人或真正贫困的人来说，加拿大的冬天，尽管晴朗明媚，却依然漫长难熬。

[meɪ] [siːm] [ˌʌnˈdjuːli] [lɒŋ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] ['kʌz(ə)nz] , ['wɔːmli] [klæd] , ['wɔːmli]
may seem unduly long ; but for our little Canadian Cousins , warmly clad , warmly
可能 似乎 过度 长的 ; 但 为了 我们的 小的 加拿大 表兄弟 , 热情地 覆膜 , 热情地
[haʊzd] ,
housed ,
房屋 ,

可能看起来有点太长了；但对于我们那些穿着暖和衣服、住在温暖房子里的加拿大小表弟表妹们来说，

[ænd; ənd] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːzənz] ['helθf(ə)l] [spɔːts] , [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ɒn]
and revelling in the season's healthful sports , the months went by as if on
和 狂欢 在 这 本季 健康的 运动的 , 这 几个月 去 经过 作为 如果 在
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

沉浸在当季有益健康的体育运动中，几个月仿佛乘着翅膀飞逝而过。

[wɪð] [mɑːtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
With March , though the winds were strong , the sun began to show his
和 行进 , 尽管 这 风 是 强的 , 这 太阳 开始 到 展示 他的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

三月，虽然风势强劲，但太阳开始展现出它的力量。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði][sæp][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l]
and by the middle of the month the sap was running , and the maple
和 经过 这 中间 的 这 月 这 树液 曾是 跑步 , 和 这 枫
- ['ʃʊgə(r)] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
- sugar - making had begun .
- 糖 - 制作 有 开始 .

到月中，树液开始流动，枫糖制作也开始了。

['dʒækɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
Jackie persuaded his father to take him out one morning to the woods ,
杰基 被说服 他的 父亲 到 拿 他 出去 一 早晨 到 这 树林 ,

一天早上，杰基说服他父亲带他去树林里玩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɪm] [tæp][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] .
and to help him tap a number of trees .
和 到 帮助 他 轻敲 一个 数字 的 树木 .

并帮助他敲打一些树木。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][tɪn] [kʌps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['ʌndə(r)]

When	they	went	back	later	and	collected	the	tin	cups	which	they	had	left	under
什么时候	他们	去	后退	之后	和	集	这	锡	杯子	哪个	他们	有	左边	在下面

[ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

the	holes	in	the	trees	,
这	孔	在	这	树木	,

后来他们回去取回了留在树洞下的锡杯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][sæp] .

they	found	altogether	about	a	pint	of	sap	.
他们	成立	共	关于	一个	品脱	的	树液	.

他们总共发现了大约一品脱的树液。

[ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [-]

This	they	took	[	118	]
这	他们	采取	[	-	]

他们拿走了[118]

['keəfəli] [həʊm] , [ænd; ənd][dʒæk] [pə'sweɪdɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

carefully	home	,	and	Jack	persuaded	every	one	to	taste	it	,
小心	家	,	和	杰克	被说服	每一个	一	到	品尝	它	,

小心翼翼地把东西带回家，杰克说服每个人都尝一尝。

[ðen] [bɔɪld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

then	boiled	the	remainder	until	it	thickened	a	little	,	—	a	very	little	,	it	is	true	,
然后	煮沸	这	余	直到	它	增稠	一个	小的	,	—	一个	非常	小的	,	它	是	真的	,

然后把剩下的汤汁煮至稍微浓稠——的确只是稍微浓稠而已。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['mænfəli] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

—	and	the	family	manfully	ate	it	with	their	muffins	for	tea	,
—	和	这	家庭	勇敢地	吃	它	和	他们的	松饼	为了	茶	,

——一家人就着下午茶的松饼，津津有味地把它吃了下去。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] ['eni] [triː] [ðeɪ]

though	Mrs	.	Merrithew	declared	that	she	believed	they	had	tapped	any	tree	they
尽管	太太	.	-	声明	那	她	相信	他们	有	轻敲	任何	树	他们

[keɪm] [ə'krɒs] ,

came	across	,
来了	穿过	,

尽管梅里休太太声称她相信他们已经敲击了遇到的每一棵树，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]['ʃʊgə(r)] - [m'eɪpəlz] .

instead	of	keeping	to	sugar	-	maples	.
反而	的	保持	到	糖	-	枫树	.

而不是只用糖枫树。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] - ['pɑːti] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Toward	the	end	of	the	month	Mrs	.	Grey	got	up	a	driving	-	party	to	one	of
朝向	这	结尾	的	这	月	太太	.	灰色的	得到	向上	一个	驾驶	-	派对	到	一	的

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [kæmps] ,

the	sugar	-	camps	,
这	糖	-	营地	,

临近月底，格雷太太组织了一支车队前往其中一个糖料营地。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . - [ə'laʊd] ['dɔːrə]

and	though	it	was	chiefly	for	grown	people	,	Mrs	.	Merrithew	allowed	Dora
和	尽管	它	曾是	主要	为了	生长	人们	,	太太	.	-	允许	多拉

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][tuː; tə][gəʊ] .

and	Marjorie	to	go	.
和	玛乔丽	到	去	.

虽然主要是为成年人准备的，但梅里休太太还是允许朵拉和玛乔丽去。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['taɪərɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	drive	was	long	,	and	rather	tiring	,	as	the	roads	were	beginning	to
这	驾驶	曾是	长的	,	和	相当	令人疲惫	,	作为	这	道路	是	开始	到

[get] " ['slʌmpi] ,

get	"	slumpy	,
得到	"	颓废的	,

这段路程很长，而且相当累人，因为道路开始变得"崎岖不平"。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌnərz] [skreɪpt] [beə(r)]

"	and	here	and	there	would	come	a	place	where	the	runners	scraped	bare
"	和	这里	和	那里	会	来	一个	地方	在哪里	这	跑步者	刮擦	裸

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

"而且，跑步者有时会遇到需要用脚擦地才能通过的裸露地面。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ,

But	when	they	reached	the	camp	they	were	given	a	hearty	welcome	,
但	什么时候	他们	达到	这	营	他们	是	给定	一个	爽朗	欢迎	,

但当他们到达营地时，受到了热烈欢迎。

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] ,

allowed	to	picnic	in	the	camp	-	house	,	and	treated	to	unlimited	maple	-	syrup	,
允许	到	野餐	在	这	营	-	房子	,	和	治疗	到	无限	枫	-	糖浆	,

['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['kændi] .

sugar	,	and	candy	.
糖	,	和	糖果	.

允许在营地小屋野餐，并可无限量享用枫糖浆、白砂糖和糖果。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [mʌtʃ] [-]

The	process	of	sugar	-	making	has	lost	much	[	119	]
这	过程	的	糖	-	制作	有	丢失的	很多	[	-	]

制糖过程已经损失了很多[119]

[ɒv; əv] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resknɪs] , [sɪns] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

of	its	picturesqueness	,	since	the	more	convenient	modern	methods	have	come	into
的	它是	风景如画	,	自从	这	更多的	方便的	现代的	方法	有	来	进入

[juːz] .

use	.
使用	.

自从采用更便捷的现代方法以来，它的风景如画的魅力就消失了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'membəd] ['vɪvɪdli] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kæmp] - ['haʊzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bɪg]

Mrs	.	Grey	remembered	vividly	when	there	were	no	camp	-	houses	,	with	their	big
太太	.	灰色的	记得	生动地	什么时候	那里	是	不	营	-	房屋	,	和	他们的	大的

['fəːnisiz] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pænz] ,

furnaces	and	evaporating	pans	,
熔炉	和	蒸发	平底锅	,

格雷太太清楚地记得以前没有营地小屋，没有大型炉子和蒸发盘的时候。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] " [spaɪl] " [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	no	little	metal	"	spiles	"	to	conduct	the	sap	from	the	trees	to	the
和	不	小的	金属	"	尖刺	"	到	执行	这	树液	从	这	树木	到	这

[tɪnz] [bɪ'niːθ] .

tins	beneath	.
罐头	下面	.

而且没有用来将树液输送到下方罐子里的金属小"刺"。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [spaɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] ,

In	those	days	the	spiles	,	about	a	foot	in	length	,	were	made	of	cedar	,
在	那些	天	这	尖刺	,	关于	一个	脚	在	长度	,	是	制成	的	雪松	,

当时的木桩大约一英尺长，是用雪松木制成的。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['wʊdn] [trɒfs] , — [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] , [geɪv] [ðə; ði][dʒuːs][æn; ən] ['ædɪd]

leading	to	wooden	troughs	,	—	which	,	she	maintained	,	gave	the	juice	an	added
领导	到	木制的	水槽	,	—	哪个	,	她	维持	,	给予	这	汁	一个	额外

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] .

and	delicious	flavour	.
和	可口的	味道	.

通往木槽的地方——她认为，这给果汁增添了一种额外的美味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeə(r)][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [kæmp] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] ,

But	this	their	host	of	the	sugar	-	camp	would	not	admit	,
但	这	他们的	主持人	的	这	糖	-	营	会	不是	承认	,

但他们的糖业营地东道主却不肯承认这一点。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

though	he	agreed	with	her	that	the	process	of	boiling	must	have	been
尽管	他	同意	和	她	那	这	过程	的	沸腾	必须	有	到过

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][bɪg] ['kɔːldrən] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

much	more	interesting	to	watch	when	it	was	done	in	big	cauldrons	hung	over
很多	更多的	有趣的	到	手表	什么时候	它	曾是	完毕	在	大的	坩埚	悬挂	超过

['bɔnˌfaiəz] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [wʊdz] .

bonfires	in	the	snowy	woods	.
篝火	在	这	下雪的	树林	.

虽然他同意她的看法，认为在白雪皑皑的森林里，用悬挂在篝火上的大锅煮沸食物的过程一定更有趣。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [left] [kæmp] , [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [dɪʃ] ([kɔːld] [ə; eɪ] " - "

When	the	visitors	left	camp	,	each	one	carried	a	little	bark	dish	(	called	a	"	cosseau	"
什么时候	这	访客	左边	营	,	每个	一	携带	一个	小的	吠	盘子	(	称为	一个	"	-	"

) [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] - ['kændi] ,

)	of	maple	-	candy	,
)	的	枫	-	糖果	,

访客离开营地时，每人都带走了一小碟枫糖（用树皮包裹，称为“cosseau”）。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

presented	by	the	owner	of	the	camp	,
呈现	经过	这	所有者	的	这	营	,

由营地主人赠送

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɔːt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] ['ʃʊgə(r)] . [

and	most	of	them	had	bought	quantities	of	the	delicious	fresh	sugar	.	[
和	最多	的	他们	有	买	数量	的	这	可口的	新鲜的	糖	.	[

-]

120	]
-	]

他们中的大多数人都购买了大量美味的新鲜糖。[120]

['eɪprəl] [brɔːt] [sɒft] ['briːzɪz] , ['wɔːmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [snəʊ] .

April	brought	soft	breezes	,	warmer	sunshine	and	melting	snow	.
四月	带来	柔软的	微风	,	更温暖	阳光	和	融化	雪	.

四月带来了和煦的微风、温暖的阳光和融化的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɔːrə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

It	seemed	to	Dora	that	people	thought	of	scarcely	anything	but	the	condition
它	似乎	到	多拉	那	人们	想法	的	几乎	任何事物	但	这	状况

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

of	the	ice	,
的	这	冰	,

多拉觉得，人们似乎除了冰的状况之外，几乎什么都不想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	quantity	of	snow	in	the	woods	.
和	这	数量	的	雪	在	这	树林	.

以及林中的积雪量。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['freʃɪt] , [ænd; ənd] ['debi] ,

Then	they	began	to	say	that	there	would	be	a	freshet	,	and	Debby	,
然后	他们	开始	到	说	那	那里	会	是	一个	洪水	,	和	黛比	,

然后他们开始说会有洪水，黛比，

[huː] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [fɔː'bəʊd] [ðə; ði] [wɜːst] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wʊd] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊə(r)] !

who	was	apt	to	forebode	the	worst	,	announced	that	the	bridges	would	go	this	time	,	sure	!
WHO	曾是	易于	到	预示	这	最差	,	宣布	那	这	桥梁	会	去	这	时间	,	当然	!

那个总是预言最坏情况的人宣布，这次桥梁肯定会倒塌！

['mɪstə(r)] . - ['əʊnli] [lɑːft] [wen] ['mɑːrdʒəri] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Merrithew	only	laughed	when	Marjorie	asked	him	about	it	,
先生	.	-	仅有的	笑了	什么时候	玛乔丽	问	他	关于	它	,

当玛乔丽问起这件事时，梅里休先生只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['prɒfəsi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,

and	said	that	this	prophecy	had	been	made	every	year	since	the	bridges	were	built	,
和	说	那	这	预言	有	到过	制成	每一个	年	自从	这	桥梁	是	建造	,

他说，自从桥梁建成以来，每年都会出现这样的预言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	that	there	was	no	more	danger	this	year	than	any	other	.
和	那	那里	曾是	不	更多的	危险	这	年	比	任何	其他	.

而且今年的危险程度并不比往年更高。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['wʌri] ,

But	Mrs	.	Merrithew	,	though	she	could	not	be	said	to	worry	,
但	太太	.	-	,	尽管	她	可以	不是	是	说	到	担心	,

但是梅里休太太虽然不能说是担心，

[stɪl] ['kwaɪətli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] !

still	quietly	decided	what	things	she	would	carry	with	her	in	case	of	a	flight	to	the	hills	!
仍然	悄悄	决定	什么	事物	她	会	携带	和	她	在	案件	的	一个	航班	到	这	丘陵	!

她仍然默默地决定着，万一要飞往山区，她要带些什么！

[ðə; ði] ['freʃɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['lɑːftə(r)] ,

The	freshet	which	was	talked	about	so	much	was	,	in	spite	of	Mr	.	Merrithew's	laughter	,
这	洪水	哪个	曾是	谈话	关于	所以	很多	曾是	,	在	尽管如此	的	先生	.	-	笑声	,

尽管梅里休先生哈哈大笑，但人们谈论已久的这场小溪最终还是没能消退。

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

a	remote	possibility	;	certainly	not	a	probability	.
一个	偏僻的	可能性	;	当然	不是	一个	可能性	.

可能性很小；肯定不是大概率事件。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [juːθ] ,

In	his	own	and	Mrs	.	Merrithew's	youth	,
在	他的	自己的	和	太太	.	-	青年	,

在他和梅里休夫人年轻的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪmɪnənt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

it	had	been	so	imminent	that	people	actually	had	gone	to	the	[	121	]
它	有	到过	所以	迫在眉睫	那	人们	实际上	有	已消失	到	这	[	-	]

这件事迫在眉睫，以至于人们实际上已经去了[121]

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

丘陵。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒæm][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [taʊn] ;

A	tremendous	jam	had	been	formed	a	few	miles	above	town	;
一个	巨大的	果酱	有	到过	形成	一个	很少	英里	多于	镇	;

在城镇上方几英里处形成了一个巨大的交通堵塞；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɒt] [sʌn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ,

but	a	few	days	of	hot	sun	had	opened	the	river	farther	down	,
但	一个	很少	天	的	热的	太阳	有	打开	这	河	更远	向下	,

但连日烈阳已经使下游的河道变得畅通无阻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .

and	the	danger	had	passed	.
和	这	危险	有	通过了	.

危险已经过去。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,

Since	the	two	bridges	,	however	,	had	been	built	,
自从	这	二	桥梁	,	然而	,	有	到过	建造	,

然而，自从这两座桥梁建成以来，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['dʒæmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

some	people	thought	that	there	was	a	chance	of	the	ice	jamming	above	the
一些	人们	想法	那	那里	曾是	一个	机会	的	这	冰	干扰	多于	这

['ʌpə(r)] [brɪdʒ] .

upper	bridge	.
上	桥	.

有人认为上桥上方可能会发生冰堵。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wɜːst] [dʒæmz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz] , [nɒt][fɑː(r)] [ə'bʌv] [taʊn] .

Usually	the	worst	jams	were	between	the	islands	,	not	far	above	town	.
通常	这	最差	果酱	是	之间	这	岛屿	,	不是	远的	多于	镇	.

通常最严重的交通堵塞发生在岛屿之间，离城镇不远的地方。

[iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [kən'dɪʃn] .

Each	day	some	fresh	word	was	brought	in	as	to	the	river's	condition	.
每个	天	一些	新鲜的	单词	曾是	带来	在	作为	到	这	河流的	状况	.

每天都会传来关于河流状况的新消息。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	River	St	.	John	is	like	a	sick	person	,	isn't	it	?
"	这	河	英石	.	约翰	是	喜欢	一个	生病的	人	,	不是	它	?

“圣约翰河就像一个病人，不是吗？”

" ['dɔːrə] [sed] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Dora	said	one	afternoon	.
"	多拉	说	一	下午	.

一天下午，朵拉说道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['evri] [wʌn] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] , - [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪz] [tuː; tə] -
" The first thing every one says in the morning is , ' I wonder how the river is to -
" 这 第一的 事物 每一个 一 说道 在 这 早晨 是 , - 我 想知道 如何 这 河 是 到 -
[deɪ] . -
day . '
天 . -

“每个人早上说的第一句话都是：‘我想知道今天的河水情况如何。’”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ɪn]
" The words were scarcely out of her mouth when Mr . Merrithew came in
" 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 先生 . - 来了 在
['heɪstɪli] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
hastily , calling out :
草草 , 呼叫 出去 :

“她话音未落，梅里休先生就急匆匆地走了进来，大声喊道：”

" [kʌm] , ['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aɪs][gəʊ][aʊt] .
" Come , people , if you want to see the ice go out .
" 来 , 人们 , 如果 你 想 到 看 这 冰 去 出去 .

“来吧，各位，如果你们想看冰层消失的话。”

[ðə; ði][dʒæm][baɪ][vaɪn] ['aɪlənd][ɪz]['brəʊkən] .
The jam by Vine Island is broken .
这 果酱 经过 藤 岛 是 破碎的 .

Vine Island 的果酱坏了。

[kʌm] [kwɪk] .
Come quick .
来 快的 .

快来。

[ɪts] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['faɪnli] ! " [-]
It's piling up finely ! " [122]
它是 桩 向上 精细地 ! " [-]

积少成多！[122]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
In a very few minutes the whole family answered to his summons ,
在 一个 非常 很少 分钟 这 所有的 家庭 回答 到 他的 传票 ,

短短几分钟内，全家人都响应了他的召唤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)][dɪə(r)]['rɪvə(r)] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪts] ['fetəz] .
and they set out in great excitement to watch their dear river shake off its fetters .
和 他们 放 出去 在 伟大的 激动 到 手表 他们的 亲爱的 河 摇 离开 它是 镣铐 .

他们满怀兴奋地出发，去观看他们心爱的河流挣脱束缚。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,
They made their way quickly to the wooden bridge ,
他们 制成 他们的 方式 迅速地 到 这 木制的 桥 ,

他们迅速来到木桥边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fredrɪktən] [ðeə(r)] [ə'sembəld] .
and found a good share of the population of Fredericton there assembled .
和 成立 一个 好的 分享 的 这 人口 的 弗雷德里克顿 那里 组装 .

并发现弗雷德里克顿的大部分居民都聚集在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
It was truly a sight well worth going to see .
它 曾是 真的 一个 视线 出色地 值得 去 到 看 .

这真是一处非常值得一看的景象。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , ['beərɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs] , ['bɪts]
Below **the** **bridge** **the** **dark** **water** **was** **running** **swiftly** **,** **bearing** **blocks** **of** **ice** **,** **bits**
以下 这 桥 这 黑暗的 水 曾是 跑步 迅速地 , 轴承 积木 的 冰 , 比特
[ɒv; əv] [bɔːd] ,
of **board** **,**
的 木板 ,

桥下，漆黑的河水湍急奔流，裹挟着冰块和木板碎片。

[ænd; ənd] [lɒgz] , — [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['medli] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and **logs** **,** **—** **indeed** **,** **a** **fine** **medley** **of** **things** **.**
和 日志 , — 的确 , 一个 美好的 混合曲 的 事物 .

还有原木——真是五花八门。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] !
But **above** **the** **bridge** **!**
但 多于 这 桥 !

但是桥上面!

['dʒækɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [aɪs] , [pʊʃt] [baɪ] [ðə; ði]
Jackie **clapped** **his** **hands** **with** **delight** **,** **as** **he** **watched** **the** **ice** **,** **pushed** **by** **the**
杰基 鼓掌 他的 双手 和 喜 , 作为 他 观看 这 冰 , 推动 经过 这
['mæsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
masses **behind** **it** **,**
群众 在后面 它 ,

杰基看着冰面被身后的人群推动着，高兴地拍着手。

[θrəʊ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [stəʊn] [pɪrz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] ,
throw **itself** **against** **the** **mighty** **stone** **piers** **,** **and** **break** **and** **fall** **back** **,**
扔 本身 反对 这 强大的 石头 码头 , 和 休息 和 落下 后退 ,

它猛烈撞击高大的石墩，然后断裂倒塌。

[waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kwɪvəd] [ə'freʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɒnslɔːt] .
while **the** **bridge** **quivered** **afresh** **at** **each** **onslaught** **.**
尽管 这 桥 颤抖 重新 在 每个 猛攻 .

每一次冲击，桥梁都会再次颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [grænd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
It **was** **truly** **grand** **to** **see** **,** **and** **they** **stayed** **watching** **it** **for** **more**
它 曾是 真的 盛大 到 看 , 和 他们 入住 观看 它 为了 更多的
[ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
than **an** **hour** **;**
比 一个 小时 ;

那景象真是壮观，他们驻足观看了一个多小时；

[steɪd] [tɪl] ['dʒækɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['hʌrid] [ðem; ðəm] [həʊm] .
stayed **till** **Jackie** **began** **to** **shiver** **,** **and** **Mrs** **.** **Merrithew** **hurried** **them** **home** **.**
入住 直到 杰基 开始 到 颤抖 , 和 太太 . - 慌忙 他们 家 .

直到杰基开始发抖，梅里休太太才赶紧把她们送回家。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['klɪərɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['rekləs] ['spɪrɪt]
By **the** **next** **morning** **the** **river** **was** **rapidly** **clearing** **,** **so** **that** **some** **reckless** **spirits**
经过 这 下一个 早晨 这 河 曾是 快速 清理 , 所以 那 一些 鲁莽 烈酒
['ventʃəd] [-]
ventured **[** **123** **]**
冒险 [-]

第二天早上，河水迅速变得清澈，因此一些鲁莽的人冒险下水[123]

[tuː; tə] [krɒs] [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] ,
to **cross** **in** **boats** **and** **canoes** **,**
到 叉 在 船 和 独木舟 ,

乘船或独木舟渡河

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [wɪð] [skɪl] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] .

dodging	the	ice	-	cakes	with	skill	worthy	to	be	employed	in	a	better	cause	.
躲避	这	冰	-	蛋糕	和	技能	值得	到	是	受雇	在	一个	更好的	原因	.

他躲避冰块的技巧堪称一流，完全可以运用到更有意义的事情上。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;

In	a	day	or	two	more	the	deep	whistle	of	the	river	-	boat	was	heard	;
在	一个	天	或者	二	更多的	这	深的	哨	的	这	河	-	船	曾是	听到	;

又过了一两天，就听到了河船低沉的汽笛声；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɪŋz] ['sʌmə(r)] [nɪə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [liːf] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [triːz] .

a	sound	that	brings	summer	near	,	though	not	a	leaf	be	on	the	trees	.
一个	声音	那	带来	夏天	靠近	,	尽管	不是	一个	叶子	是	在	这	树木	.

虽然树上还没有一片叶子，却能让人感受到夏天的临近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] ['rʌnɪŋ] ,

But	it	was	not	until	the	ice	had	entirely	ceased	running	,
但	它	曾是	不是	直到	这	冰	有	完全	停止	跑步	,

但直到冰完全停止流动之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ðæt] ['riːəli] [wɔːm] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn]

and	the	river	had	begun	to	go	down	,	that	really	warm	weather	could	begin
和	这	河	有	开始	到	去	向下	,	那	真的	温暖的	天气	可以	开始

, [fɔː(r); fə(r)] ,

,	for	,
,	为了	,

河水开始下降，真正的温暖天气可能就要来了，因为.....

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

until	then	,	there	was	always	a	chill	air	from	the	water	.
直到	然后	,	那里	曾是	总是	一个	寒意	空气	从	这	水	.

在此之前，水里总是弥漫着一股寒气。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , — [ɑː] , [ðen] [sprɪŋ] [keɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [wɪð] ['bɑːmi] [eəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

But	after	that	,	—	ah	,	then	spring	came	in	earnest	,	with	balmy	airs	and	singing
但	后	那	,	—	啊	,	然后	春天	来了	在	认真	,	和	芳香	播出	和	歌唱

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

但在那之后——啊，春天就真正来临了，空气温暖宜人，鸟儿歌唱。

['pʊsi] - ['wiləuz] , ['sɪlvə(r)] [greɪ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɔtəː,fɔls] ['lɑːfɪŋ] [daʊn]

pussy	-	willows	,	silver	gray	,	beside	the	brooks	,	and	little	waterfalls	laughing	down
猫	-	柳树	,	银	灰色的	,	旁	这	布鲁克斯	,	和	小的	瀑布	笑	向下

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

银灰色的柳树在小溪边摇曳，小瀑布从山坡上倾泻而下，发出阵阵欢笑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['griːnɪŋ] ['fiːldz] , [ðə; ði] [triːz] ['θrəʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	came	the	greening	fields	,	the	trees	throwing	deeper	shadows	,	and	the
然后	来了	这	绿化	字段	,	这	树木	投掷	更深	阴影	,	和	这

['meɪflaʊə(r)] ,

Mayflowers	,
五月花	,

随后，田野渐渐绿意盎然，树木投下更深的阴影，五月花号也随之而来。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [liːvz] [ɪn] [dæmp] ['wʊdlənd]

pink	and	pearly	and	perfect	,	hiding	under	their	own	leaves	in	damp	woodland
粉色的	和	珍珠般的	和	完美的	,	隐藏	在下面	他们的	自己的	树叶	在	潮湿	林地

[h'ɒləʊz] !

hollows	!
空心	!

粉红色、珍珠般晶莹剔透、完美无瑕，它们藏身于潮湿林间空地的树叶下！

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['meni] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðiːz] ['freɪgrənt] [bluːmz] ,

The	children	made	many	excursions	to	gather	these	fragrant	blooms	,
这	孩子们	制成	许多	短途旅行	到	收集	这些	香	花朵	,

孩子们多次外出采摘这些芬芳的花朵，

[ænd; ənd] [kept] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [den] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . [-]

and	kept	quantities	of	them	in	the	Den	until	the	season	was	over	.	[	124	]
和	保留	数量	的	他们	在	这	丹	直到	这	季节	曾是	超过	.	[	-	]

并将大量的这些食物储存在洞穴中，直到季节结束。[124]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] , ['mɪsɪz] . - [θɔːt] , [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['lʌvli] ,

It	would	be	hard	,	Mrs	.	Merrithew	thought	,	to	find	anything	more	lovely	,
它	会	是	难的	,	太太	.	-	想法	,	到	寻找	任何事物	更多的	迷人的	,

梅里休太太心想，很难找到比这更可爱的东西了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	to	show	how	thoroughly	she	appreciated	their	attention	,
和	到	展示	如何	彻底	她	感谢	他们的	注意力	,

为了表达她对他们关注的感激之情，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .

she	made	for	each	child	a	little	Mayflower	picture	in	water	-	colours	.
她	制成	为了	每个	孩子	一个	小的	五月花号	图片	在	水	-	颜色	.

她为每个孩子画了一幅水彩画，画的是“五月花号”。

[ɪn] ['mɑːrdʒəriz] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [bəʊl] ,

In	Marjorie's	the	flowers	were	in	a	large	blue	bowl	,
在	玛乔丽的	这	花朵	是	在	一个	大的	蓝色的	碗	,

在玛乔丽的画里，花插在一个大的蓝色碗里。

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - [bluː] [klɒθ] ;

on	a	table	covered	with	an	old	-	blue	cloth	;
在	一个	桌子	涵盖	和	一个	老的	-	蓝色的	布	;

在一张铺着旧蓝色桌布的桌子上；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒækɪ] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['ʃæləʊ] ['bɑːskɪt] ,

for	Jackie	she	painted	them	in	a	dainty	shallow	basket	,
为了	杰基	她	绘	他们	在	一个	纤巧	浅的	篮子	,

她把它们画在一个精致的浅篮子里，送给了杰奎琳。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ;

just	as	he	had	brought	them	from	the	woods	;
只是	作为	他	有	带来	他们	从	这	树林	;

就像他当初从树林里带回来的那样；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [griːn] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪt'self] ,

and	for	Dora	there	was	a	shadowy	green	bit	of	the	woodland	itself	,
和	为了	多拉	那里	曾是	一个	阴暗的	绿色的	少量	的	这	林地	本身	,

而对于朵拉来说，林地里还有一片阴凉的绿色区域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvə(r)] ['blɔsəmz] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] . [

and	a	few	of	the	braver	blossoms	just	showing	among	leaves	and	moss	.	[
和	一个	很少	的	这	更勇敢	花朵	只是	显示	之中	树叶	和	苔藓	.	[

-]

125	]

-]

还有几朵比较勇敢的花朵在树叶和苔藓间探出头来。[125]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['laɪləks][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] .

Once	more	the	lilacs	were	in	blossom	in	the	garden	of	the	Big	Brick	House	.
一次	更多的	这	丁香	是	在	开花	在	这	花园	的	这	大的	砖	房子	.

大砖房花园里的丁香花又开了。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] ,

The	blackbirds	called	and	chuckled	in	the	lofty	branches	of	the	elms	,
这	黑鸟	称为	和	轻笑	在	这	高远	分支	的	这	榆树	,

黑鸟在榆树高高的枝头鸣叫、咯咯地笑着。

[ænd; ənd]['rəubinz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːnz] , ['siːmɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	robins	hopped	about	the	lawns	,	seemingly	with	the	express	purpose	of
和	知更鸟	跳跃	关于	这	草坪	,	似乎	和	这	表达	目的	的

['tæntəlaɪzɪŋ] ['kɪti] [greɪ] .

tantalizing	Kitty	Grey	.
诱人的	猫咪	灰色的	.

知更鸟在草坪上蹦来蹦去，似乎就是为了挑逗凯蒂·格雷。

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hæməks] [hʌŋ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [wɒz; wəz] ['gæðəd] .

On	the	lawn	,	where	the	hammocks	hung	,	a	happy	group	was	gathered	.
在	这	草地	,	在哪里	这	吊床	悬挂	,	一个	快乐的	团体	曾是	聚集	.

草坪上挂着吊床，一群快乐的人聚集在一起。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['dɔːrə] , ['kæθərɪn]

Mr	.	and	Mrs	.	Merrithew	were	there	,	Marjorie	and	Dora	,	Katherine
先生	.	和	太太	.	-	是	那里	,	玛乔丽	和	多拉	,	凯瑟琳

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

梅里休夫妇、玛乔丽和多拉、凯瑟琳和杰克都在场。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] ['evɪdəntli] [fɔːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	two	others	who	evidently	formed	the	centre	of	attraction	.
和	二	其他的	WHO	显然	形成	这	中心	的	景点	.

还有另外两人，他们显然是众人瞩目的焦点。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv]

Of	these	,	one	was	a	tall	,	thin	man	,	with	a	frame	that	must	once	have
的	这些	,	一	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	,	和	一个	框架	那	必须	一次	有

[biːn] [æθ'letɪk] ,

been	athletic	,
到过	运动	,

其中一人身材高瘦，体格健壮，想必曾经是一位运动员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

and	a	pathetic	stoop	in	the	broad	shoulders	.
和	一个	可怜的	哈腰	在	这	广阔	肩膀	.

宽阔的肩膀上却佝偻着身子，显得十分可怜。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːmtʃeə(r)] , [wɪð] ['dɔːrə] [kən'tentɪdli] ['nesld] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

He	sat	in	a	deep	armchair	,	with	Dora	contentedly	nestled	on	his	knee	.
他	卫星	在	一个	深的	扶手椅	,	和	多拉	心满意足地	依偎	在	他的	膝盖	.

他坐在一张深扶手椅里，朵拉惬意地依偎在他的膝盖上。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [nɪə(r)][hɪm][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['lʌvli] [feɪs] , ['bjuːtɪfli] [ɑːtʃt] [braʊz] ,

In	a	hammock	near	him	sat	a	lady	,	with	a	dark	,	lovely	face	,	beautifully	arched	brows	,
在	一个	吊床	靠近	他	卫星	一个	女士	,	和	一个	黑暗的	,	迷人的	脸	,	非常漂亮	拱形	眉毛	,

他旁边吊床上坐着一位女士，她有着黝黑美丽的脸庞和优美的拱形眉毛。

[ænd; ənd] [sɒft] [-]

and	soft	[	126	]
和	柔软的	[	-	]

柔软[126]

[aɪz] , [səʊ] [laɪk] ['dɔːrəz] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

eyes	,	so	like	Dora's	that	a	stranger	might	have	guessed	their	relationship	.
眼睛	,	所以	喜欢	朵拉的	那	一个	陌生人	可能	有	猜对了	他们的	关系	.

她们的眼睛和朵拉的眼睛如此相像，以至于陌生人可能会猜到她们的关系。

['mɪstə(r)] . ['kɑːmən] , [ðəʊ] [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['betə(r)] ,

Mr	.	Carman	,	though	still	an	invalid	,	was	wonderfully	better	,
先生	.	卡曼	,	尽管	仍然	一个	无效的	,	曾是	太棒了	更好的	,

卡曼先生虽然仍然卧病在床，但病情已经好转了很多。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [west] ,

and	both	he	and	his	wife	were	full	of	praises	of	the	great	,	beautiful	West	,
和	两个都	他	和	他的	妻子	是	满的	的	赞扬	的	这	伟大的	,	美丽的	西方	,

他和妻子都对美丽辽阔的西部赞不绝口。

[ɪts] ['siːnəri] , [ɪts] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

its	scenery	,	its	climate	,	and	its	possibilities	.
它是	风景	,	它是	气候	,	和	它是	可能性	.

它的风景、气候和发展潜力。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːmən] [sed] ,

"	I	have	come	to	the	conclusion	,	"	Mr	.	Carman	said	,
"	我	有	来	到	这	结论	,	"	先生	.	卡曼	说	,

卡曼先生说："我已经得出结论了。"

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

after	an	enthusiastic	description	of	a	sunset	in	the	Rocky	Mountains	,
后	一个	热情的	描述	的	一个	日落	在	这	洛基	山脉	,

在热情洋溢地描述了落基山脉的日落之后，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] [kə'neɪdiənz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] . "

"	that	it	is	no	wonder	we	Canadians	are	proud	of	our	country	.	"
"	那	它	是	不	想知道	我们	加拿大人	是	自豪的	的	我们的	国家	.	"

"难怪我们加拿大人会为我们的国家感到自豪。"

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [də'niz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , - " [kraɪd] ['dʒækɪ] ,

"	Then	you	and	Aunt	Denise	shall	be	'	Sons	and	Daughters	,	'	"	cried	Jackie	,
"	然后	你	和	阿姨	丹妮丝	将	是	-	儿子们	和	女儿们	,	-	"	哭	杰基	,

"那么你和丹妮丝阿姨就是'儿女'了！"杰基喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [nekst] ['miːtɪŋ] .

"	and	you	can	read	a	paper	about	the	West	at	our	very	next	meeting	.
"	和	你	能	读	一个	纸	关于	这	西方	在	我们的	非常	下一个	会议	.

“你可以在我们下次会议上阅读一篇关于西方的文章。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

That	will	be	fine	!
那	将要	是	美好的	!

那没问题！

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [də'niz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz]

"	And	Uncle	Archie	and	Aunt	Denise	were	accepted	then	and	there	as
"	和	叔叔	阿奇	和	阿姨	丹妮丝	是	公认	然后	和	那里	作为

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ə; eɪ] . [diː] . [əʊ] . [siː] .

members	of	the	S	.	A	.	D	.	O	.	C	.
成员	的	这	S	.	一个	.	D	.	哦	.	C	.

“阿奇叔叔和丹妮丝阿姨当场就被接纳为SADOC成员。”

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk]

The	travellers	had	only	arrived	the	day	before	,	so	there	was	still	much	to	ask
这	旅行者	有	仅有的	到达的	这	天	前	,	所以	那里	曾是	仍然	很多	到	问

[ænd; ənd] [tel] ; [-]

and	tell	;	[	127	]
和	告诉	;	[	-	]

旅行者们前一天才到达，所以还有很多事情要问，很多事情要说；[127]

[bʌt; bət]['dɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [æz; əz][tuː; tə]

but	Dora	and	her	parents	had	already	had	a	long	talk	as	to
但	多拉	和	她	父母	有	已经	有	一个	长的	讲话	作为	到

[plænz][ænd; ənd] ['prɒspekts] ,

plans	and	prospects	,
计划	和	前景	,

但朵拉和她的父母已经就计划和前景进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	little	girl	was	radiant	with	delight	over	the	arrangements	that	were
和	这	小的	女孩	曾是	辐射状	和	喜	超过	这	安排	那	是

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

小女孩对最终确定的安排欣喜不已，脸上洋溢着喜悦。

['mɑːrdʒəri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

玛乔丽，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]

who	could	not	help	being	a	little	cast	down	at	the	prospect	of	a	separation
WHO	可以	不是	帮助	存在	一个	小的	投掷	向下	在	这	前景	的	一个	分离

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

from	her	cousin	,
从	她	表哥	,

想到要和表妹分离，她难免有些沮丧。

[wʌndəd] [ðæt] ['dɔːrə][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

wondered	that	Dora	did	not	seem	to	mind	at	all	.
想知道	那	多拉	做过	不是	似乎	到	头脑	在	全部	.

奇怪的是，朵拉似乎一点也不介意。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [strəul] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪp] - ['ɑ:bə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

But	when	,	by	and	by	,	they	strolled	off	together	to	the	grape	-	arbour	for
但	什么时候	,	经过	和	经过	,	他们	漫步	离开	一起	到	这	葡萄	-	乔木	为了

[ə; eɪ] [tɔ:k] ,

a	talk	,
一个	讲话	,

但过了一会儿，他们一起漫步到葡萄架下谈话时，

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəflnəs] .

she	understood	the	reason	of	this	cheerfulness	.
她	理解	这	原因	的	这	愉悦	.

她明白了这种愉悦的原因。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][plænz] , " ['dɔ:rə][bɪ'gæn] ,

"	I	want	to	tell	you	all	about	our	plans	,	"	Dora	began	,
"	我	想	到	告诉	你	全部	关于	我们的	计划	,	"	多拉	开始	,

“我想把我们的计划都告诉你们，”朵拉开口说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [nʊk] .

as	soon	as	they	were	seated	in	their	favourite	nook	.
作为	很快	作为	他们	是	坐着	在	他们的	最喜欢的	角落	.

他们一在自己最喜欢的角落里坐下。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['betə(r)] ,

"	You	see	,	mother	says	that	dear	father	,	though	he	is	certainly	better	,
"	你	看	,	母亲	说道	那	亲爱的	父亲	,	尽管	他	是	当然	更好的	,

“你看，妈妈说，亲爱的爸爸虽然现在好多了，

[woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

won't	be	able	to	work	for	a	long	,	long	time	.
惯于	是	有能力的	到	工作	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

很长一段时间都无法工作。

[nekst]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] , [weə(r)] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] ['mʌðərz]

Next	winter	they	will	probably	go	to	Barbadoes	,	where	some	friends	of	mother's
下一个	冬天	他们	将要	大概	去	到	巴巴多斯	,	在哪里	一些	朋友们	的	母亲的

[ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ;

are	living	;
是	活的	;

明年冬天他们可能会去巴巴多斯，母亲的一些朋友住在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l]['wɪntə(r)] [ə'gen] ,

and	if	they	do	,	I	am	to	stay	with	you	all	winter	again	,
和	如果	他们	做	,	我	是	到	停留	和	你	全部	冬天	再次	,

如果他们真的这么做了，那我又得和你们一起过冬了。

— [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] , ['mɑ:rdʒəri] !

—	if	you	will	have	me	,	Marjorie	!
—	如果	你	将要	有	我	,	玛乔丽	!

——如果你愿意接纳我的话，玛乔丽！

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ! " [-]

Your	mother	says	she	will	!	"	[	128	]
你的	母亲	说道	她	将要	!	"	[	-	]

你妈妈说她会的！[128]

" [hæv; həv][ju:; jʊ] !

"	Have	you	!
"	有	你	!

“你！

" ['mɑːrdʒəri] [ɪk'skleɪmd] .
" **Marjorie** **exclaimed** **.**
" 玛乔丽 惊呼 .

“玛乔丽惊呼道。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] !
" **Oh** **,** **but** **I** **am** **glad** **!**
" 哦 , 但 我 是 高兴的 !

“哦，但我很高兴！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
I **don't** **know** **what** **I** **will** **do** **without** **you** **all** **summer** **,**
我 不 知道 什么 我 将要 做 没有 你 全部 夏天 ,

没有你，我不知道整个夏天我该怎么办。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tə'geðə(r)] .
but **it** **is** **fine** **to** **know** **that** **at** **least** **we** **will** **have** **the** **winter** **together** **.**
但 它 是 美好的 到 知道 那 在 至少 我们 将要 有 这 冬天 一起 .

但至少我们能一起过冬天，这感觉真好。

" [ðen] ['dɔːrə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
" **Then** **Dora** **burst** **into** **a** **peal** **of** **laughter** **,**
" 然后 多拉 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 ,

“然后朵拉突然爆发出一阵大笑，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
and **clapped** **her** **hands** **over** **the** **news** **that** **she** **had** **to** **tell** **.**
和 鼓掌 她 双手 超过 这 消息 那 她 有 到 告诉 .

她拍手宣布这个消息。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði][best][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **I've** **got** **the** **best** **to** **tell** **you** **yet** **,** " **she** **said** **.**
" 哦 , 我已经 得到 这 最好的 到 告诉 你 然而 , " 她 说 .

“哦，我还有最好的故事要告诉你，”她说。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪn] ['fredrɪktən] , [ɔːl] ['sʌmə(r)]
" **Father** **and** **mother** **have** **quite** **decided** **to** **stay** **here** **,** **in** **Fredericton** **,** **all** **summer**
" 父亲 和 母亲 有 相当 决定 到 停留 这里 , 在 弗雷德里克顿 , 全部 夏天
!
!
!

“爸爸妈妈已经决定整个夏天都待在弗雷德里克顿！”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ]
They **want** **to** **rent** **a** **furnished** **house** **,** **just** **as** **close** **to** **this** **one** **as** **they**
他们 想 到 租 一个 提供 房子 , 只是 作为 关闭 到 这 一 作为 他们
['pɒsəbli] [kæn; kən] ;
possibly **can** **;**
可能 能 ;

他们想租一套带家具的房子，越靠近这套房子越好；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
and **then** **we** **will** **be** **together** **almost** **every** **minute** **,** **just** **as** **we** **are** **now** **.**
和 然后 我们 将要 是 一起 几乎 每一个 分钟 , 只是 作为 我们 是 现在 .

然后，我们将几乎每时每刻都在一起，就像现在这样。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] ?
Won't **it** **be** **lovely** **?**
惯于 它 是 迷人的 ?

那该多好啊！

" ['mɑːrdʒəri][sæt]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	Marjorie	sat	quiet	for	a	minute	,	and	thought	it	over	with	shining	eyes	.
"	玛乔丽	卫星	安静的	为了	一个	分钟	,	和	想法	它	超过	和	灼灼	眼睛	.

玛乔丽静静地坐了一会儿，目光炯炯地思考着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dɔːrə][ə; eɪ]['regjələ(r)] " [beə(r)] - [hʌg] , " [ænd; ənd] [kraɪd] :

Then	she	gave	Dora	a	regular	"	bear	-	hug	,	"	and	cried	:
然后	她	给予	多拉	一个	常规的	"	熊	-	拥抱	,	"	和	哭	:

然后她给了朵拉一个大大的“熊抱”，哭了起来：

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒækɪ] [dʌz] [wen] [hiː; hi]['dɑːnsɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] !

"	I	feel	just	like	Jackie	does	when	he	dances	a	war	-	dance	!
"	我	感觉	只是	喜欢	杰基	做	什么时候	他	舞蹈	一个	战争	-	舞蹈	!

“我感觉就像杰基跳战舞时一样！”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

I	was	going	to	say	that	it	was	too	good	to	be	true	,
我	曾是	去	到	说	那	它	曾是	也	好的	到	是	真的	,

我本来想说这事儿好得难以置信，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [-]

but	mother	says	she	doesn't	like	that	saying	,	for	there	is	nothing	[	129	]
但	母亲	说道	她	不	喜欢	那	说	,	为了	那里	是	没有什么	[	-	]

但母亲说她不喜欢这句话，因为这句话里什么也没有[129]

[tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɔːl'redi] .

too	good	to	come	true	sometime	,	if	it	isn't	already	.
也	好的	到	来	真的	有时	, 如果		它	不是	已经	.

美好得难以置信，但总有一天会实现，如果现在还没有实现的话。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [dʒæk][ænd; ənd] [ɑːnt] ['kæθi] , [kwɪk] !

Come	and	tell	Jack	and	Aunt	Kathie	,	quick	!
来	和	告诉	杰克	和	阿姨	凯西	,	快的	!

快来告诉杰克和凯西阿姨！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

They	will	be	almost	as	glad	as	I	am	!
他们	将要	是	几乎	作为	高兴的	作为	我	是	!

他们会和我一样高兴！

" [səʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)nz] [went] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] ,

"	So	these	little	Canadian	Cousins	went	hand	in	hand	down	the	garden	-	path	,
"	所以	这些	小的	加拿大	表兄弟	去	手	在	手	向下	这	花园	-	小路	,

于是，这两个加拿大表亲手手牵手沿着花园小路走了下去。

[fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ðæt] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

full	of	happy	thoughts	of	the	long	bright	summer	days	that	spread	before	them	.
满的	的	快乐的	想法	的	这	长的	明亮的	夏天	天	那	传播	前	他们	.

他们满心欢喜地憧憬着即将到来的漫长而美好的夏日。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述，以及许多奇特的谚语。

[' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]

Each	one	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	or	more	full	-	page	illustrations
每个	一	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页	插图

[ɪn]['kʌlə(r)] .

in	color	.
在	颜色	.

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])

By	MARY	HAZELTON	WADE	(	unless	otherwise	indicated	)
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则	表明的	)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜ:rn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]

THE	GOLDENROD	LIBRARY
这	金鸡菊	图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Goldenrod	Library	contains	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to
这	金鸡菊	图书馆	包含	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到

[ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] .

their	parents	and	guardians	.
他们的	父母	和	守护者	.

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] ,

Each	volume	is	well	illustrated	from	drawings	by	competent	artists	,	which	,
每个	体积	是	出色地	插图	从	图画	经过	胜任的	艺术家	,	哪个	,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,

together	with	their	handsomely	decorated	uniform	binding	,	showing	the	goldenrod	,
一起	和	他们的	英俊地	装饰	制服	结合	,	显示	这	金鸡菊	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

usually	considered	the	emblem	of	America	,
通常	经过考虑的	这	徽	的	美国	,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

is	a	feature	of	their	manufacture	.
是	一个	特征	的	他们的	生产	.

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	$0	.	-

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ɑːnt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] .

Child's	**Dream**	**of**	**a**	**Star**	**,**	**The**	**.**
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

By	**Charles**	**Dickens**	**.**
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] , [ðə; ði] .

Flight	**of**	**Rosy**	**Dawn**	**,**	**The**	**.**
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlin] ['brædfəd] ['mæki] .

By	**Pauline**	**Bradford**	**Mackie**	**.**
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .

Findelkind	**.**
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .

By	**Ouida**	**.**
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	**of**	**the**	**Rhone**	**,**	**The**	**.**
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] .

By	**A**	**.**	**Comyns**	**Carr**	**.**
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] .

Gatty	**and**	**I**	**.**	**By**	**Frances**	**E**	**.**	**Crompton**	**.**
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜːld] .

Helena's	**Wonderworld**	**.**
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	**Frances**	**Hodges**	**White**	**.**
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛriz] [rɪ'wɔːd] .

Jerry's	**Reward**	**.**
杰瑞的	报酬	.

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['iːvlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .

By	**Evelyn**	**Snead**	**Barnett**	**.**
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvərˈnɛz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] [ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

[ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ˈdeɪvi] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] [ˈneli] [hɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtərˌkɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

[ˈlɪt(ə)l] [prəˈfesə(r)] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ][ˈaɪdə] [ˈhɔːtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

[ˈpɛgiz] [ˈtraɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ][ˈmeəri] [naɪt] [ˈpɒtə(r)] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] [ˈjeləʊtɒp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] [ˈwaɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔˈvɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈwiːdə] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['sev(ə)nθ] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜ:rən] .

Seventh	**Daughter**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Grace**	**Wickham**	**Curran**	**.**
第七	女儿	,	一个	.	经过	优雅	威克姆	柯伦	.

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , [ðə; ði] .

Sleeping	**Beauty**	**,**	**The**	**.**
睡眠	美丽	,	这	.

睡美人。

[baɪ] ['mɑ:θə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .

By	**Martha**	**Baker**	**Dunn**	**.**
经过	玛莎	贝克	邓恩	.

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔ:l] , [smɔ:l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][i:] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	**,**	**Small**	**Child**	**,**	**A**	**.**	**By**	**E**	**.**	**Livingston**	**Prescott**	**.**
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[sʊ'zæn] .

Susanne	**.**
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] [dʒeɪ] . [də'leɪnəʊ] .

By	**Frances**	**J**	**.**	**Delano**	**.**
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔ:tə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] .

Water	**People**	**,**	**The**	**.**
水	人们	,	这	.

水人。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [li:] [slaɪt] .

By	**Charles**	**Lee**	**Sleight**	**.**
经过	查尔斯	李	魔术	.

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði] .

Young	**Archer**	**,**	**The**	**.**
年轻的	射手	,	这	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . - .

By	**Charles**	**E**	**.**	**Brimblecom**	**.**
经过	查尔斯	E	.	-	.

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

['kəʊzi] ['kɔ:nə(r)] ['sɪəri:z]

COSY	**CORNER**	**SERIES**
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəri:z] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	**is**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**publishers**	**that**	**this**	**series**	**shall**	**contain**	**only**	**the**	**very**
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

highest	**and**	**purest**	**literature**	**,**
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and	sorrows	.
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和	悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːk])

The	Little	Colonel	.	(	Trade	Mark	)
这	小的	上校	.	(	贸易	标记	)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bi'frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of	the
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的	这

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

issue	of	this	volume	for	young	people	.
问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ] ['suːəl] ,

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty	Sewall	,
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂	塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌintrə'djuːsis] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['meməreb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜːl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn] ['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl] ['ridər]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者

.

:

.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [ˌkævə'lɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [ˌkævə'lɪə(r)] " [huː] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kɹuːs'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [huː] [in'devə] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这

[haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪz] .

high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['mɑ:grət] [fɒks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜ:rz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:mə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:dz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv] [əʊld] ['mækɪnɔ:] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [hu:] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔ:riz] [ɒv; əv] " ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜ:'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious **little** **sketches** **describing** **the** **early** **lifetime** **,** **or** **"** **childhood** **,** **"** **of** **the** **little**
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
creatures **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .
How **Christmas** **Came** **to** **the** **Mulvaneys** **.**
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
A **bright** **,** **lifelike** **little** **story** **of** **a** **family** **of** **poor** **children** **,**
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
with **an** **unlimited** **capacity** **for** **fun** **and** **mischief** **.**
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The **wonderful** **never** **-** **to** **-** **be** **forgotten** **Christmas** **that** **came** **to** **them** **is** **the**
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax **of** **a** **series** **of** **exciting** **incidents** **.**
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Transcriber's **Note** **:** **Obvious** **punctuation** **errors** **repaired** **.**
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神